叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 545 }
{ - }

{545}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['hɑ:lədeɪ] .
A RIVER HOLIDAY .
一个 河 假期 .

河畔假期。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[hoʊm] - ['nɜ:rsɪŋ] .
HOME - NURSING .
家 - 护理 .

居家护理。

- [feɪt] .
VERMUDYN'S FATE .
- 命运 .

弗穆丁的命运。

[kwi:n] ['mɑ:rgrət] ['kɑ:lɪdʒ] .
QUEEN MARGARET COLLEGE .
女王 玛格丽特 大学 .

玛格丽特女王学院。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE **MONTH** **:** **SCIENCE** **AND** **ARTS** **.**
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ɪn] [pɑːˈsɑːn] .
EN **PASSANT** **.**
EN 过路人 .

过路人。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **35** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第35期——第1卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **30** **,** **1884** **.**
周六 , 八月 - , - .

1884年8月30日，星期六。

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['hɑːlədeɪ] .
A **RIVER** **HOLIDAY** **.**
一个 河 假期 .

河畔假期。

[wʌt] [ðə; ði] [jɑːt] - ['reɪsɪz] [æt; ət] [kauz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðæt]
What **the** **yacht** **-** **races** **at** **Cowes** **and** **a** **score** **of** **other** **places** **are** **to** **that**
什么 这 游艇 - 种族 在 考斯 和 一个 分数 的 其他 地方 是 到 那
['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə] [ðə; ði]
section **of** **the** **upper** **ten** **-** **thousand** **who** **delight** **in** **everything** **that** **pertains** **to** **the**
部分 的 这 上 十 - 千 WHO 喜 在 一切 那 相关 到 这
[siː] ,
sea **,**
海 ,

对于那些热爱一切与海洋有关的事物的上万名精英来说，考斯以及其他许多地方的帆船比赛就如同他们的盛宴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] — [wʌt]

and	to	whom	the	smell	of	salt	water	is	as	the	breath	of	life	—	what
和	到	谁	这	闻	的	盐	水	是	作为	这	气息	的	生活	—	什么

['henli] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ðer; ðər]['eksərsaɪz][ɔːr]['pæstaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌni]

Henley	regatta	is	to	those	who	find	their	exercise	or	pastime	among	the	sunny
亨利	帆船赛	是	到	那些	WHO	寻找	他们的	锻炼	或者	消遣	之中	这	阳光明媚

['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ænjuəl] ['seɪlɪŋ] - [bɑːrdʒ] [mætʃ] [frʌm; frəm]

reaches	of	the	Upper	Thames	—	such	is	the	annual	sailing	-	barge	match	from
到达	的	这	上	泰晤士河	—	这样的	是	这	年度的	帆船	-	驳船	匹配	从

['ɜːrɪθ][tuː; tə][ðə; ði][nəuə][ænd; ənd] [bæk] ,

Erith	to	the	Nore	and	back	,
埃里思	到	这	诺尔	和	后退	,

对于那些视咸水的气味如同生命之息的人来说——就像亨利赛艇比赛对于那些在阳光明媚的泰晤士河上游河段进行锻炼或消遣的人来说一样——这就是每年从埃里思到诺尔再返回的帆船比赛。

[tuː; tə][ðə; ði][væst]['rɪvər] - [saɪd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] - [brɪdʒ] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][duː]

to	the	vast	river	-	side	population	below	-	bridge	who	have	more	or	less	to	do
到	这	广阔的	河	-	边	人口	以下	-	桥	WHO	有	更多的	或者	较少的	到	做

,

,

,

对于桥下河岸边众多或多或少有事可做的居民来说，

[ɔːr][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːk] , [kə'næl] ,

or	are	in	some	way	connected	,	with	the	dock	,	canal	,
或者	是	在	一些	方式	连接	,	和	这	码头	,	运河	,

或者以某种方式与码头、运河相连，

[ɔːr][ʌp] - ['rɪvər] ['ʃɪpɪŋ] ['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

or	up	-	river	shipping	traffic	of	the	port	of	London	.
或者	向上	-	河	船运	交通	的	这	港口	的	伦敦	.

或伦敦港的上游航运交通。

[tuː; tə] [ðiːz] ['wɜːrðɪ] ['piːp(ə)l] ,

To	these	worthy	people	,
到	这些	值得	人们	,

致这些值得尊敬的人们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	to	some	thousands	of	others	from	all	parts	of	the
作为	出色地	作为	到	一些	数千	的	其他的	从	全部	部分	的	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

以及来自大都市各个角落的数千人，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , ['rerli] [əd'ventʃər] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['eni]

many	of	whom	,	in	all	probability	,	rarely	adventure	so	far	on	the	Thames	at	any
许多	的	谁	,	在	全部	可能性	,	很少	冒险	所以	远的	在	这	泰晤士河	在	任何

['ʌðər] [taɪm] ,

other	time	,
其他	时间	,

他们中的许多人很可能平时很少会冒险游到泰晤士河这么远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [pɑːr] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

it	is	the	race	par	excellence	of	the	year	;
它	是	这	种族	帕	卓越	的	这	年	;

这是年度最精彩的赛事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rendər] [ðɪs] [ˌwaɪd'spred] [ˌpɑːpju'lærəti] [dɪ'zɜːrvd] .

and	it	has	much	about	it	to	render	this	widespread	popularity	deserved	.
和	它	有	很多	关于	它	到	使成为	这	广泛	人气	应得的	.

它具备很多特质，使其广受欢迎实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˌmɪd'sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	a	bright	midsummer	morning	,
它	是	一个	明亮的	盛夏	早晨	,

这是一个阳光明媚的仲夏早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][naɪn] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['blækwɔːl] [pɪr] ,

and	the	clock	is	on	the	stroke	of	nine	when	we	find	ourselves	on	Blackwall	pier	,
和	这	钟	是	在	这	中风	的	九	什么时候	我们	寻找	我们自己	在	布莱克沃尔	码头	,

当我们到达布莱克沃尔码头时，时钟正好敲响了九点。

[wɪð; wɪθ][ɪts][væst] [ʃʌt] - [ʌp][hoʊ'tel] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

with	its	vast	shut	-	up	hotel	staring	blankly	across	the	river	,
和	它是广阔的		关闭	-	向上	酒店	凝视	茫然地	穿过	这	河	,

那座巨大的、封闭的酒店冷冷地望着河对岸，

[wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] [feɪmd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][fɔːr; fər][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [fɪʃ] - ['dinəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

once	on	a	time	famed	far	and	wide	for	its	capital	fish	-	dinners	;	but	now	,
一次	在	一个	时间	著名的	远的	和	宽的	为了	它是	首都	鱼	-	晚餐	;	但	现在	,

这里曾以其一流的炸鱼薯条而闻名远近；但现在，

[ə'læs] , ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

alas	,	given	over	to	desolation	and	decay	.
唉	,	给定	超过	到	荒凉	和	衰变	.

唉，如今已沦为荒凉衰败之地。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['dɔːlstən]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] ,

Even	as	far	away	as	Dalston	Junction	,	at	which	place	we	have	to	change	trains	,
甚至	作为	远的	离开	作为	达尔斯顿	交汇处	,	在	哪个	地方	我们	有	到	改变	火车	,

即使远至达尔斯顿枢纽站，我们需要在那里换乘火车，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] ;

unmistakable	signs	of	holiday	-	making	are	apparent	;
毋庸置疑	标志	的	假期	-	制作	是	明显	;

明显的度假迹象显而易见；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [kən'tɪndʒənt] , ,

and	at	each	station	as	we	come	along	we	pick	up	a	numerous	contingent
和	在	每个	车站	作为	我们	来	沿着	我们	挑选	向上	一个	很多的	队伍

我们沿途每到一个站点，都会接上一大批人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [laɪk][dʒɑːn] [gɪlpɪnz] [waɪf] , [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɑːn] ['pleʒər] [bent] .

all	of	whom	,	to	judge	from	appearances	,	like	John	Gilpin's	wife	,	are	evidently	on	pleasure	bent	.
全部	的	谁	,	到	法官	从	外貌	,	喜欢	约翰	吉尔平的	妻子	,	是	显然	在	乐趣	弯曲	.

从外表来看，他们所有人，包括约翰·吉尔平的妻子，显然都是以享乐为乐的人。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [pɪr] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ; [frend] [gri:ts]

We	find	the	pier	gay	with	summer	costumes	and	smiling	faces	;	friend	greets
我们	寻找	这	码头	同性恋	和	夏天	服装	和	微笑	面孔	;	朋友	问候

[frend] ['æftər][ðə; ði] ['hɑ:rti] ,

friend	after	the	hearty	,
朋友	后	这	爽朗	,

我们发现码头上到处洋溢着欢乐的气氛，人们穿着夏装，脸上洋溢着笑容；朋友们在热烈的交谈后互相问候。

[roʊ'bʌst] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [daɪd] [aʊt] - [i:st] [ʌv; əv]['temp(ə)l][bɑ:r] ;

robust	English	fashion	which	has	not	yet	died	out	'	east	of	Temple	Bar	;
强壮的	英语	时尚	哪个	有	不是	然而	死亡	出去	-	东方	的	寺庙	酒吧	;

在圣殿酒吧以东，依然盛行着强劲的英式时尚；

- [ðə; ði]['rɪvər] [gli:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['sɪlvər] ['rɪpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ;

'	the	river	gleams	with	a	thousand	silver	ripples	in	the	morning	sun	;
-	这	河	闪光	和	一个	千	银	涟漪	在	这	早晨	太阳	;

晨曦中，河面泛起千层银色涟漪；

[ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['tempərd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [bri:z] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðæt] [wi:; wi]

the	heat	is	tempered	by	an	exhilarating	breeze	;	everybody	prophesies	that	we
这	热	是	淬火	经过	一个	令人振奋	微风	;	大家	预言	那	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] .

shall	have	a	glorious	day	.
将	有	一个	辉煌	天	.

一阵清爽的微风驱散了暑气；每个人都预言我们将迎来美好的一天。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]

The	majority	of	those	on	the	pier	are	waiting	the	arrival	of	the	excursion
这	多数	的	那些	在	这	码头	是	等待	这	到达	的	这	短途旅行

[s'ti:məz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

steamers	from	London	Bridge	.
蒸汽船	从	伦敦	桥	.

码头上的大多数人都在等待从伦敦桥出发的观光游船的到来。

[wi:; wi] , [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

We	,	more	fortunate	than	many	,	are	the	recipients	of	an	invitation	to
我们	,	更多的	幸运	比	许多	,	是	这	收件人	的	一个	邀请	到

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] ,

a	private	party	which	numbers	,
一个	私人的	派对	哪个	数字	,

我们比许多人幸运，受邀参加一个人数为……的私人聚会。

[ɔ:l][toʊld] , [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] [soʊlz] .

all	told	,	some	five	-	and	-	thirty	souls	.
全部	讲述	,	一些	五	-	和	-	三十	灵魂	.

总共大约有三十五个人。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wi:; wi]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ðə; ði][pər'tɪkjələr][bɪt][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ]

from	among	a	cloud	of	others	we	single	out	the	particular	bit	of	bunting
从	之中	一个	云	的	其他的	我们	单身的	出去	这	特别的	少量	的	彩旗

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ;

we	have	been	told	to	look	for	;
我们	有	到过	讲述	到	看	为了	;

我们从一大堆彩旗中挑出了被告知要寻找的那块彩旗；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['tempəreri] ['muːrɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

and	there	,	at	her	temporary	moorings	at	the	upper	end	of	the	pier	,
和	那里	,	在	她	暂时的	系泊	在	这	上	结尾	的	这	码头	,

在那里，在她位于码头上端的临时泊位上，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['sɪgnət] , ['aʊər; ɑːr][hoʊm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

we	find	the	smart	little	Cygnet	,	our	home	that	is	to	be	for	the	next
我们	寻找	这	聪明的	小的	天鹅座	,	我们的	家	那	是	到	是	为了	这	下一个

['dʌz(ə)n] ['aʊərz] .

dozen	hours	.
打	小时	.

我们找到了那辆小巧精致的Cygnet，它将是我们接下来十几个小时的家。

[oʊld] [ə'kweɪntəns] ['welkəm] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][grɪp][æz; əz][wiː; wi][step][ɑːn] [bɔːrd] ,

Old	acquaintances	welcome	us	with	a	cordial	grip	as	we	step	on	board	,
老的	熟人	欢迎	我们	和	一个	亲切	紧握	作为	我们	步	在	木板	,

我们登船时，老朋友们热情地与我们握手欢迎。

[ænd; ənd] [nuː] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɑːr; ər] [meɪd] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [wɪl] , [wiː; wi][hoʊp] , [groʊ]

and	new	acquaintanceships	are	made	,	which	in	their	turn	will	,	we	hope	,	grow
和	新的	熟人关系	是	制成	,	哪个	在	他们的	转动	将要	,	我们	希望	,	生长

[raipə][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

riper	by	-	and	-	by	.
更成熟	经过	-	和	-	经过	.

新的友谊由此建立，我们希望这些友谊能够随着时间的推移而更加牢固。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

And	now	we	have	time	to	look	about	us	.
和	现在	我们	有	时间	到	看	关于	我们	.

现在我们有时间环顾四周了。

[ðə; ði] ['sɪgnət] [ɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] .

The	Cygnet	is	gay	with	bunting	from	stem	to	stern	.
这	天鹅座	是	同性恋	和	彩旗	从	干	到	船尾	.

小天鹅号从船头到船尾都挂满了彩旗，显得格外喜庆。

[æft] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːnɪŋ] [ɪz] [stretʃt] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['iːðər]

Aft	,	a	large	awning	is	stretched	,	which	will	serve	as	a	protection	from	either
后部	,	一个	大的	棚	是	拉伸	,	哪个	将要	服务	作为	一个	保护	从	任何一个

[sʌn][ɔːr][reɪn] ,

sun	or	rain	,
太阳	或者	雨	,

船尾拉起一块大型遮阳篷，可以用来遮阳挡雨。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[kæmp] - ['stuːlz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz]

Camp	-	stools	in	abundance	are	provided	,	so	that	we	can	shift	our	quarters
营	-	凳子	在	丰富	是	假如	,	所以	那	我们	能	转移	我们的	四分之一

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [lɪst] ;

as	we	may	list	;
作为	我们	可能	列表	;

这里提供了大量的露营凳，以便我们可以随时移动住处；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːblɔːŋ]

and	some	neighbouring	hotel	has	supplied	us	with	several	oblong
和	一些	邻接	酒店	有	供应	我们	和	一些	长方形

[mə'hɑːgəni] [teiblz] ,

mahogany	tables	,
桃花心木	表格	,

附近一家酒店还给我们提供了几张长方形的红木桌子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['leɪtər][ɑːn] .

for	which	an	excellent	use	will	be	found	later	on	.
为了	哪个	一个	出色的	使用	将要	是	成立	之后	在	.

这一点以后会发现它的绝佳用途。

['hæmpərz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd]

Hampers	crammed	with	good	things	solid	and	liquid	are	being	brought	on	board
礼篮	拥挤	和	好的	事物	坚硬的	和	液体	是	存在	带来	在	木板

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

one	after	another	;
一	后	其他	;

装满各种固体和液体美食的礼篮被一篮接一篮地运上船;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'loʊ] [dek] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ɔːl'redi] ,

and	some	one	below	deck	is	taking	Time	by	the	forelock	already	,
和	一些	一	以下	甲板	是	采取	时间	经过	这	前额	已经	,

甲板下有人已经抓住了时间的船首。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .

in	the	way	of	putting	a	preliminary	edge	on	the	carving	-	knife	.
在	这	方式	的	推杆	一个	初步的	边缘	在	这	雕刻	-	刀	.

给雕刻刀初步开刃的方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [kɔːl] - [ə; eɪ] [haɪ]

We	are	evidently	going	to	have	what	our	American	cousins	call	'	a	high
我们	是	显然	去	到	有	什么	我们的	美国人	表兄弟姐妹	称呼	-	一个	高的

[oʊld][taɪm] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

old	time	'	of	it	.
老的	时间	-	的	它	.

显然，我们将迎来我们美国表亲们所说的"一段美好的时光"。

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [wiː; wi] [meɪ] ['wɪspər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪgnət] [ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les]

In	confidence	we	may	whisper	that	our	little	Cygnet	is	neither	more	nor	less
在	信心	我们	可能	耳语	那	我们的	小的	天鹅座	是	两者都不	更多的	也不	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [stiːm] - [tʌg] — [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nuːmərəs] [fliːt] [wɪtʃ] ['skaʊər][ðə; ði]

than	a	Channel	steam	-	tug	—	one	of	that	numerous	fleet	which	scour	the
比	一个	渠道	蒸汽	-	拖船	—	一	的	那	很多的	舰队	哪个	冲刷	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzərd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

English	Channel	from	the	Lizard	to	the	Languard	,
英语	渠道	从	这	蜥蜴	到	这	-	,

我们可以私下透露，我们的小天鹅号只不过是一艘海峡蒸汽拖船——是众多往返于利泽德角和兰加德角之间的英吉利海峡拖船之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊs] [laɪt] [tuː; tə][dʌn'kɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['hoʊmwərd] - [baʊnd]

from	the	Mouse	Light	to	Dunkirk	,	on	the	lookout	for	homeward	-	bound
从	这	老鼠	光	到	敦刻尔克	,	在	这	瞭望台	为了	回家	-	边界

[ʃɪps] [wɪtʃ] ,

ships	which	,
船舶	哪个	,

从"老鼠灯塔"到敦刻尔克，时刻警惕着返航的船只，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [taɪd] [ɔːr] [tuː] ,
anxious **to** **save** **a** **tide** **or** **two** **,**
焦虑的 到 节省 一个 潮 或者 二 ,

急于节省一两次潮汐，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['muːrɪŋz] [ɪn] [dɑːk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
and **reach** **their** **moorings** **in** **dock** **as** **quickly** **as** **may** **be** **,**
和 抵达 他们的 系泊 在 码头 作为 迅速地 作为 可能 是 ,

并尽快抵达码头泊位。

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [help] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
are **willing** **to** **pay** **for** **the** **help** **that** **will** **enable** **them** **to** **do** **so** **.**
是 愿意的 到 支付 为了 这 帮助 那 将要 使能够 他们 到 做 所以 .

他们愿意付费获得能够帮助他们实现这一目标的帮助。

[ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [maɪ] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['deindʒəz] [wen] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz]
A **rough** **life** **,** **my** **masters** **,** **and** **not** **without** **its** **dangers** **when** **the** **stormy** **winds**
一个 粗糙的 生活 , 我的 大师 , 和 不是 没有 它是 危险 什么时候 这 暴风雨 风
[duː] [bloʊ] .
do **blow** **.**
做 吹 .

主人，生活艰辛，暴风雨来临时更是危机四伏。

['ɔːf(ə)n] [ɪn] [waɪld] [ˌmɪd'wɪntər] ['weðər] ,
Often **in** **wild** **midwinter** **weather** **,**
经常 在 荒野 隆冬 天气 ,

经常在严寒的隆冬天气中，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
or **when** **the** **equinoctials** **seem** **as** **if** **they** **were** **tearing** **heaven** **and** **earth**
或者什么时候 这 春分点 似乎 作为 如果 他们 是 撕裂 天堂 和 地球
[ə'sʌndər] ,
asunder **,**
分离 ,

或者当春分和秋分仿佛要撕裂天地的时候，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wɪl] [rɪ'meɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðər] ,
these **little** **craft** **will** **remain** **out** **for** **days** **and** **nights** **together** **,**
这些 小的 工艺 将要 保持 出去 为了 天 和 夜晚 一起 ,

这些小船将连续数日夜待在海上。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] {
afraid **to** **risk** **making** **for** **any** **harbour** **,** **and** **preferring** **to** **keep** **in** **the** **open** **{**
害怕的 到 风险 制作 为了 任何 港口 , 和 偏好 到 保持 在 这 打开 {
- }
546 **}**
- }

不敢冒险驶向任何港口，宁愿待在开阔地带{546}

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪt'self] [aʊt] .
while **waiting** **for** **the** **gale** **to** **blow** **itself** **out** **.**
尽管 等待 为了 这 大风 到 吹 本身 出去 .

等待狂风停歇。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] ,
Only **a** **few** **winters** **ago** **,**
仅有的 一个 很少 冬天 前 ,

就在几年前的冬天，

[æz; əz][ðə; ði][nə'poʊliən] [stiːm] - [tʌg][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪnər][ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

as	the	Napoleon	steam	-	tug	was	towing	a	huge	liner	up	the	Channel	in	the
作为	这	拿破仑	蒸汽	-	拖船	曾是	拖带	一个	巨大的	衬垫	向上	这	渠道	在	这

[tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [sliːt] ,

teeth	of	a	tremendous	storm	of	wind	and	sleet	,
牙齿	的	一个	巨大的	风暴	的	风	和	霰	,

当时，拿破仑号蒸汽拖船正拖着一艘巨大的邮轮，顶着狂风暴雨，驶入英吉利海峡。

[hɜːr; hər] ['hɔːzər] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

her	hawser	parted	,	and	when	,	some	two	minutes	later	,
她	缆绳	分手了	,	和	什么时候	,	一些	二	分钟	之后	,

她的缆绳分开了，大约两分钟后，

[ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʌg] ,

the	crew	of	the	big	ship	had	time	to	look	for	the	tug	,
这	全体人员	的	这	大的	船	有	时间	到	看	为了	这	拖船	,

大船的船员有时间寻找拖船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

she	was	nowhere	to	be	seen	.
她	曾是	无处	到	是	已见	.

她不见踪影。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['hɔːzər] [broʊk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,

At	the	moment	her	hawser	broke	she	had	been	struck	by	a	heavy	sea	,
在	这	片刻	她	缆绳	打破	她	有	到过	击	经过	一个	重的	海	,

缆绳断裂的那一刻，她正遭受巨浪的冲击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [daʊn] [hed] ['fɔːrmoʊst] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kruːˌ] .

and	had	plunged	down	head	foremost	,	she	and	all	her	crew	.
和	有	暴跌	向下	头	首先	,	她	和	全部	她	全体人员	.

她和她的所有船员都头朝下栽了下去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['stɜːrdi]['lɪt(ə)l][krɑːft] ,

As	a	rule	,	however	,	these	sturdy	little	craft	,
作为	一个	规则	,	然而	,	这些	结实的	小的	工艺	,

但总的来说，这些坚固的小船，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['aɪərn][ænd; ənd]['tɪmbər][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

which	are	built	as	strongly	as	iron	and	timber	can	make	them	,
哪个	是	建造	作为	强烈	作为	铁	和	木材	能	制作	他们	,

它们由铁和木材尽可能坚固地建造而成，

[wɪl] ['seɪfli] [raɪd] [aʊt][ə; eɪ] [geɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [kɔːz] ['meni] [ə; eɪ][bɪg] ['mɜːrtʃəntmən] [tuː; tə]

will	safely	ride	out	a	gale	such	as	might	well	cause	many	a	big	merchantman	to
将要	安全	骑	出去	一个	大风	这样的	作为	可能	出色地	原因	许多	一个	大的	商船	到

[kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

quake	with	fear	.
地震	和	害怕	.

能够安全度过足以让许多大型商船都惊恐颤抖的狂风。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd][dɪ'zæstər][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz]

But	to	-	day	all	thoughts	of	storm	and	disaster	are	far	from	us	as
但	到	-	天	全部	想法	的	风暴	和	灾难	是	远的	从	我们	作为

[wiː; wi] [sweɪ] ['dʒentli][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

we	sway	gently	at	our	moorings	in	the	morning	sunshine	and	watch	the
我们	摇摆	轻轻地	在	我们的	系泊	在	这	早晨	阳光	和	手表	这

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

ever	-	changing	panorama	before	us	.
曾经	-	变化	全景	前	我们	.

但今天，我们远离了风暴和灾难的阴影，在晨曦中，我们轻轻地在泊位上摇曳，欣赏着眼前不断变化的景色。

[ðə; ði] [twɪn] [doʊmz] [ʌv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] [θruː] [ðə; ði]

The	twin	domes	of	Greenwich	Hospital	show	white	and	ghostlike	through	the
这	双	穹顶	的	格林威治	医院	展示	白色的	和	幽灵般的	通过	这

[feɪnt] [heɪz] [wɪtʃ] [veɪlz] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

faint	haze	which	veils	everything	in	the	distance	.
头晕的	阴霾	哪个	面纱	一切	在	这	距离	.

格林威治医院的双子穹顶在笼罩远处一切的薄雾中呈现出白色幽灵般的模样。

['prez(ə)ntli] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['kɝːvz] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

Presently	round	a	point	of	land	where	the	river	curves	sharply	away	to	the	left
目前	圆形的	一个	观点	的	土地	在哪里	这	河	曲线	尖锐地	离开	到	这	左边

[kʌmz] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] ['stiːmər] [ˌælɪg'zændrə] ,

comes	gliding	in	stately	fashion	the	big	saloon	steamer	Alexandra	,
来	滑翔	在	庄严	时尚	这	大的	酒吧	汽船	亚历山德拉	,

这时，在河流急转弯向左的岬角附近，大型沙龙汽船"亚历山德拉"号优雅地滑行而来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ælbərt]['edwərd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['boʊts] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [flægz]

followed	by	the	Albert	Edward	and	several	smaller	boats	,	all	with	numerous	flags
随后	经过	这	阿尔伯特	爱德华	和	一些	较小的	船	,	全部	和	很多的	旗帜

['flaɪɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

flying	fore	and	aft	,
飞行	前	和	后部	,

随后是"阿尔伯特·爱德华"号和几艘小船，所有船只的船头和船尾都飘扬着许多旗帜。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['mɪlətəri] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɑːn] [bɔːrd] .

and	all	,	or	nearly	all	,	with	bands	of	music	,	military	or	otherwise	,	on	board	.
和	全部	,	或者	几乎	全部	,	和	乐队	的	音乐	,	军队	或者	否则	,	在	木板	.

几乎所有船只都配备了乐队，包括军乐队和其他乐队。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [boʊt] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['iːg(ə)l] , [pʊts]

A	few	minutes	later	,	the	Committee	Boat	,	the	old	and	well	-	known	Eagle	,	puts
一个	很少	分钟	之后	,	这	委员会	船	,	这	老的	和	出色地	-	已知	鹰	,	放置

[ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

in	an	appearance	.
在	一个	外貌	.

几分钟后，委员会船，也就是那艘古老而著名的"鹰"号，出现了。

[sə'spendɪd] [baɪ] [nɑːts] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [brɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌps]

Suspended	by	knots	of	blue	ribbon	from	the	captain's	bridge	are	the	silver	cups
暂停	经过	绳结	的	蓝色的	丝带	从	这	船长的	桥	是	这	银	杯子

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .

which	will	be	competed	for	a	little	later	on	.
哪个	将要	是	竞争	为了	一个	小的	之后	在	.

船长室上用蓝色丝带打结悬挂着银杯，稍后将举行比赛争夺这些奖杯。

[mɔːr] ['pæsndʒɚ] [kraʊd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [s'tiːməz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] [pleɪz] ['lʌstɪli] ,

More	passengers	crowd	aboard	the	big	steamers	;	one	of	the	bands	plays	lustily	,
更多的	乘客	人群	船上	这	大的	蒸汽船	;	一	的	这	乐队	演出	热情地	,

更多乘客涌上大型轮船；其中一支乐队激情演奏。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['drʌmər] ['biːɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ; [flægz] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

an	irrepressible	drummer	being	well	to	the	fore	;	flags	flutter	in	the	breeze	;
一个	不可抑制的	鼓手	存在	出色地	到	这	前	;	旗帜	扑	在	这	微风	;

一位精力充沛的鼓手站在最前面；旗帜在微风中飘扬；

['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] [ɑːr; ər][kæst][ɔːf] ; [ðə; ði] ['sɪgnət] ['gɪvz] [wʌn][læst] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

our	moorings	are	cast	off	;	the	Cygnet	gives	one	last	screech	of	triumph	,
我们的	系泊	是	投掷	离开	;	这	天鹅座	给予	一	最后的	尖叫	的	胜利	,

我们的缆绳解开了；天鹅号发出最后一声胜利的尖叫。

[ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

or	,	it	may	be	,	of	farewell	to	those	left	behind	,
或者	,	它	可能	是	,	的	告别	到	那些	左边	在后面	,

或者，也可能是在向留下来的人告别。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ferli] [ɔ:f] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['ɜ:rɪθ] .

and	at	length	we	are	fairly	off	on	our	way	to	Erith	.
和	在	长度	我们	是	相当	离开	在	我们的	方式	到	埃里思	.

最后，我们已经基本踏上了前往埃里思的路。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] ,

In	front	of	us	,	behind	us	,
在	正面	的	我们	,	在后面	我们	,

在我们前面，在我们后面，

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:r; ər] [s'ti:məz] [ænd; ənd] [tʌgz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ænd; ənd]

and	on	either	side	of	us	are	steamers	and	tugs	of	all	kinds	and
和	在	任何一个	边	的	我们	是	蒸汽船	和	拖船	的	全部	种类	和

['saɪzɪz] ;

sizes	;
尺寸	;

我们两边都是各种大小的轮船和拖船；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [waɪd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,

but	the	river	is	wide	;	there	is	room	enough	for	all	,
但	这	河	是	宽的	;	那里	是	房间	足够的	为了	全部	,

但是河面宽阔，足以容纳所有人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sti:m] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

and	we	steam	along	in	pleasant	company	.
和	我们	蒸汽	沿着	在	令人愉快的	公司	.

我们一路欢声笑语，愉快地前行。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ,

Now	is	the	time	to	make	sure	of	a	little	luncheon	,
现在	是	这	时间	到	制作	当然	的	一个	小的	午餐	,

现在是时候安排一次简单的午餐了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ['leɪtər] [ɑ:n] .

so	that	we	may	not	miss	the	start	of	the	race	later	on	.
所以	那	我们	可能	不是	错过	这	开始	的	这	种族	之后	在	.

这样我们就不会错过稍后的比赛开始时间了。

['ɜ:rɪθ] [ɪz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [kəm'pi:tɪŋ] [bɑ:dʒz]

Erith	is	reached	a	little	before	eleven	;	and	here	we	find	the	competing	barges
埃里思	是	达到	一个	小的	前	十一	;	和	这里	我们	寻找	这	竞争	驳船

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

arranged	in	order	,
安排	在	命令	,

临近十一点到达埃里思；在这里，我们看到参赛的驳船按顺序排列着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn] [feɪt] ,

waiting	for	the	signal	,	while	the	pleasant	little	town	itself	is	en	fête	,
等待	为了	这	信号	,	尽管	这	令人愉快的	小的	镇	本身	是	英文	宴请	,

人们在等待信号，而这座宜人的小镇本身正沉浸在节日的气氛中。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	thousands	of	eyes	are	looking	on	from	the	shore	.
和	数千	的	眼睛	是	寻找	在	从	这	支撑	.

岸边有成千上万双眼睛注视着这一切。

[wiː; wi] ['vɔɪɪdʒɝz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [kiːp] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

We	voyagers	who	have	come	to	watch	the	race	keep	well	in	the	background	,
我们	航海者	WHO	有	来	到	手表	这	种族	保持	出色地	在	这	背景	,

我们这些前来观赛的游客都尽量保持低调。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði][stɑːrt] ; [ðə; ði] [kə'mɪti] [boʊt] [teɪks] [ʌp][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ;

so	as	not	to	impede	the	start	;	the	Committee	Boat	takes	up	its	position	;
所以	作为	不是	到	阻碍	这	开始	;	这	委员会	船	需要	向上	它是	位置	;

为不妨碍比赛开始，裁判船就位；

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪz]['faɪərd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['æŋkərz] [ɑːr; ər]

a	gun	is	fired	;	and	before	you	know	what	has	happened	,	anchors	are
一个	枪	是	被解雇	;	和	前	你	知道	什么	有	发生	,	锚	是

[trɪpt] ,

tripped	,
绊倒了	,

一声枪响；还没等你反应过来，船锚就被触发了。

[seɪlz] [ɑːr; ər] ['luːsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒz] , ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] ['sprɪtsel]

sails	are	loosened	to	the	breeze	,	and	the	barges	,	topsail	and	spritsail
帆	是	松动	到	这	微风	,	和	这	驳船	,	顶帆	和	斜桁帆

,

,

,

船帆随风飘扬，驳船、顶帆和斜桁帆，

[sprɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][dɑːrk] - [hjʊd] ['siːbɜːdz] ['nuːli] [set] [friː] .

spring	forward	on	their	course	like	a	flight	of	dark	-	hued	seabirds	newly	set	free	.
春天	向前	在	他们的	课程	喜欢	一个	航班	的	黑暗的	-	有色	海鸟	新	放	自由的	.

它们像一群刚刚获得自由的深色海鸟一样，奋力向前飞去。

[ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [bɑːdʒz] — [soʊ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['proʊgræm] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] — [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

The	topsail	barges	—	so	the	official	programme	informs	us	—	are	not	to
这	顶帆	驳船	—	所以	这	官方的	程序	通知	我们	—	是	不是	到

[ɪk'siːd] ['fɪfti] - [faɪv] [tʌnz] ['redʒɪstər] .

exceed	fifty	-	five	tons	register	.
超过	五十	-	五	吨	登记	.

根据官方计划，顶帆驳船的注册吨位不得超过 55 吨。

[ðə; ði][fɜːrst][praɪz][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,

The	first	prize	is	a	silver	cup	of	the	value	of	twenty	pounds	,
这	第一的	奖	是	一个	银	杯子	的	这	价值	的	二十	磅	,

一等奖是一个价值二十英镑的银杯。

[ænd; ənd][ten] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ;

and	ten	guineas	for	the	crew	;
和	十	几内亚	为了	这	全体人员	;

还有十几尼给船员；

[ðə; ði]['sekənd] [praɪz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

the	second	prize	is	a	silver	cup	of	the	value	of	fifteen	pounds	,
这	第二	奖	是	一个	银	杯子	的	这	价值	的	十五	磅	,

二等奖是一个价值十五英镑的银杯。

[ænd; ənd][faɪv] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ; [ðen] ['fɑːloʊ] ['ʌðər] ['praɪzɪz][ʌv; əv] ['lesər] ['vælјuː] .

and	five	guineas	for	the	crew	;	then	follow	other	prizes	of	lesser	value	.
和	五	几内亚	为了	这	全体人员	;	然后	跟随	其他	奖品	的	较少	价值	.

船员将获得 5 基尼；随后还将颁发其他价值较低的奖品。

[ðə; ði] ['sprɪtsel] [bɑːdʒz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] ['fɪfti] [tʌnz] ['redʒɪstər] .

The	spritsail	barges	are	not	to	exceed	fifty	tons	register	.
这	斜桁帆	驳船	是	不是	到	超过	五十	吨	登记	.

斜桁帆驳船的注册吨位不得超过五十吨。

[ðə; ði]['praɪzɪz] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ][æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

The	prizes	follow	in	the	same	ratio	as	those	for	the	topsails	,
这	奖品	跟随	在	这	相同的	比率	作为	那些	为了	这	顶帆	,

奖项的分配比例与顶帆帆船的奖项分配比例相同。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['vælјuː] .

but	are	not	quite	equal	to	them	in	value	.
但	是	不是	相当	平等的	到	他们	在	价值	.

但它们的价值并不完全等于它们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌni] ['praɪzɪz] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [flæg][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

In	addition	to	their	money	prizes	,	a	champion	flag	is	presented	to	each	of
在	添加	到	他们的	钱	奖品	,	一个	冠军	旗帜	是	呈现	到	每个	的

[ðə; ði] ['wɪnərz] ,

the	winners	,
这	获奖者	,

除了奖金之外，每位获胜者还会获赠一面冠军旗帜。

[wɪtʃ] [wɪl] [flɔːnt] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

which	will	flaunt	proudly	in	the	breeze	on	their	voyages	up	and	down	the	river
哪个	将要	标榜	自豪地	在	这	微风	在	他们的	航程	向上	和	向下	这	河

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

for	many	a	day	to	come	.
为了	许多	一个	天	到	来	.

在未来的许多天里，它们将在沿河上下航行时，骄傲地迎着微风招摇过市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðɪs] [jɪr] , ['neɪmli] , [eɪt] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]

There	are	fourteen	competitors	in	the	race	this	year	,	namely	,	eight	topsails
那里	是	十四	竞争对手	在	这	种族	这	年	,	即	,	八	顶帆

[ænd; ənd][sɪks] [sprɪt] .

and	six	sprits	.
和	六	烈酒	.

今年共有十四名参赛者，其中八艘为顶帆帆船，六艘为斜桅帆船。

[ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [spred] [mɔːr] ['kænvəs]

The	topsails	,	merely	because	they	are	topsails	and	spread	more	canvas
这	顶帆	,	仅仅	因为	他们	是	顶帆	和	传播	更多的	帆布

[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	breeze	than	the	others	,
到	这	微风	比	这	其他的	,

顶帆之所以如此，仅仅是因为它们是顶帆，而且比其他帆展开的帆面更大，迎风面积也更大。

['grædʒuəli][fɔːrdʒ] [ə'hed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wɪl] ['hæpən] .

gradually	forge	ahead	;	but	that	is	only	what	everybody	knows	will	happen	.
逐步地	锻造	前方	;	但	那	是	仅有的	什么	大家	知道	将要	发生	.

逐步前进；但这只是每个人都知道将会发生的事。

['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] , [wiː; wi] [stiːm] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] ,

Having	seen	them	fairly	under	way	,	we	steam	gently	along	,
拥有	已见	他们	相当	在下面	方式	,	我们	蒸汽	轻轻地	沿着	,

看到他们已经基本出发，我们也缓缓驶过。

[pæs] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

pass	through	the	midst	of	the	little	fleet	,	and	then	get	well	ahead	of	them
经过	通过	这	中间	的	这	小的	舰队	,	和	然后	得到	出色地	前方	的	他们

,

,
,

穿过这支小型舰队，然后远远地甩在它们前面。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [kwɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

but	not	so	far	as	to	be	altogether	quit	of	their	company	,
但	不是	所以	远的	作为	到	是	共	辞职	的	他们的	公司	,

但还不至于完全脱离他们的圈子。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['haɪdz][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

except	when	some	sharp	bend	in	the	river	hides	them	for	a	little	while
除了	什么时候	一些	锋利的	弯曲	在	这	河	隐藏	他们	为了	一个	小的	尽管

[frʌm; frəm] [vju:] .

from	view	.
从	看法	.

除非河流的急弯暂时将它们遮挡住。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][get][ʌp][ə; eɪ] ['frendli] ['swi:psteɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Now	is	the	time	to	get	up	a	friendly	sweepstake	on	board	,
现在	是	这	时间	到	得到	向上	一个	友好的	抽奖	在	木板	,

现在正是时候发起一场友好的船上抽奖活动了。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌʌndər'teɪk] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ˌsætɪs'fæktərəli] .

a	task	which	two	of	the	company	undertake	,	and	carry	out	satisfactorily	.
一个	任务	哪个	二	的	这	公司	承担	,	和	携带	出去	令人满意地	.

公司两名员工承担并圆满完成了一项任务。

[sʌm; səm] [ɪn'θju:zɪæsts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,

Some	enthusiasts	have	discovered	a	pack	of	cards	,
一些	爱好者	有	发现	一个	盒	的	牌	,

一些爱好者发现了一副扑克牌，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['di:pli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [geɪm] [ʌv; əv][næp] .

and	are	already	deeply	immersed	in	the	intellectual	game	of	Nap	.
和	是	已经	深	沉浸式	在	这	知识分子	游戏	的	午睡	.

他们已经深深沉浸在午睡的智力游戏中。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fɔ:rt][ʌv; əv] ['tɪlˌberɪ] [ɪz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] ;

By	-	and	-	by	,	the	old	historical	fort	of	Tilbury	is	reached	and	passed	;
经过	-	和	-	经过	,	这	老的	历史	堡	的	蒂尔伯里	是	达到	和	通过了	;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

and	before	long	,
和	前	长的	,

不久，便到达并穿过了古老的蒂尔伯里堡垒；不久之后，

['greɪvzˌɛnd] [kʌmz] ['ɪntu:] [vju:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪmd] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪts] ['ga:dnz] ,

Gravesend	comes	into	view	with	its	famed	hotels	and	its	Gardens	,
格雷夫森德	来	进入	看法	和	它是	著名的	酒店	和	它是	花园	,

格雷夫森德映入眼帘，那里有著名的酒店和花园。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ri'maindid] [wi:; wi] [meɪ] - [spend][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

at	which	we	have	been	so	frequently	reminded	we	may	'	spend	a	happy	day	.
在	哪个	我们	有	到过	所以	频繁地	提醒	我们	可能	-	花费	一个	快乐的	天	.

我们经常被提醒，我们可以"度过快乐的一天"。

- [hɪr] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

'	Here	we	come	to	a	stand	for	a	little	while	,
-	这里	我们	来	到	一个	站立	为了	一个	小的	尽管	,

"我们暂时僵持一下。"

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæs] , [æz; əz][du:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

in	order	that	we	may	watch	the	procession	pass	,	as	do	many	of	the	other
在	命令	那	我们	可能	手表	这	游行	经过	,	作为	做	许多	的	这	其他

['geɪli] - [dekt] [tʌgz] ,

gaily	-	decked	tugs	,
兴高采烈地	-	甲板	拖船	,

为了能够像其他许多装饰华丽的拖船一样，观看队伍经过，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [s'ti:məz] .

together	with	some	of	the	big	steamers	.
一起	和	一些	的	这	大的	蒸汽船	.

还有一些大型蒸汽船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] ['kʌlərd] [seɪlz] [kʌm]

It	is	a	pretty	sight	to	watch	the	brown	and	chocolate	coloured	sails	come
它	是	一个	漂亮的	视线	到	手表	这	棕色的	和	巧克力	有色	帆	来

['sti:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

stealing	round	the	reaches	of	the	river	,
偷窃	圆形的	这	到达	的	这	河	,

看着棕色和巧克力色的帆船悄悄地驶过河道，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['klevərli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][ɑ:r; ər]['hændəld][æz; əz] [ðeɪ] [tæk] [hɪr] [ænd; ənd]

and	to	see	how	cleverly	the	little	craft	are	handled	as	they	tack	here	and
和	到	看	如何	巧妙地	这	小的	工艺	是	处理	作为	他们	钉	这里	和

[ðer; ðər][tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən]['ekstrə]['kæpfəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['westərli] [bri:z] ,

there	to	catch	an	extra	capful	of	the	capricious	westerly	breeze	,
那里	到	抓住	一个	额外的	满盖	的	这	任性	西风	微风	,

看看这些小船是如何巧妙地变换航向，以便捕捉到更多变幻莫测的西风的。

[ɔ:r][tu:; tə] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][ðə; ði][wɪnd][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪvəlz] [seɪlz] .

or	to	steal	for	a	few	moments	the	wind	out	of	some	rival's	sails	.
或者	到	偷	为了	一个	很少	时刻	这	风	出去	的	一些	竞争对手的	帆	.

或者短暂地挫败一下竞争对手的锐气。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

To	-	day	,	in	honour	of	the	occasion	,
到	-	天	,	在	荣誉	的	这	场合	,

今天，为了庆祝这一时刻，

[ðə; ði] [kru:z] [ɑ:r; ər] [rɪgd] [aʊt][ɪn] [nu:] [blu:] ['dʒɜ:zi:z][ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['skɑ:rlət][kæps] ;

the	crews	are	rigged	out	in	new	blue	jerseys	and	knitted	scarlet	caps	;
这	船员	是	作弊	出去	在	新的	蓝色的	球衣	和	针织	猩红	帽子	;

船员们身着崭新的蓝色球衣，头戴针织的猩红色帽子；

[waɪl] [ðə; ði]['boʊts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][æz; əz] [peɪnt] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ]

while	the	boats	themselves	are	as	spick	-	and	-	span	as	paint	and	gilding
尽管	这	船	他们自己	是	作为	斯皮克	-	和	-	跨度	作为	画	和	镀金

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

can	make	them	.
能	制作	他们	.

而船只本身则被油漆和镀金装饰得一尘不染。

[i:tʃ] [bɑ:rdʒ] ['kæriz] [æt; ət][ɪts] [fɔ:r] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] ;

Each	barge	carries	at	its	fore	its	official	number	on	the	programme	;
每个	驳船	携带	在	它是	前	它是	官方的	数字	在	这	程序	;

每艘驳船的船头都标有其在节目单上的官方编号；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:] [vju:] ,

and	as	they	glide	one	by	one	into	view	,
和	作为	他们	滑行	一	经过	一	进入	看法	,

当它们一个接一个地滑入视野时，

[ɪ'nu:mərəb(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['glæsɪz] ['levld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['i:ðər]

innumerable	are	the	glasses	levelled	at	them	in	the	effort	to	make	out	either
无数	是	这	眼镜	平整	在	他们	在	这	努力	到	制作	出去	任何一个

[ðer; ðər] [neɪm] [ɔ:r] ['nʌmbər] .

their	name	or	number	.
他们的	姓名	或者	数字	.

无数的眼镜举到他们面前，试图辨认出他们的名字或号码。

[bʌt; bət][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [baɪ]

But	position	in	the	race	at	this	point	is	held	to	be	of	small	account	by
但	位置	在	这	种族	在	这	观点	是	握住	到	是	的	小的	帐户	经过

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] :

those	who	are	supposed	to	be	knowing	in	such	matters	:
那些	WHO	是	据称	到	是	会心	在	这样的	事情	:

但那些理应了解此类事情的人认为，此时此刻，比赛的排名并不重要：

['tætənəm] ['kɔ:rnər] — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]

Tattenham	Corner	—	otherwise	the	lightship	at	the	Nore	—	is	still	a	long	way
塔特纳姆	角落	—	否则	这	灯船	在	这	诺尔	—	是	仍然	一个	长的	方式

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

塔特纳姆角（又名诺尔河畔的灯船）仍然遥遥在前。

[ə'gen] [wi:; wi] [sti:m] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒz] , [ə'gen] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst]

Again	we	steam	along	in	the	wake	of	the	barges	,	again	pass	through	the	midst
再次	我们	蒸汽	沿着	在	这	唤醒	的	这	驳船	,	再次	经过	通过	这	中间

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我们再次跟在驳船后面航行，再次穿过驳船群中间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [li:v] [ðem; ðəm][ə'stɜ:rn] .

and	again	leave	them	astern	.
和	再次	离开	他们	倒车	.

然后再次离开他们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

For	a	while	we	have	left	behind	us	the	excitement	of	the	race	.
为了	一个	尽管	我们	有	左边	在后面	我们	这	激动	的	这	种族	.

我们已经有一段时间远离了比赛的刺激感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:ks] .

There	is	a	pleasant	sound	of	the	drawing	of	corks	.
那里	是	一个	令人愉快的	声音	的	这	绘画	的	软木塞	.

拔出软木塞时会发出悦耳的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ə; eɪ] [tʃæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [beɪs] .

It	is	the	time	for	a	cigar	,	a	chat	,	and	a	bottle	of	Bass	.
它	是	这	时间	为了	一个	雪茄	,	一个	聊天	,	和	一个	瓶子	的	低音	.

是时候来根雪茄，聊聊天，再来瓶巴斯啤酒了。

[æz; əz][wi:; wi][goʊ]['dʒentli] [daʊn] , [wi:; wi] [pæs] ['sevrəl] ['hevɪli] - ['leɪdn] [bɑ:dʒz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

As	we	go	gently	down	,	we	pass	several	heavily	-	laden	barges	making	their	way
作为	我们	去	轻轻地	向下	,	我们	经过	一些	重度	-	满载	驳船	制作	他们的	方式

[ʌp] ['rɪvər] ,

up	river	,
向上	河	,

我们缓缓下行，途中经过几艘满载货物的驳船，它们正逆流而上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] ['wɪnərz] [ɪn] [mætʃɪz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

some	of	which	are	pointed	out	to	us	as	winners	in	matches	of	years
一些	的	哪个	是	尖	出去	到	我们	作为	获奖者	在	比赛	的	年

[gɔ:n] [baɪ] ;

gone	by	;
已消失	经过	;

其中一些被指出是往年比赛的获胜者；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] - [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntlɪ] ['setld]

but	their	racing	-	days	are	over	for	ever	,	and	they	have	evidently	settled
但	他们的	赛车	-	天	是	超过	为了	曾经	,	和	他们	有	显然	定居

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊbər] ,

down	to	the	sober	,
向下	到	这	清醒	,

但他们的赛车生涯已经永远结束了，显然他们已经安定下来，过上了清醒的生活。

['stedɪ] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

steady	work	of	middle	age	.
稳定的	工作	的	中间	年龄	.

中年时期的稳定工作。

[ðeɪ] [heɪl] ['tʃiːflɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɛdˌweɪ] ['dɪstrɪkt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['leɪdn]

They	hail	chiefly	from	the	Medway	district	,	we	are	told	,	and	are	laden
他们	冰雹	主要	从	这	梅德韦	区	,	我们	是	讲述	,	和	是	满载

[wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,

with	cement	,
和	水泥	,

据称，他们主要来自梅德韦地区，而且身上都扛着水泥。

[laɪm] , [brɪks] , [stoʊn] , [heɪ] [ɔːr] [strɔː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɔɪɪdʒɪŋ] [æz; əz][fɑːr]['ɪnlənd] ,

lime	,	bricks	,	stone	,	hay	or	straw	,	some	of	them	voyaging	as	far	inland	,
酸橙	,	砖块	,	石头	,	干草	或者	稻草	,	一些	的	他们	航行	作为	远的	内陆	,

石灰、砖块、石头、干草或稻草，其中一些甚至远运到内陆。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdʒənts] [kə'næl] , [æz; əz]['kæmdən] [taʊn] [ænd; ənd] ['pædɪŋtən] .

by	way	of	the	Regent's	Canal	,	as	Camden	Town	and	Paddington	.
经过	方式	的	这	摄政王	运河	,	作为	卡姆登	镇	和	帕丁顿	.

经由摄政运河，到达卡姆登镇和帕丁顿。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['saʊθ'ɛnd] [kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəs] - [kraʊnd] [klɪf]

And	so	after	a	time	Southend	comes	into	view	,	with	its	terrace	-	crowned	cliff
和	所以	后	一个	时间	绍森德	来	进入	看法	,	和	它是	阳台	-	加冕	悬崖

['lʊkɪŋ] [fɑːr][aʊt] { - }

looking	far	out	{	547	}
寻找	远的	出去	{	-	}

过了一会儿，绍森德出现在眼前，它那层层叠叠的悬崖向远处眺望{547}

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪts] [maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] - [lɔːŋ] [pɪr] ,

across	the	river	,	and	its	mile	-	and	-	a	-	quarter	-	long	pier	,
穿过	这	河	,	和	它是	英里	-	和	-	一个	-	四分之一	-	长的	码头	,

河对岸，以及它长达一英里四分之一的码头，

[wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['frendlɪ] [hænd][tuː; tə] [griːt] [ɪts]

which	seems	as	if	it	were	stretching	out	a	friendly	hand	to	greet	its
哪个	似乎	作为	如果	它	是	伸展	出去	一个	友好的	手	到	迎接	它是

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

它似乎在伸出友好的手去问候邻居。

['ʃɪrnəs] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Sheerness	,	over	the	way	.
希尔内斯	,	超过	这	方式	.

希尔内斯，就在路对面。

[hæf][æn; ən]['aʊər][lɔːŋgər] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][nəuə] .

Half	an	hour	longer	brings	us	to	the	Nore	.
一半	一个	小时	更长	带来	我们	到	这	诺尔	.

再过半小时就到了诺尔。

[ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][nəuə][ɪz][ðə; ði][pɔɪnt] [raʊnd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bɑːrdʒ][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk]

The	lightship	at	the	Nore	is	the	point	round	which	each	barge	has	to	make
这	灯船	在	这	诺尔	是	这	观点	圆形的	哪个	每个	驳船	有	到	制作

[ɪts] [wei] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ɪts][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ʌp]['rɪvər] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ɔːl] ,

its	way	before	starting	on	its	return	journey	up	river	—	the	distance	in	all	,
它是	方式	前	开始	在	它是	返回	旅行	向上	河	—	这	距离	在	全部	,

诺尔的灯船是每艘驳船在开始逆流而上返回之前必须绕行的点——总距离为

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)nti][maɪlz] :

so	we	are	informed	,	being	about	seventy	miles	:
所以	我们	是	知情的	,	存在	关于	七十	英里	:

据我们了解，距离大约七十英里：

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][krɑːft] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

not	a	bad	day's	work	for	a	class	of	craft	which	many	people	are	in	the
不是	一个	坏的	天	工作	为了	一个	班级	的	工艺	哪个	许多	人们	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'kraɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

habit	of	decrying	as	the	tortoises	of	the	river	.
习惯	的	谴责	作为	这	陆龟	的	这	河	.

对于许多人习惯性地贬称为"河中乌龟"的这类手工艺来说，这还算是不错的一天工作。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

Occasionally	it	happens	that	there	is	not	enough	wind	to	enable	them	to
偶尔	它	发生	那	那里	是	不是	足够的	风	到	使能够	他们	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kɔːrs] ,

complete	the	regulation	course	,
完全的	这	规定	课程	,

有时会出现风力不足以让他们完成规定航程的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt]

in	which	case	the	Committee	on	board	the	Eagle	have	power	to	fix	the	point
在	哪个	案件	这	委员会	在	木板	这	鹰	有	力量	到	使固定	这	观点

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] .

at	which	the	return	journey	shall	begin	.
在	哪个	这	返回	旅行	将	开始	.

在这种情况下，鹰号上的委员会有权决定返程的起点。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

We	have	been	taking	matters	easy	for	the	last	hour	or	so	,
我们	有	到过	采取	事情	简单的	为了	这	最后的	小时	或者	所以	,

过去一个小时左右，我们一直比较放松。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tʌgz] ['laɪɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði]

and	we	find	several	steamers	and	tugs	lying	on	and	off	round	the
和	我们	寻找	一些	蒸汽船	和	拖船	说谎	在	和	离开	圆形的	这

['laɪtʃɪp] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

lightship	when	we	reach	it	.
灯船	什么时候	我们	抵达	它	.

当我们到达灯船附近时，发现有好几艘轮船和拖船在灯船周围停泊。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [stiːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es]

We	follow	their	example	,	keeping	up	just	enough	steam	to	prevent	us
我们	跟随	他们的	例子	,	保持	向上	只是	足够的	蒸汽	到	防止	我们

[frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

from	drifting	with	the	tide	,
从	漂流	和	这	潮	,

我们效仿他们的做法，保持足够的动力，防止自己随波逐流。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [krɑːft][ʌv; əv]

and	here	we	are	presently	joined	by	other	steamers	and	pleasure	-	craft	of
和	这里	我们	是	目前	加入	经过	其他	蒸汽船	和	乐趣	-	工艺	的

['veriəs] [kaɪndz] .

various	kinds	.
各种各样的	种类	.

目前，这里还有其他各种类型的轮船和游艇也加入了我们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [kʌmz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kə'mɪti] [boʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [muəd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

Among	the	rest	comes	the	indispensable	Committee	Boat	,	which	is	moored	alongside
之中	这	休息	来	这	必不可少	委员会	船	,	哪个	是	系泊	旁边

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

其余船只中就包括必不可少的委员会船，它停泊在灯塔旁边。

[nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪnəmən] - ['kʌlərd] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Not	long	have	we	to	wait	before	the	cinnamon	-	coloured	sails	of	the	little
不是	长的	有	我们	到	等待	前	这	肉桂	-	有色	帆	的	这	小的

[fliːt] [stiːl] ['ɪntuː] [saɪt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

fleet	steal	into	sight	one	by	one	.
舰队	偷	进入	视线	一	经过	一	.

我们不用等太久，就能看到这支小型舰队的肉桂色船帆一艘接一艘地悄然出现在视野中。

['glæsɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Glasses	come	into	requisition	again	,
眼镜	来	进入	征用	再次	,

眼镜再次被征用，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][ə'gɑːg][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .

and	all	are	agog	to	make	out	the	number	of	the	leading	topsail	.
和	全部	是	兴奋	到	制作	出去	这	数字	的	这	领导	顶帆	.

所有人都兴奋地想要辨认出领头顶帆的号码。

- [noʊ] . [θriː] — ['frænsɪs] , - [kɔːlz] [aʊt][sʌm; səm][wʌn] ['kiːnər] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

'	No	.	3	—	Frances	,	'	calls	out	some	one	keener	-	sighted	than	the	rest	.
-	不	.	3	—	弗朗西丝	,	-	呼叫	出去	一些	一	更敏锐	-	目击者	比	这	休息	.

"3号——弗朗西丝，"一位眼光比其他人更敏锐的人喊道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] .

And	so	it	proves	to	be	.
和	所以	它	证明	到	是	.

事实证明确实如此。

['gæləntli] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] , ['evri] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , ['evri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]

Gallantly	she	comes	sweeping	down	,	every	man	at	his	post	,	every	eye	on	the	alert
英勇地	她	来	扫荡	向下	,	每一个	男人	在	他的	邮政	,	每一个	眼睛	在	这	警报

.

:
.

她英勇地俯冲而下，每个男人各司其职，每个人都保持警惕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [pʊt] [ə'baʊt] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [laɪk] [red] -

Suddenly	the	helm	is	put	about	;	we	see	the	crew	hauling	at	the	ropes	like	red	-
突然	这	舵	是	放	关于	;	我们	看	这	全体人员	运输	在	这	绳索	喜欢	红色的	-

['naitkæpt] ['diːmənz] ,

nightcapped	demons	,
睡前小酌	恶魔	,

突然间，舵被猛地转动；我们看到船员们像戴着红色睡帽的恶魔一样拼命拉扯绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['frænsɪs] ,

and	then	we	hear	the	swish	of	the	water	as	the	Frances	,
和	然后	我们	听到	这	嗖嗖	的	这	水	作为	这	弗朗西丝	,

然后我们听到弗朗西斯号驶过水面时发出的潺潺声。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [swiːps] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]

answering	to	the	call	upon	her	,	sweeps	round	the	lightship	in	a	short	but
回答	到	这	称呼	之上	她	,	扫荡	圆形的	这	灯船	在	一个	短的	但

['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,

graceful	curve	,
优美	曲线	,

响应召唤，她绕着灯船划出一道短促而优美的弧线。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [briːz] [nekst]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tæk] , [ɪz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ]

and	catching	the	breeze	next	moment	on	the	opposite	tack	,	is	speeding	away
和	捕捉	这	微风	下一个	片刻	在	这	对面的	钉	,	是	超速	离开

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

on	her	return	journey	,
在	她	返回	旅行	,

下一刻，她乘着微风，逆风而行，加速踏上了返程之路。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] .

followed	by	a	ringing	cheer	from	a	thousand	throats	.
随后	经过	一个	铃声	欢呼	从	一个	千	喉咙	.

随后，上千人发出响亮的欢呼声。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [nəuə] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hwɪmbrəl] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [kʌmz]

The	next	to	round	the	Nore	light	is	the	Whimbrel	,	and	after	her	comes
这	下一个	到	圆形的	这	诺尔	光	是	这	鹬	,	和	后	她	来

[ðə; ði][brɑːz] - [diː] - ['fɝː, 'fɛr] ;

the	Bras	-	de	-	Fer	;
这	胸罩	-	德	-	fer	;

诺尔灯塔后面紧跟着的是鹬鸟灯塔，再后面是铁臂灯塔；

[waɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔːr] - - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliərli] [kɔːld] ,

while	the	leader	of	the	spritsails	,	or	'	stumpies	'	as	they	are	familiarly	called	,
尽管	这	领导者	的	这	斜桁帆	,	或者	-	残肢	-	作为	他们	是	熟悉地	称为	,

[ɪz][ðə; ði] ['besi] .

is	the	Bessie	.
是	这	贝西	.

而领头的斜桅帆船，或者人们亲切地称之为"短桅帆船"，是贝西。

[wiː; wi][duː][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lægədz] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

We	do	not	wait	till	the	whole	of	the	laggards	have	rounded	the	light	,
我们	做	不是	等待	直到	这	所有的	的	这	落后者	有	圆润	这	光	,

我们不会等到所有落后者都绕着灯转一圈才行动，

[bʌt; bət] [stiːm] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət] , ['sʌni] [riːtʃ] ,

but	steam	gently	away	till	we	come	to	a	certain	quiet	,	sunny	reach	,
但	蒸汽	轻轻地	离开	直到	我们	来	到	一个	肯定	安静的	,	阳光明媚	抵达	,

但要缓缓驶向某个宁静、阳光明媚的地方。

[wer] [wiː; wi][laɪ][baɪ] [waɪl] ['sʌndri] ['hæmpərz][ɑːr; ər]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv]

where	we	lie	by	while	sundry	hampers	are	opened	and	a	large	measure	of
在哪里	我们	说谎	经过	尽管	杂项	礼篮	是	打开	和	一个	大的	措施	的

['dʒʌstɪs][ɪz] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] ['welkəm] ['kɑːntents] .

justice	is	meted	out	to	their	welcome	contents	.
正义	是	已记录	出去	到	他们的	欢迎	内容	.

我们躺在一旁，看着各种各样的礼篮被打开，里面的礼物得到了公正的对待。

['æftər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ɪntərluːd] , ['ɑːnwərd] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɪl] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [kætʃ] [ʌp]

After	this	pleasant	interlude	,	onward	again	at	full	speed	till	we	once	more	catch	up
后	这	令人愉快的	插曲	,	向前	再次	在	满的	速度	直到	我们	一次	更多的	抓住	向上

[ðə; ði] [bɑːdʒz] .

the	barges	.
这	驳船	.

这段愉快的插曲过后，我们再次全速前进，直到再次追上驳船。

[naʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [groʊ] [ə'peɪs] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][hæv; həv] [drɔːn]

Now	does	the	excitement	grow	apace	among	such	of	us	as	have	drawn
现在	做	这	激动	生长	迅速	之中	这样的	的	我们	作为	有	绘制

['fɔːrtʃənət] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['swiːpsteɪk] ,

fortunate	numbers	in	the	sweepstake	,
幸运	数字	在	这	抽奖	,

现在，在我们这些在抽奖中幸运中奖的人当中，兴奋之情与日俱增。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][krɑːft] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər][baɪ]

to	ascertain	which	are	the	leading	craft	,	for	as	their	positions	are	by
到	探明	哪个	是	这	领导	工艺	,	为了	作为	他们的	职位	是	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

为了确定哪些船只处于领先地位，因为它们目前的地位是怎样的，

[sʌtʃ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

such	in	all	probability	will	they	be	at	the	finish	.
这样的	在	全部	可能性	将要	他们	是	在	这	结束	.

他们很可能最终会取得这样的成绩。

[stɪl] [wiː; wi][goʊ] ['pʌlsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

Still	we	go	pulsing	along	at	a	great	pace	,
仍然	我们	去	脉动	沿着	在	一个	伟大的	步伐	,

我们依然以极快的速度向前迈进，

['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['stiːmər] [æz; əz][bɪg] [ə'gen] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

showing	our	heels	to	many	a	steamer	as	big	again	as	ourselves	,
显示	我们的	高跟鞋	到	许多	一个	汽船	作为	大的	再次	作为	我们自己	,

我们向许多比我们自身还要大的轮船露出了我们的脚后跟，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət]['ɜːrɪθ] .

till	at	length	we	find	ourselves	once	more	at	Erith	.
直到	在	长度	我们	寻找	我们自己	一次	更多的	在	埃里思	.

最终，我们又一次回到了埃里思。

[hɪr] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [boʊt] ,

Here	we	secure	a	position	close	to	the	Committee	Boat	,
这里	我们	安全的	一个	位置	关闭	到	这	委员会	船	,

在这里，我们占据了靠近委员会船只的位置。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['buːi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ə'tɑːp]

and	not	far	from	the	winning	-	post	—	a	small	buoy	with	a	flag	atop
和	不是	远的	从	这	获胜	-	邮政	—	一个	小的	浮标	和	一个	旗帜	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkər] [aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

of	it	anchored	out	some	distance	in	the	river	.
的	它	锚定	出去	一些	距离	在	这	河	.

离终点线不远的地方，有一个顶部插着旗帜的小浮标，锚定在河中一段距离处。

['grædʒuəli] [mɔːr] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tʌgz] [teɪk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Gradually	more	steamers	and	tugs	take	up	positions	no	great	distance	away	.
逐步地	更多的	蒸汽船	和	拖船	拿	向上	职位	不	伟大的	距离	离开	.

渐渐地，越来越多的轮船和拖船在不远处占据了位置。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] , ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - [dʒɪŋks]['dʒen(ə)rəli]
On every side of us are music , dancing , feasting , and high - jinks generally
在 每一个 边 的 我们 是 音乐 , 跳舞 , 盛宴 , 和 高的 - 恶作剧 一般来说
; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['æŋgri][wɜːrd] ,
; but not one angry word ,
; 但 不是 一 生气的 单词 ,

我们周围到处都是音乐、舞蹈、宴饮和各种嬉闹；但没有一句愤怒的话。

[nɑːt][wʌn] [kɔːrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
not one coarse expression is anywhere to be heard .
不是 一 粗 表达 是 任何地方 到 是 听到 .

听不到一句粗俗的话。

['noʊwer] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] - ['tempərd] ['hɑːlədeɪ] [kraʊd] .
Nowhere could there be a better - tempered holiday crowd .
无处 可以 那里 是 一个 更好的 - 淬火 假期 人群 .

没有哪个地方的假日人群比这里更温和了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [bʌz] , [ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sez]
At length a buzz , a murmur , a general movement , and each one says
在 长度 一个 嗡嗡声 , 一个 低语 , 一个 一般的 移动 , 和 每个 一 说道
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
to his neighbour ,
到 他的 邻居 ,

终于，一阵嗡嗡声、低语声、一阵骚动响起，每个人都对自己的邻座说：

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , - [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][æsk][æt; ət][wʌns] , -
' Here comes the first topsail , ' while everybody seems to ask at once , '
- 这里 来 这 第一的 顶帆 , - 尽管 大家 似乎 到 问 在 一次 , -
[wɒts] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] ?
What's her number ?
是什么 她 数字 ?

"第一艘顶帆来了，"与此同时，似乎每个人都在问，"她的号码是多少？"

- [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz]['faɪərd] , [ə; eɪ][bænd] [pleɪz] [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] ,
' A gun is fired , a band plays See the conquering Hero comes ,
- 一个 枪 是 被解雇 , 一个 乐队 演出 看 这 征服 英雄 来 ,

一声枪响，一支乐队奏响乐曲，看哪，凯旋的英雄来了！

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪz][set] [ʌp] ,
a great shout is set up ,
一个 伟大的 喊 是 放 向上 ,

一声响亮的呐喊响起，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hwɪmbrəl] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] .
and we all know that the Whimbrel has won the first prize .
和 我们 全部 知道 那 这 鹬 有 韩元 这 第一的 奖 .

我们都知道，白腰杓鹬获得了第一名。

- ['nevər] ['prɑːfəsaɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] , - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
' Never prophesy till you know , ' seems to be a maxim of wide application .
- 绝不 预言 直到 你 知道 , - 似乎 到 是 一个 格言 的 宽的 应用 .

"未必知道就不要预言"，这似乎是一条应用广泛的格言。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['frænsɪs] , [wɪtʃ] ['hedɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd]
Who would have thought that the saucy Frances , which headed all the others round
WHO 会 有 想法 那 这 风骚的 弗朗西丝 , 哪个 标题 全部 这 其他的 圆形的
[ðə; ði][nəuə] ,
the Nore ,
这 诺尔 ,

谁会想到，那艘风情万种的"弗朗西斯号"领头羊，绕着诺尔河航行，

[wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] [fɪfθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ?

would	only	come	in	fifth	at	the	finish	?
会	仅有的	来	在	第五	在	这	结束	?

最终只获得第五名?

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [waɪl] [ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['gɪbənz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrθ] [raʊnd] [ðə; ði]

But	so	it	was	;	while	the	R	.	A	.	Gibbons	,	which	was	fourth	round	the
但	所以	它	曾是	;	尽管	这	拉	.	一个	.	长臂猿	,	哪个	曾是	第四	圆形的	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

但事实的确如此；而吉本斯号，作为第四艘绕灯塔航行的船只，

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [praɪz] .

came	in	for	the	second	prize	.
来了	在	为了	这	第二	奖	.

获得了二等奖。

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] — [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɪn]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	among	the	spritsails	—	the	first	round	the	light	came	in	second	,	and	the
所以	之中	这	斜桁帆	—	这	第一的	圆形的	这	光	来了	在	第二	,	和	这

['sekənd][fɜːrst] .

second	first	.
第二	第一的	.

所以，在斜桅帆船中——第一轮轻型帆船排名第二，第二轮轻型帆船排名第一。

[wiː; wi][duː][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ]

We	do	not	wait	to	see	the	prizes	given	away	,	for	the	evening	is	growing
我们	做	不是	等待	到	看	这	奖品	给定	离开	,	为了	这	晚上	是	生长

['tʃɪli] ,

chilly	,
寒冷	,

我们没等到颁奖仪式结束就出发了，因为夜色渐凉。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

and	many	of	us	have	a	long	way	to	go	.
和	许多	的	我们	有	一个	长的	方式	到	去	.

我们中的许多人还有很长的路要走。

[wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['sʌnset][æz; əz][wiː; wi] [stiːm] ['swɪftli] [ʌp] [striːm] , [bʌt; bət][feɪl][tuː; tə]

We	chase	the	dying	sunset	as	we	steam	swiftly	up	stream	,	but	fail	to
我们	追赶	这	垂死	日落	作为	我们	蒸汽	迅速地	向上	溪流	,	但	失败	到

[ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] .

overtake	it	.
超过	它	.

我们乘船逆流而上，追逐着即将落下的夕阳，但始终未能追上它。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪts] ['splendər] ['sɔːfn] , [feɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

Little	by	little	its	splendours	soften	,	fade	,	and	vanish	.
小的	经过	小的	它是	辉煌	软化	,	褪色	,	和	消失	.

它的辉煌渐渐褪色、消逝，最终消失。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dʌski] ['ʃɪmər]

Some	time	between	nine	and	ten	,	and	while	there	is	still	a	dusky	shimmer
一些	时间	之间	九	和	十	,	和	尽管	那里	是	仍然	一个	昏暗	闪烁

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	the	river	,
在	这	河	,

大约在九点到十点之间，河面上还泛着朦胧的光芒时，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['blækwɔːl] [pɪr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][pɑːrt] ,

we	find	ourselves	once	more	at	Blackwall	pier	;	and	there	we	part	,
我们	寻找	我们自己	一次	更多的	在	布莱克沃尔	码头	;	和	那里	我们	部分	,

我们再次来到了布莱克沃尔码头；在那里，我们分别了。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [nekst] [jɪr] [wen] [taɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'gen] [brɔːt] [raʊnd][ðə; ðiː]['plez(ə)nt]

hoping	to	meet	next	year	when	time	shall	have	again	brought	round	the	pleasant
希望	到	见面	下一个	年	什么时候	时间	将	有	再次	带来	圆形的	这	令人愉快的

['rɪvər]['hɑːlədeɪ] .

River	Holiday	.
河	假期	.

希望明年能再次相聚，届时又将迎来美好的河畔假期。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . — [æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] .

CHAPTER	XLIV	.	—	AN	APPLE	OF	DISCORD	.
章	xliv	.	—	一个	苹果	的	Discord	.

第四十四章——纷争之果。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

It	did	not	occur	to	either	of	these	young	people	that	there	was	anything
它	做过	不是	发生	到	任何一个	的	这些	年轻的	人们	那	那里	曾是	任何事物

[æt; ət][ɔːl][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɔːr] [ɪ'regjələr] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðiː]

at	all	remarkable	or	irregular	in	the	circumstance	of	a	lady	visiting	the
在	全部	卓越	或者	不规律的	在	这	环境	的	一个	女士	访问	这

['tʃembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [ə'loʊn] .

chambers	of	her	betrothed	alone	.
房间	的	她	未婚妻	独自的	.

这两个年轻人都没有意识到，一位女士独自拜访未婚夫的房间，这种情况有多么不寻常或不寻常。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] , [mædʒ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] ,

But	as	this	was	her	first	visit	,	Madge	felt	a	little	awkward	,
但	作为	这	曾是	她	第一的	访问	,	玛吉	毛毡	一个	小的	尴尬的	,

但由于这是她第一次来，玛吉感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪf] ['rentəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	would	have	been	much	more	at	ease	if	Wrentham	had	not	been
和	会	有	到过	很多	更多的	在	舒适	如果	伦瑟姆	有	不是	到过

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

如果伦瑟姆不在场，他会感觉轻松得多。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [huː] [ðə; ðiː]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ,

That	gentleman	,	however	,	as	soon	as	he	perceived	who	the	visitor	was	,
那	绅士	,	然而	,	作为	很快	作为	他	感知	WHO	这	游客	曾是	,

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [hæt] ,

took	up	his	glossy	hat	,
采取	向上	他的	光滑	帽子	,

然而，那位先生一认出来访者是谁，就拿起他那顶锃亮的帽子。

[meɪd] [hɪz; ɪz][ˌsæljə'teɪʃənz][tuː; tə] [mɪs] ['hɛθkət] ,

made	his	salutations	to	Miss	Heathcote	,
制成	他的	问候	到	错过	希思科特	,

他向希思科特小姐致意，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['filip] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

and	informed	Philip	that	he	was	obliged	to	hurry	along	to	the	office
和	知情的	菲利普	那	他	曾是	有义务	到	匆忙	沿着	到	这	办公室

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] ,

before	it	closed	,
前	它	关闭	,

并告知菲利普，他必须在办公室关门前赶紧赶到。

[bʌt; bət] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər] .

but	would	probably	return	later	.
但	会	大概	返回	之后	.

但可能以后还会再来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [mædʒ] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [raʊnd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ,

When	he	had	departed	,	Madge	glanced	with	curiosity	round	the	apartment	,
什么时候	他	有	已离开	,	玛吉	瞥了一眼	和	好奇心	圆形的	这	公寓	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] :

and	her	first	comment	was	:
和	她	第一的	评论	曾是	:

他离开后，玛吉好奇地环顾了一下公寓，她说的第一句话是：

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɜ:tənz] ['oʊvər] [ðæt] ['dɔ:rweɪ] ,

'	You	ought	to	have	curtains	over	that	doorway	,
-	你	应该	到	有	窗帘	超过	那	门口	,

你应该在门口装上窗帘。

['filip] - ([ʃi:; ʃi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ri:ses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Philip	'	(	she	alluded	to	the	uncovered	entrance	to	a	small	recess	which	was
菲利普	-	(	她	暗示	到	这	裸露	入口	到	一个	小的	凹陷处	哪个	曾是

[ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]) ;

a	storeroom	)	;
一个	库房	)	;

菲利普'（她指的是通往一个小壁龛的未遮盖的入口，那是一个储藏室）；

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [su:n] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜ:rəli] .

'	and	I	must	come	in	soon	and	dust	the	place	thoroughly	.
-	和	我	必须	来	在	很快	和	灰尘	这	地方	彻底	.

“我得赶紧进来，把这里彻底打扫一遍。”

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tʃoʊkt] .

I	wonder	you	have	not	been	choked	.
我	想知道	你	有	不是	到过	窒息	.

我很好奇你竟然没有被噎住。

[si:] [hɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [dɪs'greɪsfl] .

See	here	;	it	is	positively	disgraceful	.
看	这里	;	它	是	积极地	可耻	.

你看，这简直太丢人了。

- [ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði]

'	She	ran	her	finger	over	the	ledge	of	a	bookcase	,	making	a	line	in	the
-	她	跑	她	手指	超过	这	壁架	的	一个	书柜	,	制作	一个	线	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

她用手指划过书柜的边缘，在灰尘上划出一道线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - ['tɪmɪd][bʌt; bət] ['hoʊlli] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['skru:tinaiz]

And	with	half	-	timid	but	wholly	curious	interest	,	she	continued	to	scrutinise
和	和	一半	-	胆小	但	完全	好奇的	兴趣	,	她	持续	到	仔细审查

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

她带着几分羞怯却又十足的好奇，继续仔细观察着这个地方。

['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

making	mental	notes	of	what	she	would	have	to	do	to	insure	his	comfort	.
制作	精神的	笔记	的	什么	她	会	有	到	做	到	保证	他的	舒适	.

她默默记下自己需要做些什么才能让他感到舒适。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

He	was	astounded	.
他	曾是	震惊	.

他惊呆了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [ʃi:ld] .

She	had	been	with	Mr	Shield	.
她	有	到过	和	先生	盾	.

她曾和希尔德先生在一起。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	must	have	been	made	acquainted	with	the	terrible	nature	of	his
她	必须	有	到过	制成	熟人	和	这	糟糕的	自然	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

她一定了解他处境的可怕之处；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['plæsɪdli] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

and	yet	she	could	placidly	criticise	the	furniture	of	his	room	and	interest
和	然而	她	可以	平静地	批评	这	家具	的	他的	房间	和	兴趣

[hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] !

herself	in	a	question	of	dusting	!
她自己	在	一个	问题	的	除尘	!

然而，她却能平静地批评他房间里的家具，并且对除尘这件事感兴趣！

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] [ku:l] ['fɜ:rmnəs][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['æksɪdənt] , ['ɪlnəs] , [ɔ:r]

He	had	often	admired	her	cool	firmness	in	moments	of	accident	,	illness	,	or
他	有	经常	钦佩	她	凉爽的	硬度	在	时刻	的	事故	,	疾病	,	或者

['dɪfɪkəlti] ; { - }

difficulty	;	{	548	}
困难	;	{	-	}

他常常钦佩她在遭遇意外、疾病或困难时所表现出的冷静和坚定；{548}

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn] [ðɪs] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

but	he	could	find	nothing	to	admire	in	this	absolute	indifference	to	the
但	他	可以	寻找	没有什么	到	钦佩	在	这	绝对	漠不关心	到	这

['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

crisis	in	his	affairs	.
危机	在	他的	事务	.

但他却无法对这种对他的危机漠不关心的态度表示任何赞赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]

In	his	bitterness	he	was	unjust	,	and	his	reflections	were	to	this	effect
在	他的	苦味	他	曾是	不公正	,	和	他的	反思	是	到	这	影响

:
:
:

他因怨恨而变得不公正，他的想法大致如下：

- [haʊ] ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kæləsli] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

'	How	blessed	are	those	who	can	be	callously	calm	in	the	presence	of
-	如何	蒙福	是	那些	WHO	能	是	冷酷无情	冷静的	在	这	在场	的

['sʌfərɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʌv] !

suffering	—	of	the	suffering	even	of	those	they	are	supposed	to	love	!
痛苦	—	的	这	痛苦	甚至	的	那些	他们	是	据称	到	爱	!

那些在苦难面前——甚至是在他们应该爱的人的苦难面前——都能保持冷漠平静的人，是多么幸福啊！

[haʊ] ['meni] [pæŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] ;

How	many	pangs	they	must	be	spared	;
如何	许多	疼痛	他们	必须	是	幸存	;

他们必须免受多少痛苦；

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [θruː] [ðə; ði]

how	easy	it	must	be	for	them	to	pass	comfortably	through	the
如何	简单的	它	必须	是	为了	他们	到	经过	舒适地	通过	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

对他们来说，在这个世界上轻松自在地生活该是多么容易啊！

[wer] ['evri] [step][wiː; wi] [teɪk] [liːdz] [ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

where	every	step	we	take	leads	us	by	some	scene	of	misery	.
在哪里	每一个	步	我们	拿	线索	我们	经过	一些	场景	的	苦难	.

我们每走一步，都会经过一些悲惨的场景。

[eɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [pæs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

Ay	,	they	are	the	happy	ones	who	can	pass	with	eyes	closed	,	and	therefore	,
哎	,	他们	是	这	快乐的	一个	WHO	能	经过	和	眼睛	关闭	,	和	所以	,

[nəːvs] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

nerves	unshaken	.
神经	坚定不移	.

是啊，他们是那些可以闭着眼睛通过考验的快乐的人，因此，他们的神经不会受到惊吓。

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðiːz] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

'	But	even	whilst	these	uneasy	thoughts	were	flashing	through	his	brain	,
-	但	甚至	而	这些	不安	想法	是	闪烁	通过	他的	脑	,

但即便这些不安的想法在他脑海中闪过，

[hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [mædʒ] ,

he	felt	ashamed	of	himself	for	allowing	them	to	be	suggested	by	Madge	,
他	毛毡	羞愧	的	他自己	为了	允许	他们	到	是	建议	经过	玛吉	,

他为自己竟然听从玛吉的建议而感到羞愧。

[huːz] ['kɑːmnəs] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

whose	calmness	he	knew	was	not	due	to	want	of	feeling	,
谁	平静	他	知道	曾是	不是	到期的	到	想	的	感觉	,

他知道对方的平静并非源于缺乏感情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	a	delicate	shrinking	from	the	display	of	it	.
但	到	一个	精美的	收缩	从	这	展示	的	它	.

但却不自觉地退缩，不愿展示出来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr]['saɪləns] , [ænd; ənd] [lʊkt]

She	appeared	to	become	suddenly	aware	of	his	singular	silence	,	and	looked
她	出现	到	变得	突然	意识到的	的	他的	单数	沉默	,	和	看起来

['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

quickly	towards	him	.
迅速地	向	他	.

她似乎突然察觉到他异常的沉默，迅速看向他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,
His face was in shadow ,
他的 脸 曾是 在 阴影 ,

他的脸隐在阴影里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪts] [hæd; həd]
and she could not see the ravages which anxiety and sleepless nights had
和 她 可以 不是 看 这 蹂躏 哪个 焦虑 和 失眠 夜晚 有
[meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
made upon it ;
制成 之上 它 ;

她看不到焦虑和失眠之夜对它造成的摧残;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [kəm'poʊʒər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and he did not observe that under her apparent composure there was
和 他 做过 不是 观察 那 在下面 她 明显 镇定 那里 曾是
[sə'prest] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
suppressed much agitation .
被抑制 很多 搅动 .

他没有注意到，在她表面上的镇定之下，其实压抑着许多激动之情。

[ðə; ði] ['tendər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] ,
The tender eyes looked at him wistfully ,
这 投标 眼睛 看起来 在 他 怅然地 ,

那双温柔的眼睛充满渴望地望着他，

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,
as if afraid that she had done something to offend him ,
作为 如果 害怕的 那 她 有 完毕 某物 到 得罪 他 ,

仿佛害怕自己做了什么冒犯他的事情似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər] .
and that he was about to chide her .
和 那 他 曾是 关于 到 喝叱 她 .

他正要责备她。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [spi:k] , ['filip] ? -
' Why do you not speak , Philip ? '
- 为什么 做 你 不是 说话 , 菲利普 ? -

“菲利普，你为什么不说话？”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [haʊ]
' I was wondering if it can be possible that you have not heard how
- 我 曾是 好奇 如果 它 能 是 可能的 那 你 有 不是 听到 如何
[θɪŋz] [stænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
things stand with me .
事物 站立 和 我 .

“我想知道你是否还不知道我的情况。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɪloʊmɪr] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] , ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I was at Willowmere this forenoon , seeking you ,
我 曾是 在 柳湖 这 午前 , 寻求 你 ,

今天上午我在柳湖边找你，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] [ʃi:ld] , [ɪn'tendɪŋ] ['ɔ:lsoʊ]
and was told that you had gone to see Mr Shield , intending also
和 曾是 讲述 那 你 有 已消失 到 看 先生 盾 , 意图 还
[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] .
to call on me .
到 称呼 在 我 .

有人告诉我，你去拜访了希尔德先生，也打算顺便拜访我。

[hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] [aɪ][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ?

Has	he	said	nothing	to	you	about	the	letter	I	sent	to	him	last	night	?
有	他	说	没有什么	到	你	关于	这	信	我	发送	到	他	最后的	夜晚	?

他有没有跟你提起过我昨晚寄给他的那封信?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] ,

I	was	obliged	to	write	,
我	曾是	有义务	到	写	,

我不得不写道:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]

because	he	persists	in	refusing	to	listen	to	any	explanations	from	me	in
因为	他	持续	在	拒绝	到	听	到	任何	解释	从	我	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

因为他始终拒绝听取我当面的任何解释。

[hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Has	he	said	nothing	about	it	?
有	他	说	没有什么	关于	它	?

他对此只字未提吗?

- [mædʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

-	Madge	hesitated	.
-	玛吉	犹豫了一下	.

玛吉犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	was	in	a	most	unpleasant	position	.
她	曾是	在	一个	最多	令人不快的	位置	.

她处境非常尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['gliːfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]

She	had	hoped	to	be	able	to	come	gleefully	to	him	with	the	good
她	有	希望	到	是	有能力的	到	来	兴高采烈地	到	他	和	这	好的

[nuːz] [ðæt] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

news	that	the	reconciliation	between	his	father	and	uncle	had	been
消息	那	这	和解	之间	他的	父亲	和	叔叔	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

她原本希望能够兴高采烈地告诉他，他父亲和叔叔已经和解了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	she	was	disappointed	.
和	她	曾是	失望的	.

她感到很失望。

[hɜːr; hər] [pruːfs] [ʌv; əv]['mɪstər] - ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ɔːl] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['ɔːstən] ['ʃiːldz]

Her	proofs	of	Mr	Hadleigh's	innocence	of	all	complicity	in	Austin	Shield's
她	证明	的	先生	-	无辜	的	全部	共谋	在	奥斯汀	盾牌的

[mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

misfortunes	had	not	been	accepted	in	the	way	she	had	expected	.
不幸	有	不是	到过	公认	在	这	方式	她	有	预期的	.

她证明哈德利先生与奥斯汀·希尔德的不幸遭遇没有任何瓜葛的证据，并没有像她预期的那样被接受。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['filip] ,

As	regarded	Philip	,
作为	认为	菲利普	,

至于菲利普，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

she	had	been	assured	that	he	was	safe	so	long	as	she	kept	her	promise
她	有	到过	保证	那	他	曾是	安全的	所以	长的	作为	她	保留	她	承诺

[tuː; tə]['mɪstər] ['biːtʃəm] .

to	Mr	Beecham	.
到	先生	比彻姆	.

她曾被告知，只要她信守对比彻姆先生的承诺，他就是安全的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

So	she	could	neither	give	him	the	good	news	she	had	been	so	confident	of
所以	她	可以	两者都不	给	他	这	好的	消息	她	有	到过	所以	自信的	的

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

bringing	to	him	,
带来	到	他	,

所以她既无法给他带来她原本很有信心带来的好消息，

[nɔːr] ['sɪmpəθaɪz] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['ruːɪn] .

nor	sympathise	fully	with	his	anticipations	of	absolute	ruin	.
也不	同情	完全	和	他的	预期	的	绝对	废墟	.

也不完全认同他对彻底毁灭的预期。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪʒ(ə)n] ,

That	was	what	rendered	her	manner	peculiar	,	and	in	his	present	vision	,
那	曾是	什么	渲染	她	方式	奇特	,	和	在	他的	展示	想象	,

[ʌn'greɪʃəs] .

ungracious	.
不友善的	.

正是这一点使她举止古怪，在他看来，甚至显得不够优雅。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn]

'	I	have	been	told	that	you	are	harassed	by	the	way	things	have	been
-	我	有	到过	讲述	那	你	是	骚扰	经过	这	方式	事物	有	到过

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

“我听说你因为事情的进展而感到困扰，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪks] ['sʌmwer] .

and	that	there	have	been	mistakes	somewhere	.
和	那	那里	有	到过	错误	某处	.

肯定在某些环节出现了错误。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['letər] . -

But	I	heard	nothing	about	your	letter	.	'
但	我	听到	没有什么	关于	你的	信	.	-

但我没有收到关于你来信的任何消息。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] ['biːtʃəm] [ɔːl] [deɪ] !

'	And	yet	you	have	been	with	him	and	Mr	Beecham	all	day	!
-	和	然而	你	有	到过	和	他	和	先生	比彻姆	全部	天	!

“可是你今天一整天都和他还有比彻姆先生在一起！”

- [ʃiː; ʃi][dɪd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːtʃəmz] [neɪm] , [ðə; ði] [blʌd] ['flʌʃɪŋ]

'	She	did	change	colour	at	the	mention	of	Beecham's	name	,	the	blood	flushing
-	她	做过	改变	颜色	在	这	提到	的	比彻姆	姓名	,	这	血	冲洗

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

“一提到比彻姆的名字，她的脸色就变了，双颊泛起了血红。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	then	as	suddenly	fading	from	them	.
和	然后	作为	突然	褪色	从	他们	.

然后突然间，他们眼中的景象就消失了。

[hɪz; ɪz]['oʊvər] - [rɔ:t] [nə:vs] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

His	over	-	wrought	nerves	rendered	him	sensitive	to	the	slightest	change	of
他的	超过	-	锻	神经	渲染	他	敏感的	到	这	丝毫	改变	的

[vɔɪs] , [lʊk] , [ɔ:r] ['mænər] .

voice	,	look	,	or	manner	.
嗓音	,	看	,	或者	方式	.

他过度紧张的神经使他对声音、眼神或举止的细微变化都非常敏感。

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stedəli] ; - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

'	Yes	,	'	she	replied	at	length	steadily	;	'	I	have	been	with	them	a	long
-	是的	,	-	她	回复	在	长度	稳步	;	-	我	有	到过	和	他们	一个	长的

[taɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,

time	to	-	day	,
时间	到	-	天	,

"是的，"她最终平静地回答道，"今天我和他们待了很久。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][jʊr; jər] [frendz] . -

and	they	spoke	a	great	deal	about	you	,	for	they	are	both	your	friends	.	'
和	他们	辐	一个	伟大的	交易	关于	你	,	为了	他们	是	两个都	你的	朋友们	.	-

他们都说了你很多话，因为他们都是你的朋友。

- [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] .

'	No	doubt	,	no	doubt	.
-	不	怀疑	,	不	怀疑	.

毫无疑问，毫无疑问。

['bi:tʃəm] [hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd]['mɪstər] [ʃi:ld] [hæz; həz]['æktɪd]

Beecham	has	no	reason	to	be	otherwise	;	and	Mr	Shield	has	acted
比彻姆	有	不	原因	到	是	否则	;	和	先生	盾	有	行动

[æz; əz][maɪ] [frend] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

as	my	friend	until	now	,
作为	我的	朋友	直到	现在	,

比彻姆没有理由不这样做；而且希尔德先生直到现在都一直是我的朋友。

[wen] [hi:; hi] [li:vz] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spens] . -

when	he	leaves	me	in	this	horrible	suspense	.	'
什么时候	他	树叶	我	在	这	可怕	悬念	.	-

他离开时，我却一直处于这种可怕的焦虑之中。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ɪz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

'	But	it	must	be	because	he	is	considering	what	is	best	to	be	done
-	但	它	必须	是	因为	他	是	考虑	什么	是	最好的	到	是	完毕

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

for	you	.	'
为了	你	.	-

"但这一定是因为他在考虑什么对你最好。"

- [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ? -

'	Did	he	tell	you	that	?	'
-	做过	他	告诉	你	那	?	-

他跟你说过吗?

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ;

'	He	did	not	say	it	exactly	in	those	words	;
-	他	做过	不是	说	它	确切地	在	那些	字	;

"他并没有原封不动地用这些话来说；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl]

but	I	understood	it	from	what	he	did	say	and	from	his	whole
但	我	理解	它	从	什么	他	做过	说	和	从	他的	所有的

['mænər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

manner	in	speaking	of	you	.	'
方式	在	请讲	的	你	.	-

但我从他所说的话以及他谈论你的整个态度中明白了这一点。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] . . . .

'	I	suppose	I	ought	to	find	satisfaction	in	that	.	.	.	.
-	我	认为	我	应该	到	寻找	满意	在	那	.	.	.	.

我想我应该为此感到欣慰.....

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] [ʃiːld] ?

But	how	was	it	you	came	to	visit	Mr	Shield	?
但	如何	曾是	它	你	来了	到	访问	先生	盾	?

你是如何拜访希尔德先生的呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][met][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

You	have	not	met	him	before	.
你	有	不是	遇见	他	前	.

你之前从未见过他。

- ([ðɪs] [ə'brʌptli] .)

'	(	This	abruptly	.	)
-	(	这	突然	.	)

(突然。)

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Her	eyelids	drooped	,	and	her	head	was	bowed	a	little	.
她	眼睑	下垂	,	和	她	头	曾是	鞠躬	一个	小的	.

她的眼皮耷拉下来，头微微低垂着。

- [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	He	wrote	to	me	.
-	他	写道	到	我	.

他给我写信了。

[aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . -

I	have	met	him	before	.	'
我	有	遇见	他	前	.	-

我以前见过他。

- [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] !

'	And	you	never	told	me	!
-	和	你	绝不	讲述	我	!

你竟然从来没告诉我!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

Where	did	you	become	acquainted	with	him	?	'
在哪里	做过	你	变得	熟人	和	他	?	-

你是怎么认识他的?

- [æt; ət] [wɪloʊmɪr] . -

'	At	Willowmere	.	'
-	在	柳湖	.	-

"在柳湖。"

- [waɪ] , [wen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər] ?

'	Why	,	when	was	he	there	?
-	为什么	,	什么时候	曾是	他	那里	?

"为什么? 他什么时候在那里? "

[ænt] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

Aunt	Hessy	does	not	know	of	it	,	or	she	would	have	told	me	.
阿姨	-	做	不是	知道	的	它	,	或者	她	会	有	讲述	我	.

赫西阿姨不知道这件事，否则她会告诉我的。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ,

You	did	not	,
你	做过	不是	,

你没有。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

although	you	should	have	known	how	pleasant	it	would	have	been	to	me
虽然	你	应该	有	已知	如何	令人愉快的	它	会	有	到过	到	我

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ] .

to	find	that	he	had	seen	you	and	liked	you	.
到	寻找	那	他	有	已见	你	和	喜欢	你	.

虽然你应该知道，如果我发现他见过你并且喜欢你，我会多么高兴。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

'	That	she	had	not	previously	told	him	of	her	acquaintance	with	Mr
-	那	她	有	不是	之前	讲述	他	的	她	熟人	和	先生

[ʃiːld] ,

Shield	,
盾	,

"她之前并没有告诉他她认识希尔德先生的事。"

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪn][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]

was	a	disagreeable	sign	of	want	of	confidence	;	but	his	surprise	was
曾是	一个	令人不快的	符号	的	想	的	信心	;	但	他的	惊喜	曾是

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

greater	than	his	displeasure	.
更大的	比	他的	不满	.

这是缺乏自信的一个令人不快的迹象；但他的惊讶大于不满。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] -

He	had	never	been	able	to	obtain	more	than	ten	or	fifteen	minutes	'
他	有	绝不	到过	有能力的	到	获得	更多的	比	十	或者	十五	分钟	-

['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

audience	of	him	;
观众	的	他	;

他从未有机会与他交谈超过十分钟或十五分钟；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [mædʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

and	yet	here	was	Madge	,	without	giving	the	slightest	hint	that	she	had	ever
和	然而	这里	曾是	玛吉	,	没有	给予	这	丝毫	暗示	那	她	有	曾经

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

然而，玛吉就在这里，丝毫没有流露出她曾经见过他的迹象。

[ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

accepted	by	him	as	a	friend	,	and	allowed	to	spend	hours	with	him	.
公认	经过	他	作为	一个	朋友	,	和	允许	到	花费	小时	和	他	.

被他接纳为朋友，并被允许和他一起度过几个小时。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

If	this	was	not	deception	on	her	part	,
如果	这	曾是	不是	欺骗	在	她	部分	,

如果这不是她的欺骗行为，

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

it	bore	such	a	strong	resemblance	to	conduct	of	that	kind	as	to	make
它	钻孔	这样的	一个	强的	相似	到	执行	的	那	种类	作为	到	制作

[hɪm; ɪm] [fiːl] [koʊld] .

him	feel	cold	.
他	感觉	寒冷的	.

它与那种行为如此相似，让他感到不寒而栗。

[ə; eɪ] [nuː] [peɪn] ['entərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] .

A	new	pain	entered	his	distracted	mind	.
一个	新的	疼痛	进入	他的	愣	头脑	.

一阵新的疼痛涌入他心神不宁的脑海。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [weɪ] ,

If	she	were	capable	of	deceiving	him	in	one	way	,
如果	她	是	有能力的	的	欺骗	他	在	一	方式	,

如果她能够以某种方式欺骗他，

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ?

how	was	he	to	trust	her	in	other	ways	?
如何	曾是	他	到	相信	她	在	其他	方式	?

他怎么可能在其他方面信任她呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ɔːl] ['mistəriz] [ænd; ənd][ˌʌndər'hænd][wɜːrk] .

She	knew	how	he	hated	all	mysteries	and	underhand	work	.
她	知道	如何	他	憎恨	全部	谜团	和	暗中	工作	.

她知道他最讨厌神秘事件和不正当的手段。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːl] ,

She	knew	how	he	insisted	on	the	simple	rule	,
她	知道	如何	他	坚持	在	这	简单的	规则	,

她知道他是如何坚持这条简单的规则的。

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][biː; bi][pleɪn]

that	as	it	was	so	much	more	easy	and	comfortable	to	be	plain
那	作为	它	曾是	所以	很多	更多的	简单的	和	舒服的	到	是	清楚的

[ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

and	above	-	board	in	everything	,
和	多于	-	木板	在	一切	,

因为凡事都坦诚直率要容易得多，也舒服得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɑːpt]['sʌbtərfjuːdʒ] , ['oʊnli] [fuːlz] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [kɔːrs] .

than	to	adopt	subterfuge	,	only	fools	chose	the	crooked	course	.
比	到	采纳	托词	,	仅有的	傻瓜	选择	这	歪	课程	.

与其采取欺骗手段，不如走歪路，只有傻瓜才会选择不正当的手段。

[jet] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ,

Yet	here	he	found	that	,	for	some	unknown	reason	,
然而	这里	他	成立	那	,	为了	一些	未知	原因	,

然而，他在这里却发现，由于某种未知的原因，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːlɪŋ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	had	been	concealing	most	interesting	facts	from	him	.
她	有	到过	隐藏	最多	有趣的	事实	从	他	.

她一直对他隐瞒着许多有趣的事实。

[tuː; tə] [mædʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]

To	Madge	the	conversation	was	becoming	more	and	more	awkward	and
到	玛吉	这	对话	曾是	成为	更多的	和	更多的	尴尬的	和

['iːv(ə)n] [dɪ'stresɪŋ] .

even	distressing	.
甚至	令人痛心	.

对玛吉来说，这场谈话变得越来越尴尬，甚至令人难过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

She	could	feel	the	suspicions	which	were	hovering	around	him	,
她	可以	感觉	这	怀疑	哪个	是	悬停	大约	他	,

她能感觉到笼罩在他周围的疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][dɪ'spel][ðem; ðəm][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ,

and	she	made	an	effort	to	dispel	them	by	assuming	a	hopeful	and	,
和	她	制成	一个	努力	到	打消	他们	经过	假设	一个	充满希望	和	,

她努力以充满希望的态度来消除他们的疑虑，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

as	far	as	possible	,	a	cheerful	tone	.
作为	远的	作为	可能的	,	一个	快乐	语气	.

尽可能用欢快的语气。

- [wel] , ['filip] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv]

' Well	, Philip	, he	asked	me	to	hold	my	tongue	because	he	wanted	to	give
- 出色地	, 菲利普	, 他	问	我	到	抓住	我的	舌头	因为	他	通缉	到	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] ;

you	a	surprise	;
你	一个	惊喜	;

“菲利普，他让我保持沉默，因为他想给你一个惊喜；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	see	any	harm	in	it	.
和	我	做	不是	看	任何	伤害	在	它	.

我不认为这样做有什么害处。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Will	you	not	let	me	have	a	little	freedom	of	action	,
将要	你	不是	让	我	有	一个	小的	自由	的	行动	,

难道你就不肯给我一点行动自由吗?

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ? -

when	I	think	I	am	doing	what	is	to	your	advantage	?	'
什么时候	我	思考	我	是	正在做	什么	是	到	你的	优势	?	-

当我自认为在做对你有利的事情时，我该怎么办?

- [ðer; ðər]['nevər][kæn; kən][biː; bi]['eni] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər]['haɪdɪŋ] [θɪŋz]

' There	never	can	be	any	advantage	gained	for	me	by	your	hiding	things
- 那里	绝不	能	是	任何	优势	获得	为了	我	经过	你的	隐藏	事物

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

from	me	.	'
从	我	.	-

“你瞒着我，对我永远不会有任何好处。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] , ['filip] ,

' But	you	must	not	look	upon	it	so	seriously	, Philip	,
- 但	你	必须	不是	看	之上	它	所以	严重地	, 菲利普	,

“但是你千万不要把这件事看得太重，菲利普。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] .

' she	said	with	a	mingling	of	earnestness	and	playfulness	.
- 她	说	和	一个	混杂	的	认真	和	玩乐	.

“她说，语气中既有认真，又有俏皮。”

- [kʌm] [naʊ] ; [let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

' Come	now	; let	us	talk	about	what	is	of	most	importance	to	us	both	.
- 来	现在	; 让	我们	讲话	关于	什么	是	的	最多	重要性	到	我们	两个都	.

来吧，让我们谈谈对我们俩来说最重要的事情。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [əˈferz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][soʊ] [suːn] ,

Tell	me	how	it	is	your	affairs	have	come	to	such	a	crisis	so	soon	,
告诉	我	如何	它	是	你的	事务	有	来	到	这样的	一个	危机	所以	很快	,

告诉我，为什么你们的事情这么快就陷入了如此严重的危机?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] . -

and	how	you	mean	to	proceed	.	'
和	如何	你	意思是	到	继续	.	-

以及你打算如何继续。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['biːtʃəm] [hæz; həz] [noʊn]

'	I	shall	do	so	;	but	first	I	must	ask	you	how	long	Beecham	has	known
-	我	将	做	所以	;	但	第一的	我	必须	问	你	如何	长的	比彻姆	有	已知

['mɪstər] [ʃiːld] ? -

Mr	Shield	?	'
先生	盾	?	-

"我会照办的；但首先我必须问你，比彻姆先生认识希尔德先生有多久了？"

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [əˈvəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

'	A	long	time	,	'	she	replied	,	averting	her	eyes	.
-	一个	长的	时间	,	-	她	回复	,	避免	她	眼睛	.

"很久了，"她回答道，同时移开了目光。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðiˈsiːkrət][hiː; hi][kənˈfaidid][tuː; tə][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːr]

'	And	has	the	secret	he	confided	to	you	anything	to	do	with	me	or
-	和	有	这	秘密	他	坦白	到	你	任何事物	到	做	和	我	或者

[maɪ] ['bɪznəs] ? - { - }

my	business	?	'	{	549	}
我的	商业	?	-	{	-	}

"他向你吐露的秘密，与我或我的生意有关吗？"{549}

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

She	would	have	liked	to	answer	at	once	,	and	she	was	obliged	to
她	会	有	喜欢	到	回答	在	一次	,	和	她	曾是	有义务	到

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

她本想立刻回答，但却不得不犹豫片刻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] ,

She	saw	that	he	was	vexed	,
她	锯	那	他	曾是	烦恼	,

她看出他很恼火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [bɪˈtwiːn]

and	her	natural	impulse	was	to	remove	every	source	of	vexation	between
和	她	自然的	冲动	曾是	到	消除	每一个	来源	的	烦恼	之间

[ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

them	by	telling	him	all	she	knew	.
他们	经过	讲述	他	全部	她	知道	.

她自然而然地想要消除两人之间的一切烦恼，于是将自己所知道的一切都告诉他。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

The	impulse	was	restrained	on	his	account	.
这	冲动	曾是	克制	在	他的	帐户	.

他克制住了这种冲动。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

'	It	has	to	do	with	you	;
-	它	有	到	做	和	你	;

"这跟你有关；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pres] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	I	wish	you	would	not	press	me	on	the	subject	—	at	least	not	for	a
但	我	希望	你	会	不是	按	我	在	这	主题	—	在	至少	不是	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] . -

little	while	.	'
小的	尽管	.	-

但我希望你不要在这个问题上追问我——至少暂时不要。

- [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

'	So	be	it	.
-	所以	是	它	.

那就这样吧。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , - [hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnd]['koʊldli] ,

I	have	always	respected	your	wishes	,	'	he	rejoined	coldly	,
我	有	总是	受人尊敬	你的	愿望	,	-	他	重新加入	冷冷地	,

“我一直尊重你的意愿，”他冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪstənt] [noʊt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .

and	there	was	even	a	distant	note	of	bitterness	in	the	tone	.
和	那里	曾是	甚至	一个	遥远	笔记	的	苦味	在	这	语气	.

语气中甚至还隐隐透着一丝苦涩。

- [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['iːzəli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə'baʊt][maɪ'self] .

'	I	can	now	easily	give	you	the	information	you	require	about	myself	.
-	我	能	现在	容易地	给	你	这	信息	你	要求	关于	我	.

“我现在可以轻松地向您提供您需要的关于我自己的信息。”

[ʃʊd; ʃəd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [rɪ'zaɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ]

Should	my	uncle	decline	to	assist	me	,	I	shall	to	-	morrow	resign	everything	I
应该	我的	叔叔	衰退	到	协助	我	,	我	将	到	-	明天	辞职	一切	我

[pə'zes] [tuː; tə][maɪ] ['krɛdɪtɚz] ,

possess	to	my	creditors	,
具有	到	我的	债权人	,

如果我叔叔拒绝帮助我，我明天将把我所有的财产都交给债主。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə]

and	seek	some	employment	by	which	I	may	be	able	in	course	of	time	to
和	寻找	一些	就业	经过	哪个	我	可能	是	有能力的	在	课程	的	时间	到

[meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wət'evər] ['defɪsɪt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ə'kaʊnts] . -

make	up	to	them	whatever	deficit	there	may	be	in	my	accounts	.	'
制作	向上	到	他们	任何	赤字	那里	可能	是	在	我的	账户	.	-

并寻找一份工作，以便日后能够弥补我账户上的任何亏空。

- [bʌt; bət]['mɪstər] [ʃiːld] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] !

'	But	Mr	Shield	will	assist	you	—	he	will	not	allow	you	to	give	up	everything	!
-	但	先生	盾	将要	协助	你	—	他	将要	不是	允许	你	到	给	向上	一切	!

-

'

-

“但是希尔德先生会帮助你——他不会让你放弃一切！”

- [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

'	As	you	will	not	permit	me	to	know	the	grounds	of	your	confidence	in	the
-	作为	你	将要	不是	允许	我	到	知道	这	理由	的	你的	信心	在	这

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

continuance	of	his	generosity	,
继续	的	他的	慷慨	,

“既然你不让我知道你为何如此确信他会继续慷慨解囊，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪtər] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

and	as	I	have	bitter	reason	to	know	that	he	would	be	justified	in
和	作为	我	有	苦的	原因	到	知道	那	他	会	是	合理的	在

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] [help][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [hæz; həz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [meɪd]

refusing	to	give	further	help	to	a	fool	who	has	in	such	a	short	time	made
拒绝	到	给	更远	帮助	到	一个	傻子	WHO	有	在	这样的	一个	短的	时间	制成

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

away	with	the	capital	he	placed	at	my	disposal	,
离开	和	这	首都	他	放置	在	我的	处理	,

而且我有充分的理由知道，他完全有理由拒绝继续帮助一个傻瓜，因为这个傻瓜在如此短的时间内就卷走了他交给我的资金。

[aɪ]['kænɑːt] [ʃer] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɔːr][hoʊp] . -

I	cannot	share	your	expectations	or	hope	.	'
我	不能	分享	你的	期望	或者	希望	.	-

我无法理解你的期望或希望。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] . -

'	I	am	sure	he	will	carry	you	safely	over	this	difficulty	.	'
-	我	是	当然	他	将要	携带	你	安全	超过	这	困难	.	-

“我相信他会安全地带你渡过这个难关。”

- [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['detər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] - — —

'	In	any	case	,	I	am	his	debtor	,	and	the	necessity	to	repay	him	'	—	—
-	在	任何	案件	,	我	是	他的	债务人	,	和	这	必要性	到	偿还	他	-	—	—

“无论如何，我欠他钱，我必须还钱。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	But	he	does	not	expect	you	to	repay	him	,	'	she	interrupted	,
-	但	他	做	不是	预计	你	到	偿还	他	,	-	她	中断	,

“但他并不指望你偿还他，”她打断道。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] ['hægərd]

watching	him	with	rapidly	increasing	anxiety	,	and	now	observing	how	haggard
观看	他	和	快速	增加	焦虑	,	和	现在	观察	如何	枯槁

[hiː; hi] [lʊkt] .

he	looked	.
他	看起来	.

看着他，我越来越焦虑，现在注意到他看起来多么憔悴。

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['emfəsaɪz] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

'	I	will	repay	him	,	'	was	the	answer	,	emphasised	by	passion	that	was
-	我	将要	偿还	他	,	-	曾是	这	回答	,	强调	经过	热情	那	曾是

[səˈprest] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

suppressed	with	difficulty	.
被抑制	和	困难	.

“我会报答他的，”他回答道，语气中饱含着难以抑制的激动。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['meɪbi] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

'	I	know	it	will	take	a	long	time	—	maybe	all	my	life	.
-	我	知道	它	将要	拿	一个	长的	时间	—	或许	全部	我的	生活	.

我知道这将需要很长时间——也许会用我的一生。

['noʊɪŋ] [ðæt] ,

Knowing	that	,
会心	那	,

知道这一点后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] ['mɪstər]

I	am	compelled	to	regard	as	inevitable	and	just	the	view	which	Mr
我	是	被迫	到	看待	作为	不可避免的	和	只是	这	看法	哪个	先生

['krɔːʃeɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .

Crawshay	will	take	of	our	position	.
克劳谢	将要	拿	的	我们的	位置	.

我不得不认为克劳谢先生对我们立场的看法是必然的，也是公正的。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [wen] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

He	will	insist	on	the	same	arrangement	which	he	insisted	on	when	I	intended	to
他	将要	坚持	在	这	相同的	安排	哪个	他	坚持	在	什么时候	我	故意的	到

[goʊ] [ə'brɔːd] .

go	abroad	.
去	国外	.

他会坚持和我当初打算出国时一样的安排。

- ['wʌndər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [streɪndʒ] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

'	Wonder	was	in	her	eyes	,	strange	pain	in	her	breast	.
-	想知道	曾是	在	她	眼睛	,	奇怪的	疼痛	在	她	胸部	.

她眼中充满惊奇，胸口传来一阵莫名的疼痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

She	could	scarcely	remember	the	time	when	,	except	in	the	presence	of	strangers	,
她	可以	几乎	记住	这	时间	什么时候	,	除了	在	这	在场	的	陌生人	,

她几乎记不清，除了在陌生人面前，她是什么时候开始这样生活的了。

['filip] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [æz; əz]['mɪstər] ['krɔːʃeɪ] .

Philip	had	spoken	of	Uncle	Dick	as	Mr	Crawshay	.
菲利普	有	说	的	叔叔	迪克	作为	先生	克劳谢	.

菲利普曾称呼迪克叔叔为克劳谢先生。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

This	simple	change	affected	her	more	than	his	words	or	his	manner	,
这	简单的	改变	做作的	她	更多的	比	他的	字	或者	他的	方式	,

这一简单的改变比他的言语或举止更能触动她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

for	he	maintained	a	degree	of	the	bitter	calmness	of	despair	.
为了	他	维持	一个	程度	的	这	苦的	平静	的	绝望	.

因为他保持着一种绝望的苦涩平静。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['iːv(ə)l][æt; ət][hænd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

There	must	be	some	evil	at	hand	greater	than	she	could	imagine	,
那里	必须	是	一些	邪恶的	在	手	更大的	比	她	可以	想象	,

一定有某种远超她想象的邪恶力量正在逼近。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] [ɪn] [ðæt] [wei] .

since	it	forced	him	to	refer	to	his	friend	at	Willowmere	in	that	way	.
自从	它	强制	他	到	参考	到	他的	朋友	在	柳湖	在	那	方式	.

因为这迫使他用那种方式称呼他在柳溪镇的朋友。

- [wʌt] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['filip] ? -

'	What	arrangement	are	you	speaking	about	,	Philip	?	'
-	什么	安排	是	你	请讲	关于	,	菲利普	?	-

“菲利普，你说的安排是指什么？”

- [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ;

'	I	agreed	to	it	then	with	a	light	heart	;
-	我	同意	到	它	然后	和	一个	光	心	;

“当时我轻松地同意了；

[aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .

I	agree	to	it	now	with	a	hopeless	one	.
我	同意	到	它	现在	和	一个	绝望	一	.

我现在同意了，尽管我毫无希望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] — [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪst] .

Then	it	was	a	jest	—	now	,	it	is	earnest	.
然后	它	曾是	一个	笑话	—	现在	,	它	是	认真	.

当时只是个玩笑，现在却成了玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər] [naʊ] .

But	it	was	wise	,	and	it	is	wiser	now	.
但	它	曾是	明智的	,	和	它	是	更明智	现在	.

但当时的做法是明智的，现在看来更明智。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	required	me	to	consider	our	engagement	at	an	end	,	and	to
他	必需的	我	到	考虑	我们的	订婚	在	一个	结尾	,	和	到

[liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] - — —

leave	you	free	to	choose	'	—	—
离开	你	自由的	到	选择	-	—	—

他要求我考虑解除我们的婚约，让你自由选择。

- [oʊ] , ['filip] , ['filip] !

'	Oh	,	Philip	,	Philip	!
-	哦	,	菲利普	,	菲利普	!

哦，菲利普，菲利普！

- [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪtiəs] ['æksənts] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [hiː; hi] [stɑːpt] .

'	The	cry	came	in	such	piteous	accents	,	that	despite	his	frenzy	he	stopped	.
-	这	哭	来了	在	这样的	可怜的	口音	,	那	尽管	他的	狂热	他	停止	.

"那哭喊声如此凄惨，以至于他尽管疯狂，也停了下来。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ɪn]

For	a	moment	he	was	conscious	of	the	cruelty	he	was	perpetrating	in
为了	一个	片刻	他	曾是	有意识的	的	这	残酷	他	曾是	实施	在

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [soʊ] [ə'brʌptli] .

making	such	an	announcement	so	abruptly	.
制作	这样的	一个	公告	所以	突然	.

他一时意识到自己如此突然地宣布此事有多么残忍。

[ðə; ði]['goʊldən] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kɔndʒəd] [ʌp] [tə'geðər] [flæʃt]

The	golden	visions	of	the	future	they	had	so	often	conjured	up	together	flashed
这	金的	愿景	的	这	未来	他们	有	所以	经常	召唤	向上	一起	闪光灯

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

他们曾多次共同描绘的美好未来景象在他脑海中闪现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	he	was	dazed	with	pain	like	her	own	.
和	他	曾是	茫然	和	疼痛	喜欢	她	自己的	.

他像她一样，因疼痛而茫然不知所措。

[fɔːr; fər] [mædʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

For	Madge	,	she	had	covered	her	face	with	trembling	hands	,
为了	玛吉	,	她	有	涵盖	她	脸	和	发抖	双手	,

玛吉用颤抖的双手捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [θɔːts] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] .

as	if	in	that	way	she	could	shut	out	the	thoughts	his	words	suggested	.
作为	如果	在	那	方式	她	可以	关闭	出去	这	想法	他的	字	建议	.

仿佛那样她就能屏蔽掉他话语中暗示的那些想法。

- [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn] [els] , - [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

'	Free	to	choose	some	one	else	,	'	was	what	he	had	been	going	to	say	,
-	自由的	到	选择	一些	一	别的	,	-	曾是	什么	他	有	到过	去	到	说	,

[ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	knew	.
她	知道	.

她知道，他原本想说的是"他可以自由选择其他人"。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

[kʊd; kəd] [lʌv] [biː; bi]['evər] [friːd] [wen] [wʌns]['gɪv(ə)n] ?

Could	love	be	ever	freed	when	once	given	?
可以	爱	是	曾经	自由	什么时候	一次	给定	?

爱一旦付出，还能被释放吗?

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	might	die	before	her	;	then	she	would	live	on	his	memory	.
他	可能	死	前	她	;	然后	她	会	居住	在	他的	记忆	.

他或许会先她而去；那样她就能活在他的记忆中。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] ; [wʌt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [ðæt]

He	might	go	away	from	her	and	never	return	;	what	difference	could	that
他	可能	去	离开	从	她	和	绝不	返回	;	什么	不同之处	可以	那

[meɪk] ?

make	?
制作	?

他可能会离开她，一去不复返；那又有什么区别呢?

[men] [tʃeɪndʒ] ; ['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] ;

Men	change	;	women	change	;
男人	改变	;	女性	改变	;

男人会变；女人也会变；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌns]['riəlaizd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	being	once	realised	in	the	idealism	of	love	never	changes	to	the
但	这	存在	一次	意识到	在	这	唯心主义	的	爱	绝不	变化	到	这

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

但是，一旦在爱情的理想中实现了自我，就永远不会变成爱人本身。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [lʌv] [sər'vaɪv] , [wen] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][fɔːrm] [bɪ'kʌmz] [pleɪn][ænd; ənd] ['ʌgli] , [oʊld]

Else	how	could	love	survive	,	when	the	mortal	form	becomes	plain	and	ugly	,	old
别的	如何	可以	爱	存活	,	什么时候	这	凡人	形式	变成	清楚的	和	丑陋的	,	老的

[ænd; ənd]['petʃələnt] ?

and	petulant	?
和	任性的	?

否则，当凡人的形体变得平凡丑陋、衰老任性时，爱情又怎能存续呢?

[hɜːr; hər] [θɔːts] [dɪd][nɑːt][rʌn] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Her	thoughts	did	not	run	precisely	in	this	form	,	but	they	were	to	the	same
她	想法	做过	不是	跑步	恰恰	在	这	形式	,	但	他们	是	到	这	相同的

[pər'pɔːrt] .

purport	.
旨趣	.

她的思路虽然不完全是这种形式，但意思是一样的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [ker] [fɔ:r; fər]['eni][mæn][bʌt; bət] ['filip] ;

She	could	never	care	for	any	man	but	Philip	;
她	可以	绝不	关心	为了	任何	男人	但	菲利普	;

除了菲利普，她对其他男人都提不起兴趣；

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [ɪf]

and	to	suggest	the	possibility	of	it	would	have	been	hard	to	bear	if
和	到	建议	这	可能性	的	它	会	有	到过	难的	到	熊	如果

[meɪd] [baɪ]['eni][wʌn] ,

made	by	any	one	,
制成	经过	任何	一	,

如果这种可能性是由任何人提出的，那将难以承受。

[bʌt; bət]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [meɪd] [baɪ] ['filip] .

but	hardest	of	all	when	made	by	Philip	.
但	最难	的	全部什么时候		制成	经过	菲利普	.

但最难的是菲利普做的。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][praɪd]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]

Then	a	little	spring	of	mingled	indignation	and	pride	started	,	and	the	hands
然后	一个	小的	春天	的	混合	愤慨	和	自豪	开始	,	和	这	双手

[drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

dropped	from	her	face	.
掉落	从	她	脸	.

然后，一丝义愤和自豪交织的情绪涌上心头，她捂着脸的手也随之垂了下来。

- [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][æt; ət] [wɪloʊmɪr] [wʊd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ju:; jʊ]

'	And	can	you	think	that	any	one	at	Willowmere	would	turn	from	you
-	和	能	你	思考	那	任何	一	在	柳湖	会	转动	从	你

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ? -

at	a	time	of	trouble	?	'
在	一个	时间	的	麻烦	?	-

“你觉得柳溪庄园里会有人在你遇到困难时离你而去吗？”

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

'	No	,	no	;	I	do	not	mean	that	,	'	he	answered	,	and	his	voice	had	become
-	不	,	不	;	我	做	不是	意思是	那	,	-	他	回答	,	和	他的	嗓音	有	变得

['fi:b(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

“不，不，我不是那个意思，”他回答道，声音已经变得虚弱起来。

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [swei] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪ'vɜ:rs]

whilst	his	body	swayed	slightly	,	as	if	he	were	struggling	with	diverse
而	他的	身体	摇摆	轻微地	,	作为	如果	他	是	挣扎	和	各种各样的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

他的身体微微摇晃，仿佛正在与各种复杂的情绪作斗争。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [baʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]

'	But	if	it	was	fair	that	you	should	not	be	bound	down	to	a	man	who
-	但	如果	它	曾是	公平的	那	你	应该	不是	是	边界	向下	到	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

was	only	going	away	for	a	year	,
曾是	仅有的	去	离开	为了	一个	年	,

“但是，如果你不应该被一个只离开一年的人束缚，这公平吗？”

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪ][hæv; həv][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ]

it	cannot	be	fair	to	bind	you	to	one	who	may	have	to	contend	with
它	不能	是	公平的	到	绑定	你	到	一	WHO	可能	有	到	抗衡	和

['pɑːvərti] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . -

poverty	all	his	life	.	'
贫困	全部	他的	生活	.	-

将你束缚在一个可能终生都要与贫困作斗争的人身上，这不公平。

- ['mɪstər] [ʃiːld] — [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

'	Mr	Shield	—	your	father	will	see	that	it	is	not	so	.
-	先生	盾	—	你的	父亲	将要	看	那	它	是	不是	所以	.

“希尔德先生——你父亲会发现事实并非如此。”

- [ðiːz] [neɪmz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪd] [ə'gen] .

'	These	names	roused	him	,	and	his	thoughts	became	collected	again	.
-	这些	姓名	唤醒	他	,	和	他的	想法	成为	集	再次	.

这些名字唤醒了他，他的思绪再次清晰起来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmli] .

He	spoke	almost	calmly	.
他	辐	几乎	平静地	.

他说话的语气几乎是平静的。

- [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

'	My	father	has	distributed	his	fortune	amongst	his	other	children	.
-	我的	父亲	有	分布式	他的	财富	在	他的	其他	孩子们	.

“我父亲已经把他的财产分给了他的其他子女。”

['mɪstər] [ʃiːld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [aɪ] , [baɪ][maɪ] ['kerləs] ['fɑːli] ,

Mr	Shield	has	given	me	a	fortune	which	I	,	by	my	careless	folly	,
先生	盾	有	给定	我	一个	财富	哪个	我	,	经过	我的	粗心	蠢事	,

希尔德先生给了我一大笔钱，而我，由于我的粗心大意和愚蠢行为，

[hæv; həv] ['skwɔndəd] [ɔːr] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ,

have	squandered	or	allowed	myself	to	be	cheated	out	of	,
有	挥霍	或者	允许	我	到	是	作弊	出去	的	,

我挥霍了金钱，或者让自己被骗走了金钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['betɪŋ] - [rɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	a	fool	in	a	betting	-	ring	might	have	done	.
作为	一个	傻子	在	一个	投注	-	戒指	可能	有	完毕	.

就像赌博团伙里的傻瓜可能会做的那样。

[aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] [ə'loʊn] .

I	must	pay	the	penalty	of	my	folly	alone	.
我	必须	支付	这	惩罚	的	我的	蠢事	独自的	.

我必须独自承担自己愚蠢行为的惩罚。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .

Therefore	I	say	,	you	are	free	.
所以	我	说	,	你	是	自由的	.

因此我说，你们是自由的。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	She	took	the	lamp	and	held	it	up	so	that	the	full	light	fell	on	his	face	.
-	她	采取	这	灯	和	握住	它	向上	所以	那	这	满的	光	跌倒	在	他的	脸	.

她拿起灯，举起来，让灯光完全照在他的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪldnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] ,

There	was	a	wildness	in	his	eyes	,	but	his	lips	were	compressed	,
那里	曾是	一个	野性	在	他的	眼睛	,	但	他的	嘴唇	是	压缩	,

他眼神狂野，但嘴唇紧抿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

as	if	he	had	come	to	an	unalterable	resolution	.
作为	如果	他	有	来	到	一个	不可更改的	解决	.

仿佛他已经下定了不可更改的决心。

- [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪˈself] [friː] ? - — [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈstedi] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][lɪps]

'	Do	you	wish	me	to	think	myself	free	?	'	—	the	voice	steady	,	although	the	lips
-	做	你	希望	我	到	思考	我	自由的	?	-	—	这	嗓音	稳定的	,	虽然	这	嘴唇

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

“你想让我认为自己是自由的吗？”——声音很平静，尽管嘴唇在颤抖。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

'	I	wish	it	!
-	我	希望	它	!

我希望如此！

- [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [sæd][wɜːrdz] :

'	A	pause	;	and	presently	through	the	silence	came	the	low	sad	words	:
-	一个	暂停	;	和	目前	通过	这	沉默	来了	这	低的	伤心	字	:

一阵沉默；随后，寂静中传来低沉悲伤的话语：

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -

'	Then	we	must	say	Good	-	bye	.	'
-	然后	我们	必须	说	好的	-	再见	.	-

“那么我们就得说再见了。”

- [gʊd] - [baɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌski] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

'	Good	-	bye	'	was	the	husky	response	,	and	that	was	all	.
-	好的	-	再见	-	曾是	这	沙哑	回复	,	和	那	曾是	全部	.

“再见，”那沙哑的声音回应道，仅此而已。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] .

HOME	-	NURSING	.
家	-	护理	.

居家护理。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .

BY	A	LADY	.
经过	一个	女士	.

出自一位女士之手。

['sekənd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

SECOND	ARTICLE	.
第二	文章	.

第二篇文章。

[bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt]['prɑːpər] , [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

Before	commencing	our	subject	proper	,	the	sick	-	room	,
前	开始	我们的	主题	恰当的	,	这	生病的	-	房间	,

在正式开始讨论我们的主题——病房之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [tuː] [pɔɪnts] ['veri] ['friːkwəntli] [nɪˈglektɪd] [ɪn] [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] .

it	may	be	well	to	consider	two	points	very	frequently	neglected	in	home	-	nursing	.
它	可能	是	出色地	到	考虑	二	积分	非常	频繁地	被忽视的	在	家	-	护理	.

值得考虑的是，家庭护理中经常被忽视的两个方面。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɝːsɪz] [dres] .

First	,	as	to	a	nurse's	dress	.
第一的	,	作为	到	一个	护士的	裙子	.

首先，关于护士的着装。

[ən'les] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] ,

Unless	the	case	be	infectious	,
除非	这	案件	是	传染性	,

除非该病例具有传染性，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][sɔːft] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['rʌs(ə)l][ɔːr] [kriːk] ,

nothing	is	better	than	some	soft	woollen	material	that	will	not	rustle	or	creak	,
没有什么	是	更好的	比	一些	柔软的	羊毛	材料	那	将要	不是	沙沙	或者	吱嘎声	,

没有什么比柔软的羊毛面料更好了，它不会发出沙沙声或吱嘎声。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪlk][ɔːr][prɪnt] , [bʌt; bət][ðæt] [wɪl] [ber] ['wɑːʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'raɪz] .

after	the	fashion	of	silk	or	print	,	but	that	will	bear	washing	should	the	necessity	arise	.
后	这	时尚	的	丝绸	或者	打印	,	但	那	将要	熊	洗涤	应该	这	必要性	出现	.

仿丝绸或印花面料，但必要时可水洗。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [teɪst] { - }

If	the	patient's	taste	{	550	}
如果	这	患者	品尝	{	-	}

如果病人的味觉{550}

[ɪz] [noʊn] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltid] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ;

is	known	and	can	be	consulted	,	all	the	better	;
是	已知	和	能	是	咨询	,	全部	这	更好的	;

如果为人所知且可以咨询，那就更好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dres] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [sɪk] - [ruːm] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,

but	if	a	favourite	dress	is	too	valuable	to	be	devoted	to	sick	-	room	wear	and	tear	,
但	如果	一个	最喜欢的	裙子	是	也	有价值的	到	是	奉献	到	生病的	-	房间	穿	和	撕	,

但如果一件心爱的连衣裙太过珍贵，不忍心让它在病房里经受磨损，

[ə; eɪ] ['rɪbən] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft] [braɪt] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] ,

a	ribbon	bow	of	some	soft	bright	colour	,	and	spotless	collar	and	cuffs	,
一个	丝带	弓	的	一些	柔软的	明亮的	颜色	,	和	一尘不染	衣领	和	袖口	,

一条颜色柔和明亮的丝带蝴蝶结，以及一尘不染的领口和袖口。

[wɪl] [help][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] ['sensɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['rendərd] ['peɪnfəli] [ə'kjuːt][baɪ] ['ɪlnəs] .

will	help	to	give	that	air	of	quiet	cheerfulness	which	is	soothing	to	senses	so	often	rendered	painfully	acute	by	illness	.
将要	帮助	到	给	那	空气	的	安静的	愉悦	哪个	是	舒缓	到	感官	所以	经常	渲染	痛苦地	急性	经过	疾病	.

将有助于营造一种宁静愉悦的氛围，这种氛围能够舒缓因疾病而变得异常敏感的感官。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wʌn] [biː; bi][kwaɪt] ['helpləs] ,

Should	there	be	more	than	one	patient	to	attend	to	,	or	should	the	one	be	quite	helpless	,
应该	那里	是	更多的	比	一	病人	到	出席	到	,	或者	应该	这	一	是	相当	无助	,

如果需要照顾不止一位病人，或者其中一位病人完全无法自理，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst]
there **will** **be** **a** **considerable** **amount** **of** **injury** **to** **clothing** **by** **rubbing** **against**
那里 将要 是 一个 大量 数量 的 受伤 到 衣服 经过 擦 反对
[ðə; ðɪ][bedz] ,
the **beds** **,**
这 床 ,

衣物与床铺摩擦会造成相当大的损坏。

& [siː] . , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l]
& **c** **.** **,** **which** **probably** **accounts** **for** **the** **style** **of** **dress** **affected** **by** **the** **professional**
& c . , 哪个 大概 账户 为了 这 风格 的 裙子 做作的 经过 这 专业的
[nɜːrs] ,
nurse **,**
护士 ,

等等，这或许可以解释职业护士的着装风格受到的影响。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['iːðər] [blæk] ['flænl] [ɔːr] [stɪf] [prɪnt] .
which **consists** **usually** **of** **a** **costume** **of** **either** **black** **flannel** **or** **stiff** **print** **.**
哪个 由 通常 的 一个 戏服 的 任何一个 黑色的 绒布 或者僵硬的 打印 .

通常包括一套黑色法兰绒或硬挺印花面料的服装。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪz][soʊ] [ʌn'suːtəbl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][læst]['relɪks]
The **former** **is** **so** **unsuitable** **,** **that** **it** **may** **be** **regarded** **as** **amongst** **the** **last** **relics**
这 以前的 是 所以 不合适 , 那 它 可能 是 认为 作为 在 这 最后的 遗物
[ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ;
of **barbarism** **;**
的 野蛮 ;

前者如此不合适，以至于可以将其视为野蛮时代的最后遗迹之一；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] , [ðoʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [greɪt]
and **the** **latter** **,** **though** **economical** **and** **clean** **-** **looking** **,** **has** **the** **great**
和 这 后者 , 尽管 经济 和 干净的 - 寻找 , 有 这 伟大的
['drɔːbæk] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
drawback **of** **creaking** **to** **an** **unlimited** **extent** **,**
退税 的 嘎吱作响 到 一个 无限 程度 ,

后者虽然经济实惠且外观简洁，但最大的缺点是会发出无穷无尽的吱嘎声。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ][hoʊm] - [nɜːrs] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ]
and **,** **moreover** **,** **would** **give** **the** **home** **-** **nurse** **an** **unnatural** **appearance** **—** **a**
和 , 而且 , 会 给 这 家 - 护士 一个 不自然 外貌 — 一个
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .
thing **to** **be** **studiously** **avoided** **.**
事物 到 是 认真地 避免 .

而且，还会让家庭护士看起来不自然——这是应该刻意避免的。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪ'kɑːnəmi] ,
As **regards** **economy** **,**
作为 问候 经济 ,

就经济而言，

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːstuːm] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
a **good** **substitute** **for** **a** **costume** **bristling** **with** **starch** **will** **be** **found** **in** **a**
一个 好的 代替 为了 一个 戏服 竖起的 和 淀粉 将要 是 成立 在 一个
[lɑːrdʒ]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bɪb] ,
large **apron** **with** **a** **full** **bib** **,**
大的 围裙 和 一个 满的 围兜 ,

如果想要替代浆糊感很强的戏服，可以考虑用带有围兜的大围裙代替。

[ænd; ənd] [luːs] [sliːvz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd][taɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['elbəuz] .
and **loose** **sleeves** **to** **draw** **up** **and** **tie** **over** **the** **elbows** **.**
和 松动的 袖子 到 画 向上 和 领带 超过 这 肘部 .

宽松的袖子可以拉起来系在手肘处。

['i:v(ə)n]	[ðiːz]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[meɪd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['prɪti]	[ænd; ənd][sɔːft]	[mə'tɪriəl]	; [fɔːr; fər]	, [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Even	**these**	**should**	**be**	**made**	**of**	**a**	**pretty**	**and**	**soft**	**material**	**;**	**for**	**,**	**in**	**our**
甚至	这些	应该	是	制成	的	一个	漂亮的	和	柔软的	材料	;	为了	,	在	我们的

[ɪk'spɪrɪəns]	,
experience	**,**
经验	,

即使是这些东西也应该用漂亮柔软的材料制成；因为根据我们的经验，

['kʌlər]	[ænd; ənd]	['tʃɪrf(ə)l]	[sə'raʊndɪŋz]	['seldəm]	[feɪl][tuː; tə]	[ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	['ɪnfluəns]	.
colour	**and**	**cheerful**	**surroundings**	**seldom**	**fail**	**to**	**exert**	**a**	**beneficial**	**influence**	**.**
颜色	和	快乐	周围环境	很少	失败	到	发挥	一个	有利	影响	.

色彩鲜艳、令人愉悦的环境往往能产生积极的影响。

[æz; əz][æn; ən]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	,	[teɪk]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]
As	**an**	**instance**	**of**	**the**	**decided**	**effect**	**of**	**colour**	**,**	**take**	**the**	**case**	**of**	**a**	**baby**
作为	一个	实例	的	这	决定	影响	的	颜色	,	拿	这	案件	的	一个	婴儿

,
,
,

以婴儿为例，就能看出色彩所产生的决定性影响。

[huː]	[æt; ət][sɪks]	[mʌnθs]	[hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs]	[wət'evər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	;
who	**at**	**six**	**months**	**had**	**taken**	**no**	**notice**	**whatever**	**of**	**his**	**surroundings**	**;**
WHO	在	六	几个月	有	已采取	不	注意	任何	的	他的	周围环境	;

六个月大的他完全没有注意到周围的环境；

[hɪz; ɪz]	['perənts]	[wɜːr; wər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪr]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['blaɪndnəs]	,
his	**parents**	**were**	**beginning**	**to**	**fear**	**the**	**possibility**	**of**	**blindness**	**,**
他的	父母	是	开始	到	害怕	这	可能性	的	失明	,

他的父母开始担心他会失明。

[wen]	[ə; eɪ]	[frend]	['kʌmɪŋ]	[ɪn][wʌn]	[deɪ]	['werɪŋ]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['nektaɪ]	, [ðə; ði]['soʊbər]['lɪt(ə)l]	[feɪs]
when	**a**	**friend**	**coming**	**in**	**one**	**day**	**wearing**	**a**	**bright**	**necktie**	**,**	**the**	**sober**	**little**	**face**
什么时候	一个	朋友	未来	在	一	天	穿着	一个	明亮的	领带	,	这	清醒	小的	脸

[rɪ'lækst]	,
relaxed	**,**
轻松	,

有一天，一位朋友系着一条鲜艳的领带进来，那张严肃的小脸放松了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[smaɪl]	[brɔːt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌhɪðər'tuː]	['veɪkənt]	[fitʃər]	.
and	**a**	**smile**	**brought**	**expression**	**to**	**the**	**hitherto**	**vacant**	**features**	**.**
和	一个	微笑	带来	表达	到	这	迄今为止	空缺	特征	.

笑容让原本空洞的脸上绽放出神采。

[ðə; ði][fækt]	[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]	[hjuː]	[hæd; həd]['nevər]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[blæk]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	['nɜːrsɪz]	,
The	**fact**	**was**	**little**	**Hugh**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**but**	**black**	**on**	**his**	**nurses**	**,**
这	事实	曾是	小的	休	有	绝不	已见	任何事物	但	黑色的	在	他的	护士	,

事实上，小休从来没见过护士们身上除了黑色以外的其他颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]	[braɪt]	['kʌlər]	[woʊk]	[ʌp]	[nuː]	[aɪ'diːəz][ʌv; əv]	['pleʒər]	.
and	**the**	**sight**	**of**	**a**	**bit**	**of**	**bright**	**colour**	**woke**	**up**	**new**	**ideas**	**of**	**pleasure**	**.**
和	这	视线	的	一个	少量	的	明亮的	颜色	觉醒	向上	新的	想法	的	乐趣	.

看到一点鲜艳的色彩，就能唤起新的快乐。

[aɪ][hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	['ɪlnəs]	['ɔːf(ə)n]	[brɪŋz]	[bæk]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sensətɪvnəs]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldhʊd]
I	**have**	**said**	**that**	**illness**	**often**	**brings**	**back**	**much**	**of**	**the**	**sensitiveness**	**of**	**childhood**
我	有	说	那	疾病	经常	带来	后退	很多	的	这	敏感性	的	童年

,
,
,

我曾说过，疾病常常会唤起人们童年时期的许多敏感特质。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , ['iːv(ə)n][smɔːl] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] ['wɜːrði]

and	for	this	reason	,	in	dealing	with	the	sick	,	even	small	details	are	worthy
和	为了	这	原因	,	在	处理	和	这	生病的	,	甚至	小的	细节	是	值得

[ʌv; əv]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	careful	consideration	.
的	小心	考虑	.

因此，在照顾病人时，即使是很小的细节也值得仔细考虑。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

As	to	what	a	nurse	should	wear	on	her	feet	,
作为	到	什么	一个	护士	应该	穿	在	她	脚	,

至于护士应该穿什么鞋，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kriːki] [ʃuːz]

there	are	few	people	who	would	not	be	horrified	at	the	idea	of	creaky	shoes
那里	是	很少	人们	WHO	会	不是	是	惊恐万分	在	这	主意	的	吱吱作响	鞋

;

;
;

很少有人不会对吱吱作响的鞋子感到恐惧；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][lɪst] ['slɪpərz] [fɔːr; fər] [sɪk]

but	I	am	by	no	means	sure	that	the	popular	notion	of	list	slippers	for	sick
但	我	是	经过	不	方法	当然	那	这	受欢迎的	概念	的	列表	拖鞋	为了	生病的

- [ruːm] [juːz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] ['iːv(ə)l] .

-	room	use	is	not	a	worse	evil	.
-	房间	使用	是	不是	一个	更糟	邪恶的	.

但我绝不认为在病房里使用拖鞋这种流行的做法不是更糟糕的恶行。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Any	one	who	has	experienced	the	sensation	of	being	wakened	by	a	sudden
任何	一	WHO	有	经验丰富的	这	感觉	的	存在	醒来	经过	一个	突然

['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

presence	at	his	bedside	,
在场	在	他的	床头	,

任何有过被床边突然有人出现而惊醒的经历的人，

[kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪn'dʒʊriəs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

can	see	how	injurious	must	be	the	same	experience	to	the	invalid	,
能	看	如何	有害的	必须	是	这	相同的	经验	到	这	无效的	,

可以想象，同样的经历对残疾人来说该是多么有害。

[huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɑːr] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [huː] , [wʌns] ['fraɪt(ə)nd] ,

who	is	in	a	state	far	more	susceptible	to	shock	,	and	who	,	once	frightened	,
WHO	是	在	一个	状态	远的	更多的	易受影响的	到	震惊	,	和	WHO	,	一次	害怕	,

他处于一种更容易受到惊吓的状态，一旦受到惊吓，

[wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [luːz] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

will	not	easily	lose	the	dread	of	a	repetition	.
将要	不是	容易地	失去	这	恐惧	的	一个	重复	.

不会轻易消除对重复的恐惧。

[soʊ] , [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] , [wer] ['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] - ['slɪpərz] [wɪ'ðaʊt] [hiːlz] ; [ænd; ənd][ɪn]

So	,	on	these	grounds	,	wear	only	ordinary	house	-	slippers	without	heels	;	and	in
所以	,	在	这些	理由	,	穿	仅有的	普通的	房子	-	拖鞋	没有	高跟鞋	;	和	在

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [ruːm] ,

walking	across	a	patient's	room	,
步行	穿过	一个	患者	房间	,

因此，基于这些理由，只能穿普通的无跟家居拖鞋；并且在穿过病人房间时，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tred] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] ,

be	careful	to	tread	quietly	,	but	at	the	same	time	in	a	firm	,
是	小心	到	踏	悄悄	,	但	在	这	相同的	时间	在	一个	公司	,

要小心谨慎，轻手轻脚，但同时也要坚定不移。

['iːv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [nɔːr] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərətli] [sloʊ] ,

even	way	,	and	never	on	tiptoe	,	nor	in	that	elaborately	slow	,
甚至	方式	,	和	绝不	在	脚尖	,	也不	在	那	精心	慢的	,

匀速前进，绝不踮着脚尖，也绝不以那种刻意放慢的速度前进。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [kiːps] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ɑːn] ['tentər] - [hʊks] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɑtʃɪŋ] .

hesitating	manner	which	keeps	an	invalid	on	tenter	-	hooks	of	anxious	watching	.
犹豫不决	方式	哪个	保持	一个	无效的	在	帐篷	-	钩子	的	焦虑的	观看	.

这种犹豫不决的态度让病人如坐针毡，焦虑不安地等待着。

['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [oʊn] [helθ] — [ɪz] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Our	second	point	—	the	care	of	a	nurse's	own	health	—	is	one	on	which	it	is
我们的	第二	观点	—	这	关心	的	一个	护士的	自己的	健康	—	是	一	在	哪个	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

impossible	to	strike	too	serious	a	note	of	warning	,
不可能的	到	罢工	也	严肃的	一个	笔记	的	警告	,

我们的第二点——护士自身健康的照护——无论怎么强调都不为过，必须严肃对待。

[fɔːr; fər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [huː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪk(ə)l]

for	important	as	it	is	,	there	are	very	few	who	give	it	practical
为了	重要的	作为	它	是	,	那里	是	非常	很少	WHO	给	它	实际的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

虽然它很重要，但很少有人真正认真考虑它。

[jet] , ['oʊvər] - [ziːl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['stɜːnəst] ['bæləns ər] [ʌv; əv]

Yet	,	over	-	zeal	is	sure	to	defeat	itself	,	and	nature	,	the	sternest	balancer	of
然而	,	超过	-	热情	是	当然	到	击败	本身	,	和	自然	,	这	最严厉的	平衡器	的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

然而，过分热情终将适得其反，而大自然，作为最严厉的平衡者，

['oʊnli] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

only	allows	a	certain	amount	of	work	to	be	done	,
仅有的	允许	一个	肯定	数量	的	工作	到	是	完毕	,

只允许完成一定量的工作，

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪdli] [ɪg'zækts] [ðə; ði] ['penəlti] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [fər'get] [ɔːr] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [waɪz]

and	rigidly	exacts	the	penalty	from	those	who	forget	or	ignore	her	wise
和	严格地	精确	这	惩罚	从	那些	WHO	忘记	或者	忽略	她	明智的

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	.
限制	.

对于忘记或无视她明智规定的人，她会毫不留情地予以惩罚。

[ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv] [fɪkst] [ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

All	institutions	sending	out	nurses	have	fixed	rules	as	to	a	certain	number	of
全部	机构	发送	出去	护士	有	固定的	规则	作为	到	一个	肯定	数字	的

['aʊərz] [fɔːr; fər] [sliːp] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ,

hours	for	sleep	and	exercise	,
小时	为了	睡觉	和	锻炼	,

所有派遣护士的机构都对护士的睡眠和锻炼时间有固定的规定。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪk'spɪrɪəns] ['tiːtʃɪz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['seɪfli] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['duːtiz]
without **which** **,** **experience** **teaches** **,** **no** **one** **can** **safely** **carry** **on** **the** **laborious** **duties**
没有 哪个 , 经验 教导 , 不 一 能 安全 携带 在 这 费力的 职责
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ;
of **a** **sick** **-** **room** **;**
的 一个 生病的 - 房间 ;

经验告诉我们，如果没有它，任何人都无法安全地承担病房里繁重的工作；

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ['waɪzli] [ri'fjuːziz]
yet **the** **inexperienced** **imagine** **they** **can** **do** **what** **the** **trained** **nurse** **wisely** **refuses**
然而 这 缺乏经验 想象 他们 能 做 什么 这 受过训练 护士 明智地 拒绝
[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
to **undertake** **,**
到 承担 ,

然而，缺乏经验的人却以为自己可以做训练有素的护士明智地拒绝做的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'tempts] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] ['nɜːrsɪŋ] [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and **make** **attempts** **at** **such** **work** **as** **nursing** **both** **by** **night** **and** **day** **.**
和 制作 尝试 在 这样的 工作 作为 护理 两个都 经过 夜晚 和 天 .

并尝试从事诸如日夜护理之类的工作。

[sʌtʃ] [ə'tempts] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['peɪʃənts] [rɪ'kʌvəri] ,
Such **attempts** **generally** **retard** **the** **patient's** **recovery** **,**
这样的 尝试 一般来说 减速 这 患者 恢复 ,

此类尝试通常会延缓患者的康复。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [huːz] [ziːl] [hæz; həz] [bɪn]
and **always** **cause** **more** **or** **less** **injury** **to** **the** **nurse** **whose** **zeal** **has** **been**
和 总是 原因 更多的 或者较少的 受伤 到 这 护士 谁 热情 有 到过
[wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] .
without **knowledge** **.**
没有 知识 .

而且总是会对那些缺乏专业知识的护士造成或多或少的伤害。

[ɪn] [ɔːl]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] , [tuː] ['nɜːrsɪz]
In **all** **cases** **where** **the** **patient** **is** **ill** **enough** **to** **need** **night** **-** **watching** **,** **two** **nurses**
在 全部 案例 在哪里 这 病人 是 患病的 足够的 到 需要 夜晚 - 观看 , 二 护士
[ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['niːdfl] ;
are **absolutely** **needful** **;**
是 绝对地 需要 ;

凡是病人病情严重到需要夜间看护的情况，都绝对需要两名护士；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
but **one** **may** **with** **advantage** **take** **the** **lead** **,**
但 一 可能 和 优势 拿 这 带领 ,

但有人可能会凭借优势领先，

[ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɑːpərli] [kɛəd]
and **never** **leave** **the** **patient** **without** **arranging** **that** **he** **shall** **be** **properly** **cared**
和 绝不 离开 这 病人 没有 安排 那 他 将 是 适当地 关心
[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
for **in** **her** **absence** **.**
为了 在 她 缺席 .

并且永远不要在没有安排好病人在她离开期间得到妥善照顾的情况下离开病人。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['fɪzɪkli] , [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [tʃiːf] ;
The **strongest** **,** **physically** **,** **had** **better** **be** **chief** **;**
这 最强 , 身体 , 有 更好的 是 首席 ;

体格最强壮的人最好当首领；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɜːrk] .

and	it	will	be	well	if	she	can	undertake	the	whole	of	the	night	-	work	.
和	它	将要	是	出色地	如果	她	能	承担	这	所有的	的	这	夜晚	-	工作	.

如果她能承担全部夜间工作，那就太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [naɪt] - [wɜːrk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [beɪt] [nwɑːr] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ;

It	is	this	question	of	night	-	work	that	is	the	bête	noire	of	inexperience	;
它	是	这	问题	的	夜晚	-	工作	那	是	这	野兽	黑色电影	的	缺乏经验	;

夜班工作的问题正是缺乏经验的人最头疼的问题;

[bʌt; bət] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [helθ] ,

but	properly	managed	,	and	given	an	average	amount	of	health	,
但	适当地	管理	,	和	给定	一个	平均的	数量	的	健康	,

但如果管理得当，并保持平均水平的健康状况，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [greɪt] [fə'tiːg] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'lɔːŋd] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] .

there	is	no	reason	why	there	should	be	any	great	fatigue	,	even	with	prolonged	night	-	watching	.
那里	是	不	原因	为什么	那里	应该	是	任何	伟大的	疲劳	,	甚至	和	延长	夜晚	-	观看	.

即使长时间夜间值守，也没有理由感到极度疲劳。

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ,

The	one	essential	thing	is	,
这	一	基本的	事物	是	,

最重要的一点是:

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [sliːp] ,

to	understand	and	remember	that	there	must	be	a	good	allowance	of	sleep	,
到	理解	和	记住	那	那里	必须	是	一个	好的	津贴	的	睡觉	,

要明白并记住，必须保证充足的睡眠。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][brɪsk] , ['oʊpən] - [er] ['eksərsaɪz] .

and	at	least	two	hours	devoted	to	brisk	,	open	-	air	exercise	.
和	在	至少	二	小时	奉献	到	轻快	,	打开	-	空气	锻炼	.

并且至少抽出两个小时进行轻快的户外运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst] [θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lætər] [pɔɪnt] [rɪ'membər] [ɪn] ['æmətər] ['nɜːrsɪŋ] ,

It	is	one	of	the	rarest	things	to	find	the	latter	point	remembered	in	amateur	nursing	,
它	是	一	的	这	最稀有	事物	到	寻找	这	后者	观点	记得	在	业余	护理	,

在业余护理领域，能记住后一点的情况极为罕见。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

and	I	have	known	cases	where	the	whole	female	portion	of	a	family	has	remained	indoors	for	weeks	,
和	我	有	已知	案例	在哪里	这	所有的	女性	部分	的	一个	家庭	有	剩余	室内	为了	周	,

我也曾见过一些案例，一家人中的所有女性成员都连续几周待在室内。

['sɪmpli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd]

simply	**for**	**want**	**of**	**understanding**	**the**	**vital**	**importance**	**of**	**fresh**	**air**	**and**
简单地	为了	想	的	理解	这	必不可少的	重要性	的	新鲜的	空气	和

['eksərsaɪz][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [streɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

exercise	**to**	**counterbalance**	**the**	**unaccustomed**	**strain**	**of**	**nursing**	**.**
锻炼	到	抗衡	这	不习惯	拉紧	的	护理	.

仅仅是因为不了解新鲜空气和锻炼对于平衡护理工作带来的不习惯的压力有多么重要。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [dɪ'prest] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [nəːvs] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd]

No	**wonder**	**that**	**in**	**such**	**cases**	**,**	**depressed**	**spirits**	**and**	**shaken**	**nerves**	**become**	**associated**
不	想知道	那	在	这样的	案例	,	郁闷	烈酒	和	摇晃	神经	变得	联系

[wɪð; wɪθ] [naɪt] - ['nɜːrsɪŋ] ,

with	**night**	**-**	**nursing**	**,**
和	夜晚	-	护理	,

难怪在这种情况下，情绪低落和神经紧张会与夜间护理联系起来。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ziːl] [ðæt] [ɪz]

when	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**it**	**is**	**only**	**ill**	**-**	**regulated**	**zeal**	**that**	**is**
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	仅有的	患病的	-	受监管	热情	那	是

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	**blame**	**.**
到	责备	.

事实上，这完全是缺乏约束的热情造成的。

[stɪl] , [æt; ət][fɜːrst] , [naɪt] - ['nɜːrsɪŋ] [dʌz] [siːm] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

Still	**,**	**at**	**first**	**,**	**night**	**-**	**nursing**	**does**	**seem**	**formidable**	**,**	**especially**	**when**	**,**	**as**	**often**
仍然	,	在	第一的	,	夜晚	-	护理	做	似乎	强大	,	尤其	什么时候	,	作为	经常

['hæpənz] ,

happens	**,**
发生	,

然而，起初，夜间哺乳确实看起来很棘手，尤其是在经常发生的情况中.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] .

it	**is**	**made**	**to**	**follow**	**upon**	**an**	**anxious**	**day**	**.**
它	是	制成	到	跟随	之上	一个	焦虑的	天	.

它是为缓解焦虑的一天而制作的。

[ðə; ði]['oʊnli][waɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	**only**	**wise**	**method**	**of**	**beginning**	**is**	**to**	**lie**	**down**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
这	仅有的	明智的	方法	的	开始	是	到	说谎	向下	在	这	下午	,

唯一明智的开始方式是下午躺下休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['æftər][ə; eɪ][wɔ:rm] [bæθ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ri:d] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] .

after	a	warm	bath	if	possible	,	and	try	to	read	yourself	to	sleep	.
后	一个	温暖的	洗澡	如果	可能的	,	和	尝试	到	读	你自己	到	睡觉	.

如果可以的话，洗个热水澡，然后试着读读书哄自己入睡。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , [ðə; ði][rest][ɪt'self] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ,

If	you	fail	,	the	rest	itself	will	be	some	preparation	;	and	if	you	succeed	,
如果	你	失败	,	这	休息	本身	将要	是	一些	准备	;	和	如果	你	成功	,

如果你失败了，剩下的过程本身就是一种准备；如果你成功了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['i:zi] [jʊr; jər][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] .

you	will	be	surprised	to	find	how	easy	your	work	will	be	.
你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	简单的	你的	工作	将要	是	.

你会惊讶地发现你的工作有多么轻松。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ;

Take	a	good	meal	,	and	wash	your	hands	before	going	into	the	sick	-	room	;
拿	一个	好的	一顿饭	,	和	洗	你的	双手	前	去	进入	这	生病的	-	房间	;

吃顿好的，进病房前洗手；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [kə'mens] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] .

but	do	not	commence	work	before	eleven	o'clock	at	the	earliest	.
但	做	不是	开始	工作	前	十一	点钟	在	这	最早	.

但最早也要到上午十一点才能开始工作。

[bɪ'gɪnɪŋ] [naɪt] - [wɜ:rk] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

Beginning	night	-	work	too	early	is	a	mistake	,
开始	夜晚	-	工作	也	早期的	是	一个	错误	,

过早开始夜班工作是个错误。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

especially	where	there	is	a	natural	tendency	to	fall	asleep	under	the	influence
尤其	在哪里	那里	是	一个	自然的	趋势	到	落下	睡着了	在下面	这	影响

[ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

of	warmth	and	quiet	;
的	温暖	和	安静的	;

尤其是在温暖安静的环境下，人们自然而然地容易入睡；

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r][hæf] - [pæst] ,

but	by	making	it	as	late	as	eleven	or	half	-	past	,
但	经过	制作	它	作为	晚的	作为	十一	或者	一半	-	过去的	,

但如果拖到十一点或十一点半才到，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

you	will	have	a	much	better	chance	of	keeping	awake	without	a	struggle	.
你	将要	有	一个	很多	更好的	机会	的	保持	醒	没有	一个	斗争	.

这样你更容易保持清醒，而不会感到挣扎。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [tu:] ,

Ordinarily	,	too	,
按说	,	也	,

通常情况下也是如此。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn]['duːti] ['ɜːrli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]

a	nurse	not	going	on	duty	early	will	be	able	to	take	the	lead	in	washing	the
一个	护士	不是	去	在	责任	早期的	将要	是	有能力的	到	拿	这	带领	在	洗涤	这

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['taɪdi] .

patient	in	the	morning	and	in	making	his	room	tidy	.
病人	在	这	早晨	和	在	制作	他的	房间	整齐的	.

不早起值班的护士可以在早上主动负责给病人洗澡和整理房间。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

When	this	is	done	,	she	should	give	directions	for	the	day	,	and	,	if	possible	,
什么时候	这	是	完毕	,	她	应该	给	方向	为了	这	天	,	和	,	如果	可能的	,

完成这些步骤后，她应该给出当天的工作安排，并且，如果可能的话，

[nɑːt]['entər][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] .

not	enter	the	sick	-	room	again	till	it	is	her	turn	to	mount	guard	.
不是	进入	这	生病的	-	房间	再次	直到	它	是	她	转动	到	山	警卫	.

在轮到她站岗之前，不得再次进入病房。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

The	only	drawback	to	this	plan	is	that	there	may	be	difficulty	in	arranging	to
这	仅有的	退税	到	这	计划	是	那	那里	可能	是	困难	在	安排	到

[miːt] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

meet	the	doctor	;
见面	这	医生	;

这个方案唯一的缺点是可能难以安排与医生见面；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [smuːð] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hɛlpɜ-z] [ɑːr; ər]

but	a	little	management	will	generally	smooth	the	way	,	especially	if	helpers	are
但	一个	小的	管理	将要	一般来说	光滑的	这	方式	,	尤其	如果	助手	是

[rɪ'laɪəb(ə)l] .

reliable	.
可靠的	.

但稍加管理通常就能让事情顺利进行，尤其是有可靠的帮手时。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ðə; ði] [naɪt] - [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪsk]

On	leaving	the	sick	-	room	,	the	night	-	nurse	should	at	once	go	for	a	brisk
在	离开	这	生病的	-	房间	,	这	夜晚	-	护士	应该	在	一次	去	为了	一个	轻快

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

夜班护士离开病房后，应该立即快步走一走。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]

if	possible	with	a	pleasant	companion	,	and	the	walk	ought	to	occupy	a
如果	可能的	和	一个	令人愉快的	伴侣	,	和	这	走	应该	到	占据	一个

['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ;

couple	of	hours	;
夫妻	的	小时	;

如果可能的话，最好带上一位愉快的同伴，散步时间应该在两小时左右；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eksərsaɪz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] { - }

but	if	exercise	has	not	been	a	habit	of	life	,	it	will	be	well	{	551	}
但	如果	锻炼	有	不是	到过	一个	习惯	的	生活	,	它	将要	是	出色地	{	-	}

但如果锻炼不是生活习惯，那就很好{551}

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] .

to	begin	with	less	and	gradually	increase	.
到	开始	和	较少的	和	逐步地	增加	.

先从少量开始，然后逐渐增加。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdɔːdlɪŋ] [laʊndʒ][ɪz][ˈjuːsləs] ,

It	must	be	remembered	that	a	dawdling	lounge	is	useless	,
它	必须	是	记得	那	一个	磨蹭	休息室	是	无用	,

必须记住，闲坐消磨时间是毫无意义的。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][wɔːk][mʌst; məst][biː; bi][brɪsk][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni]['riːəl]['sɜːrvɪs] .

and	that	the	walk	must	be	brisk	to	be	of	any	real	service	.
和	那	这	走	必须	是	轻快	到	是	的	任何	真实的	服务	.

而且，步行必须轻快才有实际效果。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [sliːp]

On	returning	,	the	nurse	should	at	once	go	to	bed	and	have	her	sleep
在	返回	,	这	护士	应该	在	一次	去	到	床	和	有	她	睡觉

[aʊt] .

out	.
出去	.

返回后，护士应该立即上床睡觉，让她在外过夜。

[bʌt; bət][ɪf][ʃiː; ʃi] [fiːl] [pərˈtɪkjələrli] [waɪd] [əˈweɪk] , [ə; eɪ][wɔːrm][bæθ] [wɪl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [ɪˈfekts]

But	if	she	feel	particularly	wide	awake	,	a	warm	bath	will	supplement	the	effects
但	如果	她	感觉	特别	宽的	醒	,	一个	温暖的	洗澡	将要	补充	这	效果

[ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

of	exercise	.
的	锻炼	.

但如果她感觉精神特别好，泡个热水澡可以增强运动的效果。

[ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][koʊld][ɔːr]['tepɪd] [bæθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hæbɪt] .

On	waking	,	she	should	take	a	cold	or	tepid	bath	according	to	habit	.
在	醒来	,	她	应该	拿	一个	寒冷的	或者	温热	洗澡	根据	到	习惯	.

醒来后，她应该按照习惯洗个冷水或温水澡。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['ʌndər] - ['lɪnɪn][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

A	nurse	should	be	careful	to	change	her	under	-	linen	as	often	as
一个	护士	应该	是	小心	到	改变	她	在下面	-	亚麻布	作为	经常	作为

[kənˈviːniənt] .

convenient	.
方便的	.

护士应注意经常更换贴身衣物。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [naɪt] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt]

One	other	thing	must	be	borne	in	mind	in	regard	to	night	-	work	,	and	that
一	其他	事物	必须	是	出生	在	头脑	在	看待	到	夜晚	-	工作	,	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

关于夜班工作，还有一点需要记住，那就是：

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

the	necessity	for	taking	food	during	the	hours	of	watching	.
这	必要性	为了	采取	食物	期间	这	小时	的	观看	.

观看期间需要进食。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [teɪks] ['prɑːpər][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] , ['mɪsɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [miːl] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

A	nurse	who	takes	proper	time	for	sleep	,	misses	at	least	one	meal	in	the	day	,
一个	护士	WHO	需要	恰当的	时间	为了	睡觉	,	错过	在	至少	一	一顿饭	在	这	天	,

一位睡眠充足的护士，一天中至少会错过一顿饭。

[waɪlst] [niːdɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] ;

whilst	needing	more	than	the	ordinary	allowance	of	food	;
而	需要	更多的	比	这	普通的	津贴	的	食物	;

同时需要比普通人更多的食物；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [teɪk] ['nɜːrɪʃmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

so	that	it	is	her	duty	to	take	nourishment	during	the	night	.
所以	那	它	是	她	责任	到	拿	营养	期间	这	夜晚	.

所以，她有责任在夜间摄取营养。

[ə; eɪ] [miːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt]

A	meal	between	two	and	three	will	help	her	through	the	hardest	part
一个	一顿饭	之间	二	和	三	将要	帮助	她	通过	这	最难	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

of	the	twenty	-	four	hours	;
的	这	二十	-	四	小时	;

两点到三点之间吃一顿饭可以帮助她度过一天中最难熬的24小时；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['wɪri] ,

and	as	soon	as	she	feels	hungry	or	weary	,
和	作为	很快	作为	她	感觉	饥饿的	或者	厌倦	,

一旦她感到饥饿或疲倦，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] ,

a	glass	of	milk	with	an	egg	in	it	,	a	cup	of	cocoa	,
一个	玻璃	的	牛奶	和	一个	蛋	在	它	,	一个	杯子	的	可可	,

一杯加了鸡蛋的牛奶，一杯可可粉，

[ɔːr][sʌm; səm] [laɪt] [suːp] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['niːdɪd] [sə'pɔːrt] ,

or	some	light	soup	,	will	give	the	needed	support	,
或者	一些	光	汤	,	将要	给	这	需要	支持	,

或者喝点清汤，就能提供所需的营养。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

and	will	also	make	a	great	difference	to	the	ease	of	keeping	awake	and
和	将要	还	制作	一个	伟大的	不同之处	到	这	舒适	的	保持	醒	和

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

on	the	alert	.
在	这	警报	.

而且，它还能极大地提高保持清醒和警觉的难易程度。

[ɪf] [ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [aʊt] ,

If	these	rules	are	carefully	followed	out	,
如果	这些	规则	是	小心	随后	出去	,

如果这些规则得到认真遵守，

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

we	venture	to	say	there	will	be	very	little	cause	to	dread	even	the	most
我们	风险投资	到	说	那里	将要	是	非常	小的	原因	到	恐惧	甚至	这	最多

['traɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] — [naɪt] - [wɜːrk] .

trying	part	of	nursing	—	night	-	work	.
尝试	部分	的	护理	—	夜晚	-	工作	.

我们敢说，即使是护理工作中最为艰辛的部分——夜班，也几乎没什么好害怕的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪt'self] .

And	now	as	to	the	sick	-	room	itself	.
和	现在	作为	到	这	生病的	-	房间	本身	.

现在来说说病房本身。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [let][ðə; ði] [ruːm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

If	a	choice	is	possible	,	let	the	room	selected	be	of	good	size	,	cheerful	,
如果	一个	选择	是	可能的	,	让	这	房间	已选	是	的	好的	尺寸	,	快乐	,

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

如果可以选择，尽量选择大小合适、明亮安静的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [lɑːrdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [er] [ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ] [nɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	needs	to	be	fairly	large	,	because	air	is	consumed	by	nurse	as	well	as
它	需求	到	是	相当	大的	,	因为	空气	是	消耗	经过	护士	作为	出色地	作为

['peɪʃ(ə)nt] ;

patient	;
病人	;

它需要足够大，因为护士和病人都会消耗空气；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

for	this	reason	,	a	dressing	-	room	adjoining	is	of	great	service	.
为了	这	原因	,	一个	敷料	-	房间	相邻的	是	的	伟大的	服务	.

因此，旁边的更衣室非常方便。

[ɪk'sept] [ɪn][ə'kjuːt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,

Except	in	acute	and	dangerous	illness	,
除了	在	急性	和	危险的	疾病	,

除了急性危重疾病外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrs] [kæn; kən] [sliːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

it	is	better	if	the	nurse	can	sleep	away	from	the	patient	,
它	是	更好的	如果	这	护士	能	睡觉	离开	从	这	病人	,

护士最好能远离病人睡觉。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz] ['redi] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

always	provided	there	is	ready	means	of	communication	.
总是	假如	那里	是	准备好	方法	的	沟通	.

前提是必须有便捷的通讯方式。

['helpləs] ['peɪʃnts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ;

Helpless	patients	,	as	a	rule	,	have	a	natural	dread	of	being	left	alone	;
无助	患者	,	作为	一个	规则	,	有	一个	自然的	恐惧	的	存在	左边	独自的	;

一般而言，无助的病人天生害怕被独自留下；

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːsɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

but	few	will	object	to	a	nurse's	going	to	bed	in	an	adjoining	room	,
但	很少	将要	目的	到	一个	护士的	去	到	床	在	一个	相邻的	房间	,

但很少有人会反对护士睡在隔壁房间。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

as	long	as	they	have	the	means	of	calling	her	at	a	moment's	notice	.
作为	长的	作为	他们	有	这	方法	的	呼叫	她	在	一个	瞬间	注意	.

只要他们有办法随时联系到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] [taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] ,

If	she	be	a	light	sleeper	,	a	piece	of	tape	tied	to	her	wrist	,
如果	她	是	一个	光	轨枕	,	一个	片	的	磁带	系	到	她	手腕	,

如果她睡眠很浅，就在她手腕上绑一块胶带。

[ðə; ði] [friː] [end] ['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ;

the	free	end	being	left	within	easy	reach	of	the	patient	,	will	be	enough	;
这	自由的	结尾	存在	左边	之内	简单的	抵达	的	这	病人	,	将要	是	足够的	;

将自由端留在患者容易触及的地方就足够了；

[ɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fæsn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ,

or	instead	of	tying	the	tape	to	her	wrist	,	she	may	fasten	a	small	bell	,
或者	反而	的	捆绑	这	磁带	到	她	手腕	,	她	可能	系	一个	小的	钟	,

或者，她不把胶带绑在手腕上，而是绑上一个小铃铛。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rest]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

letting	it	rest	over	the	head	of	her	bed	.
出租	它	休息	超过	这	头	的	她	床	.

她把它放在床头。

[wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['veri] [wiːk] ,
Where the patient is very weak ,
在哪里 这 病人 是 非常 虚弱的 ,

当病人非常虚弱时，

[æn; ən] ['eksələnt] [kən'traɪvəns] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['tuːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]
an excellent contrivance is a piece of india - rubber tubing with a whistle
一个 出色的 装置 是 一个 片 的 印度 - 橡皮 管道 和 一个 哨
[æt; ət][wʌn][end] ,
at one end ,
在 一 结尾 ,

一种巧妙的装置是一段橡胶管，一端装有哨子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'presəb(ə)l] [er] - [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a compressible air - ball at the other .
和 一个 可压缩的 空气 - 球 在 这 其他 .

另一边是可压缩的空气球。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst]
The latter should be placed on the patient's pillow , and by the slightest
这 后者 应该 是 放置 在 这 患者 枕头 , 和 经过 这 丝毫
['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] ,
possible effort ,
可能的 努力 ,

后者应放在病人的枕头上，并尽可能轻柔地……

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [saʊnd] .
he will be able to make the whistle sound .
他 将要 是 有能力的 到 制作 这 哨 声音 .

他能吹出哨声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [ə'dɔpts] [sʌtʃ] ['meθədz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
Of course , a nurse who adopts such methods must have dressing - gown
的 课程 , 一个 护士 WHO 领养 这样的 方法 必须 有 敷料 - 袍
[ænd; ənd] ['slɪpərz] [æt; ət][hænd] ,
and slippers at hand ,
和 拖鞋 在 手 ,

当然，采用这种方法的护士必须备好睡袍和拖鞋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['ɪnstəntli] ,
that she may obey the summons instantly ,
那 她 可能 服从 这 传票 即刻 ,

以便她能立即服从传唤。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
for nothing is more likely to irritate a patient than being kept waiting at
为了 没有什么 是 更多的 可能 到 刺激 一个 病人 比 存在 保留 等待 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

没有什么比让病人在夜里苦等更让人恼火的了。

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [feɪs] [saʊθ] [ɔːr] [saʊθ] - [west] ,
The sick - room should , if possible , face south or south - west ,
这 生病的 - 房间 应该 , 如果 可能的 , 脸 南 或者 南 - 西方 ,

病房最好朝南或西南方向。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
so as to get the benefit of the sun .
所以 作为 到 得到 这 益处 的 这 太阳 .

以便享受阳光带来的益处。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [laɪt] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn]

Should	**the**	**light**	**be**	**too**	**strong**	**,**	**it**	**is**	**easily**	**regulated**	**by**	**drawing**	**down**
应该	这	光	是	也	强的	,	它	是	容易地	受监管	经过	绘画	向下

[ðə; ði][blaɪndz] ,

the	**blinds**	**,**
这	百叶窗	,

如果光线太强，拉下百叶窗即可轻松调节。

[ɔːr][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [məˈtɪriəl] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɑːnvəˈlesns] ,

or	**by**	**hanging**	**up**	**a**	**piece**	**of**	**some**	**dark**	**material**	**;**	**and**	**in**	**convalescence**	**,**
或者	经过	绞刑	向上	一个	片	的	一些	黑暗的	材料	;	和	在	恢复期	,

或者挂上一块深色布料；在康复期，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [pleɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

the	**cheerful**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**plays**	**an**	**important**	**part**	**.**
这	快乐	光	的	这	太阳	演出	一个	重要的	部分	.

阳光明媚，发挥着重要作用。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ruːm] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪkˈskluːd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] .

In	**a**	**sunny**	**room**	**,**	**however**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**exclude**	**the**	**early**	**morning**	**light**	**.**
在	一个	阳光明媚	房间	,	然而	,	它	是	必要的	到	排除	这	早期的	早晨	光	.

然而，在阳光充足的房间里，必须排除清晨的阳光。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [bɪˈgɪnz] — [ɪn] ['sʌmər] — [tuː; tə] [ʃaɪn] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ɪf] [ðə; ði]

The	**rising**	**sun**	**begins**	**—**	**in**	**summer**	**—**	**to**	**shine**	**just**	**at**	**a**	**time**	**when**	**,**	**if**	**the**
这	上升	太阳	开始	—	在	夏天	—	到	闪耀	只是	在	一个	时间	什么时候	,	如果	这

['peɪʃ(ə)nt] [sliːps] [æt; ət][ɔːl] ,

patient	**sleeps**	**at**	**all**	**,**
病人	睡觉	在	全部	,

夏天，太阳升起的时候，如果病人还在睡觉的话，时间就正好是这个时候。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][doʊz] [ɔːf] ;

he	**will**	**be**	**most**	**likely**	**to**	**doze**	**off**	**;**
他	将要	是	最多	可能	到	瞌睡	离开	;

他很可能会打瞌睡；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [ðen] [ɪz]

and	**it**	**need**	**hardly**	**be**	**said**	**that**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**be**	**awakened**	**then**	**is**
和	它	需要	几乎	是	说	那	到	允许	他	到	是	觉醒	然后	是

[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] .

to	**deprive**	**him**	**of**	**one**	**of**	**his**	**best**	**chances**	**of**	**improving**	**.**
到	剥夺	他	的	一	的	他的	最好的	机会	的	改善	.

不难理解，如果那时让他醒来，就等于剥夺了他最好的进步机会之一。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['tʃɪrflnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

But	**whilst**	**cheerfulness**	**is**	**an**	**essential**	**of**	**a**	**sick**	**-**	**room**	**,**
但	而	愉悦	是	一个	基本的	的	一个	生病的	-	房间	,

但是，尽管乐观开朗是病房里必不可少的氛围，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə] ['sʌd(ə)n]

it	**is**	**hardly**	**less**	**important**	**that**	**it**	**should**	**be**	**free**	**from**	**liability**	**to**	**sudden**
它	是	几乎	较少的	重要的	那	它	应该	是	自由的	从	责任	到	突然

['nɔɪzɪz] .

noises	**.**
噪音	.

同样重要的是，它应该免受突发噪音的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [feɪs] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ; [nɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

It	**should**	**,**	**therefore**	**,**	**never**	**face**	**a**	**thoroughfare**	**;**	**nor**	**,**	**in**	**a**	**large**	**family**	**,**
它	应该	,	所以	,	绝不	脸	一个	通道	;	也不	,	在	一个	大的	家庭	,

因此，它绝不应该面向大街；而且，在大家庭中，

[biː; bi][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌoʊvər'hed] .

be	so	situated	as	to	necessitate	much	in	the	way	of	footsteps	overhead	.
是	所以	位于	作为	到	需要	很多	在	这	方式	的	脚步声	开销	.

位置偏僻，需要经常听到头顶传来脚步声。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nɜːrsəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

In	cases	where	there	is	a	nursery	,	it	is	well	to	take	that	for	the	invalid	,
在	案例	在哪里	那里	是	一个	苗圃	,	它	是	出色地	到	拿	那	为了	这	无效的	,

如果当地有托儿所，最好将其作为病人的住所。

[æt; ət] [wət'evər] [rɪsk][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ;

at	whatever	risk	of	injury	to	other	rooms	;
在	任何	风险	的	受伤	到	其他	房间	;

即使可能会对其他房间造成伤害；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [nəːvs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	nothing	can	be	more	distressing	to	a	patient's	nerves	than	the
为了	没有什么	能	是	更多的	令人痛心	到	一个	患者	神经	比	这

['kɑːnstənt] ['pitə] - ['pætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] ,

constant	pitter	-	patter	of	small	feet	,
持续的	皮特	-	语调	的	小的	脚	,

没有什么比小脚丫不停地轻快走动更让病人神经紧张的了。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['nɜːrsəri] - [laɪf] .

added	to	the	tumbles	and	screams	inseparable	from	nursery	-	life	.
额外	到	这	翻滚	和	尖叫	形影不离	从	苗圃	-	生活	.

再加上育儿生活中不可避免的跌倒和尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ]

a	room	at	the	top	of	the	house	has	the	serious	disadvantage	of	causing
一个	房间	在	这	顶部	的	这	房子	有	这	严肃的	劣势	的	导致

[mʌtʃ] ['ekstrə][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [ster] [wɜːrk] ,

much	extra	up	-	and	-	down	-	stair	work	,
很多	额外的	向上	-	和	-	向下	-	楼梯	工作	,

位于房屋顶层的房间有一个严重的缺点，那就是会增加很多上下楼梯的工作量。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [smɔːl] , [groʊn] - [ʌp] ['fæməliz] ,

so	that	in	small	,	grown	-	up	families	,
所以	那	在	小的	,	生长	-	向上	家庭	,

因此，在小型成人家庭中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	is	well	to	choose	a	room	as	low	down	as	possible	.
它	是	出色地	到	选择	一个	房间	作为	低的	向下	作为	可能的	.

最好选择楼层越低的房间。

[ɪn] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['bedrʊmz; 'bedruːmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	houses	where	there	are	bedrooms	behind	the	sitting	-	rooms	,	it	is
在	房屋	在哪里	那里	是	卧室	在后面	这	坐着	-	房间	,	它	是

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

convenient	to	take	one	of	such	,
方便的	到	拿	一	的	这样的	,

在客厅后面设有卧室的房子里，租一间这样的卧室很方便。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæb][ˌaʊt'saɪd] ,

especially	where	there	is	the	comfort	of	a	slab	outside	,
尤其	在哪里	那里	是	这	舒适	的	一个	板	外部	,

尤其是当室外有坚实的地面时，

[ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪtər][ɑːn] .

of	the	use	of	which	we	shall	have	more	to	say	later	on	.
的	这	使用	的	哪个	我们	将	有	更多的	到	说	之后	在	.

关于它的用途，我们稍后会详细说明。

[ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [frentʃ] - ['wɪndoʊz] ,

A	sick	-	room	should	not	have	French	-	windows	,
一个	生病的	-	房间	应该	不是	有	法语	-	视窗	,

病房不应该安装落地窗。

[ðoʊz] ['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

those	opening	at	the	top	and	bottom	being	much	better	for	ventilation	;
那些	开幕	在	这	顶部	和	底部	存在	很多	更好的	为了	通风	;

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	if	possible	,
和	如果	可能的	,

顶部和底部开口的通风效果更好；如果可能的话，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːðər] [və'niːʃn] [ɔːr][sʌn][blaɪndz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iziə] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt]

there	should	be	either	venetian	or	sun	blinds	,	for	the	easier	regulation	of	light
那里	应该	是	任何一个	威尼斯	或者	太阳	百叶窗	,	为了	这	更轻松	规定	的	光

.

:

·

应该安装百叶窗或遮阳帘，以便更容易调节光线。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æsə'teind] [ðæt] [boʊlts][ænd; ənd]

Before	beginning	to	nurse	a	case	,	it	should	be	ascertained	that	bolts	and
前	开始	到	护士	一个	案件	,	它	应该	是	已确定	那	螺栓	和

['sæʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

sashes	of	windows	,
腰带	的	视窗	,

在开始治疗病例之前，应该先确定窗户的螺栓和窗扇是否完好无损。

[kɔːrdz][ænd; ənd] ['pʊliz] [ʌv; əv][blaɪndz] , ['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] , [ɑːr; ər][ɔːl]

cords	and	pulleys	of	blinds	,	hinges	of	doors	,	and	ventilators	,	are	all
绳索	和	滑轮	的	百叶窗	,	铰链	的	门	,	和	呼吸机	,	是	全部

['wɜːrkɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

working	easily	and	quietly	.
在职的	容易地	和	悄悄	.

百叶窗的绳索和滑轮、门的铰链以及通风机的运转都轻松而安静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] ,

It	would	seem	hardly	necessary	to	add	that	a	fireplace	with	a	good	grate	,
它	会	似乎	几乎	必要的	到	添加	那	一个	壁炉	和	一个	好的	格特	,

似乎无需赘述，一个带有优质炉篦的壁炉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][smoʊk] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	a	chimney	that	does	not	smoke	,	are	also	essential	.
和	一个	烟囱	那	做	不是	抽烟	,	是	还	基本的	.

一个不会冒烟的烟囱也是必不可少的。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

Before	removing	a	patient	to	the	room	that	has	been	selected	,	it
前	移除	一个	病人	到	这	房间	那	有	到过	已选	,	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [kliːnd] ,

should	be	well	cleaned	,
应该	是	出色地	已清洗	,

在将病人转移到选定的房间之前，应该先彻底清洁房间。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪər] ['laɪtɪd] .

the	doors	and	windows	left	open	,	and	a	fire	lighted	.
这	门	和	视窗	左边	打开	,	和	一个	火	照明	.

门窗敞开，炉火燃起。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bə:nd] [ʌp] ['braɪtli] ,

By	the	time	the	latter	has	burned	up	brightly	,
经过	这	时间	这	后者	有	烧伤	向上	明亮地	,

当后者燃烧殆尽时，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [freʃ] ,

the	air	of	the	room	will	be	perfectly	fresh	,
这	空气	的	这	房间	将要	是	完美	新鲜的	,

房间里的空气会非常清新。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [fɜ:rst] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] .

and	one	of	the	nurse's	first	considerations	will	be	how	to	keep	it	so	.
和	一	的	这	护士的	第一的	考虑因素	将要	是	如何	到	保持	它	所以	.

护士首先要考虑的问题之一就是如何保持这种情况。

[hɜ:r; hər] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]

Her	aim	should	be	so	to	arrange	ventilation	that	at	no	time	should	an
她	目的	应该	是	所以	到	安排	通风	那	在	不	时间	应该	一个

['ɪnkʌmər] [pər'si:v] ['eni] ['kloʊsnəs] [ɔ:r] [smel] ;

incomer	perceive	any	closeness	or	smell	;
外来者	感知	任何	亲近	或者	闻	;

她的目标应该是安排好通风，使外来者在任何时候都感觉不到任何拥挤或气味；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

the	air	of	the	sick	-	room	ought	to	be	as	pure	and	fresh	as	the
这	空气	的	这	生病的	-	房间	应该	到	是	作为	纯的	和	新鲜的	作为	这

[ˌaʊt'saɪd] [er] ;

outside	air	;
外部	空气	;

病房里的空气应该像室外空气一样纯净清新；

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] ,

but	in	our	climate	this	is	not	always	easy	,
但	在	我们的	气候	这	是	不是	总是	简单的	,

但在我们这种气候条件下，这并非易事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nstənt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	will	never	be	accomplished	without	constant	thought	and	attention	.
和	将要	绝不	是	完成	没有	持续的	想法	和	注意力	.

没有持续的思考和专注，就永远无法实现。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

To	understand	how	important	is	the	question	of	ventilation	,
到	理解	如何	重要的	是	这	问题	的	通风	,

要了解通风问题的重要性，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [er] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'pjʊr] , [ænd; ənd]

it	is	well	to	consider	what	it	is	that	causes	air	to	become	impure	,	and
它	是	出色地	到	考虑	什么	它	是	那	原因	空气	到	变得	不纯	,	和

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌʌn'hoʊlsəm] .

consequently	unwholesome	.
最后	不健康的	.

有必要思考是什么导致空气变得不洁净，从而变得不卫生。

[ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [kən'sɪsts] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] , ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]

The	air	we	breathe	consists	,	roughly	speaking	,	of	two	gases	,	oxygen	and
这	空气	我们	呼吸	由	,	大致	请讲	,	的	二	气体	,	氧	和

['naɪtrədʒən] .

nitrogen	.
氮	.

我们呼吸的空气，粗略地说，由两种气体组成：氧气和氮气。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	former	is	absolutely	necessary	for	the	maintenance	of	animal	life	;	it	is
这	以前的	是	绝对地	必要的	为了	这	维护	的	动物	生活	;	它	是

[drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] ,

drawn	into	the	lungs	,
绘制	进入	这	肺	,

前者是维持动物生命绝对必需的；它被吸入肺部。

[tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

to	be	mixed	with	the	blood	,	and	used	in	various	operations	of	the	body	;
到	是	混合	和	这	血	,	和	用过的	在	各种各样的	运营	的	这	身体	;

与血液混合，用于身体的各种手术；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [pjʊr] [gæs][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [bɪ'kʌmz] [juːst] [ʌp] ,

consequently	,	the	pure	gas	of	oxygen	becomes	used	up	,
最后	,	这	纯的	气体	的	氧	变成	用过的	向上	,

因此，纯氧气被消耗殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [aʊt][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːrdʒd]

and	the	air	we	breathe	out	has	changed	its	character	,	and	is	charged
和	这	空气	我们	呼吸	出去	有	已更改	它是	特点	,	和	是	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,

with	the	poisonous	gas	,
和	这	有毒	气体	,

我们呼出的空气性质发生了改变，充满了有毒气体。

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .

carbonic	acid	.
碳酸	酸	.

碳酸。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [er] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

If	the	same	air	continues	to	be	breathed	over	and	over	,
如果	这	相同的	空气	继续	到	是	呼吸	超过	和	超过	,

如果反复呼吸同样的空气，

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts]

carbonic	acid	increases	its	proportions	with	each	inspiration	,	and	fatal	results
碳酸	酸	增加	它是	比例	和	每个	灵感	,	和	致命的	结果

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

每次吸气都会增加碳酸的比例，并导致致命的后果。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [helθ] [ðer; ðər][ɪz] ['pɑːzətɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

From	this	it	will	be	seen	that	even	in	health	there	is	positive	necessity	for
从	这	它	将要	是	已见	那	甚至	在	健康	那里	是	积极的	必要性	为了

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

providing	a	supply	of	fresh	air	,
提供	一个	供应	的	新鲜的	空气	,

由此可见，即使在健康方面，提供新鲜空气也是十分必要的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈvɪʃiːˌeɪtid] .

as	well	as	for	the	removal	of	that	which	has	become	vitiated	.
作为	出色地	作为	为了	这	移动	的	那	哪个	有	变得	受损	.

以及清除已经变质的物质。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsɪknəs] , [ðə; ði] { - }

But	in	sickness	,	the	{	552	}
但	在	疾病	,	这	{	-	}

但在生病时，{552}

[niːd] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] ,

need	is	even	greater	,
需要	是	甚至	更大的	,

需求甚至更大。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [wɪl] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər]

as	the	air	given	off	from	the	lungs	of	the	invalid	will	contain	a	larger
作为	这	空气	给定	离开	从	这	肺	的	这	无效的	将要	包含	一个	更大的

[prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ˈmætər] .

proportion	of	poisonous	matter	.
部分	的	有毒	事情	.

因为病人肺部呼出的气体中会含有较多的有毒物质。

[ɪmˈpjʊr] [er] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [əˈsend] ,

Impure	air	has	always	a	tendency	to	ascend	,
不纯	空气	有	总是	一个	趋势	到	上升	,

污浊的空气总是有上升的趋势。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ,

and	the	secret	of	successful	ventilation	consists	in	getting	rid	of	the	warm	,
和	这	秘密	的	成功的	通风	由	在	获得	摆脱	的	这	温暖的	,

而成功通风的秘诀在于排出热气。

[ˈvɪʃiːˌeɪtid] [er] [ˈfloʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

vitiated	air	floating	at	the	top	of	a	room	.
受损	空气	漂浮的	在	这	顶部	的	一个	房间	.

房间顶部漂浮着污浊的空气。

[wʌns] [get] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , [əbˈhɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvækjuːm] ,

Once	get	this	out	,	and	nature	,	abhorring	a	vacuum	,
一次	得到	这	出去	,	和	自然	,	令人厌恶	一个	真空	,

一旦把这个取出来，而自然界厌恶真空，

[wɪl] [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] .

will	pour	in	a	fresh	supply	of	pure	air	.
将要	倒	在	一个	新鲜的	供应	的	纯的	空气	.

将注入大量新鲜纯净的空气。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

You	may	sometimes	be	able	to	do	this	by	opening	the	window	wide	for	a
你	可能	有时	是	有能力的	到	做	这	经过	开幕	这	窗户	宽的	为了	一个

[fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

有时，你可以通过把窗户完全打开几分钟来做到这一点。

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]

your	patient	being	meanwhile	covered	up	with	an	extra	blanket	,	and	a	light
你的	病人	存在	同时	涵盖	向上	和	一个	额外的	毯子	,	和	一个	光

['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

handkerchief	over	his	face	.
手帕	超过	他的	脸	.

与此同时，你的病人身上盖着一条额外的毯子，脸上蒙着一块薄手帕。

[bʌt; bət][ɪn][koʊld] ['weðər] , [ðɪs] [wʊd] ['loʊər] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː]

But	in	cold	weather	,	this	would	lower	the	temperature	of	the	room	too
但	在	寒冷的	天气	,	这	会	降低	这	温度	的	这	房间	也

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但在寒冷天气下，这样做会使房间温度下降过多。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl] [nɜːrs] ,

and	in	any	case	it	is	hardly	a	method	for	the	unprofessional	nurse	,
和	在	任何	案件	它	是	几乎	一个	方法	为了	这	不专业的	护士	,

无论如何，这对于非专业护士来说几乎不是一种可行的方法。

[ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .

unless	with	the	doctor's	special	permission	.
除非	和	这	医生的	特别的	允许	.

除非得到医生的特别许可。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

And	even	if	this	is	allowed	,	it	will	not	be	enough	,
和	甚至	如果	这	是	允许	,	它	将要	不是	是	足够的	,

即使允许这样做，也远远不够。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [kən'sʊmd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑːnstənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	the	air	consumed	by	you	and	your	patient	requires	constant	as	well	as
作为	这	空气	消耗	经过	你	和	你的	病人	需要	持续的	作为	出色地	作为

['θɜːroʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

thorough	changing	.
彻底	变化	.

因为您和您的病人所消耗的空气需要不断彻底地更换。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ventɪleɪtər] ,

A	fire	is	an	excellent	ventilator	,
一个	火	是	一个	出色的	呼吸机	,

火是极好的通风设备。

[æz; əz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] [er] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

as	by	it	warm	air	is	constantly	being	drawn	up	the	chimney	,
作为	经过	它	温暖的	空气	是	不断地	存在	绘制	向上	这	烟囱	,

因为暖空气会不断地从烟囱被吸上来。

[waɪlst] [ɪts] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ] [freʃ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

whilst	its	place	is	taken	by	fresh	;	but	a	fire	alone	will	not	be	sufficient	,
而	它是	地方	是	已采取	经过	新鲜的	;	但	一个	火	独自的	将要	不是	是	充足的	,

虽然它已被新的火所取代；但单靠火是不够的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] , ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

though	it	will	enable	you	,	often	,	to	keep	the	window	open	an	inch	or	two	.
尽管	它	将要	使能够	你	,	经常	,	到	保持	这	窗户	打开	一个	英寸	或者	二	.

虽然它通常能让你把窗户开一两英寸。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

This	will	in	ordinary	cases	be	quite	sufficient	;
这	将要	在	普通的	案例	是	相当	充足的	;

通常情况下，这已经足够了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [freʃ] [er] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv]

but	it	often	happens	that	a	patient	unused	to	fresh	air	complains	of
但	它	经常	发生	那	一个	病人	未使用的	到	新鲜的	空气	抱怨	的

[ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	draught	of	an	open	window	,
这	草稿	的	一个	打开	窗户	,

但经常会出现这样的情况：不习惯新鲜空气的病人会抱怨开着的窗户吹风。

[ænd; ənd][æsks][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ɪn'sted] .

and	asks	to	have	the	door	open	instead	.
和	问	到	有	这	门	打开	反而	.

并要求把门打开。

['nevər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] .

Never	,	if	possible	,	yield	to	this	.
绝不	,	如果	可能的	,	屈服	到	这	.

无论如何，千万不要屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [mɪ'steɪks] [ɪn] [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] .

It	is	one	of	the	commonest	mistakes	in	home	-	nursing	.
它	是	一	的	这	最常见的	错误	在	家	-	护理	.

这是家庭护理中最常见的错误之一。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪm'pjʊr] [er] [ə'sendz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ruːm] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	I	said	before	,	impure	air	ascends	;	and	so	,	if	your	room	be	above	the
作为	我	说	前	,	不纯	空气	上升	;	和	所以	,	如果	你的	房间	是	多于	这

[graʊnd] - [flɔːr] ,

ground	-	floor	,
地面	-	地面	,

正如我之前所说，污浊的空气会上升；因此，如果你的房间在一楼以上，

[ðə; ði] ['hiːtɪd] ,

the	heated	,
这	加热	,

加热的，

['vɪʃiːˌeɪtid] [er] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [wɪl] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

vitiated	air	from	all	the	rooms	below	will	come	pouring	through	the	open	door
受损	空气	从	全部	这	房间	以下	将要	来	浇注	通过	这	打开	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

of	the	sick	-	room	.
的	这	生病的	-	房间	.

楼下所有房间的污浊空气都会从敞开的病房门涌入。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['ɪlnəs] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt]

I	have	known	cases	of	long	-	standing	illness	where	there	has	been	no	attempt
我	有	已知	案例	的	长的	-	常设	疾病	在哪里	那里	有	到过	不	试图

[æt; ət][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	ventilation	other	than	through	the	door	,
在	通风	其他	比	通过	这	门	,

我曾见过一些长期患病的病例，除了通过门通风之外，没有尝试过任何其他通风方式。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

and	where	the	window	has	not	been	opened	for	months	.
和	在哪里	这	窗户	有	不是	到过	打开	为了	几个月	.

而且那扇窗户已经几个月没打开过了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

In	such	cases	,
在	这样的	案例	,

在这种情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈseldəm] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈnɜːrsɪz] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhevi] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] — [ðeɪ]

it	not	seldom	happens	that	nurses	complain	of	feeling	heavy	on	waking	—	they
它	不是	很少	发生	那	护士	抱怨	的	感觉	重的	在	醒来	—	他们

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ʌp][ðə; ði] [seɪm] [er] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] [jet]

and	the	patient	have	been	using	up	the	same	air	all	night	—	and	yet
和	这	病人	有	到过	使用	向上	这	相同的	空气	全部	夜晚	—	和	然而

[ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [daʊn] [ɔːr][juːz][ə; eɪ][ˈventɪleɪtər] ,

obstinately	refuse	to	put	the	window	down	or	use	a	ventilator	,
顽固地	拒绝	到	放	这	窗户	向下	或者	使用	一个	呼吸机	,

护士们常常抱怨醒来后感觉身体沉重——她们和病人整晚都在消耗同样的空气——然而她们却固执地拒绝打开窗户或使用呼吸机。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈwɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪz] [kept] [ˈoʊpən] .

or	even	to	see	that	the	staircase	window	near	the	sick	-	room	is	kept	open	.
或者	甚至	到	看	那	这	楼梯	窗户	靠近	这	生病的	-	房间	是	保留	打开	.

甚至还要确保病房附近的楼梯窗户保持打开状态。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ɪkˈspiːdiənt][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [dɔːr] - [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

The	last	-	named	expedient	is	the	only	one	by	which	door	-	ventilation	can	be
这	最后的	-	命名	权宜	是	这	仅有的	一	经过	哪个	门	-	通风	能	是

[ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] ;

of	any	use	;
的	任何	使用	;

最后提到的那种权宜之计是唯一能让门通风发挥作用的方法；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə][əˈdɑːpt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [plænz] , [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz]

but	it	is	far	better	to	adopt	one	of	the	following	plans	,	nearly	always
但	它	是	远的	更好的	到	采纳	一	的	这	下列的	计划	,	几乎	总是

[əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] ,

available	and	safe	,
可用的	和	安全的	,

但最好还是采取以下几种方案之一，这些方案几乎总是可行且安全的：

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] .

even	for	the	most	delicate	.
甚至	为了	这	最多	精美的	.

即使是最娇嫩的肌肤。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [kənˈtraɪvəns] ,

The	first	is	a	very	simple	contrivance	,
这	第一的	是	一个	非常	简单的	装置	,

第一种方法非常简单，

[wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪz][nɑːt][kept][ˈoʊpən]

which	deserves	a	place	in	every	bedroom	where	the	window	is	not	kept	open
哪个	值得	一个	地方	在	每一个	卧室	在哪里	这	窗户	是	不是	保留	打开

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

它值得在每个晚上不开窗的卧室里占有一席之地。

[get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði][ɪgˈzækt][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

Get	a	piece	of	wood	the	exact	width	of	the	window	and	have	it
得到	一个	片	的	木头	这	精确的	宽度	的	这	窗户	和	有	它

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [sæʃ] ;

nailed	to	the	lower	sash	;
钉子	到	这	降低	窗扇	;

找一块宽度与窗户宽度完全相同的木板，将其钉在下窗扇上；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sæʃɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [koʊld] [freʃ] [er]

you	will	then	have	a	space	between	the	two	sashes	,	through	which	cold	fresh	air
你	将要	然后	有	一个	空间	之间	这	二	腰带	,	通过	哪个	寒冷的	新鲜的	空气

[wɪl] ['entər] ;

will	enter	;
将要	进入	;

这样，两扇窗框之间就会留有空隙，冷空气会从那里进入；

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	current	will	drive	it	up	towards	the	top	of	the	room	,
这	当前的	将要	驾驶	它	向上	向	这	顶部	的	这	房间	,

水流会将它向上推向房间顶部。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtər] , ['wɔːrmər] [er] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]

whence	it	will	gradually	sink	through	the	lighter	,	warmer	air	;	and	this	,	with
何处	它	将要	逐步地	下沉	通过	这	打火机	,	更温暖	空气	;	和	这	,	和

['faɪər] - [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

fire	-	ventilation	,
火	-	通风	,

然后它会逐渐下沉到较轻、较暖的空气中；而这，再加上火灾通风，

[wɪl] [kiːp] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ruːm] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] .

will	keep	an	ordinary	room	fresh	and	sweet	,	at	least	in	winter	-	time	.
将要	保持	一个	普通的	房间	新鲜的	和	甜的	,	在	至少	在	冬天	-	时间	.

至少在冬天，它能让普通的房间保持清新香甜。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Another	method	is	to	have	the	window	open	at	the	bottom	,	and	to
其他	方法	是	到	有	这	窗户	打开	在	这	底部	,	和	到

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

另一种方法是将窗户底部打开，然后放置.....

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

a	couple	of	inches	away	from	the	opening	,
一个	夫妻	的	英寸	离开	从	这	开幕	,

距离开口几英寸处，

[ə; eɪ] [skriːn] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] .

a	screen	somewhat	higher	than	the	bottom	of	the	lower	sash	.
一个	屏幕	有些	更高	比	这	底部	的	这	降低	窗扇	.

屏风比下窗框底部略高一些。

[ə; eɪ][θɜːrd] [weɪ] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

A	third	way	is	to	open	the	window	from	the	top	,
一个	第三	方式	是	到	打开	这	窗户	从	这	顶部	,

第三种方法是从顶部打开窗户。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [neɪl][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔːr] ['pɜːrfəˌretɪd] [zɪŋk] .

and	across	the	opening	nail	a	piece	of	muslin	or	perforated	zinc	.
和	穿过	这	开幕	指甲	一个	片	的	细棉布	或者	穿孔的	锌	.

在钉孔处用一块细棉布或穿孔锌板隔开。

[bəuθ] [ðiːz] ['meθədz] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ;

Both	these	methods	give	an	additional	current	of	air	;
两个都	这些	方法	给	一个	额外的	当前的	的	空气	;

这两种方法都会产生额外的气流；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'vent] [sʌtʃ]

but	the	screen	in	the	one	case	and	the	perforation	in	the	other	prevent	such
但	这	屏幕	在	这	一	案件	和	这	穿孔	在	这	其他	防止	这样的

[ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv][koʊld] .

a	rush	as	to	cause	the	patient	to	complain	of	cold	.
一个	匆忙	作为	到	原因	这	病人	到	抱怨	的	寒冷的	.

但其中一种情况下的纱网和另一种情况下的穿孔可以防止这种冲击导致患者感到寒冷。

[ɪf] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][wʌn][plæn] , [traɪ] [ə'nʌðər] ;

If	he	objects	to	one	plan	,	try	another	;
如果	他	对象	到	一	计划	,	尝试	其他	;

如果他反对一个方案，那就试试另一个方案；

[bʌt; bət]['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

but	never	be	satisfied	with	anything	short	of	complete	ventilation	,
但	绝不	是	使满意	和	任何事物	短的	的	完全的	通风	,

但绝不能满足于通风不彻底的状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] [dræfts] .

at	the	same	time	being	very	careful	to	avoid	all	draughts	.
在	这	相同的	时间	存在	非常	小心	到	避免	全部	起草	.

同时要非常小心地避免一切穿堂风。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] ['mætər]

To	keep	a	sick	-	room	at	the	proper	temperature	is	another	serious	matter
到	保持	一个	生病的	-	房间	在	这	恰当的	温度	是	其他	严肃的	事情

.

:

.

保持病房温度适宜是另一件非常重要的事情。

[frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv][ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [bʌt; bət] ['veriəs]

From	sixty	to	sixty	-	five	is	the	ordinary	temperature	;	but	various
从	六十	到	六十	-	五	是	这	普通的	温度	;	但	各种各样的

[dɪ'ziːzɪz] [rɪ'kwaɪər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

diseases	require	modifications	,
疾病	要求	修改	,

六十到六十五度是正常体温；但各种疾病需要调整体温。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dɑːktər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	it	is	always	well	to	ask	the	doctor	what	he	wishes	in	this	respect	.
和	它	是	总是	出色地	到	问	这	医生	什么	他	愿望	在	这	尊重	.

最好还是问问医生在这方面有什么想法。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][get][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ,

The	nurse	should	never	trust	to	her	own	sensation	,	but	get	a	thermometer	,
这	护士	应该	绝不	相信	到	她	自己的	感觉	,	但	得到	一个	温度计	,

护士绝不应该相信自己的感觉，而应该使用体温计。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [bed] .

and	hang	it	up	near	the	patient's	bed	.
和	悬挂	它	向上	靠近	这	患者	床	.

把它挂在病人床边。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [baɪ] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɪn] ['dɪfrənt]

The	temperature	of	a	room	will	often	vary	by	several	degrees	in	different
这	温度	的	一个	房间	将要	经常	各不相同	经过	一些	学位	在	不同的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

房间不同区域的温度通常会相差几度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [kən'sɜ:rn][ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

and	the	nurse's	concern	is	that	her	patient	shall	be	breathing	the	right
和	这	护士的	忧虑	是	那	她	病人	将	是	呼吸	这	正确的

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] ,

degree	of	warmth	,
程度	的	温暖	,

护士关心的是病人能否呼吸到合适的温度。

[soʊ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hʌŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][bed][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

so	the	thermometer	should	be	hung	as	near	the	bed	as	possible	.
所以	这	温度计	应该	是	悬挂	作为	靠近	这	床	作为	可能的	.

所以温度计应该尽可能挂在靠近床的地方。

['speʃ(ə)l] [ker] [ɪz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['koʊldɝ]

Special	care	is	needed	at	night	,	as	the	outside	air	will	be	considerably	colder
特别的	关心	是	需要	在	夜晚	,	作为	这	外部	空气	将要	是	相当	更冷

[ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] ,

than	by	day	,
比	经过	天	,

夜间需要特别注意，因为室外空气温度会比白天低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər] [prə'pɔ:rʃənətli] ['lɑ:rdʒər] .

and	the	nurse	will	have	to	keep	the	fire	proportionately	larger	.
和	这	护士	将要	有	到	保持	这	火	按比例	更大的	.

护士必须保持火势相应增大。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [klɪr] [dɪ'mænd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	and	keeping	the	fire	clear	demand	no	little	attention	,
这	和	保持	这	火	清除	要求	不	小的	注意力	,

这一点以及保持火势清洁都需要格外重视。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɑ:t] [sli:p] [wel] [ænd; ənd] [weiks] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd]

especially	when	the	patient	does	not	sleep	well	and	wakes	at	the	slightest	sound
尤其	什么时候	这	病人	做	不是	睡觉	出色地	和	醒来	在	这	丝毫	声音

.

:

.

尤其是当患者睡眠不好，一有风吹草动就醒的时候。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

When	this	is	the	case	,
什么时候	这	是	这	案件	,

如果情况属实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['seprət] ['bɪts]

it	is	well	to	start	the	night	with	a	supply	of	coal	done	up	in	separate	bits
它	是	出色地	到	开始	这	夜晚	和	一个	供应	的	煤炭	完毕	向上	在	分离	比特

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

最好在晚上开始前，准备一些用纸片分别包装好的煤炭。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [drɑ:pt] [ɑ:n][wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [saʊnd] .

These	may	be	dropped	on	one	by	one	with	hardly	a	sound	.
这些	可能	是	掉落	在	一	经过	一	和	几乎	一个	声音	.

这些东西可以一个接一个地掉落，几乎不会发出任何声音。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [poʊkt] , [ju:z][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

If	the	fire	requires	to	be	poked	,	use	a	piece	of	stick	with	a	quick
如果	这	火	需要	到	是	戳	,	使用	一个	片	的	戳	和	一个	快的

[dɪ'saɪdɪd] ['mu:vmənt] ,

decided	movement	,
决定	移动	,

如果需要拨弄火苗，就用一根木棍快速果断地拨弄。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['stelθi] ['efərts] [tu:; tə] [mu:v] [fɜ:rst][wʌn]

which	is	better	than	worrying	the	patient	by	stealthy	efforts	to	move	first	one
哪个	是	更好的	比	令人担忧	这	病人	经过	隐秘的	努力	到	移动	第一的	一

[pi:s] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

piece	of	coal	and	then	another	.
片	的	煤炭	和	然后	其他	.

这比偷偷摸摸地先搬走一块煤，再搬走另一块煤，让病人担心要好得多。

[hɪr] , [ə; eɪ]['prɑ:pərli] [fɪkst] [gæs][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][stoʊv] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] .

Here	,	a	properly	fixed	gas	radiating	stove	would	be	serviceable	.
这里	,	一个	适当地	固定的	气体	散热	火炉	会	是	可用	.

在这里，一台安装得当的燃气辐射炉就可以使用了。

[ɪf] [sli:p] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

If	sleep	is	a	necessity	for	the	patient	,
如果	睡觉	是	一个	必要性	为了	这	病人	,

如果睡眠对病人来说是必需的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sli:ps] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [gets] ['veri] [loʊ] ,

and	he	sleeps	on	till	the	fire	gets	very	low	,
和	他	睡觉	在	直到	这	火	获得	非常	低的	,

他一直睡到火势渐弱才醒。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['faɪər] - ['laɪtəz] [wɪl] [kɔ:z] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

one	of	the	forms	of	patent	fire	-	lighters	will	cause	less	noise	than	the
一	的	这	表格	的	专利	火	-	打火机	将要	原因	较少的	噪音	比	这

['ɔ:rd(ə)neri] [wʊd] .

ordinary	wood	.
普通的	木头	.

其中一种专利引火物产生的噪音比普通木柴要小。

['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ,

Ashes	should	never	be	allowed	to	accumulate	,
灰烬	应该	绝不	是	允许	到	积累	,

绝不应让骨灰堆积。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] -

and	a	wooden	shovel	for	removing	them	is	quite	a	comfort	in	a	sick	-
和	一个	木制的	铲	为了	移除	他们	是	相当	一个	舒适	在	一个	生病的	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

在病房里，一把用来清除这些木屑的木铲会让人感到非常舒适。

[ɪn] ['veri] [wɔ:rm] ['weðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ;

In	very	warm	weather	,	of	course	the	fire	must	be	dispensed	with	;
在	非常	温暖的	天气	,	的	课程	这	火	必须	是	分发	和	;

天气非常炎热时，当然就不能生火了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

and	there	are	days	even	in	this	country	when	to	keep	the	temperature
和	那里	是	天	甚至	在	这	国家	什么时候	到	保持	这	温度

[kuːl] [ɪz][noʊ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] .

cool	is	no	slight	difficulty	.
凉爽的	是	不	轻微	困难	.

即使在我国，有时保持室内凉爽也不是一件小事。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən][bəuθ][æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	window	should	be	open	both	at	top	and	bottom	,	to	give	as	much
这	窗户	应该	是	打开	两个都	在	顶部	和	底部	,	到	给	作为	很多

['kɜːrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

current	as	possible	,
当前的	作为	可能的	,

窗户应该上下两面都打开，以便让尽可能多的水流进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][kloʊzd] .

and	the	register	of	the	chimney	must	not	be	closed	.
和	这	登记	的	这	烟囱	必须	不是	是	关闭	.

烟囱的通风口不能关闭。

['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæn][ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ]

Agitating	the	air	with	a	large	fan	and	sprinkling	the	window	-	sill	with
搅拌	这	空气	和	一个	大的	扇子	和	洒	这	窗户	-	窗台	和

['wɔːtər][ɑːr; ər] ['kuːlɪŋ] ;

water	are	cooling	;
水	是	冷却	;

用大风扇搅动空气，并向窗台上洒水，都是降温的方法；

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]

but	best	of	all	is	a	large	block	of	ice	placed	in	the	middle	of	the	room	on
但	最好的	的	全部	是	一个	大的	堵塞	的	冰	放置	在	这	中间	的	这	房间	在

[ə; eɪ] ['streɪnər] ,

a	strainer	,
一个	滤网	,

但最好的办法是在房间中央的滤网上放一大块冰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] .

with	a	vessel	below	to	receive	the	drippings	.
和	一个	血管	以下	到	收到	这	滴落物	.

下方放置一个容器来收集滴落的液体。

- [feɪt] .

VERMUDYN'S	FATE	.
-	命运	.

弗穆丁的命运。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhæloʊ'iːn] .

A	TALE	OF	HALLOWEEN	.
一个	故事	的	万圣节	.

万圣节的故事。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [iː] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	二	章节	.	—	章	二	.

共两章——第二章

- [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [huː] [keɪm] ['flɔkiŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs]

'	Of	the	troop	of	figures	who	came	flocking	into	that	strange	and	mysterious
-	的	这	部队	的	数据	WHO	来了	集群	进入	那	奇怪的	和	神秘

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“涌入那座陌生而神秘的房子里的人群中，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [held] [mɔːr] [laɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

I	observed	that	some	of	those	behind	held	more	lights	,	though	the	room	was
我	观察到	那	一些	的	那些	在后面	握住	更多的	灯	,	尽管	这	房间	曾是

[braɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,

bright	enough	already	,
明亮的	足够的	已经	,

我注意到后面有些人拿着更多的灯，尽管房间已经足够明亮了。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['kærid] ['dɪʃɪz] .

while	the	foremost	carried	dishes	.
尽管	这	首先	携带	菜肴	.

而最前面的人则端着盘子。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [brɔːt] ,

But	I	had	no	eyes	for	the	meat	and	drink	they	brought	,
但	我	有	不	眼睛	为了	这	肉	和	喝	他们	带来	,

但我对他们带来的肉和酒却毫无兴趣。

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

or	for	anything	but	a	girl	in	their	midst	;	and	it	was	just	the	same
或者	为了	任何事物	但	一个	女孩	在	他们的	中间	;	和	它	曾是	只是	这	相同的

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Vermudyn	,
和	-	,

或者说，除了他们中间有个女孩之外，什么都行；对弗穆丁来说也是如此。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; ['oʊnli] ,

I	saw	in	an	instant	;	only	,
我	锯	在	一个	立即的	;	仅有的	,

我瞬间明白了；只是，

[waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dred] [aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] ,

whilst	I	was	full	of	horror	and	a	dread	I	couldn't	shake	off	or	overcome	,
而	我	曾是	满的	的	恐怖	和	一个	恐惧	我	不能	摇	离开	或者	克服	,

虽然我当时充满了恐惧和无法摆脱的害怕，

- [felt] [noʊ] [fɪr] , [noʊ] [sər'praɪz] ; ['oʊnli] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Vermudyn	felt	no	fear	,	no	surprise	;	only	an	intense	delight	flushed	his	face	with
-	毛毡	不	害怕	,	不	惊喜	;	仅有的	一个	激烈的	喜	酡	他的	脸	和

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] { - }

joy	,	and	{	553	}
喜悦	,	和	{	-	}

弗穆丁没有感到恐惧，也没有感到惊讶；只有强烈的喜悦使他的脸颊泛起了红晕，{553}

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] ,

his	eyes	glittered	,	as	he	came	forward	eagerly	to	meet	the	girl	,	who	,
他的	眼睛	闪闪发光	,	作为	他	来了	向前	急切地	到	见面	这	女孩	,	WHO	,

他双眼闪闪发光，急切地走上前去迎接那个女孩，而那个女孩.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gləud] [laɪk] [fleɪm] .

it	seemed	to	me	,	was	pale	as	death	,	with	eyes	that	glowed	like	flame	.
它	似乎	到	我	,	曾是	苍白	作为	死亡	,	和	眼睛	那	发光	喜欢	火焰	.

在我看来，它脸色苍白如死人，双眼却像火焰般闪闪发光。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['kʌlərləs] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] — [ɪf] [ɪn'di:d]

-	I	think	I	never	saw	so	colourless	a	creature	to	live	and	move	—	if	indeed
-	我	思考	我	绝不	锯	所以	无色	一个	生物	到	居住	和	移动	—	如果	的确

[ʃi:; ʃi][dɪd][lɪv; laɪv] .

she	did	live	.
她	做过	居住	.

"我想我从未见过如此苍白无色的生物——如果她真的活着的话。"

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] — ['rɛdɚ] ,

And	her	hair	—	redder	,
和	她	头发	—	更红	,

她的头发——更红了，

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['goʊldən][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪn] - [held] — [wʌz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd]

and	yet	more	golden	than	the	chain	Vermudyn	held	—	was	coiled	round
和	然而	更多的	金的	比	这	链	-	握住	—	曾是	卷曲	圆形的

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sneɪki][foʊldz] .

her	beautiful	head	in	the	same	snaky	folds	.
她	美丽的	头	在	这	相同的	蛇形	折叠	.

然而，比弗穆丁手中的金链还要金光闪闪——它像蛇一样盘绕在她美丽的头上。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][went] [streɪt] [tu:; tə] - ,

She	never	looked	at	me	for	an	instant	,	but	went	straight	to	Vermudyn	,
她	绝不	看起来	在	我	为了	一个	立即的	,	但	去	直的	到	-	,

她连看都没看我一眼，径直走向了弗穆丁。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	putting	both	her	hands	in	his	,
和	推杆	两个都	她	双手	在	他的	,

并将她的双手放在他的手中，

[sed] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]['spoʊkən]['mju:zɪk] .

said	some	words	in	a	strange	language	that	sounded	like	spoken	music	.
说	一些	字	在	一个	奇怪的	语言	那	听起来	喜欢	说	音乐	.

他用一种奇怪的语言说了几句话，听起来像是在唱歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [vɔɪs] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] .

It	was	the	sweetest	voice	I	ever	heard	,	and	the	softest	.
它	曾是	这	最甜美的	嗓音	我	曾经	听到	,	和	这	最柔软	.

那是我听过最甜美、最温柔的声音。

[hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn]

He	answered	in	the	same	tongue	,	laughing	and	clasping	the	hands	she	put	in
他	回答	在	这	相同的	舌头	,	笑	和	紧握	这	双手	她	放	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他用同样的语言回答，笑着握住她放在他手中的手。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] , [hi:; hi] [fel] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [spel] ,

From	that	minute	,	he	fell	under	her	spell	,
从	那	分钟	,	他	跌倒	在下面	她	拼写	,

从那一刻起，他就被她迷住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ɔ:r] [ɪrz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [streɪndʒ] [waɪt] ['wʊmən] .

and	had	no	eyes	or	ears	for	anything	save	that	strange	white	woman	.
和	有	不	眼睛	或者	耳朵	为了	任何事物	节省	那	奇怪的	白色的	女士	.

除了那个奇怪的白人女人，他对其他任何事物都视而不见、充耳不闻。

- [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [waɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] ,

-	She	poured	out	wine	for	him	,	and	he	drank	it	with	feverish	haste	,
-	她	倾倒	出去	葡萄酒	为了	他	,	和	他	喝	它	和	发烧	匆忙	,

她给他倒了酒，他急忙喝了下去。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] .

still	looking	at	her	and	holding	her	hand	.
仍然	寻找	在	她	和	保持	她	手	.

我仍然看着她，握着她的手。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

I	noticed	,	though	,	that	he	shuddered	when	she	first	touched	him	,	as	if	her
我	注意到	,	尽管	,	那	他	颤抖	什么时候	她	第一的	感动	他	,	作为	如果	她

[hændz][wɜːr; wər] ['aɪsi] - [koʊld] ;

hands	were	icy	-	cold	;
双手	是	冰冷的	-	寒冷的	;

不过我注意到，当她第一次触碰他时，他浑身颤抖，仿佛她的手冰冷刺骨；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][mæd] - [laɪk][ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

but	he	felt	that	no	longer	;	he	was	just	mad	-	like	and	stupid	,
但	他	毛毡	那	不	更长	;	他	曾是	只是	疯狂的	-	喜欢	和	愚蠢的	,

但他感觉不再那样了；他只是疯了，而且很愚蠢。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] .

as	a	bird	is	with	a	snake	.
作为	一个	鸟	是	和	一个	蛇	.

就像鸟和蛇一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

He	could	only	watch	her	with	wild	eyes	that	never	left	her	face	.
他	可以	仅有的	手表	她	和	荒野	眼睛	那	绝不	左边	她	脸	.

他只能用狂野的目光注视着她，目光从未离开过她的脸。

- [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər]

-	The	men	and	women	who	came	in	with	this	awful	,	beautiful	creature	were
-	这	男人	和	女性	WHO	来了	在	和	这	可怕	,	美丽的	生物	是

[dɑːrk]['moʊstli] ,

dark	mostly	,
黑暗的	大多	,

“和这只可怕又美丽的生物一起进来的男人和女人，大多是黑人。”

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]

and	reminded	me	of	the	gipsies	I	used	to	see	when	I	was	a	boy	at
和	提醒	我	的	这	吉普赛人	我	用过的	到	看	什么时候	我	曾是	一个	男生	在

[hoʊm][ɪn] ['ɪŋglənd] .

home	in	England	.
家	在	英格兰	.

这让我想起了我小时候在英国老家经常见到的吉普赛人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [drest] [ɪn] [aʊtˈlændɪʃ] [kloʊðz] , [imˈbrɔidəd] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] ,

One	of	the	girls	,	dressed	in	outlandish	clothes	,	embroidered	in	scarlet	and	gold	,
一	的	这	女孩们	,	穿着	在	古怪的	衣服	,	绣花	在	猩红	和	金子	,

其中一个女孩，穿着奇装异服，上面绣着猩红色和金色的图案，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][waɪn] — ['iːv(ə)n][held][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] — [ænd; ənd]

came	up	and	offered	me	some	wine	—	even	held	it	to	my	lips	—	and
来了	向上	和	提供	我	一些	葡萄酒	—	甚至	握住	它	到	我的	嘴唇	—	和

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd][tuː; tə] [teɪst] .

the	scent	of	it	made	me	mad	to	taste	.
这	香味	的	它	制成	我	疯狂的	到	品尝	.

他走过来给我倒了些酒——甚至还举到我嘴边——那酒的香味让我恨不得尝一口。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrm][wʌz; wəz][kloʊz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [aɪz] ,

The	girl's	arm	was	close	round	my	neck	,	and	her	wicked	eyes	,
这	女孩们	手臂	曾是	关闭	圆形的	我的	脖子	,	和	她	邪恶	眼睛	,

女孩的手臂紧紧搂着我的脖子，她那双邪恶的眼睛，

[draɪ][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [toʊdz] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl]

dry	and	bright	as	a	toad's	,	were	looking	into	mine	with	a	mocking	smile
干燥	和	明亮的	作为	一个	蟾蜍的	,	是	寻找	进入	矿	和	一个	嘲讽	微笑

,

,

,

干涩而明亮的眼睛像癞蛤蟆的眼睛一样，带着嘲讽的微笑望着我的眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ][sɔːft] , [streɪndʒ] [sɔːŋ] , [laɪk] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ɪn][wʌn] .

as	she	sang	a	soft	,	strange	song	,	like	laughing	and	crying	all	in	one	.
作为	她	唱	一个	柔软的	,	奇怪的	歌曲	,	喜欢	笑	和	哭泣	全部	在	一	.

她唱着一首轻柔而奇特的歌，像是哭笑交织在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ][maɪ] [hed] , [kloʊzd][maɪ] [aɪz] ,

But	I	shut	my	teeth	hard	,	and	turning	away	my	head	,	closed	my	eyes	,
但	我	关闭	我的	牙齿	难的	,	和	转弯	离开	我的	头	,	关闭	我的	眼睛	,

但我紧紧咬住牙关，扭过头去，闭上了眼睛。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

determined	to	resist	her	with	all	the	strength	of	my	will	so	long	as	I
决定	到	抵抗	她	和	全部	这	力量	的	我的	将要	所以	长的	作为	我

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] .

was	conscious	.
曾是	有意识的	.

只要我还有意识，我就会用尽全力抵抗她。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['driːmi] , [bɪ'wɪldərd] [steɪt] , [aɪ] [felt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] ,

Even	in	that	dreamy	,	bewildered	state	,	I	felt	afraid	of	entirely	losing	my	senses	,
甚至	在	那	梦幻般的	,	困惑	状态	,	我	毛毡	害怕的	的	完全	输	我的	感官	,

即使在那种梦幻般、迷茫的状态下，我仍然害怕彻底失去理智。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪf] [aɪ] ['jiːldɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	something	seemed	to	tell	me	I	was	lost	if	I	yielded	for	an
和	某物	似乎	到	告诉	我	我	曾是	丢失的如果		我	产生	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

冥冥之中似乎有什么东西告诉我，如果我稍有妥协，就会彻底失败。

[maɪ] ['temptər] [læft] [ðen] , [ə; eɪ] [laʊd] ['hɪdiəs] [læf] ,

My	tempter	laughed	then	,	a	loud	hideous	laugh	,
我的	诱惑者	笑了	然后	,	一个	大声	可怕	笑	,

这时，我的内心深处发出了一声响亮而可怕的笑声。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

and	flung	down	the	silver	cup	she	had	offered	me	.
和	扔	向下	这	银	杯子	她	有	提供	我	.

她把递给我的银杯摔在了地上。

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz][spɪlt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə]['lɪkwɪd] [fleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	wine	was	spilt	,	and	I	fancied	it	turned	to	liquid	flame	as	it
这	葡萄酒	曾是	洒了	,	和	我	幻想	它	转向	到	液体	火焰	作为	它

[tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

touched	the	floor	.
感动	这	地面	.

酒洒了，我感觉它接触到地板的那一刻仿佛变成了液态的火焰。

- [stɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] ,

' Still	I	had	no	power	to	speak	or	move	from	my	place	,
- 仍然	我	有	不	力量	到	说话	或者	移动	从	我的	地方	,

“但我仍然无力说话，也无法离开我的位置。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] - [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]['evər] .

but	I	watched	Vermudyn	more	eagerly	than	ever	.
但	我	观看	-	更多的	急切地	比	曾经	.

但我比以往任何时候都更加热切地观看了《维尔穆丁》。

[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld]

The	supper	-	table	was	pushed	on	one	side	;	and	the	room	was	now	filled
这	晚餐	-	桌子	曾是	推动	在	一	边	;	和	这	房间	曾是	现在	已填

[wɪð; wɪθ] ['dɑːnsəz] ,

with	dancers	,
和	舞者	,

餐桌被推到一边；房间里现在挤满了跳舞的人。

['dænsɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd]['mædli][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [tuːn] ,

dancing	fiercely	and	madly	to	a	wild	tune	,
跳舞	激烈地	和	疯狂地	到	一个	荒野	调	,

随着狂野的旋律，疯狂而激烈地跳着舞，

[laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪznd] [waɪn] .

like	the	song	of	the	gipsy	when	she	leant	over	me	with	the	poisoned	wine	.
喜欢	这	歌曲	的	这	吉普赛人什么时候		她	倾斜	超过	我	和	这	中毒	葡萄酒	.

就像吉普赛女郎俯身递给我毒酒时唱的那首歌一样。

[ðə; ði] [tuːn] [roʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	tune	rose	louder	and	higher	,
这	调	玫瑰	更大声	和	更高	,

曲调越来越响亮，越来越高亢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [muːvd] ['fæstər][tuː; tə] [kiːp] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['mjuːzɪk] —

and	the	dancers	moved	faster	to	keep	time	with	the	unearthly	music	—
和	这	舞者	已搬	快点	到	保持	时间	和	这	超凡脱俗的	音乐	—

[ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd][waɪld] ,

unearthly	and	wild	,
超凡脱俗的	和	荒野	,

舞者们加快了舞步，以配合那超凡脱俗、狂野不羁的音乐——

[bʌt; bət][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [fɔːr; fər]['evər] , [aɪ] [θɔːt] .

but	so	beautiful	that	I	could	have	listened	for	ever	,	I	thought	.
但	所以	美丽的	那	我	可以	有	听着	为了	曾经	,	我	想法	.

但它如此动听，我想，我可以永远听下去。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['æspən] [æt; ət] [naɪt] ;

At	times	it	sounded	like	the	wind	sighing	through	the	aspens	at	night	;
在	时代	它	听起来	喜欢	这	风	叹息	通过	这	白杨	在	夜晚	;

有时听起来像是夜里风吹过白杨树的叹息声；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

then	it	rose	to	a	roar	like	waves	breaking	on	the	beach	in	a	storm	.
然后	它	玫瑰	到	一个	吼	喜欢	波浪	打破	在	这	海滩	在	一个	风暴	.

然后它发出如同暴风雨中海浪拍打沙滩般的轰鸣声。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,

Yet	,	with	all	the	changing	sound	,	the	roar	of	a	storm	,
然而	,	和	全部	这	变化	声音	,	这	吼	的	一个	风暴	,

然而，伴随着不断变化的声音，暴风雨的咆哮声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][peɪn] — [ðə; ði]

and	the	wailing	of	the	wind	—	tears	and	laughter	and	pain	—	the
和	这	哀嚎	的	这	风	—	眼泪	和	笑声	和	疼痛	—	这

['mjuːzɪk] [stɪl] [kept] [taɪm][ænd; ənd] [tuːn] ,

music	still	kept	time	and	tune	,
音乐	仍然	保留	时间	和	调	,

风的哀鸣——泪水、欢笑和痛苦交织——音乐依然保持着节奏和旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [dæns] [went][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

and	the	mad	dance	went	on	without	a	pause	.
和	这	疯狂的	舞蹈	去	在	没有	一个	暂停	.

疯狂的舞蹈没有丝毫停顿。

- [ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

-	Foremost	amongst	them	all	was	Vermudyn	,	and	the	woman	in	white	with
-	首先	在	他们	全部	曾是	-	,	和	这	女士	在	白色的	和

[ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

the	glittering	eyes	and	hair	.
这	闪闪发光	眼睛	和	头发	.

“其中最引人注目的是维尔穆丁，还有那位身穿白衣、眼睛和头发闪闪发光的女子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][fæst][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] ;

He	was	holding	her	fast	in	his	arms	as	they	flew	round	;
他	曾是	保持	她	快速地	在	他的	武器	作为	他们	飞翔	圆形的	;

他们飞翔时，他紧紧地抱着她；

[hɜːr; hər] [hed] [leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs][wʌz; wəz][bent] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːrz] .

her	head	lay	on	his	shoulder	,	and	his	face	was	bent	down	over	hers	.
她	头	躺	在	他的	肩膀	,	和	他的	脸	曾是	弯曲	向下	超过	她的	.

她的头靠在他的肩膀上，他的脸俯伏在她脸的上方。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

But	I	could	see	,	as	I	watched	him	,
但	我	可以	看	,	作为	我	观看	他	,

但我看着他，却能看出

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][held] ;

that	he	had	grown	almost	as	white	as	the	girl	he	held	;
那	他	有	生长	几乎	作为	白色的	作为	这	女孩	他	握住	;

他的脸色几乎和怀里的女孩一样白了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [laɪt] , [aɪ] [ˈʃʌdəd] [tuː; tə] [lʊk]

and	now	her	great	eyes	blazed	with	such	awful	light	,	I	shuddered	to	look
和	现在	她	伟大的	眼睛	燃烧的	和	这样的	可怕	光	,	我	颤抖	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

现在，她那双大眼睛里闪烁着可怕的光芒，我不敢直视它们；

[waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [klɑːspt] - ,

while	,	as	she	danced	and	clasped	Vermudyn	,
尽管	,	作为	她	跳舞	和	紧握	-	,

她一边跳舞一边搂着弗穆丁，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] ,

I	fancied	a	tinge	of	colour	came	into	her	white	lips	,
我	幻想	一个	色调	的	颜色	来了	进入	她	白色的	嘴唇	,

我感觉她白皙的嘴唇上泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ˈdeθli] .

and	her	cheeks	were	a	shade	less	deathly	.
和	她	脸颊	是	一个	阴影	较少的	致命的	.

她的脸颊也不那么苍白了。

- [stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [braitə] [ænd; ənd][ˈwɔːrmər] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]

-	Still	they	danced	,	and	still	she	grew	brighter	and	warmer	,	but	not	like	a
-	仍然	他们	跳舞	,	和	仍然	她	生长	更亮	和	更温暖	,	但	不是	喜欢	一个

[ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [jet] .

living	woman	yet	.
活的	女士	然而	.

她们依然跳舞，她也越来越容光焕发，越来越温暖，但还不像一个活生生的女人。

[ænd; ənd] - , [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [strɔ:] ['drɪftɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] ,

And	Vermudyn	,	like	a	mere	straw	drifting	round	and	round	in	a	whirlpool	,
和	-	,	喜欢	一个	仅仅	稻草	漂流	圆形的	和	圆形的	在	一个	漩涡	,

而维尔穆丁，就像一根稻草，在漩涡中不停地旋转。

[bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd]['feɪntər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

became	weaker	and	fainter	every	minute	,	and	his	face	now	was	something
成为	较弱	和	较暗	每一个	分钟	,	和	他的	脸	现在	曾是	某物

['gæstli] [tu:; tə] [si:] ;

ghastly	to	see	;
阴森	到	看	;

他的身体每分钟都在变得更加虚弱和模糊，他的脸色现在看起来十分可怕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ,

but	his	eyes	were	still	fixed	on	the	girl	,
但	他的	眼睛	是	仍然	固定的	在	这	女孩	,

但他的目光仍然停留在那个女孩身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

and	he	could	see	nothing	and	feel	nothing	beside	.
和	他	可以	看	没有什么	和	感觉	没有什么	旁	.

他周围什么也看不见，什么也感觉不到。

[hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [hæd; həd][gɑ:t] ['lu:snd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

Her	shining	hair	had	got	loosened	in	the	dance	,
她	灼灼	头发	有	得到	松动	在	这	舞蹈	,

她闪亮的秀发在跳舞时散开了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk] [θɪn] ['goʊldən] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd]

and	seemed	to	be	flying	round	them	like	thin	golden	flames	as	they	moved
和	似乎	到	是	飞行	圆形的	他们	喜欢	薄的	金的	火焰	作为	他们	已搬

.

:

.

随着他们的移动，那些细长的金色火焰仿佛在他们周围飞舞。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [naʊ] , [hu:] [held] - [ʌp][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tu:; tə] [dæns] .

'	It	was	she	,	now	,	who	held	Vermudyn	up	and	forced	him	still	to	dance	.
-	它	曾是	她	,	现在	,	WHO	握住	-	向上	和	强制	他	仍然	到	舞蹈	.

“现在，是她扶起了弗穆丁，强迫他继续跳舞。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [jet] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ə'loʊn] [sə'steɪnd] [ðə; ði]

His	arms	were	round	her	yet	;	but	her	strength	alone	sustained	the
他的	武器	是	圆形的	她	然而	;	但	她	力量	独自的	持续	这

['feɪntɪŋ] [mæn] .

fainting	man	.
昏厥	男人	.

他的双臂仍然环抱着她；但只有她的力量支撑着昏厥的男人。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [raʊnd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['evər] ; [hɜ:r; hər] [fi:t] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	flew	round	as	easily	as	ever	;	her	feet	scarcely	touching	the	ground	.
她	飞翔	圆形的	作为	容易地	作为	曾经	;	她	脚	几乎	接触	这	地面	.

她像往常一样轻松地飞来飞去，双脚几乎不沾地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] — ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['læftər] , [ʃaʊts] [ænd; ənd]

The	noise	grew	furious	and	deafening	—	music	and	laughter	,	shouts	and
这	噪音	生长	狂怒	和	震耳欲聋	—	音乐	和	笑声	,	喊叫	和

[skri:mz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn][koʊld] ,

screams	that	made	my	blood	run	cold	,
尖叫	那	制成	我的	血	跑步	寒冷的	,

噪音越来越大，震耳欲聋——音乐、笑声、叫喊声和尖叫声让我不寒而栗。

[wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] [bɪ'twi:n] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['hɪdiəs]
with **snatches** **of** **old** **songs** **between** **,** **were** **all** **mingled** **together** **in** **one** **hideous**
和 抢夺 的 老的 歌曲 之间 , 是 全部 混合 一起 在 一 可怕
['maɪti] [rɔ:r] .
mighty **roar** **.**
强大的 吼 .

夹杂着一些老歌的片段，所有这些都混杂在一起，发出了一声可怕的、巨大的咆哮。

- [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɔ:r][ðə; ði]['di:mənz] [hu:] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃeɪp] ,
' **The** **faces** **of** **the** **men** **,** **or** **the** **demons** **who** **took** **their** **shape** **,**
- 这 面孔 的 这 男人 , 或者 这 恶魔 WHO 采取 他们的 形状 ,

“那些人的脸，或者说是幻化成他们模样的恶魔的脸，

[gɑ:t] [mɔ:r] ['fi:ndɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] ;
got **more** **fiendish** **as** **they** **danced** **;**
得到 更多的 邪恶的 作为 他们 跳舞 ;

他们跳舞时变得越来越邪恶；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dɑ:nsəz] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [kraʊd] ,
when **suddenly** **the** **dancers** **swept** **out** **of** **the** **room** **in** **a** **wild** **crowd** **,**
什么时候 突然 这 舞者 扫荡 出去 的 这 房间 在 一个 荒野 人群 ,

突然，舞者们像一阵狂潮般涌出房间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] - , ['laɪɪŋ] [ded] ,
just **as** **they** **had** **entered** **it** **,** **and** **in** **their** **midst** **Vermudyn** **,** **lying** **dead** **,**
只是 作为 他们 有 进入 它 , 和 在 他们的 中间 - , 说谎 死的 ,

就在他们进入城门时，维尔穆丁就躺在他们中间，已经死了。

[ɔ:r] ['sensləs] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
or **senseless** **,** **on** **the** **floor** **.**
或者 无意义的 , 在 这 地面 .

或者昏迷不醒地倒在地上。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [mu:v] — [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][ðæt] ['despərət] [pæs] ; [bʌt; bət][aɪ]
I **tried** **to** **move** **—** **to** **reach** **him** **somehow** **at** **that** **desperate** **pass** **;** **but** **I**
我 尝试 到 移动 — 到 抵达 他 不知何故 在 那 绝望的 经过 ; 但 我
['kudnt] [stɜ:r][ə; eɪ]['fɪŋgər] .
couldn't **stir** **a** **finger** **.**
不能 搅拌 一个 手指 .

我试图动弹——想在那绝望的时刻以某种方式接近他；但我却动弹不得。

[aɪ] ['strʌgld] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] — [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I **struggled** **to** **shout** **aloud** **—** **to** **call** **his** **name** **.**
我 挣扎 到 喊 大声 — 到 称呼 他的 姓名 .

我费力地大声喊叫——喊出他的名字。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][help][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
I **might** **have** **been** **dead** **,** **for** **all** **the** **help** **I** **could** **give** **him** **.**
我 可能 有 到过 死的 , 为了 全部 这 帮助 我 可以 给 他 .

即使我能帮上他所有忙，我可能也已经死了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [mu:v] .
I **had** **no** **power** **to** **speak** **or** **move** **.**
我 有 不 力量 到 说话 或者 移动 .

我无法说话，也无法动弹。

- [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ˌdi:mə'naɪəkəl] [kru:] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [laɪts] [si:md] [tu:; tə] [feɪd]
' **Directly** **that** **demoniacal** **crew** **left** **the** **room** **,** **the** **lights** **seemed** **to** **fade**
- 直接地 那 恶魔般的 全体人员 左边 这 房间 , 这 灯 似乎 到 褪色
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [groʊ] [dɪm] .
and **the** **fire** **grow** **dim** **.**
和 这 火 生长 暗淡 .

“那群恶魔般的家伙一离开房间，灯光似乎就暗了下来，火也渐渐熄灭了。”

[θɪk] ['dɑːrknəs] [fel] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,
Thick darkness fell over everything ,
厚的 黑暗 跌倒 超过 一切 ,

浓重的黑暗笼罩了一切。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs]
and I could not see a ray of light from where I now lay like a helpless
和 我 可以 不是 看 一个 射线 的 光 从 在哪里 我 现在 躺 喜欢 一个 无助
[lɔːg] .
log .
日志 .

我像一根无助的木头一样躺在那里，看不到一丝光线。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [stɪf] , [ænd; ənd]
' I remembered nothing more until I opened my eyes in broad daylight , stiff , and
- 我 记得 没有什么 更多的 直到 我 打开 我的 眼睛 在 广阔 日光 , 僵硬的 , 和
['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
shivering with cold .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

“我什么都不记得了，直到我睁开眼睛时，发现自己身处大白天，身体僵硬，冷得直哆嗦。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
I was lying at the entrance of a little cave among the rocks ,
我 曾是 说谎 在 这 入口 的 一个 小的 洞穴 之中 这 岩石 ,

我当时躺在岩石间一个小洞穴的入口处，

[ræpt] [ɪn][maɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
wrapped in my blanket , and close to the embers of a dying fire .
包装 在 我的 毯子 , 和 关闭 到 这 余烬 的 一个 垂死 火 .

我裹着毯子，靠近即将熄灭的篝火余烬。

[maɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
My horse , I saw , was picketed not far from me .
我的 马 , 我 锯 , 曾是 纠察队 不是 远的 从 我 .

我看到我的马被拴在离我不远的地方。

- [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
' I was still in the Devil's Panniken , sure enough .
- 我 曾是 仍然 在 这 魔鬼的 - , 当然 足够的 .

“我当时还在魔鬼的潘尼肯里，果然如此。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [læst] [naɪt] ;
I saw the road by which we had come last night ;
我 锯 这 路 经过 哪个 我们 有 来 最后的 夜晚 ;

我看到了我们昨晚走过的那条路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['rɑːks][aɪ][hæd; həd]
but the place was strange to me ; these were not the rocks I had
但 这 地方 曾是 奇怪的 到 我 ; 这些 是 不是 这 岩石 我 有
[siːn] [bɪ'fɔːr] ,
seen before ,
已见 前 ,

但这个地方对我来说很陌生；这些岩石和我以前见过的完全不同。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
which surrounded the place where we had spent the night .
哪个 包围 这 地方 在哪里 我们 有 花费 这 夜晚 .

它环绕着我们过夜的地方。

- [wiː; wi] ?
' We ?
- 我们 ?

'我们?

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ə'weɪk] !
I **was** **quite** **alone** **now** **,** **and** **broad** **awake** **!**
我 曾是 相当 独自的 现在 , 和 广阔 醒 !

现在我完全孤身一人，而且清醒得很！

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The **house** **and** **all** **else** **had** **vanished** **.**
这 房子 和 全部 别的 有 消失了 .

房子和周围的一切都消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [bæk] ,
As **the** **recollections** **of** **the** **past** **night** **came** **crowding** **back** **,**
作为 这 回忆 的 这 过去的 夜晚 来了 拥挤 后退 ,

昨晚的记忆如潮水般涌来，

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn]['wʌndər] .
I **sprang** **up** **and** **looked** **around** **in** **wonder** **.**
我 弹簧 向上 和 看起来 大约 在 想知道 .

我猛地站起身，惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði]['veri] [ru:m] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [bɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]
The **house** **—** **the** **very** **room** **—** **in** **which** **I'd** **been** **was** **so** **distinctly** **before** **my**
这 房子 — 这 非常 房间 — 在 哪个 ID 到过 曾是 所以 明显地 前 我的
['maɪndz] [aɪ] ,
mind's **eye** **,**
心灵的 眼睛 ,

我当时待过的那栋房子——确切地说是那个房间——清晰地浮现在我的脑海中。

[ðæt] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] { - }
that **I** **stood** **staring** **in** **amazement** **to** **{** **554** **}**
那 我 站立 凝视 在 惊愕 到 { - }

我站在那里，惊奇地盯着{554}

[faɪnd][maɪ'self][ə'loʊn] .
find **myself** **alone** **.**
寻找 我 独自的 .

我发现自己孤身一人。

[noʊ]['vestɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪv] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] - ['i:ðər] !
No **vestige** **of** **the** **house** **I've** **described** **to** **you** **,** **and** **no** **Vermudyn** **either** **!**
不 痕迹 的 这 房子 我已经 描述 到 你 , 和 不 - 任何一个 !

我描述的那栋房子一点痕迹都没有，连弗穆丁也找不到了！

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kli:n] [mæd] .
I **told** **myself** **that** **I** **was** **clean** **mad** **.**
我 讲述 我 那 我 曾是 干净的 疯狂的 .

我告诉自己，我是彻底疯了。

[aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fræntɪk] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I **searched** **for** **him** **in** **a** **sort** **of** **frantic** **hurry** **,** **and** **shouted** **his** **name** **,**
我 搜索 为了 他 在 一个 种类 的 疯狂的 匆忙 , 和 喊叫 他的 姓名 ,

我慌慌张张地寻找他，大声喊着他的名字。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] ['ænsər] [ˌem 'i:] .
but **heard** **only** **the** **echoes** **answer** **me** **.**
但 听到 仅有的 这 回声 回答 我 .

但我听到的只有回声。

- [aɪ][traɪd][tu:; tə][get] ['fɑ:rðər]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ;
' **I** **tried** **to** **get** **farther** **into** **the** **cave** **at** **the** **mouth** **of** **which** **I'd** **been** **lying** **;**
- 我 尝试 到 得到 更远 进入 这 洞穴 在 这 嘴 的 哪个 ID 到过 说谎 ;

我试图继续往我躺着的洞口深处走去；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd][ðə; ði] [weɪ] [kloʊzd][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][rɑːk] .

but	**I**	**soon**	**found**	**the**	**way**	**closed**	**by**	**a**	**big**	**chunk**	**of**	**rock**	**.**
但	我	很快	成立	这	方式	关闭	经过	一个	大的	块	的	岩石	.

但我很快发现路被一大块石头堵住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

There	**was**	**no**	**other**	**outlet**	**to**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**to**
那里	曾是	不	其他	出路	到	这	洞穴	,	和	那里	曾是	没有什么	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] .

explain	**the**	**mystery**	**.**
解释	这	神秘	.

洞穴没有其他出口，也没有任何迹象可以解释这个谜团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [streɪd]

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Vermudyn**	**or**	**his**	**horse**	**;**	**that**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**had**	**strayed**
那里	曾是	不	符号	的	-	或者	他的	马	;	那	,	不	怀疑	,	有	迷路了

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	**the**	**night**	**.**
期间	这	夜晚	.

弗穆丁和他的马都不见了踪影；毫无疑问，它们在夜里走失了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wer] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hæd; həd][wiː; wi] [tuː] [spent] [ðə; ði]

But	**where**	**was**	**he**	**,**	**and**	**where**	**,**	**above**	**all**	**,**	**had**	**we**	**two**	**spent**	**the**
但	在哪里	曾是	他	,	和	在哪里	,	多于	全部	,	有	我们	二	花费	这

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

但他身在何处？更重要的是，我们俩昨晚究竟在哪里度过的?

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [stʌnd] .

I	**was**	**fairly**	**stunned**	**.**
我	曾是	相当	目瞪口呆	.

我当时相当震惊。

[aɪ][felt][fɔːr; fər][maɪ] [naɪf] , [maɪ][rɪ'vɑːlvər] .

I	**felt**	**for**	**my**	**knife**	**,**	**my**	**revolver**	**.**
我	毛毡	为了	我的	刀	,	我的	左轮手枪	.

我摸索着寻找我的刀，我的左轮手枪。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ][belt] , [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

These	**,**	**with**	**my**	**belt**	**,**	**were**	**safe**	**enough**	**.**
这些	,	和	我的	腰带	,	是	安全的	足够的	.

这些加上我的腰带，就足够安全了。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] .

I	**had**	**lost**	**nothing**	**.**
我	有	丢失的	没有什么	.

我什么也没失去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [koʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə'loʊn] — [seɪv] [fɔːr; fər][maɪ][næg] ;

I	**was**	**simply**	**cold**	**,**	**hungry**	**,**	**and**	**quite**	**alone**	**—**	**save**	**for**	**my**	**nag**	**;**
我	曾是	简单地	寒冷的	,	饥饿的	,	和	相当	独自的	—	节省	为了	我的	唠叨	;

我当时又冷又饿，而且孤身一人——除了我的那匹唠叨的马；

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pænjən] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] !

and	**how**	**glad**	**I**	**was**	**of**	**that**	**companion**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**!**
和	如何	高兴的	我	曾是	的	那	伴侣	,	我	不能	告诉	你	!

我简直无法形容我有多么庆幸有这位同伴!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ['fæstər]

He	would	be	the	means	of	getting	me	away	from	that	awful	place	faster
他	会	是	这	方法	的	获得	我	离开	从	那	可怕	地方	快点

[ðæn; ðən][maɪ][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

than	my	legs	could	carry	me	.
比	我的	腿	可以	携带	我	.

他能让我比用尽双腿更快地逃离那个可怕的地方。

- [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [miːt] [ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] ;

'	I	found	a	hunch	of	bread	and	some	meat	in	my	wallet	;
-	我	成立	一个	直觉	的	面包	和	一些	肉	在	我的	钱包	;

“我在钱包里发现了一小块面包和一些肉;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['oʊvər] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

but	I	was	too	excited	and	wretched	over	Vermudyn's	disappearance	,
但	我	曾是	也	兴奋的	和	可怜	超过	-	消失	,

但我当时既兴奋又悲痛，因为弗穆丁失踪了。

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm] [tiː] .

to	light	a	fire	and	boil	some	tea	.
到	光	一个	火	和	熬	一些	茶	.

生火烧水泡茶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] ['swɑːloʊd] [daʊn] [maɪ] ['brekfəst] , [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] ,

As	soon	as	I'd	swallowed	down	my	breakfast	,	I	mounted	my	horse	,
作为	很快	作为	ID	吞咽	向下	我的	早餐	,	我	安装	我的	马	,

我刚吃完早饭，就翻身上马。

[ænd; ənd][roʊd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

and	rode	backwards	and	forwards	for	a	good	two	hours	,	searching	for
和	骑	向后	和	前进	为了	一个	好的	二	小时	,	搜索	为了

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

他们来回骑行了整整两个小时，寻找尸体。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [meit] [wʌz; wəz] [ded] .

for	I	was	clear	in	my	own	mind	that	my	poor	old	mate	was	dead	.
为了	我	曾是	清除	在	我的	自己的	头脑	那	我的	贫穷的	老的	伴侣	曾是	死的	.

因为我心里很清楚，我可怜的老伙计已经死了。

- [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

'	Dead	or	alive	,
-	死的	或者	活	,

生死不论

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz]

I	hated	to	think	of	riding	away	and	leaving	him	there	in	the	Devil's
我	憎恨	到	思考	的	骑术	离开	和	离开	他	那里	在	这	魔鬼的

-

Panniken	.
-	.

我恨透了骑马离开，把他留在魔鬼的潘尼肯山里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[aɪ] ['hʌntɪd] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]

I	hunted	every	hole	and	corner	within	a	mile	of	the	place	—	as	near	as
我	猎杀	每一个	洞	和	角落	之内	一个	英里	的	这	地方	—	作为	靠近	作为

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] — [wer] [wiː; wi][hæd; həd][spent][ðə; ði] [naɪt] .

I	could	judge	—	where	we	had	spent	the	night	.
我	可以	法官	—	在哪里	我们	有	花费	这	夜晚	.

我搜遍了我们前一晚过夜地点方圆一英里内的每一个洞穴和角落——尽可能地缩小了范围。

[æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] — [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] - ['eniwer] ; [ænd; ənd]

At	last	I	gave	up	the	hopeless	search	—	no	signs	of	Vermudyn	anywhere	;	and
在	最后的	我	给予	向上	这	绝望	搜索	—	不	标志	的	-	任何地方	;	和

[bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

before	noon	,
前	中午	,

我最终放弃了徒劳的寻找——到处都找不到弗穆丁的踪迹；不到中午，

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪs] ,

I	had	turned	my	horse's	head	away	from	the	wretched	place	,
我	有	转向	我的	马匹	头	离开	从	这	可怜	地方	,

我让马把头转离了那个鬼地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr][soʊ][aɪ][roʊd][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	for	the	first	mile	or	so	I	rode	so	hard	and	fast	that	I	began	to
和	为了	这	第一的	英里	或者	所以	我	骑	所以	难的	和	快速地	那	我	开始	到

[bleɪm] [maɪ] [oʊn] ['fɑːli] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

blame	my	own	folly	in	running	away	in	broad	daylight	.
责备	我的	自己的	蠢事	在	跑步	离开	在	广阔	日光	.

在最初的一英里左右的时间里，我骑得又快又猛，以至于我开始责怪自己大白天逃跑是多么愚蠢。

[frʌm; frəm] [wʌt] , [tuː] ?

From	what	,	too	?
从	什么	,	也	?

还有什么?

- [eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rʌb] !

'	Ay	,	there	was	the	rub	!
-	哎	,	那里	曾是	这	擦	!

哎，问题就在这里!

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ?

What	was	I	riding	away	from	?
什么	曾是	我	骑术	离开	从	?

我当时究竟在逃离什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [waɪl] - [wʌz; wəz][lɔːst] ?

and	how	had	I	escaped	,	while	Vermudyn	was	lost	?
和	如何	有	我	逃脱	,	尽管	-	曾是	丢失的	?

我是如何逃脱的，而维尔穆丁却失踪了?

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][mæd] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

I	was	almost	mad	when	I	went	over	the	past	twenty	-	four	hours	.
我	曾是	几乎	疯狂的	什么时候	我	去	超过	这	过去的	二十	-	四	小时	.

回顾过去二十四小时，我几乎要气疯了。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .

I	couldn't	believe	my	senses	.
我	不能	相信	我的	感官	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ɔːl] [aɪ'd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

All	I'd	seen	and	heard	too	;	and	the	only	other	witness	was	gone	,
全部	ID	已见	和	听到	也	;	和	这	仅有的	其他	证人	曾是	已消失	,

我所看到和听到的也都一样；而唯一的另一位证人已经不在了。

['vænɪʃt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['spektər][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]
vanished **as** **completely** **as** **if** **he** **had** **been** **a** **spectre** **or** **part** **of** **some**
消失了 作为 完全地 作为 如果 他 有 到过 一个 幽灵 或者 部分 的 一些
['naɪtmer] [driːm] !
nightmare **dream** **!**
恶梦 梦 !

他彻底消失了，就像幽灵或噩梦中的人一样！

- [aɪ][felt][maɪ][breɪn] [riːl] [æz; əz][aɪ] [pæst] [maɪl]['æftər][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] ,
' **I** **felt** **my** **brain** **reel** **as** **I** **passed** **mile** **after** **mile** **along** **the** **lonely** **road** **,**
- 我 毛毡 我的 脑 卷轴 作为 我 通过了 英里 后 英里 沿着 这 孤独 路 ,

“我沿着这条寂静的道路一英里又一英里地行驶，感觉大脑一片混乱。”

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz]['evər]
till **at** **last** **I** **began** **to** **wonder** **if** **the** **Vermudyn** **I** **thought** **I** **knew** **was** **ever**
直到 在 最后的 我 开始 到 想知道 如果 这 - 我 想法 我 知道 曾是 曾经
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
a **living** **man** **,**
一个 活的 男人 ,

最后我开始怀疑，我以为我认识的弗穆丁是否真的存在过。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪdiəs] [driːm] ,
or **if** **he** **made** **part** **of** **a** **long** **hideous** **dream** **,**
或者 如果 他 制成 部分 的 一个 长的 可怕 梦 ,

或者，如果他把某个漫长而可怕的梦境的一部分……

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'get][ɔːr][get]['oʊvər] .
which **I** **thought** **I** **should** **never** **forget** **or** **get** **over** **.**
哪个 我 想法 我 应该 绝不 忘记 或者 得到 超过 .

我觉得我永远不应该忘记或忘记这件事。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tʃiːt] [maɪ'self][soʊ] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɪn'saɪd][maɪ]
' **But** **I** **couldn't** **cheat** **myself** **so** **;** **the** **man** **had** **written** **his** **name** **inside** **my**
- 但 我 不能 欺骗 我 所以 ; 这 男人 有 书面 他的 姓名 里面 我的
['pɑːkɪt] - [bʊk] , “ [siː] . - ,
pocket **-** **book** **,** **“** **C** **.** **Vermudyn** **,**
口袋 - 书 , “ C . - ,

但我不能这样欺骗自己；那个人在我的钱包里写下了他的名字，“C. Vermudyn”，

” [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌns] [bɔːt] [ɪn][æn; ən]
” **and** **had** **given** **me** **a** **ring** **he** **told** **me** **he** **once** **bought** **in** **an**
” 和 有 给定 我 一个 戒指 他 讲述 我 他 一次 买 在 一个
['iːstərn] [bə'zɑːr] .
eastern **bazaar** **.**
东 市场 .

“他还给了我一枚戒指，他说这是他以前在东方集市上买的。”

[aɪv] [wɔːrn][ðə; ði] [rɪŋ] ['evər] [sɪns] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌhæloʊ'iːn]
I've **worn** **the** **ring** **ever** **since** **,** **in** **memory** **of** **him** **and** **that** **awful** **Halloween**
我已经 磨损 这 戒指 曾经 自从 , 在 记忆 的 他 和 那 可怕 万圣节
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

从那以后，我一直戴着这枚戒指，以纪念他和那个可怕的万圣节之夜。

- [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - [wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ;
' **Sure** **enough** **,** **Vermudyn** **was** **no** **dream** **;**
- 当然 足够的 , - 曾是 不 梦 ;

果然不出所料，维尔穆丁并非一场梦；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] ['nevər] [krɔ:st] [maɪ][lɪps] ;

but	**from**	**that**	**day**	**to**	**this**	**his**	**name**	**has**	**never**	**crossed**	**my**	**lips**	**;**
但	从	那	天	到	这	他的	姓名	有	绝不	交叉	我的	嘴唇	;

但从那天起，我再也没有提起过他的名字；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:]['evər] [ə'gen] [tu:; tə] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dɛvəlz] -

and	**nothing**	**would**	**induce**	**me**	**ever**	**again**	**to**	**ride**	**through**	**the**	**Devil's**	**Panniken**
和	没有什么	会	诱导	我	曾经	再次	到	骑	通过	这	魔鬼的	-

['i:ðər] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .

either	**by**	**day**	**or**	**night**	**.**
任何一个	经过	天	或者	夜晚	.

没有什么能让我再次白天或晚上骑马穿过魔鬼的潘尼肯。

- [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [bɔɪz] ,

'	**In**	**my**	**own**	**mind**	**,**	**boys**	**,**
-	在	我的	自己的	头脑	,	男孩们	,

“在我看来，孩子们，

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [keɪv] ['dʒent(ə)lmən][dʒæk][wʌz; wəz]

it's	**as**	**clear**	**as**	**daylight**	**that**	**the**	**body**	**found**	**in**	**that**	**cave**	**Gentleman**	**Jack**	**was**
它是	作为	清除	作为	日光	那	这	身体	成立	在	那	洞穴	绅士	杰克	曾是

['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

telling	**you**	**of**	**a**	**while**	**since**	**was**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**the**	**skeleton**
讲述	你	的	一个	尽管	自从	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	骨骼

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [oʊld] [meit] - .

of	**my**	**poor**	**old**	**mate**	**Vermudyn**	**.**
的	我的	贫穷的	老的	伴侣	-	.

显而易见，杰克先生不久前跟你说过的那个山洞里发现的尸体，正是我可怜的老伙计弗穆丁的骸骨。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [pʊr] [oʊld]

I	**never**	**thought**	**to**	**hear**	**of**	**his**	**bones**	**being**	**found**	**after**	**all**	**these**	**years**	**,**	**poor**	**old**
我	绝不	想法	到	听到	的	他的	骨头	存在	成立	后	全部	这些	年	,	贫穷的	老的

[tʃæp] ;

chap	**;**
小伙子	;

我做梦也没想到这么多年后竟然发现了他的遗骸，可怜的老家伙；

[ɔ:r][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ˌhæloʊ'i:n] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz]

or	**of**	**telling**	**you**	**to**	**-**	**night**	**what**	**happened**	**to**	**us**	**that**	**Halloween**	**in**	**the**	**Devil's**
或者	的	讲述	你	到	-	夜晚	什么	发生	到	我们	那	万圣节	在	这	魔鬼的

- .

Panniken	**.**
-	.

或者今晚告诉你我们在万圣节那天在魔鬼小酒馆里发生了什么事。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hi:; hi] ['wɔznt] [ə'laɪv][ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] ! — [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][help]

I	**only**	**hope**	**he**	**wasn't**	**alive**	**in**	**that**	**awful**	**place**	**!**	**—**	**alive**	**,**	**and**	**shouting**	**for**	**help**
我	仅有的	希望	他	不是	活	在	那	可怕	地方	!	—	活	,	和	喊叫	为了	帮助

,

,
,

我只希望他当时不在那个可怕的地方！——活着的时候，还在呼救。

[ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

shut	**up**	**there**	**alone**	**,**	**and**	**hopeless**	**in**	**the**	**dark**	**,**
关闭	向上	那里	独自的	,	和	绝望	在	这	黑暗的	,

独自一人被关在那里，在黑暗中绝望无助。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [er] ! — [fɔ] ! - ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld]
whilst **I** **was** **riding** **away** **in** **sunshine** **and** **clear** **air** **!** **—** **Phaw** **!** **'** **muttered** **the** **old**
而 我 曾是 骑术 离开 在 阳光 和 清除 空气 ! — 福 ! - 低声说道 这 老的
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

当我骑马驰骋在阳光明媚、空气清新的路上时！——"呸！"老人低声说道；

- [ɪts] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['tɔkɪŋz] [draɪ][wɜːrk] . — [ə'nʌðər] [goʊ]
' **it's** **no** **good** **to** **think** **of** **that** **now** **;** **and** **talking's** **dry** **work** **.** **—** **Another** **go**
- 它是 不 好的 到 思考 的 那 现在 ; 和 谈话的 干燥 工作 . — 其他 去
[ʌv; əv] ['wɪski] , [pæt] !
of **whisky** **,** **Pat** **!**
的 威士忌酒 , 拍 !

现在想这些也没用；而且说话也很无聊。——再来一杯威士忌，帕特！

- [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
' **The** **murmurs** **of** **admiration** **,** **astonishment** **,**
- 这 低语 的 钦佩 , 惊讶 ,

"人们低声赞叹，惊叹不已，

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [daʊt] ['oʊvər] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['stɔːri][ʌv; əv][oʊld] [grɪzliːz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] ['ɔːlmoʊst]
and **feeble** **doubt** **over** **this** **wondrous** **story** **of** **Old** **Grizzly's** **were** **arrested** **almost**
和 微弱 怀疑 超过 这 奇妙的 故事 的 老的 灰熊的 是 被捕 几乎
[er] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,
ere **they** **began** **,**
埃雷 他们 开始 ,

人们对于老灰熊这个奇妙故事的些许怀疑，几乎在故事开始之前就被扼杀了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ][loʊ] , [lɔːŋ] [læf] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
and **each** **man** **stopped** **short** **,** **as** **a** **low** **,** **long** **laugh** **sounded** **through** **the** **room** **,**
和 每个 男人 停止 短的 , 作为 一个 低的 , 长的 笑 听起来 通过 这 房间 ,

房间里响起一阵低沉而悠长的笑声，每个人都突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [pər'siːvd] [wʌt] , ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
and **they** **then** **perceived** **what** **,** **being** **absorbed** **in** **the** **'** **tale** **of** **mystery** **,**
和 他们 然后 感知 什么 , 存在 吸收 在 这 - 故事 的 神秘 ,

然后，他们意识到，沉浸在"神秘故事"中，

- [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] — ['neɪmli] ,
' **they** **had** **been** **too** **preoccupied** **to** **notice** **before** **—** **namely** **,**
- 他们 有 到过 也 心事重重 到 注意 前 — 即 ,

他们之前一直忙于其他事情而没有注意到——也就是说，

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
that **a** **stranger** **had** **entered** **the** **room** **some** **time** **during** **the** **progress** **of**
那 一个 陌生人 有 进入 这 房间 一些 时间 期间 这 进步 的
[ðə; ði] ['nærətɪv] ,
the **narrative** **,**
这 叙述 ,

在叙述过程中，曾有一位陌生人进入过房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [læf] !
and **it** **was** **he** **who** **had** **dared** **to** **laugh** **!**
和 它 曾是 他 WHO 有 敢于 到 笑 !

而他竟然敢笑！

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][ə'pɑːn] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['streɪndʒər] ;
All **eyes** **were** **turned** **significantly** **and** **inquiringly** **upon** **this** **presumptuous** **stranger** **;**
全部 眼睛 是 转向 显著地 和 询问地 之上 这 放肆 陌生人 ;

所有人的目光都意味深长地、带着探究的神色转向这位冒失的陌生人；

[ænd; ənd][wʌn]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	gentleman	had	gone	so	far	as	to	deliver	himself	of	the
和	一	绅士	有	已消失	所以	远的	作为	到	递送	他自己	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑ:rk] ,

original	remark	,
原来的	评论	,

而且有一位先生甚至亲自背诵了最初的那句话。

[ðæt] - [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['maɪti] [ku:l] ,

that	'	he	calculated	to	call	that	mighty	cool	,
那	-	他	计算	到	称呼	那	强大的	凉爽的	,

他估计这真是酷毙了，

- [wen] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['kerəsi:n] [læmp] ,

'	when	the	new	-	comer	advanced	into	the	light	of	the	flaring	kerosene	lamp	,
-	什么时候	这	新的	-	角	先进的	进入	这	光	的	这	燃烧	煤油	灯	,

当新来者走进熊熊燃烧的煤油灯光芒中时，

[ænd; ənd][oʊld] ['grɪzli] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [ə'gæst] .

and	Old	Grizzly	sprang	to	his	feet	,	speechless	and	aghast	.
和	老的	灰熊	弹簧	到	他的	脚	,	无言	和	惊愕	.

老灰熊猛地站了起来，惊愕不已，说不出话来。

- [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	Well	,	old	boy	,	don't	you	know	me	now	?	'	asked	the	stranger	.
-	出色地	,	老的	男生	,	不	你	知道	我	现在	?	-	问	这	陌生人	.

“哟，老兄，现在你不认识我了吗？”陌生人问道。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] - [ju:; jʊ] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['tʃerəki:] ['dɪks] [kleɪm] ? -

'	Am	I	so	little	like	the	Vermudyn	you	chummed	with	in	Cherokee	Dick's	claim	?	'
-	是	我	所以	小的	喜欢	这	-	你	结伴	和	在	切罗基	迪克的	宣称	?	-

“难道我跟你在切诺基·迪克的土地上结交的那个弗穆丁人就那么不一样吗？”

- [its] [ˌhæloʊ'i:n] [ə'gen] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsli] , [stɪl] [dɪ'leɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

'	It's	Halloween	again	,	'	muttered	the	other	hoarsely	,	still	delaying	to	take	the
-	它是	万圣节	再次	,	-	低声说道	这	其他	沙哑地	,	仍然	延迟	到	拿	这

['prɔfəd] [hænd] .

proffered	hand	.
提供的	手	.

“又是万圣节了，”另一个人沙哑地咕哝道，仍然迟迟不肯握住伸出的手。

- [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] , ['æftər][ðə; ði]['skɜ:rvi] [trɪk] [aɪ] [pleɪd]

'	And	an	unlucky	night	for	me	to	turn	up	,	after	the	scurvy	trick	I	played
-	和	一个	倒霉	夜晚	为了	我	到	转动	向上	,	后	这	坏血病	诡计	我	玩

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“今晚我来真是倒霉透了，之前我耍了你那么卑鄙的伎俩。”

- [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	laughed	the	stranger	.
-	笑了	这	陌生人	.

“陌生人笑了。”

- [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [meit] — [ɪf] [ju:; jʊ][kept][maɪ] [rɪŋ] , [aɪv] [kept] [jɔ:rz] ;

'	But	look	here	,	mate	—	if	you	kept	my	ring	,	I've	kept	yours	;
-	但	看	这里	,	伴侣	—	如果	你	保留	我的	戒指	,	我已经	保留	你的	;

“但是听着，伙计——如果你留着我的戒指，我也留着你的戒指；

[ænd; ənd][aɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [noʊ]['spɪrɪt][ɔːr]['diːmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]
and **I'm** **flesh** **and** **blood** **safe** **enough** **—** **no** **spirit** **or** **demon** **,** **as** **you** **seem**
和 我是 肉 和 血 安全的 足够的 — 不 精神 或者 恶魔 , 作为 你 似乎
[tuː; tə]['fænsi] .
to **fancy** **.**
到 想要 .

我是血肉之躯，很安全——不是你想象中的鬼魂或恶魔。

- [oʊld] ['grɪzli] [grɑːspt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
' **Old** **Grizzly** **grasped** **both** **his** **hands** **,** **looking** **long** **and** **earnestly** **in** **his** **face**
- 老的 灰熊 抓住 两个都 他的 双手 , 寻找 长的 和 切实 在 他的 脸
['miːnwaɪl] .
meanwhile **.**
同时 .

老灰熊紧紧握住他的双手，同时认真地凝视着他的脸。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !
' **It** **is** **Vermudyn** **!**
- 它 是 - !

"是维尔穆丁！"

- [hiː; hi][æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **at** **last** **exclaimed** **.**
- 他 在 最后的 惊呼 .

他终于喊道。

- [ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [boʊnz] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] - ,
' **Though** **how** **they** **found** **your** **bones** **yonder** **in** **the** **Devil's** **Panniken** **,**
- 尽管 如何 他们 成立 你的 骨头 远处 在 这 魔鬼的 - ,

"尽管他们在那边的魔鬼小酒馆里发现了你的骸骨，

[ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hɑːrti] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and **yet** **you're** **alive** **and** **hearty** **here** **to** **-** **night** **,**
和 然而 你是 活 和 爽朗 这里 到 - 夜晚 ,

然而，你今晚依然健在，精神矍铄。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][pæt] ['mɜːrfi] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ! -
is **more** **than** **Pat** **Murphy** **or** **any** **other** **Irishman** **could** **explain** **!** **'**
是 更多的 比 拍 墨菲 或者 任何 其他 爱尔兰人 可以 解释 ! -

这可不是帕特·墨菲或其他任何爱尔兰人能解释清楚的！

- [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðɪs] —
' **I** **had** **better** **say** **at** **once** **that** **there's** **no** **mystery** **about** **this** **—** **this** **—**
- 我 有 更好的 说 在 一次 那 有 不 神秘 关于 这 — 这 —
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,
gentleman's **arrival** **to** **-** **night** **,**
绅士的 到达 到 - 夜晚 ,

"我最好马上说明，这位——这位——先生今晚的到来并没有什么秘密可言。"

[æt; ət] [liːst] , - [ˌɪntər'poʊzd]['dʒent(ə)lmən][dʒæk] .
at **least** **,** **'** **interposed** **Gentleman** **Jack** **.**
在 至少 , - 插入 绅士 杰克 .

"至少，"杰克先生插话道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [kəm'pænjən][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['trævələr] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][laɪk][maɪ'self] ,
' **He** **is** **a** **chance** **companion** **and** **fellow** **-** **traveller** **of** **mine** **,** **and** **like** **myself** **,**
- 他 是 一个 机会 伴侣 和 同伴 - 游客 的 矿 , 和 喜欢 我 ,
[hiː; hi] [heilz] [frʌm; frəm] - ['friskəu][læst] . -
he **hails** **from** **'** **Frisco** **last** **.** **'**
他 冰雹 从 - 弗里斯科 最后的 . -

"他是我偶然结识的旅伴，和我一样，他来自旧金山。"

- [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [naɪt] , [meɪts] ,
' As you seem to be in the humour for telling stories to - night , mates ,
- 作为 你 似乎 到 是 在 这 幽默 为了 讲述 故事 到 - 夜晚 , 伙伴们 ,

"看来你们今晚都兴致勃勃地想讲故事啊，伙计们，

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , - [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ]
' observed the newcomer , ' perhaps it wouldn't be amiss if I explained to my
- 观察到 这 新人 , - 也许 它 不会 是 错误 如果 我 解释 到 我的
[frend] [hɪr] ,
friend here ,
朋友 这里 ,

"或许我应该向我这位朋友解释一下，"新来者说道，"

[ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)ns] ,
in your presence ,
在 你的 在场 ,

在你面前，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˌhæloʊ'iːn] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni]
the truth of his strange Halloween experiences on the night he parted company
这 真相 的 他的 奇怪的 万圣节 经历 在 这 夜晚 他 分手了 公司
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɔːr][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .
with me — or I with him — whichever you prefer .
和 我 — 或者 我 和 他 — 任何 你 更喜欢 .

那天晚上，他和我（或者说我和他，随你喜欢）分别，他经历了一些奇怪的万圣节事件，而他最终也确实经历了这些。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] , - [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][oʊld] ['grɪzli] ,
' I told you once , ' said he , addressing himself to Old Grizzly ,
- 我 讲述 你 一次 , - 说 他 , 解决 他自己 到 老的 灰熊 ,

"我曾经告诉过你，"他对着老灰熊说道。

- [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][spent][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
' I had travelled a good deal and spent some years in the East ;
- 我 有 旅行 一个 好的 交易 和 花费 一些 年 在 这 东方 ;

"我曾游历过很多地方，并在东方生活过几年；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][toʊld][haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
but I never told how much I had learned of the manner and customs
但 我 绝不 讲述 如何 很多 我 有 学习 的 这 方式 和 海关
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ;
of the people I lived with ;
的 这 人们 我 居住地 和 ;

但我从未提及我了解到的与我一起生活的人们的风俗习惯；

[ɔːr] [ðæt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,
or that , amongst other diverting knowledge ,
或者 那 , 在 其他 转移注意力 知识 ,

或者说，除此之外，还有其他一些有趣的知识，

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][hemp] [noʊn]
I acquired the art of smoking and eating that extract of hemp known
我 获得 这 艺术 的 吸烟 和 吃 那 提炼 的 麻 已知
[ɪn] ['iːstərn] ['kʌntriz] [æz; əz] " [hæ'ʃiːˌ'hæʃiː] ;
in eastern countries as " hashish ;
在 东 国家 作为 " 大麻 ;

我学会了吸食和食用东方国家称为"哈希什"的大麻提取物的技巧；

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['ɪnfluəns] [kæn; kən]

"	and	no	one	save	those	who	have	been	under	its	marvellous	influence	can
"	和	不	一	节省	那些	WHO	有	到过	在下面	它是	奇妙	影响	能

['evər] { - }

ever	{	555	}
曾经	{	-	}

'除了那些曾受其奇妙影响的人之外，没有人能够{555}

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] — [strɔːŋgər]

understand	the	wonderful	reality	of	the	illusions	it	produces	—	stronger
理解	这	精彩的	现实	的	这	幻觉	它	产	—	更强

[ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['oʊpiəm] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

and	more	powerful	than	any	opium	in	its	effect	,
和	更多的	强大的	比	任何	鸦片	在	它是	影响	,

要了解它所产生的幻觉的奇妙现实——其效果比任何鸦片都更强、更强烈。

[ænd; ənd] [les] ['hɑːrmf(ə)l] [tuː; tə] [juːz] .

and	less	harmful	to	use	.
和	较少的	有害	到	使用	.

而且使用起来危害更小。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ; [tuː; tə] - [deɪ] ,

Years	ago	,	the	drug	was	almost	unknown	;	to	-	day	,
年	前	,	这	药品	曾是	几乎	未知	;	到	-	天	,

多年前，这种药物几乎无人知晓；如今，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] " [hæ'ʃiːˌ'hæʃiːʃ] " ['iːtər] [ænd; ənd] ['smoʊkərz] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

there	are	"	hashish	"	eaters	and	smokers	in	most	of	the	big	cities	of
那里	是	"	大麻	"	食客	和	吸烟者	在	最多	的	这	大的	城市	的

[ðə; ði] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

在美国的大多数大城市里，都有吸食和食用大麻的人。

- [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts]

'	At	the	time	I'm	speaking	of	,	it	was	little	known	,	and	its	effects
-	在	这	时间	我是	请讲	的	,	它	曾是	小的	已知	,	和	它是	效果

['skersli] [ˌʌndər'stʊd] .

scarcely	understood	.
几乎	理解	.

"在我所说的那个时期，它鲜为人知，其影响也几乎不为人所理解。"

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ;

I	had	taken	it	often	enough	myself	;
我	有	已采取	它	经常	足够的	我	;

我本人也经常服用；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['aɪd(ə)l] [wɪm] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊs] [ɑːn] [maɪ]

but	some	idle	whim	prompted	me	to	try	the	result	of	a	dose	on	my
但	一些	闲置的	一时兴起	提示	我	到	尝试	这	结果	的	一个	剂量	在	我的

[frend] [hɪr] ,

friend	here	,
朋友	这里	,

但一时兴起，我决定让我的朋友试试这剂药的效果。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

that	special	and	memorable	night	of	which	he	has	just	told	you	something	.
那	特别的	和	难忘	夜晚	的	哪个	他	有	只是	讲述	你	某物	.

他刚才跟你讲的，就是那个特别而难忘的夜晚。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [doʊs][ɪn][ə; eɪ] [pɪl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪgju:ɪʃ][tɜ:rn]['hi:d]
I **administered** **a** **biggish** **dose** **in** **a** **pill** **I** **gave** **him** **for** **an** **aguish** **turn** **he'd**
我 管理 一个 比较大的 剂量 在 一个 丸 我 给予 他 为了 一个 痛苦 转动 他会
[hæd; həd] ;
had **;**
有 ;

我给他开了一颗药丸，里面含有较大剂量的药物，用于缓解他之前出现的剧烈疼痛；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm][tə'bækoʊ] ,
and **after** **that** **,** **as** **we** **rode** **along** **I** **let** **him** **have** **some** **tobacco** **,**
和 后 那 , 作为 我们 骑 沿着 我 让 他 有 一些 烟草 ,

之后，我们骑马的时候，我给了他一些烟草。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [smoʊkt] [aʊt] ,
as **his** **own** **was** **smoked** **out** **,**
作为 他的 自己的 曾是 熏制 出去 ,

因为他自己的烟熏火燎了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tə'bækoʊ][ʌv; əv][maɪn] [kən'sistid] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] [hemp] , [ðə; ði]
and **this** **tobacco** **of** **mine** **consisted** **almost** **entirely** **of** **the** **dried** **hemp** **,** **the**
和 这 烟草 的 矿 由……组成 几乎 完全 的 这 干燥 麻 , 这
[tru:] “ [hæ'ʃi:ʃ¦'hæʃi:ʃ] .
true **“** **hashish** **.**
真的 “ 大麻 .

我的这种烟草几乎完全由干大麻制成，也就是真正的“哈希什”。

” [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪdn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɛvəlz] - , ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz]
” **We** **had** **not** **ridden** **a** **great** **way** **into** **the** **Devil's** **Panniken** **,** **talking** **,** **as**
” 我们 有 不是 骑 一个 伟大的 方式 进入 这 魔鬼的 - , 说 , 作为
[wi:; wi][roʊd] ,
we **rode** **,**
我们 骑 ,

“我们还没骑进魔鬼小坑多远，一边骑一边聊天，

[ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ledʒəndz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
of **the** **bad** **reputation** **of** **the** **place** **and** **the** **various** **legends** **concerning** **it**
的 这 坏的 名声 的 这 地方 和 这 各种各样的 传说 有关 它
,
,
,

由于该地名声不好以及围绕它的各种传说，

[wen] [ðə; ði] [drʌg] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ][oʊld] [frend] [hɪr] ,
when **the** **drug** **began** **to** **take** **effect** **on** **my** **old** **friend** **here** **,**
什么时候 这 药品 开始 到 拿 影响 在 我的 老的 朋友 这里 ,

当这种药物开始对我这位老朋友产生作用时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and **he** **would** **have** **fallen** **from** **his** **horse** **,**
和 他 会 有 倒下 从 他的 马 ,

他就会从马上摔下来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]

if	I	had	not	kept	close	beside	him	and	supported	him	with	my
如果	我	有	不是	保留	关闭	旁	他	和	有	他	和	我的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

如果我没有一直守在他身边，用胳膊扶着他。

[æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ðen] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

As	matters	were	then	,	I	decided	to	dismount	and	camp	for	the	night	.
作为	事情	是	然后	,	我	决定	到	下马	和	营	为了	这	夜晚	.

鉴于当时的情况，我决定下马露营过夜。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ'd]['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][mæn][ɔːr]['diːmən] ,

For	myself	,	I'd	never	been	afraid	of	man	or	demon	,
为了	我	,	ID	绝不	到过	害怕的	的	男人	或者	恶魔	,

就我个人而言，我从不害怕人或恶魔。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ][kəm'pænjən][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]['fɑːrðər] ; [soʊ][aɪ] ['iːzəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm]

and	I	knew	my	companion	could	go	no	farther	;	so	I	easily	persuaded	him
和	我	知道	我的	伴侣	可以	去	不	更远	;	所以	我	容易地	被说服	他

[tuː; tə][stɑːp] ,

to	stop	,
到	停止	,

我知道我的同伴已经走不动了，所以我很容易就说服他停下来。

[ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz][hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['raɪdɪŋ][ɑːn] .

though	several	times	he	muttered	something	about	riding	on	.
尽管	一些	时代	他	低声说道	某物	关于	骑术	在	.

虽然他好几次嘟囔着要继续赶路。

- [wel] , [aɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['bæbi] , ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [paɪp] ,

-	Well	,	I	wrapped	him	in	his	blanket	like	a	babby	,	lighted	him	another	pipe	,
-	出色地	,	我	包装	他	在	他的	毯子	喜欢	一个	婴儿	,	照明	他	其他	管道	,

“我像裹婴儿一样把他裹在毯子里，又给他点燃了一斗烟。”

[dʒʌst][tuː; tə][kəm'poʊz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] ,

just	to	compose	him	,	and	set	to	work	to	make	a	rousing	fire	,
只是	到	撰写	他	,	和	放	到	工作	到	制作	一个	振奋人心的	火	,

只是为了安抚他，然后开始生火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['frɔːsti] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

for	the	night	was	cold	,	and	a	keen	frosty	wind	came	sweeping	down	the
为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	一个	敏锐的	霜冻	风	来了	扫荡	向下	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

因为夜里很冷，一阵凛冽的寒风从山谷中呼啸而下。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] [aɪ]

He	behaved	strangely	enough	for	some	time	,	muttering	and	talking	,	while	I
他	表现	奇怪的	足够的	为了	一些	时间	,	喃喃自语	和	说	,	尽管	我

[wɑːtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

watched	by	him	;
观看	经过	他	;

他举止怪异了一段时间，一边嘟囔一边说话，我就在他旁边看着；

[ðen] [baɪ][tɜːrnz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði]['faɪər] .

then	by	turns	singing	and	laughing	,	while	he	stared	at	me	or	the	fire	.
然后	经过	转弯	歌唱	和	笑	,	尽管	他	凝视	在	我	或者	这	火	.

然后他时而唱歌，时而大笑，同时盯着我或火光。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['strʌgld] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ; [bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðɪ]

Once	or	twice	he	struggled	hard	to	get	up	;	but	by	-	and	-	by	the
一次	或者	两次	他	挣扎	难的	到	得到	向上	;	但	经过	-	和	-	经过	这

[hæ'ʃiːʃˌhæʃiːʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,

hashish	overpowered	him	,
大麻	实力悬殊	他	,

他曾一两次挣扎着想要起身；但最终，大麻的效力还是压垮了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

and	he	slept	soundly	.
和	他	睡着了	稳固地	.

他睡得很香。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə]

I	remained	by	him	the	whole	night	,	and	then	tried	in	the	early	dawn	to
我	剩余	经过	他	这	所有的	夜晚	,	和	然后	尝试	在	这	早期的	黎明	到

[ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] ,

awaken	him	,
觉醒	他	,

我整夜守在他身边，然后在黎明时分试图叫醒他。

[æz; əz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .

as	we	wanted	to	push	on	.
作为	我们	通缉	到	推	在	.

因为我们想继续前进。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [slept] [soʊ] ['hevɪli] ,

But	he	slept	so	heavily	,
但	他	睡着了	所以	重度	,

但他睡得很沉。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ə'loʊn] ,

that	the	idea	occurred	to	me	to	ride	off	and	leave	him	to	wake	alone	,
那	这	主意	发生	到	我	到	骑	离开	和	离开	他	到	唤醒	独自的	,

我突然想到，不如骑马离开，让他独自醒来。

['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hæ'ʃiːʃˌhæʃiːʃ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

thoroughly	mystified	between	his	hashish	visions	and	the	loss	of	me	!
彻底	困惑	之间	他的	大麻	愿景	和	这	损失	的	我	!

他完全被自己吸食大麻后的幻觉和失去我这件事搞糊涂了！

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] , [mæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] ,

'	It	was	a	bad	,	mad	sort	of	practical	joke	,
-	它	曾是	一个	坏的	,	疯狂的	种类	的	实际的	开玩笑	,

“那是一种很糟糕、很疯狂的恶作剧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːliz] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .

but	I	was	full	of	such	follies	in	those	early	days	.
但	我	曾是	满的	的	这样的	愚行	在	那些	早期的	天	.

但早年间的我满脑子都是这种愚蠢的想法。

['æftər] [aɪ'd] [left] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wiːd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ]

After	I'd	left	him	,	I	made	tracks	for	the	town	we'd	determined	on	visiting
后	ID	左边	他	,	我	制成	轨道	为了	这	镇	我们会	决定	在	访问

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

离开他之后，我便启程前往我们之前决定一起去的那个小镇。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] ;

and	waited	for	him	some	days	;	but	he	never	turned	up	;
和	等待	为了	他	一些	天	;	但	他	绝不	转向	向上	;

他们等了他好几天，但他始终没有出现。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][hɑ:rm][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [maɪ] [frend] [θru:]

and	then	an	uneasy	fear	that	some	harm	had	befallen	my	friend	through
和	然后	一个	不安	害怕	那	一些	伤害	有	发生	我的	朋友	通过

[maɪ] [oʊn] ['fɑ:li] ,

my	own	folly	,
我的	自己的	蠢事	,

然后，一种不安的恐惧涌上心头，担心我的愚蠢行为会给我的朋友带来伤害。

[gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪgərz] [laɪf] ,

got	hold	of	me	;	and	taking	a	sudden	distaste	for	a	digger's	life	,
得到	抓住	的	我	;	和	采取	一个	突然	厌恶	为了	一个	挖掘机的	生活	,

抓住了我；我突然对矿工的生活感到厌恶，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:rt] ,

I	made	my	way	to	the	nearest	port	,
我	制成	我的	方式	到	这	最近的	港口	,

我前往最近的港口，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['lʌkɪli]

and	went	on	board	a	ship	just	starting	for	Europe	,	and	which	,	luckily
和	去	在	木板	一个	船	只是	开始	为了	欧洲	,	和	哪个	,	幸运的是

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

然后我登上了一艘刚好驶往欧洲的船，幸运的是，

[stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][hænd] .

stood	in	need	of	an	extra	hand	.
站立	在	需要	的	一个	额外的	手	.

当时正需要人手帮忙。

- [sɪns] [ðen] , [aɪv] [led][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][laɪf][ɑ:n] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,

'	Since	then	,	I've	led	a	roving	life	on	sea	and	shore	,
-	自从	然后	,	我已经	引领	一个	漫游	生活	在	海	和	支撑	,

"从那时起，我便过着漂泊不定的生活，在海上和陆地上辗转漂泊。"

[tɪl] [feɪt] ['lændɪd][ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][taɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

till	fate	landed	me	here	to	-	night	in	time	to	listen	to	the	account	of	my
直到	命运	登陆	我	这里	到	-	夜晚	在	时间	到	听	到	这	帐户	的	我的

[mɪ'stɪrɪəs] [end] ,

mysterious	end	,
神秘	结尾	,

直到命运让我今晚来到这里，及时听到我神秘死亡的真相。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][maɪ] ['wɜ:rði] [frend] .

as	it	appeared	to	my	worthy	friend	.
作为	它	出现	到	我的	值得	朋友	.

正如我那位值得尊敬的朋友所看到的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [meɪts] ;

I	am	sorry	to	spoil	a	good	story	,	mates	;
我	是	对不起	到	剧透	一个	好的	故事	,	伙伴们	;

很抱歉破坏了你们的好故事，伙计们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:] [oʊld] [tʃʌmz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['faɪndɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hɑ:rti]

but	the	pleasure	two	old	chums	experience	in	finding	each	other	alive	and	hearty
但	这	乐趣	二	老的	朋友们	经验	在	寻找	每个	其他	活	和	爽朗

['æftər][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] — ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wɪl] ,

after	so	strange	a	parting	—	twenty	years	ago	—	will	,
后	所以	奇怪的	一个	离别	—	二十	年	前	—	将要	,

但是，两位老朋友在经历了二十年前那场离奇的分别后，再次相遇时发现彼此都还活着并且身体健康，这种喜悦之情将会……

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [waɪt]
in some degree compensate for your disappointment in discovering that the White
在 一些 程度 补偿 为了 你的 失望 在 发现 那 这 白色的
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɛvəlz] - [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][maɪ] [feɪt] ['æftər][ɔːl] ! -
Witch of the Devil's Panniken had no hand in my fate after all ! '
巫婆 的 这 魔鬼的 - 有 不 手 在 我的 命运 后 全部 ! -

在某种程度上，这可以弥补你发现"魔鬼潘尼肯的白女巫"最终并没有参与我的命运而感到失望!

- [bʌt; bət] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒent(ə)lmən][dʒæk] ,
' But , ' interrupted Gentleman Jack ,
- 但 , - 中断 绅士 杰克 ,

"但是，"杰克绅士打断道，

- [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ɪts]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ðiː] [keɪv] . -
' a skeleton with a ring on its finger was found recently in the cave . '
- 一个 骨骼 和 一个 戒指 在 它是 手指 曾是 成立 最近 在 这 洞穴 . -

"最近在洞穴里发现了一具手指上戴着戒指的骸骨。"

- [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiː] [nuː] - ['kʌmər] ;
' Quite possible , ' returned the new - comer ;
- 相当 可能的 , - 返回 这 新的 - 角 ;

"很有可能，"新来者回答道;

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] - .
' but I am happy to say it is not that of Cornelius Vermudyn .
- 但 我 是 快乐的 到 说 它 是 不是 那 的 科尼利厄斯 - .

但我很高兴地说，这不是科尼利厄斯·弗穆丁的。

- [kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪdʒ] .
' QUEEN MARGARET COLLEGE .
- 女王 玛格丽特 大学 .

玛格丽特女王学院。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['klæsɪz] .
CORRESPONDENCE CLASSES .
一致 课程 .

函授课程。

[ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - , - ,
In Chambers's Journal for October 25 , 1879 ,
在 钱伯斯 杂志 为了 十月 - , - ,

1879年10月25日《钱伯斯杂志》报道:

[wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][poʊst] ,
we gave an account of a method of Education by Post ,
我们 给予 一个 帐户 的 一个 方法 的 教育 经过 邮政 ,

我们介绍了一种邮寄教育方法，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðiː] [miːnz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [skiːm] .
which has been the means of drawing considerable attention to the scheme .
哪个 有 到过 这 方法 的 绘画 大量 注意力 到 这 方案 .

这使得该计划引起了广泛关注。

[ðə; ðiː] [skiːm] [ɪt'self] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The scheme itself seems to be now in a flourishing condition ,
这 方案 本身 似乎 到 是 现在 在 一个 茁壮 状况 ,

该计划目前似乎进展顺利。

[ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['saʊndər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən]

and	bids	fair	to	place	the	education	of	women	on	a	sounder	basis	than
和	出价	公平的	到	地方	这	教育	的	女性	在	一个	探鱼器	基础	比

[ˌhɪrtu'fɔ:r] .

heretofore	.
此前	.

并提出公平的方案，使女性教育建立在比以往更健全的基础之上。

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['glɑ:sgəu]

Some	information	regarding	the	progress	and	prospects	of	the	Glasgow
一些	信息	关于	这	进步	和	前景	的	这	格拉斯哥

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɑ:t] ,

Association	for	the	Higher	Education	of	Women	may	not	,
协会	为了	这	更高	教育	的	女性	可能	不是	,

有关格拉斯哥女子高等教育协会的进展和前景的一些信息可能并不完整。

['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] .

therefore	,	be	unacceptable	.
所以	,	是	不可接受	.

因此，这是不可接受的。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊn] [baɪ][ɪts][oʊld] ['kʌmbrəs] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

The	Association	is	now	no	longer	known	by	its	old	cumbrous	designation	.
这	协会	是	现在	不	更长	已知	经过	它是	老的	笨重的	指定	.

该协会现已不再使用之前那个繁琐的名称。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['levə)l] ,

It	has	risen	to	a	higher	level	,
它	有	升起	到	一个	更高	等级	,

它已经上升到更高的水平，

[ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:'foʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] ['mɑ:rgrət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

is	incorporated	under	the	more	euphonious	name	of	Queen	Margaret	College	,
是	公司	在下面	这	更多的	悦耳的	姓名	的	女王	玛格丽特	大学	,

并以更悦耳的名字——玛格丽特女王学院——注册成立。

[ænd; ənd] [lʊks] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	looks	forward	to	more	extended	operations	than	were	possible	in	the
和	看起来	向前	到	更多的	扩展	运营	比	是	可能的	在	这

[fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

first	years	of	its	existence	.
第一的	年	的	它是	存在	.

并期待着比成立初期更大规模的运营。

[ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ['su:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]

The	munificent	gift	of	a	building	in	every	way	suited	to	the	purpose	to
这	优厚	礼物	的	一个	建筑	在	每一个	方式	适合	到	这	目的	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd] ,

which	it	is	to	be	devoted	,
哪个	它	是	到	是	奉献	,

慷慨捐赠的一座建筑物，其各方面都完全符合其用途。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	given	a	great	impetus	to	the	efforts	to	promote	every	branch	of	the
有	给定	一个	伟大的	动力	到	这	努力	到	推动	每一个	分支	的	这

[wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌʌndər'teɪkən] .

work	which	was	already	undertaken	.
工作	哪个	曾是	已经	已	.

极大地推动了各项已开展工作的各项分支的开展。

[kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪdʒ] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mænɪfestɪd]

Queen	Margaret	College	—	the	gift	of	a	lady	who	from	the	first	manifested
女王	玛格丽特	大学	—	这	礼物	的	一个	女士	WHO	从	这	第一的	表现出来

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — [stændz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn]

a	cordial	interest	in	the	higher	education	of	her	sex	—	stands	within	its	own
一个	亲切	兴趣	在	这	更高	教育	的	她	性别	—	站立	之内	它是	自己的

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

玛格丽特女王学院——由一位从一开始就对女性高等教育表现出浓厚兴趣的女士捐赠——坐落在其独立的校园内。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [hæf] - [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

in	a	pretty	,	half	-	secluded	spot	not	far	from	the	University	,
在	一个	漂亮的	,	一半	-	僻	点	不是	远的	从	这	大学	,

在离大学不远的一个风景优美、半僻静的地方，

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][tuː; tə][biː; bi]

and	near	enough	to	one	of	the	great	thoroughfares	of	Glasgow	to	be
和	靠近	足够的	到	一	的	这	伟大的	干道	的	格拉斯哥	到	是

['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

easily	accessible	to	students	from	all	parts	of	the	city	.
容易地	可访问	到	学生	从	全部	部分	的	这	城市	.

而且距离格拉斯哥的主要干道之一很近，方便来自城市各个角落的学生前来就读。

[sʌm; səm] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['lektʃərʃɪp] ,

Some	progress	has	been	already	made	towards	the	endowment	of	lectureships	,
一些	进步	有	到过	已经	制成	向	这	捐赠基金	的	讲师职位	,

在设立讲席教授职位方面已经取得了一些进展。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

and	no	doubt	the	liberality	of	the	donor	of	the	building	will	encourage	the
和	不	怀疑	这	自由主义	的	这	捐赠者	的	这	建筑	将要	鼓励	这

[frendz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ['wɜːrðɪli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

friends	of	education	to	make	an	effort	worthily	to	complete	what	has	been
朋友们	的	教育	到	制作	一个	努力	值得地	到	完全的	什么	有	到过

[soʊ] ['dʒenərəsli] [bɪ'gʌn] .

so	generously	begun	.
所以	慷慨地	开始	.

毫无疑问，捐赠者慷慨解囊，必将激励教育界的朋友们努力完成这项慷慨开端的事业。

['miːntaɪm] , ['lektʃərz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tuː'tɔːriəl] ['klæsɪz] [wɪl]

Meantime	,	lectures	will	be	delivered	by	professors	and	others	,	tutorial	classes	will
与此同时	,	讲座	将要	是	发表	经过	教授们	和	其他的	,	教程	课程	将要

[biː; bi][held] ,

be	held	,
是	握住	,

与此同时，教授和其他教师将进行授课，并举办辅导课。

[ænd; ənd] [nuː] [skiːmz] [wɪl] [biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv]

and	new	schemes	will	be	organised	for	the	benefit	of	girls	who	have
和	新的	方案	将要	是	有组织的	为了	这	益处	的	女孩们	WHO	有

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] ,

some	respect	for	mental	culture	,
一些	尊重	为了	精神的	文化	,

并将组织新的计划，以造福那些尊重精神文化的女孩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌæspɜˈeɪʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ]

and	some	aspirations	towards	the	development	of	the	faculties	with	which
和	一些	抱负	向	这	发展	的	这	学院	和	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] .

they	have	been	endowed	.
他们	有	到过	捐赠	.

以及对发展自身天赋能力的一些愿望。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

As	in	the	days	of	the	'	Association	,
作为	在	这	天	的	这	-	协会	,

就像在"协会"时期一样，

- [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ['klæsɪz] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	so	now	the	Correspondence	Classes	will	take	their	place	as	a	branch	of	the
-	所以	现在	这	一致	课程	将要	拿	他们的	地方	作为	一个	分支	的	这

[wɜːrk][ʌv; əv] [kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪʤ] .

work	of	Queen	Margaret	College	.
工作	的	女王	玛格丽特	大学	.

因此，函授课程将成为玛格丽特女王学院工作的一个分支。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ʧeɪnʤ] [ɪkˈsept] [ɪn] [neɪm] .

There	will	be	no	change	except	in	name	.
那里	将要	是	不	改变	除了	在	姓名	.

除了名称之外，其他一切都不会改变。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [kəmˈpærətɪvli] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ['klæsɪz] ,

A	few	years	ago	,	comparatively	little	was	known	about	Correspondence	Classes	,
一个	很少	年	前	,	比较	小的	曾是	已知	关于	一致	课程	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

几年前，人们对函授课程知之甚少，也就是说，

[ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈdʌktɪd] [bɪˈtwiːn] ['tiːʧər] [ænd; ənd] [tɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

of	education	conducted	between	teacher	and	taught	through	the	medium	of
的	教育	实施	之间	老师	和	教授	通过	这	中等的	的

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

the	post	-	office	.
这	邮政	-	办公室	.

通过邮局这一媒介，由教师和学生进行的教育。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts]['traɪəl] .

The	system	was	on	its	trial	.
这	系统	曾是	在	它是	审判	.

该系统正处于试验阶段。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] [dauts] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði] [skiːm]

There	were	grave	doubts	and	solemn	shakings	of	the	head	when	the	scheme
那里	是	严重	疑虑	和	庄严	摇晃	的	这	头	什么时候	这	方案

[wʌz; wəz] [səˈʤestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['ɔːrəl] ['tiːʧɪŋ] .

was	suggested	as	a	substitute	for	oral	teaching	.
曾是	建议	作为	一个	代替	为了	口服	教学	.

当有人提出用这种方法代替口头教学时，人们都深表怀疑，并郑重地摇头表示反对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [sent] [tuː; tə][ænd; ənd]

It	was	pronounced	impossible	that	questions	and	answers	sent	to	and
它	曾是	发音	不可能的	那	问题	和	答案	发送	到	和

[froʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] { - }

fro	between	the	{	556	}
弗	之间	这	{	-	}

宣布不可能在{556}之间发送问题和答案

['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] ,
teacher **and** **the** **taught** **could** **produce** **any** **satisfactory** **result** **,**
老师 和 这 教授 可以 生产 任何 令人满意的 结果 ,

教师和学生能否取得令人满意的结果，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][əb'dʒektəz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]
though **it** **was** **admitted** **by** **some** **objectors** **that** **this** **interchange** **might** **be** **of**
尽管 它 曾是 承认 经过 一些 反对者 那 这 交汇处 可能 是 的
[sʌm; səm][juːz] [wer] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;
some **use** **where** **other** **instruction** **was** **not** **to** **be** **had** **;**
一些 使用 在哪里 其他 操作说明 曾是 不是 到 是 有 ;

虽然一些反对者承认，在无法获得其他指导的情况下，这种交流可能有一定的用处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
it **was** **better** **than** **nothing** **.**
它 曾是 更好的 比 没有什么 .

总比没有强。

[ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv][əb'dʒektəz] [spoʊk] ['deprəkeɪtɪŋli] [ʌv; əv] - [kræm] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪn] [ʌv; əv]['iːvəlz] ,
Another **class** **of** **objectors** **spoke** **deprecatingly** **of** **'** **cram** **'** **with** **its** **train** **of** **evils** **,**
其他 班级 的 反对者 辐 贬义地 的 - 塞满 - 和 它是 火车 的 罪恶 ,

另一类反对者则对"大杂烩"及其带来的种种弊端表示贬低。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['ʌðərwaɪz] ,
and **among** **these** **were** **some** **who** **would** **have** **judged** **otherwise** **,**
和 之中 这些 是 一些 WHO 会 有 评判 否则 ,

这些人当中也有一些人会持不同看法。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,
had **they** **only** **for** **a** **moment** **thought** **of** **what** **they** **were** **familiar** **with** **,**
有 他们 仅有的 为了 一个 片刻 想法 的 什么 他们 是 熟悉的 和 ,
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['pepərz] .
university **examination** **papers** **.**
大学 考试 文件 .

他们难道就没想过自己熟悉的东西吗？大学考试试卷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]
One **of** **the** **special** **advantages** **of** **Correspondence** **is** **that** **the** **pupils** **are** **obliged**
一 的 这 特别的 优势 的 一致 是 那 这 学生 是 有义务
[tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [teɪk]
to **study** **for** **themselves** **as** **thoroughly** **as** **they** **can** **any** **subject** **they** **take**
到 学习 为了 他们自己 作为 彻底 作为 他们 能 任何 主题 他们 拿
[ʌp] .
up **.**
向上 .

函授教育的一个特殊优势是，学生必须尽可能彻底地自学他们所选择的任何科目。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]
They **receive** **a** **plan** **of** **the** **course** **so** **divided** **that** **they** **know** **exactly** **how** **much** **is**
他们 收到 一个 计划 的 这 课程 所以 分割 那 他们 知道 确切地 如何 很多 是
[ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɔːrtnaɪt] ;
expected **for** **the** **lesson** **of** **each** **fortnight** **;**
预期的 为了 这 课 的 每个 两星期 ;

他们会收到一份课程计划，计划划分得非常细致，让他们确切地知道每两周课程的学习目标是什么；

[ðeɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [bʊks] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːr; ər] [prɪ'skraɪbd] ; [bʊks]
they **know** **where** **to** **look** **for** **information** **;** **books** **of** **study** **are** **prescribed** **;** **books**
他们 知道 在哪里 到 看 为了 信息 ; 图书 的 学习 是 规定 ; 图书
[ʌv; əv] ['refrəns] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] .
of **reference** **are** **suggested** **.**
的 参考 是 建议 .

他们知道在哪里可以找到信息；学习用书有指定，参考书有推荐。

['peɪʃ(ə)nt] , ['kerf(ə)l] , ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk]

Patient	**,**	**careful**	**,**	**diligent**	**study**	**is**	**the**	**only**	**true**	**preparation**	**for**	**this**	**kind**	**of**	**work**
病人	,	小心	,	勤奋	学习	是	这	仅有的	真的	准备	为了	这	种类	的	工作

,

,

,

耐心、细致、勤奋的学习才是从事这类工作的唯一真正准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['fʊli] ['eksəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['tu:tər] [steps] [ɪn]

and	**the**	**faculties**	**of**	**the**	**pupil**	**are**	**fully**	**exercised**	**before**	**the**	**tutor**	**steps**	**in**
和	这	学院	的	这	瞳孔	是	完全	锻炼	前	这	导师	步骤	在

[wɪð; wɪθ] [kə'rekʃnz] ,

with	**corrections**	**,**
和	更正	,

在导师介入纠正之前，学生的各种能力都已得到充分发挥。

['kɑ:ments] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

comments	**,**	**and**	**criticism**	**.**
评论	,	和	批评	.

评论和批评。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ig,zæmi'neiʃənz][wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Preparation	**for**	**university**	**examinations**	**was**	**the**	**primary**	**object**	**of**	**the**
准备	为了	大学	考试	曾是	这	基本的	目的	的	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['klæsɪz] .

Correspondence	**Classes**	**.**
一致	课程	.

函授班的主要目的是为大学考试做准备。

[tu:; tə]['gɜ·:lz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,

To	**girls**	**who**	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**attending**	**lectures**	**or**	**other**	**classes**	**,**
到	女孩们	WHO	有	不	机会	的	参加	讲座	或者	其他	课程	,

对于那些没有机会参加讲座或其他课程的女孩来说，

[ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [sə'tifikeits]

a	**way**	**was**	**opened**	**by**	**which**	**they**	**might**	**compete**	**for**	**university**	**certificates**
一个	方式	曾是	打开	经过	哪个	他们	可能	竞争	为了	大学	证书

[ænd; ənd]['praɪzɪz] ;

and	**prizes**	**;**
和	奖品	;

这为他们开辟了一条竞争大学证书和奖项的途径；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['pju:p(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]

and	**the**	**high**	**place**	**taken**	**by**	**Correspondence**	**pupils**	**on**	**the**	**lists**	**of**	**successful**
和	这	高的	地方	已采取	经过	一致	学生	在	这	列表	的	成功的

['kændədets] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

candidates	**is**	**sufficient**	**proof**	**of**	**the**	**efficiency**	**of**	**the**	**system**	**.**
候选人	是	充足的	证明	的	这	效率	的	这	系统	.

函授学生在录取名单中名列前茅，足以证明该制度的有效性。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbli] ['greɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['waɪdər] ,

But	**of**	**incalculably**	**greater**	**,**	**because**	**wider**	**,**
但	的	无法估量	更大的	,	因为	更广泛	,

但其规模要大得多，因为范围更广。

['benɪfɪt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['klæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]

benefit	**are**	**these**	**classes**	**to**	**the**	**ever**	**-**	**increasing**	**number**	**of**	**young**	**men**	**and**
益处	是	这些	课程	到	这	曾经	-	增加	数字	的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'kwaɪrd] ,

women	**who**	**are**	**not**	**content**	**with**	**the**	**small**	**stock**	**of**	**knowledge**	**acquired**	**,**
女性	WHO	是	不是	内容	和	这	小的	库存	的	知识	获得	,

这些课程对越来越多不满足于已掌握的少量知识的年轻人来说是有益的。

['ʌndər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][breɪn][ɪt'self]

under	**more**	**or**	**less**	**favourable**	**circumstances**	**,**	**at**	**a**	**period**	**when**	**the**	**brain**	**itself**
在下面	更多的	或者较少的		有利	情况	,	在	一个	时期	什么时候	这	脑	本身

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪmə'tʃʊr] .

was	**still**	**immature**	**.**
曾是	仍然	不成熟	.

在相对有利的环境下，在大脑本身尚未发育成熟的时期。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

There	**are**	**many**	**who**	**thirst**	**for**	**knowledge**	**,**
那里	是	许多	WHO	口渴	为了	知识	,

许多人都渴望知识，

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	**know**	**not**	**how**	**to**	**direct**	**their**	**steps**	**in**	**the**	**line**	**of**	**self**	**-**	**education**	**.**
但	知道	不是	如何	到	直接的	他们的	步骤	在	这	线	的	自己	-	教育	.

但他们不知道如何在自学的道路上前进。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['efərt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

There	**is**	**much**	**misguided**	**effort**	**,**	**leading**	**only**	**to**	**disappointment**	**and**
那里	是	很多	错误的	努力	,	领导	仅有的	到	失望	和

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ; [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ['læŋgwɪʃiz] ,

discouragement	**;**	**sincere**	**desire**	**for**	**improvement**	**languishes**	**,**
沮丧	;	真诚	欲望	为了	改进	衰弱	,

许多努力都用错了方向，只会导致失望和沮丧；真正想要改进的愿望却被扼杀了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]['stɪmjələs] .

and	finally	passes	away	,	just	for	want	of	guidance	and	stimulus	.
和	最后	通过	离开	,	只是	为了	想	的	指导	和	刺激	.

最终，他因缺乏指导和激励而去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði]['sɪstəm][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ɪn]

It	is	no	wonder	,	then	,	that	the	system	of	Correspondence	is	rapidly	growing	in
它	是	不	想知道	,	然后	,	那	这	系统	的	一致	是	快速	生长	在

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

因此，通信制度迅速受到青睐也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɑːn][nɑːt]['oʊnli][baɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bʌt; bət]

and	is	carried	on	not	only	by	Associations	in	connection	with	universities	,	but
和	是	携带	在	不是	仅有的	经过	协会	在	联系	和	大学	,	但

[baɪ]['praɪvət] ['tiːtʃərz] ,

by	private	teachers	,
经过	私人的	教师	,

不仅大学相关协会开展这项活动，私人教师也开展这项活动。

['wɜːrkɪŋ] ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

working	either	singly	or	in	combination	with	others	,
在职的	任何一个	单独	或者	在	组合	和	其他的	,

可以单独工作，也可以与他人合作工作。

['ʌndər] [self] - [ɪm'poʊzd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔːrmd]

under	self	-	imposed	regulations	which	are	probably	more	elastic	than	those	formed
在下面	自己	-	强加	法规	哪个	是	大概	更多的	松紧带	比	那些	形成

['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

under	the	shadow	of	a	university	.
在下面	这	阴影	的	一个	大学	.

在自我约束下制定的规则下，这些规则可能比在大学体制下制定的规则更具弹性。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪdʒ] [kəm'bainz][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ] ,

The	scheme	of	Queen	Margaret	College	combines	the	advantages	of	both	,
这	方案	的	女王	玛格丽特	大学	组合	这	优势	的	两个都	,

玛格丽特女王学院的方案结合了两者的优势。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

inasmuch	as	it	offers	instruction	not	only	in	the	subjects	prescribed	for	all	the
因此	作为	它	优惠	操作说明	不是	仅有的	在	这	主题	规定	为了	全部	这

['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][igˌzæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

Glasgow	University	examinations	which	are	open	to	women	,
格拉斯哥	大学	考试	哪个	是	打开	到	女性	,

因为它不仅提供格拉斯哥大学所有面向女性开放的考试科目的教学，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['proʊgræm] .

but	also	in	a	number	of	subjects	outside	the	University	programme	.
但	还	在	一个	数字	的	主题	外部	这	大学	程序	.

而且在大学课程以外的许多学科中也有涉猎。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

In	order	to	exhibit	more	clearly	the	nature	and	scope	of	the	scheme	,
在	命令	到	展览	更多的	清楚地	这	自然	和	范围	的	这	方案	,

为了更清楚地展示该方案的性质和范围，

[ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

a	brief	review	of	the	branches	of	study	will	be	useful	.
一个	简短的	审查	的	这	分支	的	学习	将要	是	有用	.

对各个研究分支进行简要回顾将很有帮助。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][faɪv] [greɪdz] .

They	are	classified	in	five	grades	.
他们	是	分类	在	五	成绩	.

它们被分为五个等级。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɜ:rst] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɔ:r] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekts] — ['ɪŋglɪʃ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

There	are	first	,	the	preliminary	or	common	subjects	—	English	,	history	,
那里	是	第一的	,	这	初步的	或者	常见的	主题	—	英语	,	历史	,

[dʒi'ɑ:grəfi] , [ə'rɪθmətɪk] , ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] ['lætn] .

geography	,	arithmetic	,	Scripture	,	and	Latin	.
地理	,	算术	,	圣经	,	和	拉丁	.

首先是预备科目或普通科目——英语、历史、地理、算术、圣经和拉丁语。

[nekst][tu:; tə] [ði:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [ðə; ði]['dʒu:niər]['sʌbdʒekts] — [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

Next	to	these	are	what	are	termed	the	junior	subjects	—	Composition	,
下一个	到	这些	是	什么	是	称为	这	初级	主题	—	作品	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

literature	,	history	and	geography	,
文学	,	历史	和	地理	,

接下来是所谓的初级科目——作文、文学、历史和地理。

['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lætn] , [gri:k] , [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'strɑ:nəmi] ,

Scripture	history	,	Latin	,	Greek	,	French	,	German	,	Italian	,	mathematics	,	astronomy	,
圣经	历史	,	拉丁	,	希腊语	,	法语	,	德语	,	意大利语	,	数学	,	天文学	,

['kemɪstri] , ['bɑ:təni] , [zu'ɑ:lədʒi] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:grəfi] .

chemistry	,	botany	,	zoology	,	physiology	,	and	physiography	.
化学	,	植物学	,	动物学	,	生理	,	和	生理学	.

圣经历史、拉丁语、希腊语、法语、德语、意大利语、数学、天文学、化学、植物学、动物学、生理学和地貌学。

[ðə; ði]['si:niər] [kɔ:rs] [ɪn'klu:dz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər] [greɪd] ['kærid] ['fɜ:rðər]

The	senior	course	includes	,	besides	the	subjects	of	the	junior	grade	carried	further
这	高级的	课程	包括	,	除了	这	主题	的	这	初级	年级	携带	更远

,

,

,

高年级课程除了包含低年级课程的科目外，还包括以下科目：

['klæsɪz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] .

classes	in	political	economy	and	logic	.
课程	在	政治的	经济	和	逻辑	.

政治经济学和逻辑学课程。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [kɔ:rs] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] : ([wʌn]) ['ɪŋglɪʃ] ,

In	the	higher	course	the	subjects	are	divided	into	five	departments	:	(	1	)	English	,
在	这	更高	课程	这	主题	是	分割	进入	五	部门	:	(	1	)	英语	,

高等课程的科目分为五个系：（1）英语，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ([ˌtuː'tuː])

including	the	history	of	the	language	and	literature	;	(	2	)
包括	这	历史	的	这	语言	和	文学	;	(	2	)

['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

foreign	languages	,
外国的	语言	,

包括语言和文学史；（2）外语，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; (

with	reference	in	each	case	to	the	history	of	the	literature	;	(
和	参考	在	每个	案件	到	这	历史	的	这	文学	;	(

[θriː]) [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

3	)	mathematical	sciences	;
3	)	数学	科学	;

并分别参照文献史；（3）数学科学；

([fɔːr]) ['lɑːdʒɪk] , [ˌmetə'fɪzɪks] , ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; (

(	4	)	logic	,	metaphysics	,	moral	philosophy	,	political	economy	,	and	history	;	(
(	4	)	逻辑	,	形而上学	,	道德	哲学	,	政治的	经济	,	和	历史	;	(

[faɪv]) ['kemɪstri] , ['bɑːtəni] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [zu'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

5	)	chemistry	,	botany	,	geology	,	zoology	,	and	physiology	.
5	)	化学	,	植物学	,	地质学	,	动物学	,	和	生理	.

（4）逻辑学、形而上学、伦理哲学、政治经济学和历史学；（5）化学、植物学、地质学、动物学和生理学。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːrs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] [dɪ'griː]

The	fifth	course	is	intended	to	prepare	candidates	for	the	examinations	in	degree
这	第五	课程	是	故意的	到	准备	候选人	为了	这	考试	在	程度

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

第五门课程旨在帮助考生准备学位科目的考试。

[ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ˌɛs'siː] .

These	subjects	include	all	that	are	required	for	the	M	.	A	.	and	B	.	Sc	.
这些	主题	包括	全部	那	是	必需的	为了	这	M	.	一个	.	和	B	.	Sc	.

这些科目包括硕士和理学士学位所需的所有科目。

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

学位。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ðer; ðər][ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

In	this	large	and	comprehensive	scheme	there	is	provision	made	for	a	great
在	这	大的	和	综合的	方案	那里	是	条款	制成	为了	一个	伟大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

variety	of	students	,
种类	的	学生	,

这项规模庞大、内容全面的计划为各种类型的学生提供了相应的服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

and	it	need	scarcely	be	said	that	it	attracts	pupils	at	home	and
和	它	需要	几乎	是	说	那	它	吸引	学生	在	家	和

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

毋庸置疑，它吸引了国内外众多学生。

['difərɪŋ] [ɪn][eɪdʒ] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] .

differing	in	age	,	capacity	,	and	attainment	.
不同	在	年龄	,	容量	,	和	素养	.

年龄、能力和成就各不相同。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['klæsɪz] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][hoʊm] ;

By	means	of	the	elementary	classes	,	children	are	educated	at	home	;
经过	方法	的	这	初级	课程	,	孩子们	是	受过教育	在	家	;

通过小学课程，孩子们可以在家接受教育；

[ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

and	girls	in	the	novitiate	of	their	intelligence	,	who	have	come	to	the	end
和	女孩们	在	这	见习	的	他们的	智力	,	WHO	有	来	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] - [deɪz] ,

of	their	school	-	days	,
的	他们的	学校	-	天	,

还有那些才智出众、即将结束学业的少女们，

[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

find	in	them	the	means	of	culture	.
寻找	在	他们	这	方法	的	文化	.

在他们身上找到文化的源泉。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]

The	literature	of	England	,	France	,	and	Germany	is	open	to
这	文学	的	英格兰	,	法国	,	和	德国	是	打开	到

[ðem; ðəm] ; ['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,

them	;	studies	in	history	and	language	,
他们	;	研究	在	历史	和	语言	,

他们可以接触到英国、法国和德国的文学作品；历史和语言方面的学习，

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn'vaɪt][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] [wʌt] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər]

in	science	and	philosophy	,	invite	to	further	progress	in	what	will	enrich	their
在	科学	和	哲学	,	邀请	到	更远	进步	在	什么	将要	丰富	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

在科学和哲学领域，鼓励人们在能够丰富他们思想的事物上取得进一步的进步。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][və'kjuːəti] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [in'sjuːz] [wen] [ðə; ði] [ruː'tiːn]

and	save	them	from	the	vacuity	that	too	often	ensues	when	the	routine
和	节省	他们	从	这	真空	那	也	经常	随之而来	什么时候	这	常规

[ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf][ɪz] ['endɪd] .

of	school	-	life	is	ended	.
的	学校	-	生活	是	结束	.

并让他们免于在学校生活规律结束后常常出现的空虚感。

[jʌŋ] [men][ɪn] ['bɪznəs] , ['leɪdiz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [tuː] ,

Young	men	in	business	,	ladies	engaged	in	teaching	,	and	ladies	,	too	,
年轻的	男人	在	商业	,	女士们	已订婚的	在	教学	,	和	女士们	,	也	,

年轻的商人，从事教育工作的女性，以及其他女性，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

with	plenty	of	leisure	for	the	pursuit	of	a	favourite	study	,	are	among
和	很多	的	闲暇	为了	这	追逐	的	一个	最喜欢的	学习	,	是	之中

[ðə; ði][moʊst] ['iːgər] ['stjʊdnts] ;

the	most	eager	students	;
这	最多	渴望的	学生	;

由于有大量空闲时间追求自己喜欢的学习，他们是最渴望学习的学生之一；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] , [huːz] ['pepərz][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hɑːrti]

and	not	the	least	interesting	are	foreigners	,	whose	papers	call	forth	the	hearty
和	不是	这	至少	有趣的	是	外国人	,	谁	文件	称呼	前进	这	爽朗

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tuːtɝz] ,

commendation	of	their	tutors	,
表彰	的	他们的	导师	,

其中，外国学生的论文也同样引人注目，他们的论文赢得了导师们的热烈赞扬。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [greɪt] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['θɪŋkɪŋ] ,

not	only	for	great	painstaking	and	vigorous	thinking	,
不是	仅有的	为了	伟大的	费尽心力	和	蓬勃	思维	,

不仅因为进行了艰苦卓绝的思考，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['paʊɝz]

but	also	for	a	style	of	English	which	reflects	great	credit	upon	their	powers
但	还	为了	一个	风格	的	英语	哪个	反映	伟大的	信用	之上	他们的	权力

[ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

of	acquisition	.
的	获得	.

但同时也体现了他们卓越的英语学习能力，并以此获得高度赞誉。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['klæsɪz] [æn; ən][eɪd][ænd; ənd]

These	and	many	others	find	in	the	Correspondence	Classes	an	aid	and
这些	和	许多	其他的	寻找	在	这	一致	课程	一个	援助	和

['stɪmjələs][tuː; tə] ['stʌdi] ,

stimulus	to	study	,
刺激	到	学习	,

许多学生，包括上述人员，都发现函授课程能够帮助他们学习，并激励他们学习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and	a	medium	of	intercourse	with	men	abreast	of	the	age	,
和	一个	中等的	的	交往	和	男人	并排	的	这	年龄	,

以及与同龄男性交往的媒介，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,

taking	a	fresh	and	living	interest	in	the	subjects	which	they	teach	,
采取	一个	新鲜的	和	活的	兴趣	在	这	主题	哪个	他们	教	,

对他们所教授的科目抱有新鲜而浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] ['sperɪŋ] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ,

and	sparing	no	pains	to	direct	and	encourage	their	students	to	honest	,
和	节省	不	疼痛	到	直接的	和	鼓励	他们的	学生	到	诚实的	,

['θɜːroʊ] ,

thorough	,
彻底	,

并竭尽全力指导和鼓励学生诚实、彻底地.....

['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prə'dʌktɪv] ['stʌdi] .

diligent	,	and	therefore	productive	study	.
勤奋	,	和	所以	生产力	学习	.

勤奋刻苦，因而卓有成效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'devər] [tuː; tə]

It	is	scarcely	possible	to	touch	on	a	subject	like	this	without	endeavouring	to
它	是	几乎	可能的	到	触碰	在	一个	主题	喜欢	这	没有	努力	到

[ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

enlist	the	active	co	-	operation	of	the	young	people	of	the	present	day	.
入伍	这	积极的	合作	-	手术	的	这	年轻的	人们	的	这	展示	天	.

如果不努力争取当今青年人的积极合作，就几乎不可能讨论这样的话题。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ['meni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Within	the	last	few	years	many	educational	forces	have	been	set	in	motion	.
之内	这	最后的	很少	年	许多	教育	力量	有	到过	放	在	运动	.

近几年来，许多教育领域的变革力量已经启动。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['flɪmzinəs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
By **degrees** **the** **charge** **of** **flimsiness** **will** **be** **withdrawn** **from** **the** **education**
经过 学位 这 收费 的 脆弱 将要 是 撤回 从 这 教育
[ʌv; əv]['gɝːlz] ;
of **girls** **;**
的 女孩们 ;

人们会逐渐消除对女孩教育的轻率指责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][kept][ɪn][maɪnd][ðæt] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
but **it** **must** **always** **be** **kept** **in** **mind** **that** **anything** **worthy** **of** **the** **name**
但 它 必须 总是 是 保留 在 头脑 那 任何事物 值得 的 这 姓名
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [ˌsɪstə'mætɪk]
of **education** **is** **not** **to** **be** **got** **save** **at** **the** **cost** **of** **thorough** **systematic**
的 教育 是 不是 到 是 得到 节省 在 这 成本 的 彻底 系统
['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
effort **on** **the** **part** **of** **the** **student** **.**
努力 在 这 部分 的 这 学生 .

但必须始终牢记，任何称得上教育的东西，都必须经过学生彻底而系统的努力才能获得。

[wɜːrk] [bɪ'gets] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Work **begets** **the** **love** **of** **work** **,** **and** **what** **at** **first** **may** **be** **regarded** **as** **a**
工作 产生 这 爱 的 工作 , 和 什么 在 第一的 可能 是 认为 作为 一个
['drʌdʒəri] ,
drudgery **,**
苦役 ,

工作会让人热爱工作，起初可能被视为苦差事的事情，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [truː] ['vælјuː] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən]
begins **to** **be** **estimated** **at** **its** **true** **value** **,** **not** **only** **as** **a** **means** **to** **an**
开始 到 是 估计的 在 它是 真的 价值 , 不是 仅有的 作为 一个 方法 到 一个
[end] ,
end **,**
结尾 ,

人们开始评估它的真正价值，而不仅仅把它当作达到目的的手段。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pleʒər] .
but **as** **in** **itself** **a** **pleasure** **.**
但 作为 在 本身 一个 乐趣 .

但这本身就是一种乐趣。

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['edʒukeɪt] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ;
Subjects **which** **educate** **thought** **and** **reflection** **are** **suggested** **to** **the** **pupil** **;**
主题 哪个 教育 想法 和 反射 是 建议 到 这 瞳孔 ;
[ðə; ði]['prɑːspekt]['waidnz] ;
the **prospect** **widens** **;**
这 前景 加宽 ;

建议学生学习能够培养思考和反思能力的科目；拓宽他们的视野；

['haɪər] [ə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;
higher **attainments** **are** **seen** **to** **be** **within** **reach** **;**
更高 成就 是 已见 到 是 之内 抵达 ;

人们认为更高的成就触手可及；

[ænd; ənd][æn; ən][end][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðæt] ['iːzi] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]

and	an	end	is	put	to	that	easy	contentment	which	is	satisfied	with	a	few
和	一个	结尾	是	放	到	那	简单的	满意	哪个	是	使满意	和	一个	很少

['ʃoʊi] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['slendər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best] [wɜːrθ]

showy	accomplishments	and	a	too	slender	knowledge	of	what	is	best	worth
炫耀	成就	和	一个	也	苗条	知识	的	什么	是	最好的	值得

['noʊɪŋ] . { - }

knowing	.	{	557	}
会心	.	{	-	}

那种满足于少数炫耀性成就和对真正值得了解之事的肤浅认识的轻松满足感就此终结。{557}

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['klæsɪz] [meɪ] [biː; bi]

Detailed	information	relating	to	the	Correspondence	Classes	may	be
详细的	信息	相关	到	这	一致	课程	可能	是

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːnəreri] ['sekrəteri] ,

had	from	the	Honorary	Secretary	,
有	从	这	名誉	秘书	,

有关函授课程的详细信息可向名誉秘书咨询。

[mɪs] [dʒeɪn][es] . [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , [fɔːr] ['bʌkɪŋəm] [striːt] , ['hɪlˌhɛd] , ['glɑːsgəu] .

Miss	Jane	S	.	Macarthur	,	4	Buckingham	Street	,	Hillhead	,	Glasgow	.
错过	简	S	.	麦克阿瑟	,	4	白金汉	街道	,	希尔黑德	,	格拉斯哥	.

简·S·麦克阿瑟小姐，格拉斯哥希尔黑德白金汉街4号。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['terəb(ə)l] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt][æt; ət] ['pɛnɪstoʊn] — [kɔːzd] [praɪ'merəli][baɪ][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ]

The	late	terrible	railway	accident	at	Penistone	—	caused	primarily	by	the	breaking
这	晚的	糟糕的	铁路	事故	在	彭尼斯通	—	导致	主要	经过	这	打破

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][kræŋk]['æks(ə)l] — [hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [sʌtʃ]

of	the	locomotive	crank	axle	—	has	called	attention	to	the	fact	that	such
的	这	机车	曲柄	轴	—	有	称为	注意力	到	这	事实	那	这样的

['breɪkɪdʒ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] ,

breakage	is	by	no	means	a	rare	occurrence	,
破损	是	经过	不	方法	一个	稀有的	发生	,

最近发生在彭尼斯通的严重铁路事故——主要原因是机车曲轴断裂——使人们注意到，这种断裂绝非罕见事件。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

although	it	is	seldom	accompanied	by	fatal	results	.
虽然	它	是	很少	伴随	经过	致命的	结果	.

虽然很少导致致命后果。

[sʌm; səm] [slaɪt] [flɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['met(ə)l] , [kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] ,

Some	slight	flaw	in	the	metal	,	quite	invisible	on	the	outer	surface	,
一些	轻微	缺陷	在	这	金属	,	相当	无形的	在	这	外	表面	,

金属表面有一些细微瑕疵，从外表面几乎看不出来。

[grəuz] [baɪ]['kɑːnstənt][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kræk] [ɪ'ventʃuəli] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs]

grows	by	constant	vibration	into	a	crack	,	and	this	crack	eventually	is	the	place
生长	经过	持续的	振动	进入	一个	裂缝	,	和	这	裂缝	最终	是	这	地方

[ʌv; əv] ['fræktʃər] .

of	fracture	.
的	断裂	.

持续的振动会使其逐渐形成裂缝，而这条裂缝最终会造成断裂。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːment] [baɪ]

Although	**the**	**accident**	**has**	**brought**	**forth**	**an**	**unusual**	**amount**	**of**	**comment**	**by**
虽然	这	事故	有	带来	前进	一个	异常	数量	的	评论	经过

[skɪld] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

skilled	**engineers**	**and**	**others**	**,**
熟练	工程师	和	其他的	,

尽管此次事故引发了众多专业工程师和其他人士的异常热烈的评论，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [flɔːz] [ɪn]['met(ə)l] [wɪtʃ]

we	**have**	**seen**	**no**	**reference**	**to**	**a**	**method**	**of**	**detecting**	**flaws**	**in**	**metal**	**which**
我们	有	已见	不	参考	到	一个	方法	的	检测	缺陷	在	金属	哪个

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['mɪstər]['sækstn] .

was	**discovered**	**some**	**years**	**ago**	**by**	**Mr**	**Saxton**	**.**
曾是	发现	一些	年	前	经过	先生	萨克斯顿	.

我们没有看到任何关于萨克斯顿先生几年前发现的金属缺陷检测方法的记载。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'netɪk]['niːd(ə)l] [pæst] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːr] [wʊd] [biː; bi]

He	**pointed**	**out**	**that**	**a**	**magnetic**	**needle**	**passed**	**along**	**such**	**a**	**bar**	**would**	**be**
他	尖	出去	那	一个	磁的	针	通过了	沿着	这样的	一个	酒吧	会	是

[dɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɔː] .

deflected	**upon**	**coming**	**to**	**a**	**flaw**	**.**
偏转	之上	未来	到	一个	缺陷	.

他指出，沿着这种杆移动的磁针遇到缺陷时会发生偏转。

[ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɔkjɑːdz] ,

The	**method**	**was**	**experimented**	**upon**	**at**	**the**	**royal**	**dockyards**	**,**
这	方法	曾是	实验	之上	在	这	皇家	船坞	,

该方法曾在皇家造船厂进行过试验。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [soʊ][fɑːr][æz; əz][baːz][ʌv; əv]['aɪərn]

and	**was**	**found**	**to**	**give**	**most**	**certain**	**results**	**so**	**far**	**as**	**bars**	**of**	**iron**
和	曾是	成立	到	给	最多	肯定	结果	所以	远的	作为	酒吧	的	铁

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	**concerned**	**.**
是	担心的	.

就铁条而言，该方法已被证明能给出最可靠的结果。

['weðər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][ɔːr][nɑːt][tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['ækslz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ;

Whether	**the**	**system**	**is**	**applicable**	**or**	**not**	**to**	**railway**	**axles**	**,**	**we**	**do**	**not**	**know**	**;**
无论	这	系统	是	适用的	或者	不是	到	铁路	车轴	,	我们	做	不是	知道	;

该系统是否适用于铁路车轴，我们尚不清楚；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['paːsəbli] ['juːsf(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

but	**we**	**call**	**attention**	**to**	**the**	**matter**	**,**	**as**	**a**	**possibly**	**useful**	**contribution**
但	我们	称呼	注意力	到	这	事情	,	作为	一个	可能	有用	贡献

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

to	**the**	**subject**	**under**	**discussion**	**.**
到	这	主题	在下面	讨论	.

但我们提请注意此事，因为这可能对正在讨论的主题有所裨益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['meni] ['kɑːmpɪtənt] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['æksɪdənt] [wʊd] [nɑːt]

It	**is**	**the**	**opinion**	**of**	**many**	**competent**	**men**	**that**	**the**	**above**	**accident**	**would**	**not**
它	是	这	观点	的	许多	胜任的	男人	那	这	多于	事故	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [ɪf] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

have	**been**	**so**	**disastrous**	**if**	**the**	**train**	**had**	**been**	**fitted**	**with**	**an**	**automatic**
有	到过	所以	灾难性的	如果	这	火车	有	到过	适配	和	一个	自动的

[breɪk] .

brake	**.**
制动	.

许多有识之士认为，如果这列火车装有自动制动器，上述事故就不会造成如此惨重的后果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vækjuːm] [breɪk] ,

It	**had**	**what**	**is**	**called**	**a**	**continuous**	**vacuum**	**brake**	**,**
它	有	什么	是	称为	一个	连续的	真空	制动	,

它采用了一种叫做连续真空制动器的装置。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'nʌf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

which	**is**	**effective**	**enough**	**so**	**long**	**as**	**the**	**coaches**	**do**	**not**	**become**	**separated**	**.**
哪个	是	有效的	足够的	所以	长的	作为	这	教练	做	不是	变得	分开	.

只要教练们不走散，这种方法就足够有效。

[wen] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'kɜːrz] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][held][ɪn] [tʃek] .

When	**such**	**separation**	**occurs**	**,**	**the**	**wheels**	**are**	**no**	**longer**	**held**	**in**	**check**	**.**
什么时候	这样的	分离	发生	,	这	车轮	是	不	更长	握住	在	查看	.

当这种分离发生时，车轮就失去了控制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [breɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

With	**the**	**automatic**	**brake**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
和	这	自动的	制动	,	在	这	其他	手	,

另一方面，有了自动刹车，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər]

which	**is**	**adopted**	**by**	**many**	**of**	**the**	**leading**	**railway**	**Companies**	**,**	**the**	**wheels**	**are**
哪个	是	已采用	经过	许多	的	这	领导	铁路	公司	,	这	车轮	是

[ɪ'miːdiətli] ['æktɪd][ə'pɑːn] ,

immediately	**acted**	**upon**	**,**
立即地	行动	之上	,

许多领先的铁路公司都采用了这种方法，车轮会立即受到作用力。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] .

if	**by**	**any**	**means**	**the**	**coupling**	**between**	**the**	**carriages**	**should**	**be**	**broken**	**.**
如果	经过	任何	方法	这	耦合	之间	这	马车	应该	是	破碎的	.

如果车厢之间的连接以任何方式断开。

[ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

In	**the**	**accident**	**referred**	**to**	**,**
在	这	事故	指	到	,

在上述事故中，

[ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl]

the	**train**	**would**	**with**	**such**	**a**	**brake**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**a**	**stand**	**-**	**still**
这	火车	会	和	这样的	一个	制动	有	到过	带来	到	一个	站立	-	仍然

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

before	**it**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**it**	**ran**	**over**	**the**	**embankment**	**.**
前	它	达到	这	观点	在哪里	它	跑	超过	这	堤	.

如果配备这样的制动器，火车在到达冲出路堤的地点之前就会停下来。

[æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]

An	**influential**	**Committee**	**has**	**been**	**formed**	**with**	**the**	**endeavour**	**to**	**found**	**a**
一个	有影响	委员会	有	到过	形成	和	这	努力	到	成立	一个

[fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [æn'tɪkwətiːz] .

fund	**for**	**the**	**conservation**	**of**	**London**	**antiquities**	**.**
基金	为了	这	保护	的	伦敦	古董	.

一个颇具影响力的委员会已经成立，致力于设立基金，用于保护伦敦的古董文物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	**seems**	**that**	**during**	**recent**	**building**	**operations**	**in**	**the**	**City**	**,**
它	似乎	那	期间	最近的	建筑	运营	在	这	城市	,

似乎在近期该市的建筑施工过程中，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæsɪv] [faʊn'deɪʃnz] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

the	discovery	was	made	of	some	massive	foundations	evidently	belonging	to
这	发现	曾是	制成	的	一些	大量的	基础	显然	属于	到

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pɪriəd] .

an	important	building	of	the	Roman	period	.
一个	重要的	建筑	的	这	罗马	时期	.

人们发现了一些巨大的地基，显然属于罗马时期的一座重要建筑。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ju:st] [wɜ:r; wər]['frægmənts] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

Several	of	the	stones	used	were	fragments	of	sculpture	.
一些	的	这	石头	用过的	是	片段	的	雕塑	.

所用的石头中有几块是雕塑残片。

[ði:z] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] ;

These	have	now	been	preserved	;
这些	有	现在	到过	保存完好	;

这些现在都已保存下来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['berid] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .

but	they	ran	a	narrow	escape	of	being	again	buried	where	they	were	found	.
但	他们	跑	一个	狭窄的	逃脱	的	存在	再次	埋葬	在哪里	他们	是	成立	.

但他们侥幸逃过一劫，没有再次被埋在被发现的地方。

['sɪmələr] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rer] ,

Similar	discoveries	in	the	metropolis	are	by	no	means	rare	,
相似的	发现	在	这	都会	是	经过	不	方法	稀有的	,

在大都市中，类似的发现绝非罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['relɪks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

and	the	preservation	of	such	relics	should	be	provided	for	.
和	这	保存	的	这样的	遗物	应该	是	假如	为了	.

应该采取措施保护这些文物。

[ðə; ði] ['treʒərər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌnd] [ɪz][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] , [em] . [pi:] .

The	treasurer	for	the	fund	is	Sir	John	Lubbock	,	M	.	P	.
这	财务主管	为了	这	基金	是	先生	约翰	拉伯克	,	M	.	P	.

该基金的财务主管是国会议员约翰·卢伯克爵士。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

There	is	a	certain	region	in	the	United	States	,
那里	是	一个	肯定	地区	在	这	团结的	各州	,

美国有一个特定的地区，

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - [welz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə] [west] [vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

reaching	from	the	oil	-	wells	of	Pennsylvania	to	West	Virginia	,	which	has
到达	从	这	油	-	水井	的	宾夕法尼亚州	到	西方	弗吉尼亚州	,	哪个	有

[bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [gæs] [belt] ;

become	known	as	the	'	Gas	Belt	;
变得	已知	作为	这	-	气体	腰带	;

从宾夕法尼亚州的油井延伸到西弗吉尼亚州，这条地带被称为"天然气带";

- [fɔ:r; fər] [wer'evər] [ə; eɪ] [wel] [ɪz] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [depθ] ,

'	for	wherever	a	well	is	sunk	to	a	certain	depth	,
-	为了	无论	一个	出色地	是	沉没	到	一个	肯定	深度	,

凡是挖到一定深度的井，

[ðə; ði]['bɔ:rər][ɪz] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ,

the	borer	is	rewarded	for	his	pains	by	a	liberal	supply	of	natural	gas	,
这	蛀虫	是	奖励	为了	他的	疼痛	经过	一个	自由主义	供应	的	自然的	气体	,

钻井工人辛勤劳作后，将获得充足的天然气作为回报。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz][ɪn] ['hiːtɪŋ] , ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

which	can	be	utilised	in	heating	,	lighting	,	and	other	purposes	.
哪个	能	是	利用	在	加热	,	灯光	,	和	其他	目的	.

可用于供暖、照明和其他用途。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	seems	that	it	is	only	of	late	years	that	the	commercial	importance	of	this
它	似乎	那	它	是	仅有的	的	晚的	年	那	这	商业的	重要性	的	这

[fə'nɑːmɪnən] [hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

phenomenon	has	been	recognised	.
现象	有	到过	已确认	.

似乎直到最近几年，人们才认识到这种现象的商业重要性。

[ðə; ði] [pen] ['fjuːəl] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	Penn	Fuel	Company	has	been	formed	to	bring	the	consumption	of	this
这	宾夕法尼亚	燃料	公司	有	到过	形成	到	带来	这	消耗	的	这

[gæs]['ɪntuː]['waɪdər] [ɪm'plɔɪmənt] .

gas	into	wider	employment	.
气体	进入	更广泛	就业	.

宾夕法尼亚燃料公司成立的目的是为了让更多人能够使用这种天然气。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [d'rɔːbæks] [tuː; tə][ɪts][juːz] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ʌn'stedinəs] [ʌv; əv]

There	seems	to	be	but	two	drawbacks	to	its	use	,	one	being	unsteadiness	of
那里	似乎	到	是	但	二	缺点	到	它是	使用	,	一	存在	不稳定	的

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

它的使用似乎只有两个缺点，一是压力不稳定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

and	the	other	a	fear	as	to	permanence	of	supply	.
和	这	其他	一个	害怕	作为	到	永久性	的	供应	.

另一种担忧则是供应的可持续性。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi]['ɔbviːˌeɪtid][baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	difficulty	might	surely	be	obviated	by	mechanical	means	;	and	the
这	第一的	困难	可能	一定	是	避免	经过	机械的	方法	;	和	这

['sekənd][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

second	is	hardly	worth	consideration	,
第二	是	几乎	值得	考虑	,

第一个困难当然可以通过机械手段避免；而第二个困难几乎不值一提。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][gæs][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstənt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

seeing	that	the	yield	of	gas	has	been	constant	for	many	years	,
看到	那	这	屈服	的	气体	有	到过	持续的	为了	许多	年	,

鉴于多年来天然气产量一直保持稳定，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] .

and	as	yet	shows	no	sign	of	diminution	.
和	作为	然而	演出	不	符号	的	减少	.

而且目前还没有减弱的迹象。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'sperɪmənt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]['prɑːdʌkt][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd]

A	curious	experiment	dealing	with	another	natural	product	has	lately	been	made
一个	好奇的	实验	处理	和	其他	自然的	产品	有	最近	到过	制成

[æt; ət]['ækwaɪ][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][sʌm; səm][bɑːðz][ðer; ðər] .

at	Acqui	by	the	proprietor	of	some	baths	there	.
在	收购	经过	这	业主	的	一些	浴室	那里	.

最近，阿奎镇一家浴场的老板对另一种天然产品进行了一项有趣的实验。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][æn; ən][ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər]

This	gentleman	has	at	his	disposal	an	inexhaustible	supply	of	hot	water
这	绅士	有	在	他的	处理	一个	取之不尽的	供应	的	热的	水

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] ,

from	a	natural	spring	,
从	一个	自然的	春天	,

这位先生拥有取之不尽的天然温泉热水。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] .

the	temperature	being	a	hundred	and	sixty	-	seven	degrees	Fahrenheit	.
这	温度	存在	一个	百	和	六十	-	七	学位	华氏度	.

气温为华氏一百六十七度。

[ðə; ði]['sɜ:rplʌs][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ðz][hæz; həz] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [floʊ]

The	surplus	not	required	for	the	baths	has	been	diverted	so	as	to	flow
这	剩余	不是	必需的	为了	这	浴室	有	到过	改道	所以	作为	到	流动

[θru:] [paɪps][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

through	pipes	to	a	garden	on	the	outskirts	of	the	town	.
通过	管道	到	一个	花园	在	这	郊区	的	这	镇	.

浴场不需要的剩余水被改道，通过管道流向城郊的一个花园。

[hɪr] [ðə; ði][wɔ:rm]['lɪkwɪd] [floʊz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] - [freɪmz] [kən'teɪnɪŋ] ['mɛlənz] ,

Here	the	warm	liquid	flows	beneath	a	number	of	forcing	-	frames	containing	melons	,
这里	这	温暖的	液体	流量	下面	一个	数字	的	强制	-	框架	包含	甜瓜	,

[tə'meɪtoʊz] ,

tomatoes	,
西红柿	,

在这里，温暖的液体流经许多装有甜瓜、西红柿的强制生长架下方，

[ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑ:rdn] [prə'du:s] .

asparagus	,	and	other	garden	produce	.
芦笋	,	和	其他	花园	生产	.

芦笋和其他园艺产品。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ['delɪkəsɪz] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]['mɑ:rkɪt][æt; ət][ə; eɪ]['veri]

The	result	is	that	a	supply	of	these	delicacies	is	ready	for	market	at	a	very
这	结果	是	那	一个	供应	的	这些	美味佳肴	是	准备好	为了	市场	在	一个	非常

['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

early	period	of	the	year	,
早期的	时期	的	这	年	,

因此，这些美味佳肴在年初就能供应市场。

[ænd; ənd] [wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [fetʃ] [haɪ] ['praɪsɪz] .

and	when	,	therefore	,	they	fetch	high	prices	.
和	什么时候	,	所以	,	他们	拿来	高的	价格	.

因此，它们能卖出高价。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Surely	this	system	could	be	extended	with	profitable	results	.
一定	这	系统	可以	是	扩展	和	有利可图	结果	.

这套系统肯定可以推广应用，并带来丰厚的利润。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] ,

Even	in	this	country	,	far	away	from	active	volcanoes	,
甚至	在	这	国家	,	远的	离开	从	积极的	火山	,

即使在这个远离活火山的国家，

[wi:; wi][hæv; həv][hɑ:t] [sprɪŋz] [wer] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [traɪd] .

we	have	hot	springs	where	the	experiment	could	be	tried	.
我们	有	热的	弹簧	在哪里	这	实验	可以	是	尝试	.

我们这里有温泉，可以在那里进行实验。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][get] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][vɑːlˈkænɪk] ['prɑːdʌkt] ; [ɪn'diːd] ,

It	is	no	new	thing	to	get	benefit	from	volcanic	products	;	indeed	,
它	是	不	新的	事物	到	得到	益处	从	火山	产品	;	的确	,

利用火山产物获益并非新鲜事；事实上，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

some	of	these	products	are	of	great	commercial	value	.
一些	的	这些	产品	是	的	伟大的	商业的	价值	.

其中一些产品具有很大的商业价值。

[æt; ət][vʌlˈkɑːnoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][liːˈpɑːri]['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv] ['sisili] ,

At	Vulcano	,	one	of	the	Lipari	Islands	on	the	north	coast	of	Sicily	,
在	火山	,	一	的	这	利帕里	岛屿	在	这	北	海岸	的	西西里岛	,

在西西里岛北海岸利帕里群岛之一的武尔卡诺岛，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] [skɑːtʃ]

there	is	a	small	factory	which	was	started	some	years	ago	by	a	Scotch
那里	是	一个	小的	工厂	哪个	曾是	开始	一些	年	前	经过	一个	苏格兰威士忌

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

那里有一家小型工厂，是几年前由一家苏格兰公司创办的。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [kən'tɪnjuəli]

where	a	number	of	men	are	engaged	in	collecting	materials	deposited	continually
在哪里	一个	数字	的	男人	是	已订婚的	在	收集	材料	已存	持续

[raʊnd] [ðə; ði] ['veriəs] [vents] .

round	the	various	vents	.
圆形的	这	各种各样的	通风口	.

许多人正在收集不断沉积在各个喷气孔周围的物质。

[ðiːz] ['prɑːdʌkt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ə'moʊniə] , [ænd; ənd][bə'ræsɪk]['æsɪd] .

These	products	consist	chiefly	of	sulphur	,	ammonia	,	and	boracic	acid	.
这些	产品	由	主要	的	硫	,	氨	,	和	硼酸	酸	.

这些产品主要由硫磺、氨和硼酸组成。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɜːrdz] - - [nest] [suːp] [tuː; tə] ['lʌndənɜ-z] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	introduction	of	real	Chinese	birds	'	-	nest	soup	to	Londoners	,	to	which	we
这	介绍	的	真实的	中国人	鸟类	-	-	巢	汤	到	伦敦人	,	到	哪个	我们

['ædvɜːt] [læst] [mʌnθ] ,

adverted	last	month	,
广告	最后的	月	,

我们上个月曾报道过，真正的中国燕窝汤即将登陆伦敦市场。

[meɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mə'tɪrɪəl] [sʌtʃ] [nests] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] .

may	raise	the	question	as	to	what	material	such	nests	can	be	made	of	.
可能	增加	这	问题	作为	到	什么	材料	这样的	巢穴	能	是	制成	的	.

这可能会引发一个问题：这样的巢穴可以用什么材料制成？

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌjoʊkə'hɑːmə][hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri]

An	English	naturalist	living	at	Yokohama	has	lately	published	a	very
一个	英语	博物学家	活的	在	横滨	有	最近	已发布	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] - [keivz] ,

interesting	account	of	a	visit	which	he	paid	to	Gormanton	Caves	,
有趣的	帐户	的	一个	访问	哪个	他	有薪酬的	到	-	洞穴	,

一位居住在横滨的英国博物学家最近发表了一篇非常有趣的文章，记述了他参观戈尔曼顿洞穴的经历。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ə'mɪd][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['bɔːrnɪˌoʊ] .

which	are	situated	amid	the	tropical	forests	of	North	Borneo	.
哪个	是	位于	之中	这	热带	森林	的	北	婆罗洲	.

它们位于北婆罗洲的热带森林之中。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [keivz] [kʌm] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [meɪd] ,

From	these	caves	come	the	bulk	of	the	nests	of	which	the	soup	is	made	,
从	这些	洞穴	来	这	大部分	的	这	巢穴	的	哪个	这	汤	是	制成	,

制作这道汤的大部分鸟巢都出自这些洞穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] .

and	they	are	the	only	place	in	the	world	where	they	can	be	obtained	in	any	quantity	.
和	他们	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	他们	能	是	获得	在	任何	数量	.

而且，它们是世界上唯一能够大量获得这些物质的地方。

[ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The	caves	are	of	immense	extent	,	and	are	several	hundred	feet	in	height	.
这	洞穴	是	的	巨大	程度	,	和	是	一些	百	脚	在	高度	.

这些洞穴规模巨大，高达数百英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nests] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [baɪ] ['swɔləuz] [ænd; ənd] [bæts] ;

They	are	covered	with	nests	,	which	are	built	by	swallows	and	bats	;
他们	是	涵盖	和	巢穴	,	哪个	是	建造	经过	燕子	和	蝙蝠	;

它们上面布满了燕子和蝙蝠筑的巢穴；

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['fʌŋgɔɪd] [groʊθ] , [wɪtʃ] [ɪn'krʌsts] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

the	material	being	a	soft	fungoid	growth	,	which	incrusts	the	limestone	in	which	the	caves	are	formed	.
这	材料	存在	一个	柔软的	真菌	生长	,	哪个	结壳	这	石灰石	在	哪个	这	洞穴	是	形成	.

这种物质是一种柔软的真菌状生长物，它附着在形成洞穴的石灰岩上。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] ['teɪkən] [ɪz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

The	yearly	value	of	the	nests	taken	is	between	five	and	six	thousand	pounds	on	the	spot	.
这	每年	价值	的	这	巢穴	已采取	是	之间	五	和	六	千	磅	在	这	点	.

每年被捕获的鸟巢价值在五千到六千英镑之间。

[ðə; ði] ['vælju:] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] ['tʃaɪnə] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] .

The	value	when	they	reach	China	is	of	course	very	much	more	.
这	价值	什么时候	他们	抵达	中国	是	的	课程	非常	很多	更多的	.

它们运到中国后的价值当然要高得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [æz; əz] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪts] ['skersəti] ,

It	is	perhaps	as	well	,	considering	the	expensive	nature	of	the	luxury	and	its	scarcity	,
它	是	也许	作为	出色地	,	考虑	这	昂贵的	自然	的	这	奢华	和	它是	缺乏	,

考虑到奢侈品的昂贵性和稀缺性，这或许也是好事。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['brɪt(ə)n] .

that	the	consumption	is	not	likely	to	increase	from	its	introduction	into	Britain	.
那	这	消耗	是	不是	可能	到	增加	从	它是	介绍	进入	英国	.

该产品引入英国后，其消费量不太可能增加。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bɑːr'beriən] ['pælət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'sɪpɪd] .

To	our	barbarian	palates	it	is	decidedly	insipid	.
到	我们的	野蛮人	味蕾	它	是	绝对地	平淡	.

对我们这些野蛮人来说，它简直索然无味。

[fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] ,

For	three	centuries	,
为了	三	几个世纪	,

三个世纪以来，

['brɪt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][boʊst] [ðæt] [hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] [sʌnz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd]

Britain	has	been	able	to	boast	that	her	adventurous	sons	have	penetrated
英国	有	到过	有能力的	到	夸	那	她	冒险的	儿子们	有	渗透

['fɑːrðər] [tɔːrdz] [ðə; ðiː]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['seɪləz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

farther	towards	the	frozen	north	than	the	sailors	of	any	other	nation	.
更远	向	这	冷冻	北	比	这	水手们	的	任何	其他	国家	.

英国一直引以为豪的是，她那些富有冒险精神的儿女们比任何其他国家的航海家都更深入地探索了冰封的北方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [jiːld] [ðə; ðiː][pɑːm][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

She	must	now	yield	the	palm	to	America	.
她	必须	现在	屈服	这	棕榈	到	美国	.

她现在必须把王位让给美国。

[ðə; ðiː] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ðiː][sɪks] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['griːli]

The	interesting	story	of	the	rescue	of	the	six	survivors	of	the	Greely
这	有趣的	故事	的	这	救援	的	这	六	幸存者	的	这	格里利

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [huː] [æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] { - }

Expedition	—	who	at	the	moment	of	their	{	558	}
远征	—	WHO	在	这	片刻	的	他们的	{	-	}

格里利探险队六名幸存者获救的有趣故事——他们在{558}

[dɪ'skʌvəri] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['daɪɪŋ] [riːd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

discovery	were	listening	to	prayers	for	the	dying	read	by	one	of	their
发现	是	聆听	到	祈祷	为了	这	垂死	读	经过	一	的	他们的

['nʌmbər] — [ɪz]['oʊnli]['sekənd][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['fræŋklɪn] ,

number	—	is	only	second	in	interest	to	the	story	of	Sir	John	Franklin	,
数字	—	是	仅有的	第二	在	兴趣	到	这	故事	的	先生	约翰	富兰克林	,

他们的发现——当时他们正在聆听其中一人为临终者诵读祷文——其趣味性仅次于约翰·富兰克林爵士的故事。

[huːz] [feɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['mɪstəri] .

whose	fate	was	for	so	long	hidden	in	mystery	.
谁	命运	曾是	为了	所以	长的	隐	在	神秘	.

他的命运长期以来一直是个谜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['froʊz(ə)n]

It	seems	to	be	a	general	feeling	that	no	more	expeditions	to	the	frozen
它	似乎	到	是	一个	一般的	感觉	那	不	更多的	探险	到	这	冷冻

['riːdʒənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'temptɪd] .

regions	should	be	attempted	.
地区	应该	是	尝试过	.

人们普遍认为不应该再尝试前往冰冻地区进行探险。

[ðə; ðiː] ['bærən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

The	barren	honour	of	having	arrived	at	a	place	so	inaccessible	that	nobody
这	荒芜	荣誉	的	拥有	到达的	在	一个	地方	所以	无法进入	那	无人

[hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

has	been	there	before	you	,
有	到过	那里	前	你	,

抵达一个如此偏僻、前人从未到过的地方，这是一种毫无意义的荣耀。

[ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ðiː][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

is	hardly	worth	the	risk	of	being	slowly	starved	to	death	.
是	几乎	值得	这	风险	的	存在	缓慢地	饥饿	到	死亡	.

冒着被慢慢饿死的风险，实在得不偿失。

[ðə; ði] ['griːli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] ['nʌmbərd] ['twenti] - [faɪv] ['pɝːsənz] , [soʊ] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn]

The	Greely	Expedition	originally	numbered	twenty	-	five	persons	,	so	that	nineteen
这	格里利	远征	起初	编号	二十	-	五	人	,	所以	那	十九

[hæv; həv] ['perɪʃt] .

have	perished	.
有	遇难	.

格里探险队最初有二十五人，其中十九人丧生。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l] ;

This	is	a	heavy	price	to	pay	for	geographical	knowledge	however	valuable	;
这	是	一个	重的	价格	到	支付	为了	地理	知识	然而	有价值的	;

但即便地理知识非常宝贵，为此付出的代价也过于沉重；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [jet]

but	of	the	scientific	value	of	the	expedition	few	details	are	as	yet
但	的	这	科学	价值	的	这	远征	很少	细节	是	作为	然而

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

但关于此次探险的科学价值，目前尚未公布多少细节。

[luː'tenənt] [braʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['neɪvi] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt]

Lieutenant	Brown	of	the	United	States	'	navy	has	compiled	a	long	official	Report
中尉	棕色的	的	这	团结的	各州	-	海军	有	编译	一个	长的	官方的	报告

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] ,

for	his	government	on	the	progress	of	the	Panama	Canal	,
为了	他的	政府	在	这	进步	的	这	巴拿马	运河	,

美国海军中尉布朗为美国政府编写了一份关于巴拿马运河进展情况的长篇官方报告。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hoʊpf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [səb'skraɪbɝz] [wʊd] [dɪ'zaɪər] .

which	is	not	quite	so	hopeful	as	the	subscribers	would	desire	.
哪个	是	不是	相当	所以	充满希望	作为	这	订阅者	会	欲望	.

但这并没有像订阅者所希望的那样令人充满希望。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['ræðər]

He	considers	that	a	great	portion	of	the	work	accomplished	is	theoretical	rather
他	考虑	那	一个	伟大的	部分	的	这	工作	完成	是	理论	相当

[ðæn; ðən] ['præktɪk(ə)l] ,

than	practical	,
比	实际的	,

他认为，已完成的工作大部分是理论性的，而非实践性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['kɔːstli] .

and	that	what	has	been	done	has	been	too	costly	.
和	那	什么	有	到过	完毕	有	到过	也	昂贵	.

而且已经采取的措施代价太高。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	thinks	it	evident	that	the	scheme	cannot	be	accomplished	within	the
他	思考	它	明显	那	这	方案	不能	是	完成	之内	这

['estɪmeɪtɪd] [kɔːst] [nɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stipjuleit] [taɪm] .

estimated	cost	nor	within	the	stipulated	time	.
估计的	成本	也不	之内	这	规定的	时间	.

他认为，很明显，该方案既无法在预估的成本范围内完成，也无法在规定的时间内完成。

[tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prɔːbləms] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] — [wʌn] [ɪz] ,

Two	leading	problems	are	likely	to	baffle	the	engineers	—	one	is	,
二	领导	问题	是	可能	到	挡板	这	工程师	—	一	是	,

有两个主要问题可能会让工程师们感到困惑——其中一个是，

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] - [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi]

how	to	dispose	of	the	sixty	million	cubic	mètres	of	earth	which	must	be
如何	到	处置	的	这	六十	百万	立方体	-	的	地球	哪个	必须	是

[kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] ;

cut	from	the	hilly	part	of	the	isthmus	;
切	从	这	丘陵	部分	的	这	地峡	;

如何处理从地峡丘陵地带挖出的六千万立方米土方;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃɑːgres] ,

and	the	other	is	the	difficulty	of	dealing	with	the	river	Chagres	,
和	这	其他	是	这	困难	的	处理	和	这	河	查格雷斯	,

另一个难题是处理查格雷斯河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

which	was	to	form	part	of	the	channel	.
哪个	曾是	到	形式	部分	的	这	渠道	.

它将成为该通道的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [ðɪs] ['rɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [reɪnz] ,

In	the	dry	season	,	this	river	is	a	sluggish	stream	;	but	after	the	rains	,
在	这	干燥	季节	,	这	河	是	一个	迟缓	溪流	;	但	后	这	雨	,

旱季时，这条河水流缓慢；但雨季过后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	foaming	torrent	carrying	everything	before	it	.
它	是	一个	起泡	激流	携带	一切	前	它	.

它是一股汹涌澎湃的洪流，裹挟着沿途的一切。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

There	is	also	a	probability	of	an	epidemic	of	yellow	fever	,
那里	是	还	一个	可能性	的	一个	流行性	的	黄色的	发烧	,

此外，还存在爆发黄热病疫情的可能性。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [taɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

which	is	generally	of	a	fatal	type	in	the	district	.
哪个	是	一般来说	的	一个	致命的	类型	在	这	区	.

在该地区，这通常是一种致命的类型。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['lektʃərz] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [baɪ]

In	the	course	of	two	lectures	lately	delivered	at	the	Health	Exhibition	by
在	这	课程	的	二	讲座	最近	发表	在	这	健康	展览	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['kɑːˌboʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [ɪn] [fuːd] ,

Dr	Cobbold	upon	the	subject	of	Parasites	in	Food	,
博士	科博尔德	之上	这	主题	的	寄生虫	在	食物	,

科博尔德博士最近在健康展览会上就食物中的寄生虫问题发表了两场演讲，在演讲过程中，

[sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

some	very	interesting	facts	came	to	light	.
一些	非常	有趣的	事实	来了	到	光	.

一些非常有趣的事实浮出水面。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['pɛrəˌsaɪts] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] - ,

With	regard	to	parasites	,	he	tells	us	that	the	dreaded	trichinæ	,
和	看待	到	寄生虫	,	他	讲述	我们	那	这	令人恐惧的	-	,

关于寄生虫，他告诉我们，可怕的旋毛虫，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

about	which	so	much	alarm	was	created	some	years	ago	in	connection	with
关于	哪个	所以	很多	警报	曾是	创建	一些	年	前	在	联系	和

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [pɔːrk] ,

the	consumption	of	foreign	pork	,
这	消耗	的	外国的	猪肉	,

几年前，人们曾就食用外国猪肉的问题对此感到非常恐慌。

['kænɑ:t][lɪv; laɪv]['æftər] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [hi:t] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:]

cannot	live	after	being	subjected	to	a	heat	of	one	hundred	and	twenty	-	two
不能	居住	后	存在	受	到	一个	热	的	一	百	和	二十	-	二

[dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] ,

degrees	Fahrenheit	,
学位	华氏度	,

在华氏122度的高温下无法存活。

[wɪtʃ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mi:t] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][ɪn]

which	temperature	is	of	course	far	below	that	to	which	meat	is	subjected	in
哪个	温度	是	的	课程	远的	以下	那	到	哪个	肉	是	受	在

['ɔ:rd(ə)neri] ['kʊkɪŋ] .

ordinary	cooking	.
普通的	烹饪	.

这个温度当然远低于普通烹饪肉类时所处的温度。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mækrəl] [sker] ,

Referring	to	the	late	mackerel	scare	,
指	到	这	晚的	鲭鱼	吓	,

指的是最近发生的鲭鱼恐慌事件，

[ðə; ði]['lektʃərər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌentə'zəjə][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'nɑ:kjuəs] [tu:; tə]

the	lecturer	said	that	the	entozoa	of	this	fish	were	perfectly	innocuous	to
这	讲师	说	那	这	内生动物	的	这	鱼	是	完美	无害的	到

[mæn'kaɪnd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɑ:loʊd] [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .

mankind	whether	they	were	swallowed	alive	or	dead	.
人类	无论	他们	是	吞咽	活	或者	死的	.

讲师说，这种鱼体内的内生动物对人类完全无害，无论它们是被活吞还是死吞。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [wɪtʃ]

There	are	altogether	no	fewer	than	fourteen	different	kinds	of	parasites	which
那里	是	共	不	更少	比	十四	不同的	种类	的	寄生虫	哪个

[faɪnd][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['mækrəl] .

find	their	home	in	the	mackerel	.
寻找	他们的	家	在	这	鲭鱼	.

鲭鱼体内寄生的寄生虫种类多达十四种。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌvedʒə'teriənɪzəm] ,

Speaking	of	vegetarianism	,
请讲	的	素食主义	,

说到素食主义，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [es'tʃu:d] [fleʃ] -

he	said	that	it	was	a	mistake	to	suppose	that	those	who	eschewed	flesh	-
他	说	那	它	曾是	一个	错误	到	认为	那	那些	WHO	回避	肉	-

[fu:dz] [hæd; həd] ['eni] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:zɪz] [prə'vəukt] [baɪ] ['pɛrəˌsaɪts] ;

foods	had	any	consequent	immunity	from	diseases	provoked	by	parasites	;
食物	有	任何	后果	免疫	从	疾病	挑衅	经过	寄生虫	;

他说，认为不吃肉的人就能因此免受寄生虫引起的疾病侵害，这种想法是错误的；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['pærəsaɪt] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['fi:dər] [wɪtʃ]

the	most	common	parasite	known	in	this	country	was	a	vegetable	feeder	which
这	最多	常见的	寄生虫	已知	在	这	国家	曾是	一个	蔬菜	喂料器	哪个

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] ['kerləsli] [wɑ:ʃt] ['sælədz] ,

could	easily	be	received	into	the	system	by	carelessly	washed	salads	,
可以	容易地	是	已收到	进入	这	系统	经过	粗心大意	洗过	沙拉	,

这个国家最常见的寄生虫是蔬菜寄生虫，很容易通过不仔细清洗的沙拉进入人体。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ə; eɪ]['dʒɑːvə] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] , ['neɪtʃər] ,

A	Java	correspondent	of	our	contemporary	,	Nature	,
一个	Java	通讯员	的	我们的	当代的	,	自然	,

一位与我们同时代的《自然》杂志的爪哇通讯员

[rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] [ə'mʌŋ] [sneɪks] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs]

relates	a	curious	instance	of	cannibalism	among	snakes	which	came	under	his	notice
相关	一个	好奇的	实例	的	食人行为	之中	蛇	哪个	来了	在下面	他的	注意

.

:
.

他讲述了他所注意到的一起奇特的蛇类同类相食事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv] ['veri] ['dedli] ['kærəktər] .

He	had	killed	close	to	his	house	a	snake	of	very	deadly	character	.
他	有	被杀	关闭	到	他的	房子	一个	蛇	的	非常	致命	特点	.

他在自家附近打死了一条剧毒的蛇。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] , [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

Upon	examining	it	some	time	later	he	found	,	protruding	from	its	mouth	,
之上	检查	它	一些	时间	之后	他	成立	,	突出	从	它是	嘴	,

[ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sneɪk] ,

the	tail	of	another	snake	,
这	尾巴	的	其他	蛇	,

过了一段时间，他再次检查时发现，从它的嘴里伸出来一条蛇的尾巴。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

which	eventually	turned	out	to	be	of	the	same	species	and	only	a	few
哪个	最终	转向	出去	到	是	的	这	相同的	物种	和	仅有的	一个	很少

[ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ɪts][hoʊst] .

inches	shorter	than	its	host	.
英寸	较短	比	它是	主持人	.

结果发现它与寄主是同一物种，而且只比寄主矮几英寸。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz]

The	natives	of	the	place	gave	it	as	their	opinion	that	the	two	creatures
这	本地人	的	这	地方	给予	它	作为	他们的	观点	那	这	二	生物

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,

had	been	fighting	,
有	到过	斗争	,

当地人认为这两个生物曾经打过架。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktər] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

and	that	the	victor	had	swallowed	the	vanquished	.
和	那	这	胜利者	有	吞咽	这	战败者	.

胜利者吞噬了失败者。

[ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Another	correspondent	of	the	same	journal	tells	of	a	similar	case	which	he
其他	通讯员	的	这	相同的	杂志	讲述	的	一个	相似的	案件	哪个	他

[sɔː] [ɪn]['ɪndiə] .

saw	in	India	.
锯	在	印度	.

该杂志的另一位通讯员讲述了他在印度看到的类似案例。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv]

It	deserves	to	be	placed	on	record	that	the	University	of	London	have
它	值得	到	是	放置	在	记录	那	这	大学	的	伦敦	有

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kən'fəːd] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː] . [ˌɛs'siː] .

for	the	first	time	conferred	the	high	degree	of	D	.	Sc	.
为了	这	第一的	时间	授予	这	高的	程度	的	D	.	Sc	.

值得记录在案的是，伦敦大学首次授予了理学博士学位。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] .

upon	a	lady	.
之上	一个	女士	.

一位女士。

['mɪsɪz] [sə'faiə] ['braɪənt] , [baɪ] [huːm] [ðɪs] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ,

Mrs	Sophia	Bryant	,	by	whom	this	honour	has	been	achieved	,
太太	索菲亚	布莱恩特	,	经过	谁	这	荣誉	有	到过	已达成	,

索菲娅·布莱恩特夫人，正是她获得了这项荣誉。

[ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɪlək] , [leɪt] ['rektər][ʌv; əv] - ,

is	the	daughter	of	the	Rev	.	Dr	Willock	,	late	rector	of	Cleenish	,
是	这	女儿	的	这	牧师	.	博士	威洛克	,	晚的	校长	的	-	,

[ˌeni'skilən] ,

Enniskillen	,
恩尼斯基伦	,

她是已故克利尼什（恩尼斯基伦）教区长威洛克牧师博士的女儿。

[ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

and	Fellow	of	Trinity	College	,	Dublin	.
和	同伴	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

以及都柏林三一学院院士。

['mɪsɪz]['braɪənt][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mɪstrəs]

Mrs	Bryant	has	for	some	time	held	the	position	of	mathematical	mistress
太太	布莱恩特	有	为了	一些	时间	握住	这	位置	的	数学	情妇

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['lʌndən] [kə'liːdʒiət] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

at	the	North	London	Collegiate	School	for	Girls	.
在	这	北	伦敦	大学	学校	为了	女孩们	.

布莱恩特夫人长期以来一直担任北伦敦女子学院的数学教师。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt][ɪz][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][em] . [siː] . [iː] .

An	interesting	article	upon	a	very	curious	subject	is	contributed	by	M	.	C	.	E	.
一个	有趣的	文章	之上	一个	非常	好奇的	主题	是	贡献	经过	M	.	C	.	E	.

[braʊn] - - [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɜːrn(ə)l][lɑː] ['neɪtʃər] .

Brown	-	Sequard	to	the	French	journal	La	Nature	.
棕色的	-	-	到	这	法语	杂志	拉	自然	.

MCE Brown-Sequard 为法国杂志《自然》撰写了一篇关于一个非常奇特主题的有趣文章。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [teɪks] [fɔːr; fər][ɪts]['taɪt(ə)l] - ['ætitjuːdz] ['æftər] [deθ] , - [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	article	takes	for	its	title	'	Attitudes	after	Death	,	'	and	deals	with	the
这	文章	需要	为了	它是	标题	-	态度	后	死亡	,	-	和	交易	和	这

['nuːmərəs] ['instənsiz] ,

numerous	instances	,
很多的	实例	,

本文以"死后的态度"为题，探讨了诸多相关案例。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

on	the	field	of	battle	and	in	other	situations	,
在	这	场地	的	战斗	和	在	其他	情况	,

在战场上和其他情况下，

[wer] [ded] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] — ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
where **dead** **bodies** **have** **been** **found** **—** **sitting** **on** **horseback** **in** **one** **instance** **,**
在哪里 死的 身体 有 到过 成立 — 坐着 在 马背 在 一 实例 ,

曾发现过尸体的地方——其中一例是死者坐在马背上。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] [ə'nʌðər] ,
raising **a** **cup** **to** **the** **lips** **in** **another** **,**
提高 一个 杯子 到 这 嘴唇 在 其他 ,

另一人举起杯子送到嘴边，

[træns'fɪkst] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][læst] [ə'suːmd] [wen] ['sʌd(ə)n] [deθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
transfixed **in** **the** **position** **last** **assumed** **when** **sudden** **death** **came** **upon** **them** **.**
呆若木鸡 在 这 位置 最后的 假定 什么时候 突然 死亡 来了 之上 他们 .

他们僵立在最后保持的姿势上，突然间死亡降临。

[wʌn] [keɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
One **case** **is** **very** **remarkable** **.**
一 案件 是 非常 卓越 .

其中一个案例非常特殊。

[ə; eɪ] ['breiksmən] [ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ,
A **brakesman** **on** **an** **American** **railway** **was** **shot** **by** **a** **guerrilla** **,**
一个 制动员 在 一个 美国人 铁路 曾是 射击 经过 一个 游击队 ,

美国铁路的一名制动员被游击队员枪杀。

[huː] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn] [pæst] .
who **lay** **in** **ambush** **in** **a** **forest** **through** **which** **the** **train** **passed** **.**
WHO 躺 在 伏击 在 一个 森林 通过 哪个 这 火车 通过了 .

他们埋伏在火车经过的森林里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
As **he** **was** **shot** **,** **the** **unfortunate** **man** **was** **in** **the** **act** **of** **putting** **on** **the**
作为 他 曾是 射击 , 这 不幸 男人 曾是 在 这 行为 的 推杆 在 这
[breɪk] .
brake **.**
制动 .

不幸的男子中枪时，正在踩刹车。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [stɪf] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] - [wiːl] ,
His **body** **remained** **fixed** **,** **his** **arms** **and** **hands** **stiff** **on** **the** **brake** **-** **wheel** **,**
他的 身体 剩余 固定的 , 他的 武器 和 双手 僵硬的 在 这 制动 - 车轮 ,

他的身体一动不动，手臂和双手僵硬地放在刹车轮上。

[waɪlst] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
whilst **the** **pipe** **he** **was** **smoking** **remained** **between** **his** **teeth** **.**
而 这 管道 他 曾是 吸烟 剩余 之间 他的 牙齿 .

他嘴里还叼着他正在抽的烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [let][goʊ][ɪts][hoʊld] .
It **was** **extremely** **difficult** **to** **make** **the** **corpse** **let** **go** **its** **hold** **.**
它 曾是 极其 难的 到 制作 这 尸体 让 去 它是 抓住 .

让尸体松开手非常困难。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt]
The **writer** **of** **the** **paper** **points** **out** **that** **this** **fixture** **of** **the** **body** **is** **quite** **different**
这 作家 的 这 纸 积分 出去 那 这 固定装置 的 这 身体 是 相当 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [deθ] ;
from **the** **ordinary** **rigidity** **of** **death** **;**
从 这 普通的 刚性 的 死亡 ;

论文作者指出，这种身体的固定与死亡的普通僵硬截然不同；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sɪstənt]

and	he	believes	that	it	depends	upon	the	production	of	a	persistent
和	他	相信	那	它	取决于	之上	这	生产	的	一个	执着的

['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] ,

muscular	action	,
肌肉发达的	行动	,

他认为这取决于持续的肌肉活动。

[laɪk] [ðə; ði] [fɪkst] ['spæzəm] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn][hɪ'sterɪk(ə)l][ɔ:r][ˌpærə'lɪtɪk]['sʌbdʒekts] .

like	the	fixed	spasm	often	seen	in	hysterical	or	paralytic	subjects	.
喜欢	这	固定的	痉挛	经常	已见	在	歇斯底里的	或者	麻痹	主题	.

就像癔症或瘫痪患者常出现的固定性痉挛一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌn] .

It	is	an	act	of	life	,	but	the	last	one	.
它	是	一个	行为	的	生活	,	但	这	最后的	一	.

这是生命的一次行动，但却是最后一次。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [sɪns] ['tɛləˌfoʊnz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:]

For	a	long	time	,	and	more	particularly	since	telephones	have	come	into
为了	一个	长的	时间	,	和	更多的	特别	自从	电话	有	来	进入

['kɑ:mən] [ju:z] ,

common	use	,
常见的	使用	,

长期以来，尤其是在电话普及之后，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌtelɪ'græfɪk] ['meθədz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə] ['veri] [greɪt]

it	has	been	seen	that	our	telegraphic	methods	are	open	to	very	great
它	有	到过	已见	那	我们的	电报	方法	是	打开	到	非常	伟大的

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

已经证明，我们的电报技术还有很大的改进空间。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [i:tʃ] ['letər] [ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd] [trænz'mɪtɪd] [rɪ'kwaɪrz] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt]

At	present	,	each	letter	of	every	word	transmitted	requires	one	or	more	distinct
在	展示	,	每个	信	的	每一个	单词	传输	需要	一	或者	更多的	清楚的

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

目前，传输的每个单词中的每个字母都需要一个或多个不同的信号。

['i:ðər] [baɪ] [raɪt] [ɔ:r][left] [dɪf'lekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] , [ɔ:r] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:rs] ['meθəd] ,

either	by	right	or	left	deflections	of	a	needle	,	or	,	as	in	the	Morse	method	,
任何一个	经过	正确的	或者	左边	挠度	的	一个	针	,	或者	,	作为	在	这	莫尔斯	方法	,

可以通过指针向右或向左偏转，或者像莫尔斯电码法那样，

[baɪ]['dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

by	dots	and	dashes	.
经过	点	和	破折号	.

用点和短划线表示。

[ɪn][si:'njɔ:r] - ['stenoʊ] - ['telɪgræf] , [wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['veri] [ɪk'stendɪd] [ju:z] ,

In	Signor	Michela's	steno	-	telegraph	,	which	bids	fair	to	come	into	very	extended	use	,
在	签名者	-	速记	-	电报	,	哪个	出价	公平的	到	来	进入	非常	扩展	使用	,

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['ɔbvi:ˌeɪtid] .

this	difficulty	is	obviated	.
这	困难	是	避免	.

米凯拉先生的速记电报机有望得到非常广泛的应用，它克服了这一困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈsɪstəm] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

It	works	on	the	phonetic	system	;	that	is	to	say	,
它	作品	在	这	语音	系统	;	那	是	到	说	,

它基于语音系统运作；也就是说，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [spiːtʃ] — [biː; bi][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˈkɑːmən]

the	various	sounds	which	go	to	make	up	speech	—	be	the	language	that	common
这	各种各样的	声音	哪个	去	到	制作	向上	演讲	—	是	这	语言	那	常见的

[tuː; tə][ˈeni] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkʌntri] — [ɑːr; ər] [gruːpt] [ˈɪntuː] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

to	any	European	country	—	are	grouped	into	series	and	represented	by	certain
到	任何	欧洲的	国家	—	是	分组	进入	系列	和	代表	经过	肯定

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

构成语音的各种声音——无论是欧洲国家通用的语言——都被归类成系列，并用某些符号表示。

[iːtʃ] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][ˈɪntuː] [saʊnd] - [ˈvæljuːz] .

each	word	being	,	as	it	were	,	dissected	into	sound	-	values	.
每个	单词	存在	,	作为	它	是	,	解剖	进入	声音	-	值	.

每个词仿佛都被分解成了音值。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈʃɔːrthænd] .

The	system	is	,	in	fact	,	that	of	a	telegraphic	shorthand	.
这	系统	是	,	在	事实	,	那	的	一个	电报	速记	.

实际上，这套系统是一种电报速记系统。

[ðə; ði] [trænzˈmɪtɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkiːˌbɔrdz] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ten] [kiːz] ,

The	transmitting	instrument	consists	of	two	keyboards	,	each	having	ten	keys	,
这	传输	乐器	由	的	二	键盘	,	每个	拥有	十	钥匙	,

发射装置由两个键盘组成，每个键盘有十个键。

[iːtʃ] [kiː] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] ,

each	key	communicating	with	a	style	on	the	receiving	instrument	,
每个	钥匙	沟通	和	一个	风格	在	这	接收	乐器	,

每个按键都与接收乐器上的一种样式进行通信，

[wɪtʃ] [prɪnts] [ə; eɪ][saɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [saʊnd] .

which	prints	a	sign	representing	a	particular	sound	.
哪个	印刷	一个	符号	代表	一个	特别的	声音	.

它会打印出代表特定声音的符号。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] ,

With	such	an	apparatus	,
和	这样的	一个	设备	,

有了这样的装置，

[ə; eɪ] [skɪld] [ˈɑːpəreɪtər][kæn; kən] [ˈtelɪgræf] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	skilled	operator	can	telegraph	words	as	they	fall	from	the	lips	of	a
一个	熟练	操作员	能	电报	字	作为	他们	落下	从	这	嘴唇	的	一个

[ˈspiːkər] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɔːrthænd] [rɪˈpɔːrtər] [kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

speaker	as	readily	as	a	shorthand	reporter	can	write	them	down	.
扬声器	作为	容易	作为	一个	速记	记者	能	写	他们	向下	.

熟练的速记员可以像速记员记录一样，迅速地将说话者口中说出的话翻译成电报。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈsenət] ,

The	system	has	for	some	time	been	in	use	in	the	Italian	Senate	,
这	系统	有	为了	一些	时间	到过	在	使用	在	这	意大利语	参议院	,

该系统已在意大利参议院使用了一段时间。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈtraɪəl][ɪn][ˈpærɪs] .

and	is	now	on	an	experimental	trial	in	Paris	.
和	是	现在	在	一个	实验	审判	在	巴黎	.

目前正在巴黎进行试验性治疗。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['telɪgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	it	prove	to	be	the	telegraph	of	the	future	or	not	,
无论	它	证明	到	是	这	电报	的	这	未来	或者	不是	,

无论它最终是否会成为未来的电报，

[ˌaɪ 'tiː][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rekt] ['beɪsɪs] .

it	most	certainly	is	constructed	on	a	correct	basis	.
它	最多	当然	是	建造	在	一个	正确的	基础	.

它的构建基础无疑是正确的。

[wiː; wi] [prə'poʊz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fʊli] .

We	propose	shortly	to	notice	it	more	fully	.
我们	提出	不久	到	注意	它	更多的	完全	.

我们计划稍后更全面地了解它。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [juːst] { - }

An	invention	which	is	said	to	be	largely	used	{	559	}
一个	发明	哪个	是	说	到	是	很大程度上	用过的	{	-	}

据说一项被广泛使用的发明{559}

[ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['leɪtli] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

in	America	has	lately	formed	the	subject	of	some	interesting	and	successful
在	美国	有	最近	形成	这	主题	的	一些	有趣的	和	成功的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['lʌndən] .

experiments	in	London	.
实验	在	伦敦	.

最近，美国的一些问题在伦敦引发了一些有趣且成功的实验。

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mesərz][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['gɑːrdnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sʌðərk] [brɪdʒ] [roʊd] , ['lʌndən] ,

Introduced	by	Messrs	G	.	H	.	Gardner	&	Co	.	,	Southwark	Bridge	Road	,	London	,
介绍	经过	先生们	G	.	H	.	加德纳	&	合作	.	,	南华克	桥	路	,	伦敦	,

由位于伦敦南华克桥路的 GH Gardner & Co. 公司推出

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdn] [hænd] [grə'neɪd] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

it	is	known	as	the	Harden	Hand	Grenade	Fire	-	extinguisher	,
它	是	已知	作为	这	硬化	手	手榴弹	火	-	灭火器	,

它被称为哈登手榴弹灭火器，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [flæsk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]

and	consists	of	a	glass	flask	containing	a	chemical	liquid	,	which	,	when	the
和	由	的	一个	玻璃	烧瓶	包含	一个	化学	液体	,	哪个	,	什么时候	这

[flæsk][ɪz]['broʊkən] ,

flask	is	broken	,
烧瓶	是	破碎的	,

它由一个装有化学液体的玻璃烧瓶组成，当烧瓶破碎时，

[i'mɪts] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['enəmi] [tuː; tə] [kəm'bʌstʃən] , [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] .

emits	a	copious	supply	of	that	enemy	to	combustion	,	carbonic	acid	gas	.
发出	一个	丰富	供应	的	那	敌人	到	燃烧	,	碳酸	酸	气体	.

会释放出大量的燃烧敌人——二氧化碳气体。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] —

The	experiments	were	of	the	usual	type	—
这	实验	是	的	这	通常	类型	—

['mɪnətʃər] [kɒnfləg'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] ['redɪli] [wen] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn]

miniature	conflagrations	being	put	out	readily	when	a	grenade	was	thrown	upon
微型	大火	存在	放	出去	容易	什么时候	一个	手榴弹	曾是	抛掷	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

实验属于常规类型——当向其投掷手榴弹时，小型火灾会立即被扑灭。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] [ˌrekəmen'deiʃənz] ; [fɔ:r; fər]

The	extreme	simplicity	of	the	system	is	one	of	its	chief	recommendations	;	for
这	极端	简单	的	这	系统	是	一	的	它是	首席	建议	;	为了

[ðə; ði][flɑ:sks] ,

the	flasks	,
这	烧瓶	,

该系统的极简设计是其主要优点之一；对于烧瓶而言，

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] , [kæn; kən][bi:; bi][dɪ'spoʊzd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

ornamental	in	appearance	,	can	be	disposed	throughout	a	house	,	and	are
装饰	在	外貌	,	能	是	处置	自始至终	一个	房子	,	和	是

[ðen] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z] ,

then	ready	for	immediate	use	,
然后	准备好	为了	即时	使用	,

外观美观，可放置于房屋各处，并可立即使用。

[ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] .

in	case	an	incipient	fire	should	break	out	.
在	案件	一个	初期	火	应该	休息	出去	.

以防发生初期火灾。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['faɪər] - ['bʌkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,

They	therefore	take	the	place	of	the	cumbrous	fire	-	bucket	,	which	is	too	often	,
他们	所以	拿	这	地方	的	这	笨重的	火	-	桶	,	哪个	是	也	经常	,

因此，它们取代了笨重的消防桶，而消防桶往往.....

[wen] ['wɑ:ntɪd] , [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] .

when	wanted	,	found	to	be	empty	.
什么时候	通缉	,	成立	到	是	空的	.

需要时，却发现是空的。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['relətɪv] [tu:; tə] [smoʊk] [ə'beɪtmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,

So	much	has	been	published	relative	to	smoke	abatement	in	our	large	towns	,
所以	很多	有	到过	已发布	相对的	到	抽烟	减排	在	我们的	大的	城镇	,

关于大城镇的烟雾治理，已经有很多文献发表了，

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	little	has	been	actually	accomplished	towards	the	solution	of	the
和	所以	小的	有	到过	实际上	完成	向	这	解决方案	的	这

['prɑ:bləm] ,

problem	,
问题	,

然而，在解决这个问题上，实际取得的进展却微乎其微。

[ðæt] ['meni] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][mʌst; məst]

that	many	are	beginning	to	despair	,	and	to	believe	that	the	evil	must
那	许多	是	开始	到	绝望	,	和	到	相信	那	这	邪恶的	必须

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

be	allowed	to	continue	.
是	允许	到	继续	.

许多人开始感到绝望，并认为必须允许这种邪恶继续下去。

['fæktriz; 'fæktəriz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'fendəz] , [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [delt]

Factories	,	which	are	the	chief	offenders	,	have	been	to	some	extent	dealt
工厂	,	哪个	是	这	首席	罪犯	,	有	到过	到	一些	程度	已处理

[wɪð; wɪθ][baɪ] [lɔ:] ,

with	by	law	,
和	经过	法律	,

工厂是主要的违法者，法律已在一定程度上对其进行了处理。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kənˈsuːm] [ðer; ðər] [oʊn] [smoʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət]

and	are	now	supposed	to	consume	their	own	smoke	;	but	the	private
和	是	现在	据称	到	消耗	他们的	自己的	抽烟	;	但	这	私人的

['haʊshoʊldər] ,

householder	,
户主	,

现在他们应该消耗自己产生的烟雾；但是私人住户，

[huː] [kənˈtribjuts] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [hæz; həz] ,

who	contributes	no	small	share	of	the	carbon	sent	into	the	atmosphere	,	has	,
WHO	贡献	不	小的	分享	的	这	碳	发送	进入	这	气氛	,	有	,

向大气中排放碳量相当大一部分的国家，已经.....

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

even	if	he	had	the	will	,	been	almost	powerless	in	the	matter	.
甚至	如果	他	有	这	将要	,	到过	几乎	无力	在	这	事情	.

即使他有这个意愿，在这件事上也几乎无能为力。

[ə; eɪ] [stoʊv] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] ,

A	stove	has	just	been	invented	which	,	it	may	be	hoped	,
一个	火炉	有	只是	到过	发明	哪个	,	它	可能	是	希望	,

一种炉灶刚刚被发明出来，希望它能.....

[wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

will	put	a	different	complexion	on	the	subject	.
将要	放	一个	不同的	肤色	在	这	主题	.

这将使人们对这个主题产生不同的看法。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈseptək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊl] , [wɪtʃ] ,

At	the	back	of	the	grate	is	a	receptacle	for	the	coals	,	which	,
在	这	后退	的	这	格特	是	一个	容器	为了	这	煤炭	,	哪个	,

炉篦后方有一个盛放煤炭的容器，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] ['vɜːrtɪk(ə)l]['aɪərn] [pleɪt] , [ɑːr; ər] [fɔːrst] ['fɔːrwərd][tuː; tə][biː; bi]

by	the	action	of	a	loose	vertical	iron	plate	,	are	forced	forward	to	be
经过	这	行动	的	一个	松动的	垂直的	铁	盘子	,	是	强制	向前	到	是

[kənˈsʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

在松动的垂直铁板的作用下，物体被迫向前移动并被消耗掉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz]['pɑːrtli] ['kəʊkt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

so	that	the	fuel	is	partly	coked	before	it	reaches	the	front	of	the	fire	.
所以	那	这	燃料	是	部分	焦化	前	它	到达	这	正面	的	这	火	.

这样，燃料在到达火的前端之前就已经部分焦化了。

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [əˈreɪndʒmənt] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəmˈbʌstʃən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kærid] [dəˈrekt]

By	an	ingenious	arrangement	,	the	products	of	combustion	are	not	carried	direct
经过	一个	巧妙	安排	,	这	产品	的	燃烧	是	不是	携带	直接的

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

to	the	chimney	,
到	这	烟囱	,

通过巧妙的布置，燃烧产物不会直接排入烟囱。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] .

but	are	delivered	beneath	the	grate	.
但	是	发表	下面	这	格特	.

但却被送到格栅下方。

[ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'bʌstʃən] [stoʊv] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , [ʌv; əv] -

This	perfect	combustion	stove	is	the	invention	of	Mr	H	.	Thompson	,	of	29
这	完美的	燃烧	火炉	是	这	发明	的	先生	H	.	汤普森	,	的	-

['mɑ:rkwɪs] [roʊd] , ['kænənbɛri] , ['lʌndən] .

Marquess	Road	,	Canonbury	,	London	.
侯爵	路	,	坎农伯里	,	伦敦	.

这款完美燃烧炉是伦敦坎伯里侯爵路 29 号的 H. Thompson 先生发明的。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪktʃər] -

Most	people	will	be	glad	to	hear	that	the	guardians	of	our	national	picture	-
最多	人们	将要	是	高兴的	到	听到	那	这	守护者	的	我们的	国家的	图片	-

['gæləriz] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [kən'sentid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ɑ:rt] ['treʒərz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:pɪd]

galleries	have	at	last	consented	to	allow	their	art	treasures	to	be	copied
画廊	有	在	最后的	同意	到	允许	他们的	艺术	宝藏	到	是	复制

[baɪ] [fə'tɑ:grəfi] .

by	photography	.
经过	摄影	.

大多数人都会很高兴听到，我们国家美术馆的管理者们终于同意允许用摄影技术复制他们的艺术珍品。

[waɪ] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [streɪndʒ] ,

Why	this	permission	has	been	delayed	so	long	is	strange	,
为什么	这	允许	有	到过	延迟	所以	长的	是	奇怪的	,

这项许可为何拖延这么久，令人费解。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['evri] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['gæləri] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [ɪts]

for	nearly	every	continental	gallery	has	long	ago	distributed	fac	-	similes	of	its
为了	几乎	每一个	大陆	画廊	有	长的	前	分布式	脸	-	明喻	的	它是

['kɑ:ntents] [tu:; tə] ['wɪlɪŋ] [pə:'tʃeizəz] .

contents	to	willing	purchasers	.
内容	到	愿意的	购买者	.

几乎所有大陆画廊都早已向有兴趣的购买者分发了馆藏作品的复制品。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

There	is	one	advantage	gained	in	the	delay	,
那里	是	一	优势	获得	在	这	延迟	,

延迟也带来了一个好处：

[fɔ:r; fər] [baɪ] ['mɑ:dərn] ['prɑ:sesɪz] ['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [brʌʃ] [meɪ] [bi:; bi]

for	by	modern	processes	every	touch	of	the	artist's	brush	may	be
为了	经过	现代的	流程	每一个	触碰	的	这	艺术家的	刷子	可能	是

['feɪθfəli] [pɔ:'treid] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:pi] ,

faithfully	portrayed	in	the	copy	,
忠实	描绘	在	这	复制	,

因为借助现代工艺，艺术家笔触的每一次触碰都可以在复制品上忠实地再现出来。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] ['kɑ:pi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['neɪtʃər] .

and	,	moreover	,	that	copy	is	of	a	permanent	nature	.
和	,	而且	,	那	复制	是	的	一个	永恒的	自然	.

而且，该副本具有永久性。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] ,

In	front	of	the	National	Gallery	,	London	,
在	正面	的	这	国家的	画廊	,	伦敦	,

在伦敦国家美术馆前，

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kæn; kən] [bi:; bi]

a	temporary	structure	has	been	erected	into	which	the	pictures	can	be
一个	暂时的	结构	有	到过	竖立	进入	哪个	这	图片	能	是

['kærid] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [ə'pɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .

carried	to	be	operated	upon	in	a	good	light	.
携带	到	是	经营的	之上	在	一个	好的	光	.

人们搭建了一个临时结构，可以将照片搬到里面，以便在良好的光线下进行处理。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

By	this	means	,
经过	这	方法	,

通过这种方式，

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]

a	far	more	satisfactory	result	can	be	obtained	than	by	carrying	the	camera
一个	远的	更多的	令人满意的	结果	能	是	获得	比	经过	携带	这	相机

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

to	the	pictures	as	they	hang	upon	the	walls	.
到	这	图片	作为	他们	悬挂	之上	这	墙壁	.

与其拿着相机走到挂在墙上的照片前去拍摄，不如用其他方法获得更令人满意的效果。

[wiː; wi][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]

We	some	months	ago	recorded	the	fact	that	a	prize	of	five	hundred	pounds
我们	一些	几个月	前	记录	这	事实	那	一个	奖	的	五	百	磅

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ]['mɪstər] ['elɪs] ['levər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['seɪfti] - [læmp] ,

had	been	offered	by	Mr	Ellis	Lever	for	a	new	Safety	-	lamp	,
有	到过	提供	经过	先生	埃利斯	杠杆	为了	一个	新的	安全	-	灯	,

几个月前，我们曾报道过埃利斯·利弗先生悬赏五百英镑征集一盏新的安全灯。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][fʊl'fɪl]['sɜːrt(ə)n]['strɪndʒənt][kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	must	fulfil	certain	stringent	conditions	.
哪个	必须	实现	肯定	严格	状况	.

必须满足某些严格的条件。

[ðə; ði] [ə'dʒuːdikeitə] — [ɔːl] [wel] - [noʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] — [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	adjudicators	—	all	well	-	known	scientific	men	—	have	just	reported	upon	the
这	裁决者	—	全部出色地	-		已知	科学	男人	—	有	只是	据报道	之上	这

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [læmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

one	hundred	and	eight	lamps	which	were	sent	in	for	competition	.
一	百	和	八	灯	哪个	是	发送	在	为了	竞赛	.

评委们——都是著名的科学家——刚刚对送来参赛的108盏灯进行了评述。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ,

Of	these	,	four	were	electric	lamps	,
的	这些	,	四	是	电的	灯	,

其中四件是电灯，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔːrd] ; [ðə; ði]

no	one	of	which	approached	fulfilment	of	the	conditions	of	the	award	;	the
不	一	的	哪个	接近	履行	的	这	状况	的	这	奖	;	这

[rest] ['biːɪŋ] [ɔɪl] - [læmps] .

rest	being	oil	-	lamps	.
休息	存在	油	-	灯	.

没有一件作品符合获奖条件；其余的都是油灯。

[ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'kwaiəmənt] [wɜːr; wər][ɪk'spɛrəməntəd][ə'pɑːn] ;

All	those	which	fulfilled	the	preliminary	requirements	were	experimented	upon	;
全部	那些	哪个	已完成	这	初步的	要求	是	实验	之上	;

凡符合初步要求的样品均进行了试验；

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'striːm] [tests] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

and	very	few	indeed	remained	when	the	more	extreme	tests	were	reached	.
和	非常	很少	的确	剩余	什么时候	这	更多的	极端	测试	是	达到	.

当面临更严峻的考验时，剩下的人寥寥无几。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ['riːəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

But	none	of	the	lamps	really	embraced	the	whole	of	the	conditions
但	没有任何	的	这	灯	真的	拥抱	这	所有的	的	这	状况

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

enumerated	,
列举	,

但是，这些灯具都没有真正满足所列举的所有条件。

[soʊ][ðə; ði] [ə'dʒuːdikeitə] [felt] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'wɔːrd][tuː; tə]['eni] .

so	the	adjudicators	felt	themselves	unable	to	make	the	award	to	any	.
所以	这	裁决者	毛毡	他们自己	无法	到	制作	这	奖	到	任何	.

因此，评委们觉得无法将奖项颁给任何人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] ['haɪli] [kə'mend] [tuː] [wɪtʃ] ['nɪrli] [fʊl'fɪld] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

At	the	same	time	,	they	highly	commend	two	which	nearly	fulfilled	those	conditions	.
在	这	相同的	时间	,	他们	高度	表彰	二	哪个	几乎	已完成	那些	状况	.

同时，他们高度赞扬了其中两个几乎完全符合这些条件的项目。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [læmp] ;

One	of	them	is	called	the	Marsaut	Lamp	;
一	的	他们	是	称为	这	-	灯	;

其中之一被称为马尔索灯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪljəm] ['mɔːrgən][ʌv; əv] [ˌpɑːnti'prɪd] ,

and	the	other	is	the	contrivance	of	Mr	William	Morgan	of	Pontypridd	,
和	这	其他	是	这	装置	的	先生	威廉	摩根	的	庞特普里斯	,

另一个则是庞特普里斯的威廉·摩根先生的设计。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['prez(ə)nts] ['sevrəl] [gʊd] [fitʃər] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [əˌrɪdʒə'næləti] .

which	they	say	presents	several	good	features	of	marked	originality	.
哪个	他们	说	礼物	一些	好的	特征	的	标记	独创性	.

他们说，这展现了几个具有显著原创性的优点。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tæpəstri] [wɜːrks][æt; ət] ['wɪnzər] ,

The	success	of	the	Royal	Tapestry	Works	at	Windsor	,
这	成功	的	这	皇家	挂毯	作品	在	温莎	,

温莎皇家挂毯厂的成功，

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['eksələnt] [wɜːrk][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ['evri] [jɪr] ,

where	so	much	excellent	work	is	turned	out	every	year	,
在哪里	所以	很多	出色的	工作	是	转向	出去	每一个	年	,

每年都有许多优秀的作品问世，

[hæz; həz]['stɪmjuleɪtɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns]

has	stimulated	others	to	endeavour	to	produce	a	material	similar	in	appearance
有	刺激	其他的	到	努力	到	生产	一个	材料	相似的	在	外貌

,

,

,

这激发了其他人努力生产外观相似的材料。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːstli] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk][soʊ] [ɪk'spensɪv] .

without	all	the	costly	processes	which	makes	the	woven	fabric	so	expensive	.
没有	全部	这	昂贵	流程	哪个	制作	这	编织	织物	所以	昂贵的	.

省去了所有使织物价格昂贵的昂贵工序。

[ɪn] ['lʌndən] ['riːs(ə)ntli] ,

In	London	recently	,
在	伦敦	最近	,

最近在伦敦，

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts][ə'pɑːn][ə; eɪ]

an	Exhibition	has	been	opened	of	the	works	of	English	artists	upon	a
一个	展览	有	到过	打开	的	这	作品	的	英语	艺术家	之上	一个

[mə'tɪrɪəl] [noʊn] [æz; əz]['gɑːbəlɪnz] ['tɪʃuː] .

material	known	as	Gobelins	tissue	.
材料	已知	作为	戈布兰	组织	.

一个展览开幕，展出了英国艺术家在一种名为戈布兰织物的材料上创作的作品。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪktʃər] [ɑːn]['kænvəs] ,

The	work	is	executed	with	the	brush	like	an	ordinary	picture	on	canvas	,
这	工作	是	执行	和	这	刷子	喜欢	一个	普通的	图片	在	帆布	,

这幅作品是用画笔像在画布上作画一样完成的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] .

but	with	an	intention	to	imitate	the	work	of	the	loom	.
但	和	一个	意图	到	模拟	这	工作	的	这	织布机	.

但其目的是为了模仿织布机的工作。

[ə; eɪ] [rer] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] , [ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] , [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['witnist] [æt; ət]

A	rare	phenomenon	in	these	latitudes	,	a	waterspout	,	was	recently	witnessed	at
一个	稀有的	现象	在	这些	纬度	,	一个	龙卷风	,	曾是	最近	目击者	在

['saʊθˌwoʊld] .

Southwold	.
索斯沃尔德	.

最近，在南沃尔德目睹了这种在这些纬度地区罕见的现象——水龙卷。

[ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

The	wind	at	the	time	was	changeable	,
这	风	在	这	时间	曾是	多变	,

当时的风向变化无常。

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][dɑːrk][klaʊdz]

and	attention	was	directed	to	the	strange	manner	in	which	certain	dark	clouds
和	注意力	曾是	指导	到	这	奇怪的	方式	在	哪个	肯定	黑暗的	云

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .

seemed	to	be	driven	first	in	one	direction	and	then	in	another	.
似乎	到	是	驱动	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	.

人们注意到，某些乌云似乎以一种奇怪的方式先向一个方向飘去，然后又向另一个方向飘去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [klaʊdz][juˈnaɪtɪd] ,

At	length	these	clouds	united	,
在	长度	这些	云	团结的	,

最终，这些云朵汇聚到了一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mæs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [edʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	their	mass	formed	a	clearly	defined	edge	some	distance	above	the
和	他们的	大量的	形成	一个	清楚地	定义	边缘	一些	距离	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

它们庞大的身躯在地平线以上一段距离处形成了一条清晰的边缘。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [edʒ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][klaʊd] ,

From	this	edge	there	suddenly	shot	down	a	narrow	tongue	of	cloud	,
从	这	边缘	那里	突然	射击	向下	一个	狭窄的	舌头	的	云	,

从这边缘突然射下一道狭长的云舌，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [siː] [ə'bʌv] [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	seemed	to	strike	the	sea	above	five	miles	from	the	shore	.
哪个	似乎	到	罢工	这	海	多于	五	英里	从	这	支撑	.

似乎是从距离海岸五英里以上的海面击中了目标。

[swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][fɜːrst] ,

Swayed	**from**	**side**	**to**	**side**	**by**	**the**	**wind**	**at**	**first**	**,**
摇摆	从	边	到	边	经过	这	风	在	第一的	,

起初被风左右摇晃，

[ˌaɪ ˈtiː]['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

it	**gradually**	**grew**	**into**	**an**	**enormous**	**column**	**of**	**water**	**,**
它	逐步地	生长	进入	一个	巨大的	柱子	的	水	,

它逐渐汇聚成一道巨大的水柱，

['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

estimated	**to**	**be**	**nearly**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**in**	**diameter**	**,**
估计的	到	是	几乎	一	百	和	五十	码	在	直径	,

据估计直径近一百五十码。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɔːtər]

the	**mass**	**of**	**foam**	**at**	**its**	**base**	**indicating**	**the**	**enormous**	**velocity**	**with**	**which**	**water**
这	大量的	的	泡沫	在	它是	根据	表明	这	巨大的	速度	和	哪个	水

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

was	**being**	**poured**	**from**	**it**	**into**	**the**	**sea**	**.**
曾是	存在	倾倒	从	它	进入	这	海	.

底部的大量泡沫表明，水以极大的速度从这里倾泻到大海中。

[ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['kwɪkli]

The	**waterspout**	**remained**	**for**	**twenty**	**minutes**	**,**	**when**	**it**	**disappeared**	**as**	**quickly**
这	龙卷风	剩余	为了	二十	分钟	,	什么时候	它	消失	作为	迅速地

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

as	**it**	**came**	**.**
作为	它	来了	.

水龙卷持续了二十分钟，然后像来时一样迅速消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][noʊ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**fortunate**	**that**	**there**	**were**	**at**	**the**	**time**	**no**	**ships**	**in**	**the**
它	曾是	幸运	那	那里	是	在	这	时间	不	船舶	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

幸好当时附近没有船只。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['sænəteri][ænd; ənd][ɪn'sænəteri] ['haʊzɪz] - [hæz; həz] [bɪn]

An	**exhibition**	**of**	**what**	**is**	**called**	**'**	**sanitary**	**and**	**insanitary**	**houses**	**'**	**has**	**been**
一个	展览	的	什么	是	称为	-	卫生	和	不卫生的	房屋	-	有	到过

['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

opened	**at**	**the**	**Health**	**Exhibition**	**.**
打开	在	这	健康	展览	.

在健康展览会上，一个名为"卫生房屋与不卫生房屋"的展览开幕了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]

The	**idea**	**seems**	**to**	**be**	**to**	**arrange**	**two**	**houses**	**,**	**the**	**one**	**as**	**it**	**ought**	**to**
这	主意	似乎	到	是	到	安排	二	房屋	,	这	一	作为	它	应该	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

这个想法似乎是要安排两栋房子，一栋是它应该有的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

and	**the**	**other**	**as**	**it**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**,**
和	这	其他	作为	它	应该	不是	到	是	,

而另一种情况则不应该如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	thus	to	exhibit	the	two	in	strong	contrast	the	one	to	the	other	,
和	因此	到	展览	这	二	在	强的	对比	这	一	到	这	其他	,

因此，为了将两者进行鲜明的对比，使之彼此突出。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['vɪzɪtər] ,

by	which	an	opportunity	will	be	given	to	visitors	,
经过	哪个	一个	机会	将要	是	给定	到	访客	,

这将为游客提供机会，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][wɪts] ,

and	those	who	choose	to	take	the	trouble	to	exercise	their	wits	,
和	那些	WHO	选择	到	拿	这	麻烦	到	锻炼	他们的	智慧	,

以及那些选择费心运用智慧的人，

[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd]

of	gaining	instruction	upon	a	point	which	has	never	before	been	brought	forward
的	获得	操作说明	之上	一个	观点	哪个	有	绝不	前	到过	带来	向前

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

in	this	manner	.
在	这	方式	.

以这种方式获得关于某个以前从未提出过的观点的指导。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] ['vɪzɪtər] ['entər][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	houses	are	so	placed	that	visitors	enter	by	the	ground	-	floor	of	the
这	房屋	是	所以	放置	那	访客	进入	经过	这	地面	-	地面	的	这

[ɪn'sænəteri] [haʊs] ,

insanitary	house	,
不卫生的	房子	,

这些房屋的布局使得访客只能从卫生条件最差的那栋房屋的一楼进入。

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ɪts] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ɔːl][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər] ['kerfəli]

and	pass	through	its	various	rooms	,	where	all	its	defects	are	carefully
和	经过	通过	它是	各种各样的	房间	,	在哪里	全部	它是	缺陷	是	小心

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [set] [fɔːrθ] ;

and	plainly	set	forth	;
和	显然	放	前进	;

并参观它的各个房间，在那里，它的所有缺陷都得到了仔细而清楚地阐述；

[ðen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] - [flɔːr] , [ðə; ði]['vɪzɪtər] [krɔsiz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sænəteri] [haʊs]

then	,	on	reaching	the	top	-	floor	,	the	visitor	crosses	over	to	the	sanitary	house
然后	,	在	到达	这	顶部	-	地面	,	这	游客	十字架	超过	到	这	卫生	房子

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	descends	through	it	.
和	下降	通过	它	.

然后，到达顶层后，参观者穿过走廊到达卫生间，然后从卫生间下来。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

THE	FRENCH	CROWN	JEWELS	.
这	法语	王冠	珠宝	.

法国王冠珠宝。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

According	to	a	contemporary	,
根据	到	一个	当代的	,

据一位同时代的人说，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wen] ['vælju:d][dʒʌst]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

we	learn	that	the	French	crown	jewels	when	valued	just	after	the	Revolution
我们	学习	那	这	法语	王冠	珠宝	什么时候	有价值的	只是	后	这	革命

[ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

of	1789	were	estimated	at	eight	hundred	and	forty	thousand	pounds	,
的	-	是	估计的	在	八	百	和	四十	千	磅	,

我们了解到，法国王冠珠宝在1789年法国大革命后估价为84万英镑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tu:] { - }

and	they	consisted	of	seven	thousand	four	hundred	and	eighty	-	two	{	560	}
和	他们	由……组成	的	七	千	四	百	和	八十	-	二	{	-	}

他们共有七千四百八十二人{560}

['daiəmənds] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [pɜ:rlz] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ru:biz] , [wʌn]

diamonds	,	five	hundred	and	six	pearls	,	two	hundred	and	thirty	rubies	,	one
钻石	,	五	百	和	六	珍珠	,	二	百	和	三十	红宝石	,	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['emərəldz] ,

hundred	and	fifty	emeralds	,
百	和	五十	祖母绿	,

钻石、506颗珍珠、230颗红宝石、150颗祖母绿

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['sæfˌaɪəz] , ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['toʊpæz] , [eɪt] ['gɑ:nits] ,

one	hundred	and	thirty	-	four	sapphires	,	seventy	-	one	topazes	,	eight	garnets	,
一	百	和	三十	-	四	蓝宝石	,	七十	-	一	黄玉	,	八	石榴石	,

[ænd; ənd] [θri:] ['æməθɪst] .

and	three	amethysts	.
和	三	紫水晶	.

一百三十四颗蓝宝石，七十一颗黄玉，八颗石榴石，三颗紫水晶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ,

They	were	stolen	from	the	Treasury	,	in	which	they	had	been	deposited	,
他们	是	被盗	从	这	财政部	,	在	哪个	他们	有	到过	已存	,

它们原本存放在国库里，却被盗走了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [rɪ'kʌvərd] ;

and	only	a	very	small	portion	recovered	;
和	仅有的	一个	非常	小的	部分	恢复	;

仅回收了极小一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [meɪd] [baɪ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [kɪŋz] [brɔ:t] [ðə; ði]

but	the	purchases	made	by	Napoleon	and	the	Bourbon	kings	brought	the
但	这	购买	制成	经过	拿破仑	和	这	波旁威士忌	国王	带来	这

['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌp][tu:; tə][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [ðeɪ]

total	of	the	crown	jewels	up	to	nine	hundred	thousand	pounds	when	they
全部的	的	这	王冠	珠宝	向上	到	九	百	千	磅	什么时候	他们

[wɜ:r; wər]['vælju:d][ɪn] - .

were	valued	in	1832	.
是	有价值的	在	-	.

但拿破仑和波旁王朝的国王们购买的珠宝，使得1832年估价时，王冠珠宝的总价值达到了90万英镑。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnvəntɔ:ri] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] - ,

When	a	fresh	inventory	was	taken	in	1875	,
什么时候	一个	新鲜的	存货	曾是	已采取	在	-	,

1875年重新进行库存盘点时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]

it	was	found	that	the	crown	jewels	consisted	of	seventy	-	seven	thousand
它	曾是	成立	那	这	王冠	珠宝	由……组成	的	七十	-	七	千

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [stoʊnz] ,

four	hundred	and	eighty	-	six	stones	,
四	百	和	八十	-	六	石头	,

经查明，王冠上的珠宝共有七万七千四百八十六颗宝石。

['weɪɪŋ] ['oʊvər] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]
weighing **over** **nineteen** **thousand** **carats** **,** **and** **a** **part** **of** **these** **will** **shortly** **be**
称重 超过 十九 千 克拉 , 和 一个 部分 的 这些 将要 不久 是
[soʊld] .
sold **.**
卖 .

这些钻石重达一万九千克拉，其中一部分即将出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] ,
It **is** **a** **mistake** **,** **however** **,**
它 是 一个 错误 , 然而 ,

但这却是个错误。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [seɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪl]
to **suppose** **that** **at** **the** **impending** **sale** **all** **the** **objects** **of** **historical** **interest** **will**
到 认为 那 在 这 即将到来的 销售 全部 这 对象 的 历史 兴趣 将要
[biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] ,
be **reserved** **,**
是 预订的 ,

认为在即将举行的拍卖会上，所有具有历史意义的物品都会被保留下来。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æn] [ʌv; əv]
for **many** **of** **the** **jewels** **which** **belonged** **to** **the** **Duchess** **Anne** **of**
为了 许多 的 这 珠宝 哪个 属于 到 这 公爵夫人 安妮 的
['brɪtəni] ,
Brittany **,**
布列塔尼 ,

许多珠宝都曾属于布列塔尼的安妮公爵夫人，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [tʃɑːrlz]
and **became** **an** **appanage** **of** **the** **French** **Crown** **when** **she** **married** **Charles**
和 成为 一个 附属地 的 这 法语 王冠 什么时候 她 已婚 查尔斯
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
VIII **.** **,**
八 . ,

她嫁给查理八世后，成为法国王室的封臣。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'kwiːðd] [baɪ] ['kɑːrdɪnl]
are **to** **be** **disposed** **of** **,** **as** **also** **several** **articles** **bequeathed** **by** **Cardinal**
是 到 是 处置 的 , 作为 还 一些 文章 遗赠 经过 红衣主教
['riʃəluː] .
Richelieu **.**
黎塞留 .

将被处置，还有红衣主教黎塞留遗赠的几件物品。

['triːtmənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['kɑːlərə] .
TREATMENT **OF** **DIARRHŒA** **AND** **CHOLERA** **.**
治疗 的 腹泻 和 霍乱 .

腹泻和霍乱的治疗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['skɑːtlənd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
The **following** **instructions** **,** **issued** **to** **local** **authorities** **in** **Scotland** **by** **the** **Board** **of**
这 下列的 指示 , 发布 到 当地的 当局 在 苏格兰 经过 这 木板 的
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,
Supervision **,**
监督 ,

以下是苏格兰监管委员会向苏格兰地方当局发布的指示：

[ænd; ənd]['sɜ:rtəˌfaɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['lɪtəlˌdʒɑ:n] , ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]

and	certified	by	Dr	Littlejohn	,	Medical	Officer	of	the	city	of	Edinburgh
和	认证	经过	博士	小约翰	,	医疗的	官	的	这	城市	的	爱丁堡

,

,

,

并由爱丁堡市首席医疗官利特尔约翰医生证明，

[meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] :

may	be	useful	in	the	event	of	cholera	occurring	in	this	country	:
可能	是	有用	在	这	事件	的	霍乱	发生	在	这	国家	:

如果本国发生霍乱疫情，这或许会有帮助：

['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [noʊ]['medɪk(ə)l][men] , [ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]

Local	authorities	,	where	there	are	either	no	medical	men	,	or	only	a	few
当地的	当局	,	在哪里	那里	是	任何一个	不	医疗的	男人	,	或者	仅有的	一个	很少

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

scattered	over	the	country	,
疏散	超过	这	国家	,

地方当局，在一些没有医生或只有少数医生零星分布在全国各地的地方，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l] ['remədiz] .

should	provide	themselves	with	a	supply	of	suitable	remedies	.
应该	提供	他们自己	和	一个	供应	的	合适的	补救措施	.

应该为自己储备合适的药品。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] — ([wʌn]) [ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['vɪtriəl] ; ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [li:d]

Among	these	may	be	mentioned	—	(	1	)	elixir	of	vitriol	;	(	2	)	the	lead
之中	这些	可能	是	提及	—	(	1	)	灵药	的	矾	;	(	2	)	这	带领

[ænd; ənd]['oʊpiəm] [pɪl] ;

and	opium	pill	;
和	鸦片	丸	;

其中可以提及——（1）硫酸醣畅淋漓；（2）铅鸦片丸；

([θri:]) [ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd]['oʊpiəm] ; ([fɔ:r]) ['ɔ:rd(ə)neri] ['mʌstərd] .

(	3	)	the	aromatic	powder	of	chalk	and	opium	;	(	4	)	ordinary	mustard	.
(	3	)	这	芳香	粉末	的	粉笔	和	鸦片	;	(	4	)	普通的	芥末	.

（3）白垩和鸦片的芳香粉末；（4）普通芥菜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɑ:pərli] ['tri:tɪd]

not	only	of	importance	that	an	attack	of	cholera	should	be	properly	treated
不是	仅有的	的	重要性	那	一个	攻击	的	霍乱	应该	是	适当地	治疗

[bɪ'fɔ:r] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz][prəʊ'kjʊəd] ,

before	medical	assistance	is	procured	,
前	医疗的	协助	是	采购	,

不仅重要的是，在获得医疗救助之前，应该对霍乱发作进行妥善治疗，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪriəs]

but	also	that	the	diarrhœa	which	may	be	present	for	days	before	the	serious
但	还	那	这	腹泻	哪个	可能	是	展示	为了	天	前	这	严肃的

['sɪmptəmz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

symptoms	present	themselves	,
症状	展示	他们自己	,

但腹泻也可能在严重症状出现前持续数天，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃekt] [æt; ət][wʌns] .

should	**be**	**checked**	**at**	**once**	**.**
应该	是	已检查	在	一次	.

应立即进行检查。

[ðɪs] [meɪ]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['pɜːsənz][soʊ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]

This	**may**	**generally**	**be**	**effectually**	**accomplished**	**by**	**causing**	**persons**	**so**	**affected**	**,**	**and**
这	可能	一般来说	是	有效地	完成	经过	导致	人	所以	做作的	,	和

[huː] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['θɜːrsti] ,

who	**are**	**usually**	**very**	**thirsty**	**,**
WHO	是	通常	非常	渴	,

这通常可以通过使受影响的人（他们通常非常口渴）感到口渴来有效实现。

[tuː; tə][drɪŋk] ['friːli] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'lɪksər][ʌv; əv]['vɪtriəl][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ɪn]

to	**drink**	**freely**	**of**	**cold**	**water**	**to**	**which**	**elixir**	**of**	**vitriol**	**has**	**been**	**added**	**in**
到	喝	自由	的	寒冷的	水	到	哪个	灵药	的	矾	有	到过	额外	在

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][ɪ'lɪksər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	**proportion**	**of**	**half**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**elixir**	**to**	**the**	**tumbler**	**of**	**water**	**.**
这	部分	的	一半	一个	一茶匙	的	灵药	到	这	不倒翁	的	水	.

在一杯水中加入半茶匙硫酸醪液的冷水中，畅饮无阻。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənt] , [kən'tɪnjuː][fɔːr; fər] , [seɪ] , [tuː]

Should	**the**	**diarrhœa**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**above**	**treatment**	**,**	**continue**	**for**	**,**	**say**	**,**	**two**
应该	这	腹泻	,	在	尽管如此	的	这	多于	治疗	,	继续	为了	,	说	,	二

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

如果经过上述治疗后，腹泻仍持续例如两个小时，

[ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd]['oʊpiəm] [pɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

a	**lead**	**and**	**opium**	**pill**	**should**	**be**	**given**	**,**
一个	带领	和	鸦片	丸	应该	是	给定	,

应该服用铅和鸦片丸。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [taɪm]['æftər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn]

and	**the**	**dose**	**should**	**be**	**repeated**	**every**	**time**	**after**	**the**	**patient**	**has**	**been**
和	这	剂量	应该	是	重复	每一个	时间	后	这	病人	有	到过

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] .

affected	**by**	**the**	**diarrhœa**	**.**
做作的	经过	这	腹泻	.

每次患者腹泻后，都应重复给药。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

If	**the**	**patient**	**,**	**from**	**weakness**	**,**	**be**	**unable**	**to**	**follow**	**his**	**usual**	**employment**	**,**
如果	这	病人	,	从	弱点	,	是	无法	到	跟随	他的	通常	就业	,

如果病人因身体虚弱而无法从事平时的工作，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] — [ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər][kept][wɔːrm] ,

he	**should**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**—**	**care**	**being**	**taken**	**that**	**the**	**limbs**	**are**	**kept**	**warm**	**,**
他	应该	是	放	到	床	—	关心	存在	已采取	那	这	四肢	是	保留	温暖的	,

应该把他扶到床上躺下——注意保持四肢温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bed][ɪz][kept][draɪ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ɔɪlklɔːθ] ,

and	**that**	**the**	**bed**	**is**	**kept**	**dry**	**by**	**means**	**of**	**a**	**sheet**	**of**	**oilcloth**	**,**
和	那	这	床	是	保留	干燥	经过	方法	的	一个	床单	的	油布	,

床铺上铺着一层油布，保持干燥。

['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] , [ɔːr] ['mækɪntɑːʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] .

gutta	**-**	**percha**	**,**	**or**	**mackintosh**	**between**	**the**	**sheet**	**and**	**the**	**mattress**	**.**
古塔	-	胶	,	或者	雨衣	之间	这	床单	和	这	床垫	.

床单和床垫之间垫上古塔胶或麦金托什。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][raɪs] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]

Should	the	discharge	present	the	appearance	of	rice	-	water	,	and	should	there
应该	这	释放	展示	这	外貌	的	米	-	水	,	和	应该	那里

[bi:; bi]['ɜ:rdʒənt] ['vɑ:mɪtɪŋ] ,

be	urgent	vomiting	,
是	紧迫的	呕吐	,

如果分泌物呈米汤状，并且伴有剧烈呕吐，

[kræmps][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [kə'læps] ,

cramps	of	the	limbs	,	together	with	general	sinking	or	collapse	,
痉挛	的	这	四肢	,	一起	和	一般的	下沉	或者	坍塌	,

四肢抽筋，伴有全身下沉或瘫倒，

[ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][moʊst] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	case	should	be	regarded	as	most	serious	;	and	in	the	absence	of	a
这	案件	应该	是	认为	作为	最多	严肃的	;	和	在	这	缺席	的	一个

['medɪk(ə)l][mæn] ,

medical	man	,
医疗的	男人	,

这种情况应视为极其严重；在没有医生的情况下，

['mʌstərd] ['poʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tʃest] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]

mustard	poultices	should	be	applied	to	the	stomach	and	chest	for	half	an
芥末	药膏	应该	是	应用	到	这	胃	和	胸部	为了	一半	一个

['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

hour	at	a	time	,
小时	在	一个	时间	,

将芥菜膏敷在腹部和胸部，每次敷半小时。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] ['i:ðər] [baɪ][ˌfoʊmɛn'teɪʃənz][wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

and	should	be	followed	either	by	fomentations	with	warm	water	,
和	应该	是	随后	任何一个	经过	发泡	和	温暖的	水	,

之后应进行温水热敷，

[ɔ:r][baɪ][bræn][ɔ:r] ['pɔ:rɪdʒ] ['poʊltɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

or	by	bran	or	porridge	poultices	on	the	same	parts	of	the	body	.
或者	经过	麸	或者	稀饭	药膏	在	这	相同的	部分	的	这	身体	.

或者用麸皮或粥敷在身体的相同部位。

[ði:z] ['mʌstərd] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['poʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔltɚˌneɪtəd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

These	mustard	and	soft	poultices	should	be	alternated	from	time	to	time	.
这些	芥末	和	柔软的	药膏	应该	是	交替	从	时间	到	时间	.

这些芥末和软药膏应该不时交替使用。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [klɔ:ðz] ,

Meanwhile	the	limbs	should	be	well	rubbed	with	warm	cloths	,
同时	这	四肢	应该	是	出色地	摩擦	和	温暖的	布料	,

同时，应用温热的毛巾好好擦拭四肢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd]['oʊpiəm] [pɪlz] ['regjələrli] [əd'ministəd] , [æz; əz] [də'rektɪd] [ə'bʌv] .

and	the	lead	and	opium	pills	regularly	administered	,	as	directed	above	.
和	这	带领	和	鸦片	药片	经常	管理	,	作为	指导	多于	.

并按上述指示定期服用铅和鸦片药丸。

[ðɪs] ['tri:tmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɚ:sənz] [ə'bʌv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz]

This	treatment	may	be	advantageously	employed	for	all	persons	above	fifteen	years
这	治疗	可能	是	有利地	受雇	为了	全部	人	多于	十五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

对于十五岁以上的所有人群，这种治疗方法可能具有优势。

[frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ,
From **ten** **to** **fifteen** **years** **,**
从 十 到 十五 年 ,

十岁到十五岁，

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd] ['oʊpiəm] [pɪl]
the **only** **change** **recommended** **in** **the** **treatment** **is** **that** **half** **a** **lead** **and** **opium** **pill**
这 仅有的 改变 受到推崇的 在 这 治疗 是 那 一半 一个 带领 和 鸦片 丸
,
,
,

治疗方案中唯一建议的改变是，将半片铅和鸦片药丸的剂量减少。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [pɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [doʊs] .
instead **of** **an** **entire** **pill** **,** **should** **be** **given** **as** **a** **dose** **.**
反而 的 一个 全部的 丸 , 应该 是 给定 作为 一个 剂量 .

应该分次服用，而不是一次服用一整片药丸。

[bɪ'loʊ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
Below **ten** **years** **of** **age** **,**
以下 十 年 的 年龄 ,

十岁以下

[ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] ['paʊdər] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['oʊpiəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪl]
the **aromatic** **powder** **of** **chalk** **and** **opium** **should** **be** **substituted** **for** **the** **pill**
这 芳香 粉末 的 粉笔 和 鸦片 应该 是 替代 为了 这 丸
,
,
,

应以粉笔和鸦片的芳香粉末代替药丸。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ədˈministəd] [ɪn] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [greɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **may** **be** **administered** **in** **doses** **of** **one** **grain** **for** **each** **year** **of** **life** **.**
和 可能 是 管理 在 剂量 的 一 粮食 为了 每个 年 的 生活 .

可以按年龄每岁服用一粒的剂量。

[ðʌs] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [greɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [doʊs] ;
Thus **,** **an** **infant** **of** **one** **year** **should** **have** **one** **grain** **for** **a** **dose** **;**
因此 , 一个 婴儿 的 一 年 应该 有 一 粮食 为了 一个 剂量 ;

因此，一岁婴儿每次服用一粒药粉；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌn] [jɪr] , [hæf] [ə; eɪ] [greɪn] ; [waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and **under** **one** **year** **,** **half** **a** **grain** **;** **while** **a** **child** **of** **six** **years** **should** **have**
和 在下面 一 年 , 一半 一个 粮食 ; 尽管 一个 孩子 的 六 年 应该 有
[sɪks] [greɪnz] .
six **grains** **.**
六 谷物 .

一岁以下的儿童每天喂食半粒；六岁的儿童每天喂食六粒。

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['ʌðərwaɪz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ker] , [haʊ'evər] ,
The **treatment** **otherwise** **is** **the** **same** **—** **care** **,** **however** **,**
这 治疗 否则 是 这 相同的 — 关心 , 然而 ,

其他方面的治疗都一样——但是护理方面，

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌstərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɑːnd]
being **taken** **in** **the** **case** **of** **children** **not** **to** **allow** **the** **mustard** **to** **remain** **beyond**
存在 已采取 在 这 案件 的 孩子们 不是 到 允许 这 芥末 到 保持 超过
[ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] .
ten **minutes** **in** **contact** **with** **the** **skin** **.**
十 分钟 在 接触 和 这 皮肤 .

对于儿童，应注意芥末与皮肤接触时间不得超过十分钟。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

Should	**there**	**be**	**no**	**hospital**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**the**	**local**	**authority**	**,**
应该	那里	是	不	医院	在	这	处理	的	这	当地的	权威	,

如果地方当局没有可用的医院，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] ,

and	**should**	**the**	**house**	**of**	**the**	**patient**	**consist**	**of**	**one**	**or**	**two**	**apartments**	**,**
和	应该	这	房子	的	这	病人	由	的	一	或者	二	公寓	,

如果病人的住所只有一套或两套公寓，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] .

the	**other**	**members**	**of**	**the**	**household**	**should**	**be**	**at**	**once**	**removed**	**.**
这	其他	成员	的	这	家庭	应该	是	在	一次	已移除	.

应立即将家中其他成员驱逐出去。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['laɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][biː; bi]

The	**room**	**in**	**which**	**the**	**sick**	**person**	**is**	**lying**	**should**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**be**
这	房间	在	哪个	这	生病的	人	是	说谎	应该	作为	远的	作为	可能的	是

[klɪrd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ;

cleared	**of**	**furniture**	**;**
已清除	的	家具	;

病人躺着的房间里应该尽可能地搬走家具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪf] ['eni] ,

and	**the**	**other**	**apartment**	**,**	**if**	**any**	**,**
和	这	其他	公寓	,	如果	任何	,

以及其他公寓（如有）。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

should	**be**	**devoted**	**to**	**the**	**preparation**	**of**	**articles**	**of**	**food**	**and**	**to**	**the**
应该	是	奉献	到	这	准备	的	文章	的	食物	和	到	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

residence	**of**	**the**	**attendants**	**,**
住宅	的	这	服务员	,

应该用于准备食物和供侍者居住，

['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [nɜːrs] .

limited	**in**	**number**	**to**	**a**	**day**	**and**	**a**	**night**	**nurse**	**.**
有限的	在	数字	到	一个	天	和	一个	夜晚	护士	.

人数有限，仅包括一名白班护士和一名夜班护士。

['græntən] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n] . — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Granton	**Marine**	**Station**	**.**	**—**	**We**	**have**	**to**	**acknowledge**	**receipt**	**of**	**the**	**following**
格兰顿	海洋	车站	.	—	我们	有	到	承认	收据	的	这	下列的

[sʌm; səm][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['græntən] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n] :

sum	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**Granton**	**Marine**	**Station**	**:**
和	在	代表	的	这	格兰顿	海洋	车站	:

格兰顿海洋站——我们谨代表格兰顿海洋站确认收到以下款项：

£ [es] . [diː] .

£	**s**	**.**	**d**	**.**
£	s	.	d	.

英镑标准差

[ɔːg] . [fɔːr] .

Aug	**.**	**4**	**.**
八月	.	4	.

8月4日

[ə; eɪ] [frend] , [wʌn] - -

A	**Friend**	**,**	**1**	**0**	**0**
一个	朋友	,	1	-	-

朋友，100

[ɪn] [pɑːˈsɑːn] .
EN PASSANT .
EN 过路人 .

过路人。

[ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [laɪk] ['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ]
A sidelong glance like April sunlight shining
一个 横 瞥一眼 喜欢 四月 阳光 灼灼

侧目一瞥，如同四月的阳光。

[θruː] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ə; eɪ]['moʊmənt][rent][ə'pɑːrt] —
Through drifting clouds , a moment rent apart —
通过 漂流 云 , 一个 片刻 租 除 —

透过飘动的云朵，瞬间被撕裂——

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [riːdz] [wɪð; wɪθ][swɪft] , [ə'kʌlt] [dɪ'vaɪnɪŋ]
A glance which reads with swift , occult divining
一个 瞥一眼 哪个 阅读 和 迅速 , 神秘学 占卜

一瞥，便能迅速解读出神秘的占卜术

[fɑːnd] [θɔːts] [diːp] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .
Fond thoughts deep hidden in the inmost heart .
喜爱 想法 深的 隐 在 这 最 心 .

深藏于心底的美好思念。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [lʌv] - [bɔːrn] ['reɪdiəns] ['gliːmɪŋ]
A sudden flash of love - born radiance gleaming
一个 突然 闪光 的 爱 - 出生 辐射 闪闪发光

一道由爱而生的光芒突然闪现

[frʌm; frəm] [tuː] [dɑːrk] ['meltɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [laɪt] ,
From two dark melting orbs of liquid light ,
从 二 黑暗的 融化 球体 的 液体 光 ,

从两个黑暗的、正在融化的液态光球中，

[huːz] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] [sets] [ðə; ði][fɑːnd] [soʊl] ['driːmiŋ]
Whose haunting beauty sets the fond soul dreaming
谁 令人难忘 美丽 套 这 喜爱 灵魂 做梦

其令人魂牵梦萦的美丽，令深情的灵魂沉醉其中。

[ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [dɪ'laɪt] .
Of far - off , unattainable delight .
的 远的 - 离开 , 高不可攀 喜 .

遥远而遥不可及的快乐。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , ['swiːtli] ['spoʊkən]
A passing word of greeting , sweetly spoken
一个 通过 单词 的 问候 , 甜蜜地 说

一句轻声细语的问候

[baɪ] [tuː] [swiːt] [lɪps] [huːz] ['laɪtəst] [wɜːrd][ɪz] [dɪr] ;
By two sweet lips whose lightest word is dear ;
经过 二 甜的 嘴唇 谁 最轻 单词 是 亲爱的 ;

两片甜美的嘴唇，最轻柔的话语也最动人；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][loʊ] !
A moment more , and lo !
一个 片刻 更多的 , 和 洛 !

再过一会儿，瞧!

[ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən]
the spell is broken
这 拼写 是 破碎的

咒语已解除

[waɪl] [jet] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
While yet its charm is ling'ring on the ear .
尽管 然而 它是 魅力 是 - 在 这 耳朵 .

它的魅力依然萦绕在耳畔。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['fɔːlɪŋ]
Ten years ago , I watched a sunbeam falling
十 年 前 , 我 观看 一个 阳光 坠落

十年前，我看到一束阳光落下

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər] [weɪ] ;
Athwart the shadows of a sombre way ;
横穿 这 阴影 的 一个 阴沉 方式 ;

穿过阴暗小路的阴影;

[naʊ] , - [mɪd][ðə; ði]['æftər] - [gluːm] [ɪts] [tʃɑːrm] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,
Now , ' mid the after - glooms its charm recalling ,
现在 , - 中 这 后 - 阴郁 它是 魅力 回忆 ,

如今，在昔日的阴霾中，它的魅力依然令人怀念。

[aɪ] [bles] [ðə; ði][spɑːt] [wer'ɑːn] [ɪts] ['braɪtnəs] [leɪ] .
I bless the spot whereon its brightness lay .
我 保佑 这 点 其中 它是 亮度 躺 .

我祝福那光芒照耀的地方。

[dʒiː] . [siː] . [dʒeɪ] .
G . C . J .
G . C . J .

GCJ

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [bɛr] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ([nɑːt] [bluː]) ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and should be written on white (not blue) paper , and on one side of the
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['oʊnli] .
leaf only .
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɚ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神